तिलक-महाराष्ट्र-विद्यापीठ-शाखाभूत-

वैदिक-संशोधन-मण्डलेन

देवनागरी-लिप्यां प्रकाशितः आर्यवंशसमुद्भूतपारसीकानां वेदग्रन्थः

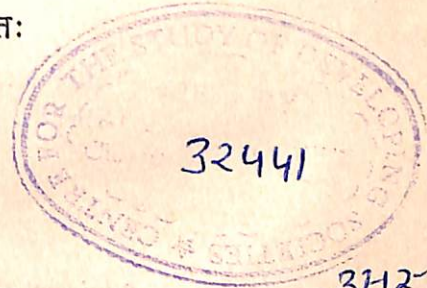
॥ अवेस्ता ॥

यस्न-वीस्परत्-प्रकरणद्वयात्मकः

प्रथमो भागः

एर्वद् मा. फ. कांगा

ना. श्री. सोनटक्के

इत्येताभ्यां संशोध्य संपादितः

शाके १८८४

मूल्यं १५ रूप्यकाणि

THE EXECUTIVE COMMITTEE

1961-64

President

Dr. M. S. Aney

Vice-Presidents

Mm. Prof. D. V. Potdar

Prof. H. D. Velankar

Members

Acharya V. P. Limaye

Prof. R. D. Vadekar

Prof. M. F. Kanga

Vidyanidhi S. V. Chitrav

Shri S. H. Dhupkar, Kavyatirtha

Treasurer

Dr. B. C. Lagu, A.V.V.

Secretaries

Shri N. S. Sontakke, B.A. (T.M.V.)

Shri C. G. Kashikar, M.A. (T.M.V.)

Advisory Committee for Iranian Studies

Dastur K. S. Dabu, (Chairman)

Prof. M. F. Kanga, (Hony. Director)

Prof. Dr. R. N. Dandekar

Acharya V. P. Limaye

Tilak Maharashtra Vidyapith
VAIDIKA SAMŚODHANA MAṆḌALA
(Vedic Research Institute)
Poona 9

AVESTĀ

THE SACRED SCRIPTURE OF THE PARSEES

PART 1

YASNA & VĪSPARAT

Edited in Devanāgarī Script
BY
Ervaḍ M. F. KANGA
Hon. Director of Avestan Studies
and
N. S. SONTAKKE

1962

Price Rs. 15

CONTENTS

यस्न उ वीस्परत्

वीस्परत्

INTRODUCTION

We have great pleasure in presenting to scholars and devout admirers of Ancient Indo-Iranian culture, the first part of the Avestā in Devanāgarī, which contains the Yasna and Vīsparat.

A close affinity in many a respect in language, thought and other cultural aspects in the Veda and the Avestā, led the Vaidika Saṃśodhana Maṇḍala, to undertake the Avestan Studies, as such studies are not only beneficial, but also essential for the comparative and comprehensive knowledge of both the scriptures. An *Avestan Study Centre* was founded for the purpose in our Institute, which was formally inaugurated by the late Hon'ble B. G. Kher in 1951. The late Dr. I. J. S. Taraporewala, the veteran Vedic and Avestan scholar was the first Honorary Director of the *Avestan Study Centre.* As a part of the Avestan Studies, a plan was devised to bring out an authentic edition of the Avestā in Devanāgarī script and the present work is the outcome of the plan.

We have based this edition on the following works. On close scrutiny and collation of all the editions noted below, it was found unnecessary to collate fresh manuscript-material for this edition, as ample data in the form of variants were found in these editions. Some Pehlavi works, however, were consulted to ascertain correctness of the readings in the text. The following texts were utilised for the edition :—

WEST : Zend-Avesta or the religious books of the Zoroastrians by Prof. N. L. Westergaard 1852–54. Copenhagen. Avestan script.

SP : Avesta die Heiligen Schriften Der Persian by Dr. Friedrich Spiegel 1853. Leipzig. Pehlavi and Avestan script.

GELD : Avesta, the Sacred Books of the Parsees, by Prof. Karl F. Geldner 1889–96. Stuttgart. Avestan script.

TDA : Tehmuras Dinshawjee Anklesaria's edition of the Avestan texts 1888. Bombay. Yasna, Vīsparat & Yaśts. Avestan script.

MILLS : Gāthās with text and translation, by Dr. Lawrence H. Mills. 1894. Avestan script.

KANGA : Avesta texts in Gujarati script with Gujarati translation by K. E. Kanga. 1896. Fourth edition. Bombay.

HERMANN WELLER : Anāhita, Stuttgart, Germany 1936. Roman script.

ILYA GERSHEVITCH : The Avestan Hymn to Mithra, Cambridge, 1959. Roman script.

STIG WICKANDER : Vayu Yašt (Rām Yašt). Roman script. Texte und Untersuchungen Zur Indo-Iranischen Religionsgeschichte 1941.

HAUG : Hāδōxt Nask in the Book of Arda Virāf, Yavišt i Friyān by Dastur Hoshangji Jamaspji Jamasp-Asa, M. Haug and E. W. West, Avesta and Pehlavi script, Bombay, 1872.

GRAY LOUIS. H : A Reconstructed Text of the Hāδōxt Nask in JAOS. Vol. 67. Roman script.

I.J.S. TARAPOREWALA : The Divine Songs of Zarathushtra, text in Roman script with translation and notes 1951.

In addition some important Mss. bearing on the Avestan texts have been referred to for checking the correctness or otherwise of the texts in question. Hence mention is only made of important Avestan texts utilised for this edition and we acknowledge the help of all these works for which we offer our sincere thanks.

The Iranian people once possessed an extensive sacred literature similar to the Veda of the Hindus, the Avesta. The middle-Persian form is Avistāk and the Pāzand Avastā. Neriosang Dhaval reproduces it in Sanskrit by Avistā as in Avistāvāk or Avistāvāṇi, i.e. Avestā-speech. This word has been variously derived. According to Prof. Andreas, the word Avistāk can be traced back to the old form "Upastā" and thus signifies "Foundation", "Foundation text". The foundation-text and the corresponding Pahlavi Version were comprehended under the complete designation "Avistāk ut Zand". Here the word Zand (Av. Āzainti) signifies the traditional exposition of the Avestan Texts. Through a misunderstanding the phrase is wrongly termed Zend-Avesta and this error has asserted itself with great persistance upto the present day. Dr. West defines the word Avistāk thus: "The Scripture, the sacred writings of the Parsis in their original language and hence applied to the language itself, which is commonly but erroneously called Zand; any quotation or text from the same scriptures."

The Avesta, as we now have it, is but a remnant of a once great literature. It has come down to us in a more or less fragmentary condition. Although the Avesta is of moderate extent, there is not even a single manuscript which contains all the texts that we now possess. Whatever we possess has been collected together from various codices. All that survives may be classified under five main divisions or books :—

(1) Yasna including the Gāθās.
(2) Vīsparat.
(3) Yašts.
(4) Minor texts–Khordeh Avesta, such as Niẏāyišnas, Gāhs etc.
(5) Vīdēvdāt or Vendīdād.
(6) Fragments such as Hāδōxt Nask, Vištāsp Sāst Nask etc.

In the first five divisions, two groups are recognized. The first group comprises the Yasna, Visparat and Vīdēvdāt, as these are traditionally classed together for liturgical purposes and for the Avesta proper. These three books are not generally recited each as a separate whole, but with the Hās or Frakarts of one book mingled with another for liturgical purposes and the collection is called the "Vendīdād Sādah" or "Vendīdād Pure",

i.e., text without commentary. The second group comprising the minor prayers and the Yašts is called the "Xᵛartak Avista" i.e., small Avesta. The contents and character of the several divisions may be detailed in the following paragraphs.

(i) The Avesta word *Yasna*, Sanskrit *Yajna*, meaning 'sacrifice, worship' is the principal liturgical work of the sacred canon. Its corresponding Middle-Persian word is *Yazišn*. It consists mainly of ascriptions of praise and prayer and in it are inserted the Gāθās or hymns, verses from the sermons of Zaraθuštra, which form the oldest and most sacred part of the Avesta. The Yasna comprises 72 chapters, called Hā, Hāiti. These are the texts recited by the priests at the ritual ceremony of the Yasna. The book falls into three nearly equal divisions :—

(a) The first part (Hās 1–27) begins with an invocation of Ahura Mazdā and the Yazatas. It gives texts for the consecration of the holy water *Zaoθra* and the *Barəsman* or bundle of sacred twigs, for the preparation and dedication of the *Haoma*, Haoma-the twigs of certain plant-the Indian Soma-which was drunk by the priests as sacred rite, and for the offering of blessed cakes, *Draona*. In this part are included the Zoroastrian Creed (Hā 12) and the Avestan commentaries of Ahuna Vairya, Aṣ̌əm Vōhu, and Yəṇhē Hātąm prayers (Hās 19–21).

(b) Then follows the Gāθās, songs, hymns, psalms (Hās 28–51,53) metrical selections or verses containing the teachings, exhortations and revelations of Zaraθuštra, the prophet of Ancient Iran. These Gāθās are composed in metres and their language is more archaic and somewhat different from that employed elsewhere in the Avestā. The Gaθās are five in number and they are arranged according to metres and are called after the opening words Ahunavaiti, Uštavaiti etc. The Gāθās comprise 17 hymns (Yasna Hās 28–34, 43-46, 47-50, 51 and 53) and they must have been chanted during the service. In their midst is inserted the so-called Yasna Haptaŋhāiti (Yasna of Seven chapters, Hās 35–42), which is written in prose and consist of a number of prayers and ascriptions of praise to Ahura Mazdā, to the Aməṣ̌ā Spəntās (Bountiful Immortals), to the souls of the righteous, the fire, the waters and the earth. Though next in antiquity to the Gāθās, the *Yasna Haptaŋhāiti* represents a somewhat later and more developed form of the religion than that in the Gāθās. Under the Gāθās are also included four sacred verses or formulæs, viz. *Ahuna Vairya, Aṣ̌əm Vohu, Yəŋhē Hātąm and Ā Airyəmā Išyō* (Hā. 54), so called from their first words.

(c) The third part (Hās 52, 55–72) which is also known as "*Apara Yasna*" (i.e. the later *Yasna*) consists mainly of praises and offerings of thanksgiving to different *Yazatas*.

(ii) The Vīsparat (Av. Vīspē Ratavō) consists of additions to the portions of the Yasna which it resembles in language and in form. It comprises 23 chapters called Kartas (कर्त्). In the ritual, the chapters of

the Vīsparat are inserted among those of the Yasna. It contains invocations and offerings of homage to "all the Lords."

(iii) The Yašts (Av. Yəšti—"worship by praise") consist of 21 hymns of praise and adorations of the divinities or Yazatas of the religion. They are a treasure-trove of Iranian Epic poetry and of Iranian religious and moral literature. They are an ample mine for a knowledge of ancient Iranian poetry and mythology and constitute comparatively a very substantial portion of the Avesta literature. They provide us ample ground for ethical, literary, historical and philological dissertations. Further the Yašts speak about glory and greatness, piety and benevolence, effort and exertion, truthfulness and valour and love and patriotism of our great ancestors. The chief Yašts are those in praise of Ardvi Sūra, the Goddess of waters (Yt. 5), the star Tištrya (Yt. 8), the Yazata Miθra (Yt. 10), the Fravašis of departed souls of the righteous (Yt 13), the genius of victory, Vərəθraγna (Yt. 14) Vayu (Yt. 15), Aṣ̌i (Yt. 17) and of the Kingly Glory (Yt. 19).

(iv) The Minor texts, Niγāyišns, Gāhs, Sīrōčaks & Āfrinaγāns, consist of brief prayers, praises or blessings to be recited daily or on special occasions. This text is called "Xᵛartak Avistāk" i.e. the minor Avestā, which is a collection of the forms of prayer employed in daily use by priests as well as by laymen. The Niγāyišns or Nyāishes are five in number. They are a collection of five short prayers or ascriptions of praise addressed to the Sun, Moon, Water and Fire and to the Yazatas—Xᵛaršēt, Mihr, Māh Ardvīsur and Ātar, who preside over those elements. They are composed of fragments taken from the Yasna and form an important part of the Xᵛartak Avesta or Lesser Avesta, a redaction of which together with the introductory Pāzand prayers, was begun by Dastur Ātarpāt Mahraspandān during the reign of Shāpur II (309–379 A.C.)

The five Gāhs are the prayers which are devoted to the several divinities who are called Asnya and preside over the five periods into which the day and night are divided. They are as follows:

Hāvani:—from Sunrise till Noon,
Rapiθwina:—from Noon till 3 P.M.,
Uzayeirina:—from 3 P.M. till Sunset,
Aiwisruθrima:—from Sunset till Midnight,
Ušahina:—from Midnight till Sunrise.

These prayers are enjoined to be recited daily at their respective times.

The Āfrīnaγāns are words of blessing accompanied by Myazda—i.e., votive offerings, such as fruits, flowers, milk etc. We have Āfrīnaγān Artākfravaxš, Āfrīnaγān i Dahmān, Āfrinaγān i Gāθā, Āfrinaγān i Gāhānbār, Āfrinaγān i Srōš and Āfrinaγān i Rapiθwin.

Larger fragments have been preserved together with the Pahlavi commentary. First among these stands the Nīrangistān, an extensive ritual work in three *frakarts* based upon an old collection of Avestā Nīrangs,

i.e., ritual precepts in the Avesta language. These Nīrangs are very fruitful sources for a knowledge of the ritual as well as for the enrichment of Avesta Vocabulary. Unfortunately the text which has been handed down to us is in a distorted and defective condition.

The Āfrin i Dahmān named Aogəmadaēčā from the first word of the first Avestā quotation is a Pahlavi tract interspersed with Avestā quotations. It is a sermon on death, originally written in Pahlavi, but preserved to us in a Parsi transcription in which original Zend-texts are developed or paraphrased.

Larger connected fragments we possess specially in the three Frakarts of the Hāδōxt Nask. First Frakart deals with the value of reciting the Aṡəm Vohu formula and the second and the third Frakarts treat of the fate of the soul after death. Westergaard regards them as Yaṡt XXI and Yaṡt XXII respectively. Here we should add the Āfrin i Paighāmbar Zartōṡt, a benediction for kings and the Vīṡtāsp-Sāst Nask or Vīṡtāsp Yaṡt. The latter is an "obscure text grammatically quite corrupt and compiled from manifold sources without any inner connection which has nothing to do with the ordinary Yaṡts."

(V) The Vendīdād or "Law against the Daēvas" (Av. Vīdaēvodāta, Mid-Pers. Vīdēvdāt) is a priestly code in 22 chapters called Frakarts, corresponding to the Pentateuch in the Bible. Its parts vary greatly in time and in style of composition. Much of its composition may be of late date. The first Frakart or chapter is a sort of an Avestan genesis, a dualistic account of creation. Second chapter deals with the legend of Yima, the Golden age and the coming of a destructive winter and Iranian flood. Chapter third teaches among other things, the blessings of Agriculture and Dignity of Labour. Chapter fourth contains legal matters-breaches of contract, assaults and punishments. Chapters 5-12 relate mainly to the impurity from the dead. Chapters 13-15 deal chiefly with the treatment of the dog. Chapters 16-18 are devoted to purification from severals kinds of uncleanliness. Chapter 19 deals with the Temptation of Zaraθuṡtra and the Revelation. The remaining chapters are chiefly of medical character.

Such, in brief outline, is the contents of the books known today as the Avesta. But as implied above, this is but a remnant of a literature once vastly greater in extent. This we can judge both from the internal and external evidence. The character of the work itself in its present form sufficiently proves that it is a compilation from various sources.

The present form of the Avesta, therefore, belongs to the Sassanian period. Internal evidence clearly indicates that it is made up of parts most varied in age and character. During that period whatever texts that had survived the ravage of Alexander and defied the corrupting influence of time, were gathered together, compiled and edited by Valaxṡ and by Āturpāt Mahraspandān, respectively. Parts of the Avesta may consequently

differ largely from each other in regard to age. In this connection, I would like to quote the passages given in Dēnkart (edited by Madon pp. 412–415) as under :—

" Dārāy i Dārāyān hamāk apastāk ut Zand čēγōn Zartuxšt hač Ōhrmazd patgrift, nipištan 2 paččēn, ēvak pat ganj' i Śa < sa > pīkān, ēvak pat diž i nipišt dāštan framut.

Valaxš i Ašakānān apastāk ut Zand čēγōn apēčakīhā andar āmat ēstāt, hamōk-ič i hač-iš har čē hač vizand ut āšuft-kārīh i Alaksandar ut ēvār ut rōp i Hrōmāyān andar Ērān šahr pargandakīhā apar nipištak ut čē uzvān-aβspārišnīk pat dastōβar mānd ēstāt andar šahr čēγōn frāč mat ēstāt, nikās dāštan ō šahrīhā aβyātkār kartan framūt.

Ōy Baγ Artaxšθr šāhān šāh i Pāpakān pat rāst dastōβarīh < i > Tansar ān-ič hamōk i pargandak hamāk ō dar x^vāst. Tansar apar mat, ān i ēvak frāč patgrift ut apārīk hač dastōβar hišt: ut ēn-ič framān dāt ku frāč ō amāh har nikēzišn ān-ē bavēt hač dēn Māzdēsn, čē nūn-ič ākāsīh ut dānišn hac-iš frōt nēst.

Śāpuhr i šāhān šāh i Artaxšaθrān nipēkīhā-ič i hač dēn bē apar biziškīh ut star-gōβišnīh ut čandišn ut Zamān ut gyāk ut gōhr, dahišn, bavišn, vināsišn, ut yatak-vihērīh ut gōβākīh ut apārīk kērōkīh ut aβzār andar Hindōkān ut Hrōm apārīk-ič zamikihā pargandak būt, apāč ō ham āβurt ut apāk apastāk apāč handāxt ut har ān i druvist paččēn ō ganj' i Śa < sa > pīkān dātan framūt, ut ēstēnītan i hamāk argastān apar dēn Māzdēsn ō uskār kart.

Śāpuhr Śāhān Śāh i Ōhrmazdān hamāk kišvarīkān pat patkārišn apē-vihānak kartan hamāk gōβišn ō uskār ut vicōδišn āβurt. Pas hač bōxtan i Āturpāt pat gōβišn i passāxt, apāk hamāk ōyšān yut-sartakān ut nusk-ōšmūrtān-ič ut yut-ristakān. Ēn-ič guft ku nun ka-mān dēn pat gētēh bē dīt, kas-ič aγ-dēnīh bē nē hilēm, vēš apar tuxšāk tuxšēm, ut ham-gōnak kart.

Īm Baγ Husrav Śahān Śāh < i > Kavātān čeγōn-aš ahramōγīh ut sāstārīh spurr-hamēstārīhā vānīt, pat paδtākīh hač dēn andar har ahramōγīh, 4 pēšak ākāsīh ut uskārišn i dōkānīk vasīhā bē aβzūt, ēn-ič pat dēhān-hanj'amanīkīh guft ku: rāstih i dēn Māzdēsn bē dānist. Ō-yārān pat uskārišn ōstīkīhā toβān bē pat gētēy ēst < ēnī > t; ut apartar aβzōnīk ut pēš-rat būtan mātiyān nē pat uskār, bē pat apēčakīh < i > mēnišn ut gōβišn ut kunišn ut vēh-mēnōk vāzišnīh, mānsrik apēčakīhā ēzišnīh i yazdān šāyēt. Ut-mān Ōhrmazd maγupat ān i x^vānd, x^vānēm, kē < pat > mēnōkvēnišnīh andar amāh paδtākīhist. Ut-mān frāx^v- < vi > -čārīh mēnōk-vēnišnīh gētēh-handāčk-nimāyišnīhā-ič har 2 adδvēnak spurrīk hač-išān x^vāst ut x^vāδēm apāk-

ič ān i āzātīh-kartārīh i yazdān < v > āspuhrakānīhā apar Ērān rāδ, Ērān-šahr pat hamōk i hač dēn Māzdēsn frāč raft i pēšēnikān hangat-dānākīh āmēčišnīh i ō·č hām Xᵛaniras. Ān i ākāsān pat yuttarīh patkār nēst, < čē > ōγōn vasīhā apastāk aδvāčīk pat apēčak-gōβišnīh, nipēk-pērāδišnīk hač mātiyān aβyāt-kārīh, ut pātram-ič aδvēnak āvāčīk andar gōβišn ākāsēnišn dāšt ēstēt, pas-ič hamāk-Xᵛānīk dānākīh i dēn Mazdyašt. Ēt-ič rāδ i-mān šnāxt ēstēt ku kaδ hamāk varōmand uskārišnīh i bēkānak hač dēn Mazdyast < hač > gēhān ō ē gyāk rasēnd. Pat nōk hand < ē > šēnišnīh ut uskārišnīh bēkānak hač dēn Mazdyast and dānišn ayāftan ut paδtākēnītan ō sūt ut nihātkārīh i gētēhān āβurtan nē šāyēnd čand andar ōšmurišn i rat-ē pat vēš vičōδišnīh ut vēš uskārt < ba > vāt. Apartōm xᵛāδišnīhā framāyēm hamist maγōk-martān i vēnāk < ut > ērtar ut huxēm-tar ut vēh nōk nōk asūtakīhā apastāk ut Zand ō uskārtan ut ayāpišn i hač-iš ō dānākīh < i > gēhānīkān aržānīkīhā aβzūtan. Ōyšān kē ō gētēhān šnāxtan i dātār ut aβdīh < i > mēnōkān ut čēyōnīh i dahīšn hač dātār fratōm ayāftan nē šāyistan aivāp hamāk ayāftan šāyistan guft pat kam-dānišn varranīk. Ōyšān kē < pat > paδtākīh i hač dēn ētōnīh (hastīh) ut pat-ič hangōšītak hastīh šnāxtan šāyistan guft pat uskārkar; ut ān kē rōšn nimūtan pat dānākīh dēnākāsīh dāštan. Ut hač ān čēγōn har dānākīh būn dēn hamōk pat nērōk i mēnōkīk ut ham pat paδtākēnītārīh < i > gētēyik ān i kas dānākīhā guft ka-č-aš hač katām apastāk paδtākīh hamist nē dāšt, aδak-ič pat paδtākīh i hač dēn hangārt kē Xᵛēškārīh pat hamōk frāč ō gēhān zātakān burt."

Professor Zaehner, Spalding Professor of Eastern Religions and Ethics in the University of Oxford translates the above-mentioned passages from Dēnkart, thus :

"Dārāy, son of Dārāy, commanded that two copies of all the Avesta and Zand should be written, even as Zoroaster had received them from Ohrmazd, and that one should be preserved in the Royal Treasury and one in the National Archives.

Valaxš (Vologeses), the Arsacid, commanded that a memorandum be sent to the provinces (instructing them) to preserve, in the state in which they had been found in (each) province, whatever of the Avesta and Zand had come to light and was genuine, and also any teaching deriving from it which, although now scattered owing to the chaos and disruption which Alexander had brought in his wake and the pillage and looting of the Macedonians in the Kingdom of Iran, either survived in writing or was preserved in an authoritative oral tradition.

His Majesty, the King of Kings, Artaxšaθr (Ardašīr I), son of Pāpak, following Tansar as his religious authority, commanded all those

scattered teachings to be brought to the Court. Tansar set about his business and selected one (? tradition) and left the rest out of the canon and he issued this decree: "The interpretation of all the teachings from the Mazdayasnian Religion is our responsibility; for now there is no lack of certain knowledge concerning them."

The King of Kings, Śāpuhr (Śāpur, Sapor I), son of Artaxšaθr, further collected those writings from the Religion which were dispersed throughout India, the Byzantine Empire, and other lands and which treated of medicine, astronomy, movement, time, space, substance, creation, becoming, passing away, change in quality, growth (?) and other processes and organs. These he added to the Avesta and commanded that a fair copy of all of them be deposited at the Royal Treasury; and he examined (the possibility) of bringing all systems (?) into line with the Mazdayasnian Religion.

The King of Kings, Śāpuhr, son of Ohramzd (Śāpur II), summoned men from all lands to an unprejudiced (?) disputation to examine and investigate all creeds. After Āδurbāδ had been vindicated by the consistency of his argument, he issued a declaration before all those representatives of the different sects, doctrines and schools in this voice: 'Now that we have seen the Religion upon earth, we shall not tolerate false religions and we shall be exceeding zealous'. And thus did he do.

His present Majesty, the King of Kings, Xusrav (Chosroes I), Son of Kavāδ, (Cabades, Qubad), after he had put down irreligion and heresy with the greatest vindictiveness according to the revelation of the Religion in the matter of all heresy, greatly strengthened the system of the four castes and encouraged precise argumentation, and in a diet (?) of the provinces, he issued the following declaration: "The truth of the Mazdayasnian Religion has been recognized. Intelligent men can with confidence establish it in the world by discussion. But effective and progressive propaganda should be based not so much on discussion as on pure thoughts, words and deeds, the inspiration of the Good Spirit, and the worship of the gods paid in absolute conformity to the world. What the chief Magians of Ohrmazd have proclaimed, do we proclaim; for among us they have been shown to possess spiritual insight. And we have asked and ask of them the fullest exposition of doctrine both of that, which concerns spiritual insight and of that, which deals with conduct on earth, and for this we give thanks to the gods. Fortunately for the good governance of the country, the realm of Iran has gone forward relying on the doctrine of the Mazdayasnian Religion, that is the synthesis of the accumulated knowledge of those who have gone before us throughout the whole of Xvanīras. We have no dispute with those who have other convictions, for we (ourselves) possess so much both in the Avestan language through pure oral tradition or reduced to writing in books and memoranda and in the vulgar idiom through oral transmission—in short, the whole original wisdom of the Mazdayasnian Religion. Whereas we have recognised that, in so far as all dubious doctrines, foreign to the Mazdayas-

nian Religion, reach this place from all over the world, further examination and investigation prove that to absorb and publish abroad knowledge foreign to the Mazdayasnian Religion, does not contribute to the welfare and prosperity of our subjects as much as one religious leader (*rat*) who has examined much and pondered much in his recital (of the ritual); with high intent and in concert with the perspicacious, most noble, most honourable, most good Magian men, we do hereby decree that the Avesta and Zand be studied zealously and ever afresh so that, what is acquired therefrom may worthily increase and fertilize the knowledge of our subjects. Those who tell our subjects either that it is not possible to acquire or that it is possible to acquire in its entirety, knowledge of the Creator, the mystery of spiritual beings, and the nature of the Creator's creation, are to be deemed men of insufficient intellect and free-thinkers. Those who say that it is possible to understand Being, through the revelation of the Religion and also by analogy, are to be deemed researchers (after truth). Those who expound (this doctrine) clearly, are to be deemed wise and versed in the Religion. And since the root of all knowledge is the doctrine of the Religion concerning both ideal potentiality and material manifestation, a man (who speaks in this cause) speaks wisely even though he derives the doctrine from no Avestan revelation. So he should be esteemed as (speaking) in accordance with the revelation of the Religion, the function of which is to give instruction to the sons of men ".*

CONTENTS OF THE YASNA

Av. Yasna, Skr. Yajña, Pahl. Yazišn, is the chief liturgical book recited in honour of all the divinities collectively. It was composed for the purposes of the high office of the Yazišn which consists chiefly in the ceremonial preparation and offering of the Parahōm (Av. parahaoma), i.e., the juice extracted from the Hoama-plant mixed with consecrated water, milk and aromatic ingredients. The high service of the Yasna is preceded by a preparatory ceremonial called Paragna (परेयस्न). At this ceremony the entire Yasna from beginning to end is recited. Prof. Geldner remarks—"The Yasna is a variegated mixture of monotonous drawling formulæ and of interesting and in part very ancient texts. These heterogeneous elements have, however, been skilfully knit together into one whole. The larger sections have appropriate introductions prefixed to them and close with longer or shorter *resumés*."

The Yasna is made up of 72 Hāiti or Hā (i.e., Chapters). They correspond to the 72 strands used in the weaving of the sacred girdle, known as "Kūstik." This number is reached by an artificial method, several chapters or Hās being simply repetitions of some of the others; e.g. Hā 5 is the same as Hā 37; Hā 18 same as Hā 47 with an introduction taken from 51.7 etc. The Yasna is the chief liturgical book consisting of

* Zaehner, Zurvan, A Zoroastrian Dilemma, pp. 7-9 and pp. 31-32.

at least three different parts distinguishable by considerable differences in language and contents :—the "later Yasna" Yasna 1–27, 52, 54–72 ; Yasna Haptaŋhāiti, Yasna 35–41 with a supplement Hā 42 ; the Gāθās or the Old Yasna, Yasna 28–34, 43–51, and 53.

At present two priests viz. Zaotar and Ātarəvaxš are required in the performance of the Yasna liturgy instead of eight priests in the ancient times. In the first eight chapters, the officiating priest (Zaotar-hotṛ-) with the assistance of his colleague (Ātarəvaxš) makes all ceremonial preparations, puts the offerings and oblations, to be dedicated to the heavenly beings and then invites Ahura Mazdā, Aməṣ̌ā Spəntās, Yazatas, Fravašis and other lesser Worshipful beings to come and attend the ceremony prepared in their honour. Hās 9–11 are recited in honour of Haoma and the sacred Haoma juice is prepared from the twigs dedicated to him. Hā 11, sec. 16 introduces a new section, the Confession of Faith, which extends from Hā 11–17 to the end of Hā 13. The most interesting of these pieces is Hā 12, which according to Yasna Hā 13. 8 is also called the Fraorəti—(i.e., confession). Hās 14 and 15 are songs of praise. Hās 16 and 17 contain invocations of the genii of the day, of the times of the day, of the seasons of the year and of the various forms of fire etc. Hā 18 is the same as Hā 47. Hās 19–21 known as Baγān Yašt are the homilies on the three most sacred prayers, the Ahuna Vairya, Aṣ̌əm Vohu, and Yənhē Hātąm. Ā Airyəmā išyō consisting of but one verse of Hā 54 ranks in importance as equal to these three cardinal sacred formulæs. The Saošyants or the Saviours, it is said, will recite this prayer on the occasion of the Day of Resurrection to restore the dead to life. Hās 22-27 are the so-called "Hōmāst Yašt", which accompanies the second preparation of the Haoma Juice which now begins. Hā 27 simultaneously forms the transition to the central part of the Staota Yəsnya and to the Gāθās. The second part of the "later Yasna" consists of Hās 54–72. Hā 55 gives a short poetical resumé of the Gāθās. Hā 56 named the "Small Srōš Yašt" is preparatory to the large and comprehensive Srōš Yašt which is contained in Hā 57. Hā 58 contains the Fṣ̌ūṣ̌ō Mąθra-'lit. the hymn of the prosperty', a glorification of prayer in general and the prayer to be recited before the last judgment. Hā 59 refers both to what precedes and to what follows and introduces the two next sections with renewed invocations. Hā 60 known as 'Dahma āfriti'—the blessing of the pious—contains invocation of blessings on the abodes of the worshippers of Ahura Mazdā. Coupled with it, is an exorcism in Hā 61 and a homage offered to the Fire in Hā 62. Then follows the "Āb-zōr" i.e., "offering to the waters",—Hās 63-68. Renewed invocations and a conclusion of the whole ceremony form the end Hās 69–72. Of these chapters Hā 71 is the most interesting and the most appealing.

YASNA HAPTAŋHĀITI

The Yasna Haptaŋhāiti or the Yasna of the Seven Chapters (Yasna Hās 35–41), a text of quite a unique character, is inserted in the midst of the Gāθās. It is in the Gāθic dialect, though written in prose. Its language is

ancient as that of the metrical Gāθās, but the thoughts and expressions are very simple. It represents the transition period that intervened between the close of the Gāθic age and the opening of the Avestan period. It also represents the earliest prose writings of the extant Avesta. Although it is more recent than the Gāθās, still it has just claims to be considered as more ancient and original than the sections of the later Yasna. It originally formed a separate book, and may have been composed by one of the earliest successors of Zaraθuštra, as it stands midway between the Gāθās and the later Yasna, in point of style. Each Hā or chapter is devoted to a special theme. Hā 36 speaks of fire, especially of that fire which plays an important rôle in the fire-ordeal in the last judgment. Chapter 37 deals with a thanksgiving for the good creations of Mazdā. Chapter 38 treats of the earth and its genii as also of the waters. Chapter 39 speaks of animals, the souls of the righteous and the Aməṣ̌ā Spəntās. Chapters 40 and 41 deal with the rewards in this world and in the world beyond. Chapter 42 forms a supplement. From the above description of the contents, it will be noticed that there does not seem to be any close connection between the separate chapters. One might be tempted to find in some chapters, especially the first, replies to Zoroaster's discourses from within the circle of his congregations. However, it is difficult to ascertain the proper purpose and literary significance of the Yasna Haptaŋhāiti. The Yasna of the Seven Chapters is unique in that, it is written in the same archaic dialect as the Gāθās themselves. It must have been composed not long after the Prophet's death.

Prof. Zaehner in his book 'Dawn and Twilight of Zoroastrianism', p. 62 says: "In the Gāθā of the Seven Chapters two things seem to be happening. First there seems to be some attempt to systematize Zoroaster's ideas—the 'Bounteous Immortals', for instance, are mentioned for the first time as a group, though they are not individually named—and secondly there is an obvious tendency to adopt the teachings of the Prophet to a form of religion far closer to nature than was his without actually reintroducing into the reformed religion anything that the Prophet had specifically condemned."

GĀθĀS

The oldest part, which is written in an earlier form of the language than the rest of the Avesta, is the Gāθās, 'hymns' or 'psalms'; and these are generally regarded to be the work of the prophet Zaraθuštra himself. These hymns form the kernel of the main liturgy or Yasna, which constitutes one of the three principal divisions of the extant Avesta. Owing to linguistic difficulty and owing to lack of adequate exegetical tradition to the Avesta, this perpetual uncertainty about the meaning of the text is most serious of all in the Gāθās, which, being the Prophet's own words are obviously the most crucial part of the whole of the Zoroastrian sacred literature. The Gāθās are by far the oldest literary monument of the Iranians. These Sermons in verse-form were either interrupted by

explanations in prose in which the subject of the Sermon was treated of in details, or that they formed the conclusion of a Sermon, in which the matter of a prose dissertation was put together in verse form, easily to be committed to memory. They are the "Sravå Zaraθuštri-utterances of Zaraθuštra." These devotional, ethical, eschatological hymns are expressed in pithy, compressed, often enigmatical style and are replete with metaphysical, abstruse and pregnant thoughts. They are preponderatingly subjective and personal.

The Gāθās are five in number and are named from their initial words. They are :— (i) Ahunavaiti (Yasna Hās or chapters 28–34), (ii) Uštavaiti (Hās 43–46), (iii) Spəntā Mainyu (Hās 47–50), (iv) Vohu xšaθra (Hā 51) and (v) Vahištōišti (Hā 53). They comprise 17 hymns, made up of 238 stanzas of three to five lines. The language of the Gāθās is more archaic than the rest of the Avesta and differs from it in syntax, style and metre. They contain many unknown words. The compact structure of each stanza demands an intense effort of concentration to be even approximately analysed. The order of words in the Gāθās seems at times to follow the association of the poet's thoughts so closely that inflectional endings no longer suffice to establish the congruence of words. The Gāθās are of the age that can be assigned to the oldest Vedic hymns, and in some respects, they are more primitive than the Vedas. Prof. Henning remarks : "From the point of view of comparative linguistics, the Gāθās could have been composed, at a date far later than 600 B.C." (Zoroaster p. 36).

Zaraθuštra has thought poetry as the most fitting medium for the expression and exposition of his sublime doctrines. The Gāθās are therefore to be chanted in rhythmic tone (Av. word *fra-srāvaya-*). They are composed in measured syllables. The metre of the Gāθās is of five types, all based on a constant number of syllables in a line. Thus we find stanzas of five lines each counting eleven syllables with the cæsura after the fourth, and stanzas of three lines each counting sixteen syllables with the cæsura after the seventh. The Gāθic metres resemble the Gāyatri and Trishtubh metres of the Vedas. Each of the five Gāθās has a different metre, but there is a fundamental difference in one point. The Vedic metre is one of quantity, while the Gāθic metre is one of accent. The Gaθic verse reflects the proto-Indo-Iranian verse, which must have been based on the number of syllables, but Prof. W. Lentz (Yasna 28 Kommentierte Übersetzung und Kompositions—Analyse 1954 p. 73) holds the metre to be based on ictus and rejects the proto-Indo-Iranian origin of the metrical system of the Gāθās.

The strophe (Av. *vacastaštay*—Middle Pers. *vicast*) of the Ahunavaiti Gāθā (Y. 28–34) including the Ahuna Vairya, consists of 3 lines (Av. *afsman*—Mid. Pers. Gās) of 7 + 9 or 7 + 8 syllables. A cæsura occurs regularly at the end of the 7th syllable.

The strophe of the Uštavaiti Gāθā (Y. 43–46) consists of 5 lines of 4 + 7 syllables. The cæsura occurs at the end of the 4th syllable.

The strophe of the Spəntā-Mainyu Gāθā (Y. 47–50) consists of 4 lines each of 4 + 7 syllables and thus corresponds to the Vedic Triṣṭubh. In individual cases the Jagatī measure, 5 + 7 syllables, takes its place, especially in Y. 48, 5 and 6. The cæsura occurs at the end of the 4th or 5th syllable.

The strophe of the Vohu-Xšaθrā Gāθā (Y. 51) consists of 3 lines each of 7 + 7 syllables. The cæsura occurs at the end of the 7th syllable.

The strophe of the Vahištoištay Gāθā (Y. 53) consists of two shorter and two longer lines, the former of 7 + 5 syllables with one cæsura, the latter of 7 + 7 + 5 syllables with double cæsura.*

VĪSPARAT

The name Vīsparat (Av. vīspe ratavō 'all the ratavs' or chiefs) is not an independent book but a collection of supplements to various portions of the Yasna. The Vīsparat high ceremony is the Yasna ceremony enlarged by the addition of the Vīsparat portions. It is celebrated especially at the seasonal festivals, the Gāhānbārs. The separate portions or chapters of the Vīsparat are called Kardehs from an Av. word Kərəti. It is a liturgical work of twenty-three Kardehs or chapters. They bear a great resemblance to the first part of the later Yasna (Y. 1–27) so far as its contents are concerned.

We gather from the Vedic sacrificial system that about sixteen priests were employed in important rituals.† The extant Avestan texts mention eight different functionaries, the Zaotar, the chief officiating priest and seven assisting priests, who performed the Yasna-Vīsparat ceremony. Today only two priests, Zaotar (ज़ोत्) and Ātarəvaxš (रास्पी) perform it. The auxiliary priest known as Raēθwiškara attends to the various functions of his former colleagues. Zaotar or the officiating chief priest calls out the names of all priests one by one and the auxiliary priest presents himself as a substitute for all of them, uttering "azəm Vīsāi". The names of these priestly dignitaries and functions assigned to each of them are briefly stated as under:

(i) Av. Zaotar, Skr. hotṛ is the chief priest who recites the holy texts and performs the most important sacrificial ceremonies. It is derived from √¯Zu to call, to invite, to invoke. [See Geldner's article on Zaota— in Dastur Darab Commemmoration Volume, 1925, pp. 277–281.

(2) Av. Hāvanān, name of the first subordinate priest who pounds

* Cf. Bartholomæ, Arische Forschungen II. 1 seg., III. 11 seq.; Geldner, Grundriss der Iranischen Philologie II. 26 seq.; Dastur Peshotan Sanjana Menorial Volume pp. 37–45; Gāθā Meter by Dr. Taraporewala in 'The Divine Songs of Zarāθuštra' 1951 pp. 863–876; Humbach, Die Gāthās Des Zarathustra, Band I and II, 1959.

† These officiants at the Soma-worship are separately named, Hotā, Maitrāvaruṇa, Acchāvāka, Adhvaryu, Grāvastut, Neṣṭā, Unnetā, Pratiprasthātā, Udgātā, Prastotā, Pratihartā, Subrahmaṇya, Brahmā, Brāhmaṇāççhaṃsī, Poṭā, Āgnīdhra, with their president Sadasya, in all 17 officials.

the Haoma, derived from *hāvana*-mortar and pestle used for pounding the Haoma.

(3) Ātarəvaxš, Pahl. Ātarvaxš, the tender of fire; the name of the second subordinate priest who tends the fire.

(4) Frābərətār is the name of the third subordinate priest who brings to the Zaotar, all the implements and other things required for the ceremonies.

(5) Ābərətar is the name of the fourth subordinate priest who brings the Holy Water. The name is derived from Āp–water and bərət the bringer. Instead of Ābərət, the author of the Nīrangistān uses another term Dānavāza. See Bulsara, Nīrangastan p. 403. Anatol Waag (Nirangistan, Der. Awesta traktatūber die Rituellen Vorschriften, 1941 p. 87) reads the name dānazvāza and translates "Wasserfahrer". Pahl. Version, *pat rot vicīnātārīh*; see Bartholomæ, Air Wb. column 734.

(6) Āsnātar, ā-snāθr is the name of the fifth subordinate priest who washes and strains the Haoma.

(7) Raēθwiškara lit. one who mixes, is the name of the sixth subordinate priest who mixes the Haoma juice with 'gām jivyām' (milk).

(8) Sraošāvarəz lit. one who keeps good discipline, is the name of the seventh subordinate priest, who superintends the sacrifice and prescribes punishment for negligence or remissness in the performance of the sacrifice and priestly duties.

The above brief account shows that the functions assigned to the above-mentioned eight priests in ancient times are now-a-days performed by two priests only viz. Zaotar and the Raēθwiškara commonly known as Rāθwi-Rāspī, see pages 217 and 218.

The Avestan language belongs to the Iranian branch of the Indo-Germanic family of tongues. The designation Avesta for the language as well as the book, is in consonance with the Pahlavi or Middle-Persian Avistāk, which is used both of the tongue and of the scriptures. The term Zand for the language is a misnomer. The language of the Avesta is closely allied to Sanskrit. The relation to the Sanskrit language was one of the means of establishing the authenticity of the Avesta and is very essential in its interpretation. In its phonology, the Avesta agrees with the Sanskrit in its vowels in general. The Sanskrit dipthong ē appears in Avesta as aē, ōi, ē. Thus Av. vaēnōiθe, they two are seen = Skt vēn-ē-tē. Skt. ō appears as Av. ao, əu, e.g. Av. aojah, strength = Skt. ōjas. Moreover a notable peculiarity in Avesta is the insertion of epenthetic vowels, i, e, u, e.g. Av. bavaiti = Skt. bhavati; Av. haurva = Skt. Sarva, whole; Av. vaxəδra, word = Skt. vaktra; Av. hvarə, Sun = Skt Svar. Almost any Sanskrit word may be transformed at once into its Avestan equivalent, or vice-versa, merely by the application of certain phonetic laws, for example :—

təm amavantəm yazatəm
sūrəm dāmōhu səvištəm
miθrəm yazāi zaoθvābyō,

may be rendered word for word in Sanskrit, thus :

tam amavantam yajatam
sūram dhāmasu saviṣṭham
mitram yajāi hōtrābhyaḥ.

In inflexion, the Avesta language shows the richness of Vedic Sanskrit and it possesses almost equal facility of word-formation. In syntax, it differs from Sanskrit in certain respects, showing marked individuality.

The ancient Iranian people formed a branch of the Indo-European people and were very closely related to the ancient Indo-Aryan. Hence the language, literature and culture of the Iranians and Hindus are akin to each other. It is therefore not only beneficial but essential that the Iranian literature should be studied side by side with the Vedic literature for the proper understanding of both the cultures. With this necessity in view the Vaidika Samshodhana Mandala, Poona, started a centre for Iranian studies since 1951 under the able guidance and directorship of the late Prof. Dr. I. J. S. Taraporewala. This Mandala has taken up the critical edition of the Avestan Texts in Devanagarī script and the entire Volume on Avesta text is expected to be out in the near future. This book will, I am sure, facilitate the promotion of Avestan Studies in Indian Universities, which will follow the example of European Universities in adopting the Avestan Studies in their curriculum.

The close similarity of the oldest Indian and and the oldest Iranian is such that a large part of the vocabulary is identical, a further large part is different by small phonetic changes and a third part shows that different words had been adopted or preserved. This can be easily illustrated. The verbal bases are the same : *pat-*'fly', *vac-*'speak', *man-*'think', *dā-*'give' *as-*'be', *kar-*'make', *mar-*'die' *ar-*'move', *mā-*"measure'. Similarly we find identical nouns, adjectives and numerals : *jani-*'woman', *kāma-*'wish', *martya-*'mortal', *gau-*'ox', *vira-*'man', *pad-*'foot', *āp-*'water', *vāta-*'wind', *jīra-*'active', clever, *panca-*'five', *aṣta-*'eight', *nava-*'nine'. I may add that "the Ṛgvedic *pavasta*–used in the dual *pavaste* (10.27.7) of the sky and the earth could be explained by reference to Old Persian word *pavasta-* 'envelope' used of the clay envelope which was put over the clay tablet". Further in Ṛgveda 7.86.5 we come across the phrase, *paśu-tṛpam na tāyum-*'like a cattle-stealing thief '. This word *tarp* : *tṛp* is familiar in the Avesta and in the Iranian dialects in the sense 'steal', but the Vedic Sanskrit could not offer any suitable meaning. Besides the Avesta adjective pāzah-vant-"having a fine surface" may be compared with the Vedic *pājasvant-* occurring in Ṛgveda 10.77.3 in the verse *pājasvanto na vīrāh/panasyavo* "like warriors with fine countenances, worthy to be celebrated." Moreover by the divergent phonetic changes in Avesta and Sanskrit two words might become homonyms pronounced in one way in the one language while the

other kept them distinct. In Avesta the one word *dā* has both the meanings 'to give' and 'to put' (the distinction of d- and δ being given up), whereas in Sanskrit are given root *dā-* to give and *dhā-* to put. Quite the opposite is the case in respect of Av. word *raš-* to injure and *raxš-* to protect, while in Sanskrit the one form *rakṣ*—has the two meanings 'injure' as in "rakṣas-" 'injury' and 'protect' as a frequent verb rakṣati-. In Ṛgveda 9.101.3 we come across the phrase *duroṣam ...... somam*, which may be compared with the corresponding Avesta phrase *haomәm dūraošәm*, meaning "Haoma, which keeps death afar" or "Haoma of far spreading radiance," since the Ṛgveda and Avesta are so close in language. The religious vocabulary of the Avesta and the Veda are particularly close in the following technical terms.

Sanskrit		*Avesta*
Yajña- 'sacrifice'	...	... Yasna
Aryaman- god of hospitality		... Airyaman
ṛta- truth ...	...	... Aša-, arәta-, әrәta-
vipra- orator ...	...	... vifra
hotar- 'pourer'	...	... Zaotar-
Soma- 'drink'	...	... haoma-
śraddhā- 'faith'	...	... Zrazdā
kavi- sage ...	...	... Kavi
Jaritar- singer	...	... Jarәtar-
deva- god ...	...	... daēva- false god, demon
druh- evil ...	...	... drug, drauga
dasyu ...	...	... dahyu
Gandharva- ...	...	... gandarәwa
hvātar- invoker	...	... Zbātar*

In conclusion, it is our ardent and pleasant duty to acknowledge the manifold help which we have received from various sources. We express our gratefulness to the revered Dasturji Sahib Khurshed S. Dabu, High Priest of the Parsees at Bombay, for his splendid help in notes, and on the symbolic significance of certain rituals, unfolding the mystery behind them.

We also acknowledge with a deep sense of gratitude the financial help received by the Mandala from various sources. The Government of India and the Government of Maharashtra have been giving us recurring and non-recurring grants for the promotion of our varied activities. This help has enabled us to a great extent in carrying on our research activities steadily and smoothly. We feel very grateful to the Government of India and the State Government for their sympathetic financial assistance. We must also express our indebtedness to the State Governments of Uttar

* Summarised from Prof. Sir H. Bailey's article on "Veda and Avesta", reprinted from the University of Ceylon Review Vol. XV Nos. 1 and 2, Jan-April 1957.

Pradesh, Bihar, Madhya Pradesh for their patronage to the Mandala. We cannot conclude without expressing our gratefulness to the generous Trustees of the N. M. Wadia Charities, The Bombay Parsee Punchayet Funds, the Nizam Charitable Trust, Sir Dorabji and Sir Ratan Tata Trusts, and to Shri F. D. Pudumjee who have rendered us financial support since the very undertaking of the Avestan Studies in the Institute. We also sincerely thank Shri Framroj Rustomji Poonawalla of "Commercial Art Engravers" for having prepared, free of cost, the block-Diagram No. 1 of the Yasna-Ceremony. The proprietor of "The Katrak Studio", Dadabhai Naoroji Rd., Bombay, also deserves our thanks for the photograph that he took in a Zoroastrian Fire Temple, without any charge.

We acknowledge our indebtedness to the University of Poona for its financial help towards the publication of Yasna, Vīsparat, Khordeh Avesta and Yašts-Parts I & II.

Finally we must acknowledge the services of Shri S. R. Sardesai, Manager of Samarth Bharat Press, who has helped us in making this work as accurate as possible.

We hope this edition will prove of great use to Oriental scholars and will meet with their approval.

Aēvō panta yō ašahē.
There is only one path which is of Righteousness.

Vaidika Samśodhana Maṇḍala, Poona 9
Dated, 17th November 1962

M. F. KANGA

Avesta alphabet, pronunciation and transcription

Vowels

𐬀	अ	a	short as 'a' in *akin, alone.*
𐬁	आ	ā	long as 'ā' in *part, arm, car.*
𐬌	इ	i	short as 'i' in *akin, in, into.*
𐬍	ई	ī	long as 'ī' in machine or "ee" in *seen, keen.*
𐬎	उ	u	short as 'u' in *full, bush.*
𐬏	ऊ	ū	long as 'ū' in *rule, rude.*
𐬆	अॅ	ə	short as 'a,' in *at, cat, mat.* There is no exact Sanskrit equivalent.
𐬇	अॅ	ə̄	long, somewhat more prolonged than ə. This generally occurs in the Gāthās.
𐬈	अे	e	short as almost like 'a' in *mate, cane,* but shortened.
𐬉	अे	ē	long, somewhat prolonged than e, as 'a' in *mate, cane, lane.*
𐬊	ओ	o	short as 'o' *in code.*
𐬋	ओ	ō	long as 'ō' in *prone, alone.*
𐬃	आो	å	A peculiar Avestan vowel. Pronounced *āo,* rather rapidly, but with each vowel quite distinct.
𐬅	आँ	ą	Nassalised ā like French *an.*
	अॅर		Corresponds to Sanskrit ऋ and is almost always monosyllabic.

Consonauts (Remarks when necessary)

𐬐	क्	k	in *key, keep.*
𐬑	ख्	x	like Persian *kh.*
𐬔	ग्	g	like 'g' in *great, greeting.*
𐬖	घ्	γ	like Persian *gh* or *gh* in *ghee, ghost.*
𐬢	ङ्	ŋ	as ng in *ring, thing.*
𐬗	च	c	as ch in *chill, child.*
𐬘	ज	j	as j in *joke, jar, jug.*
𐬣	ञ्	ṅ	
𐬙	त्	t	
𐬝	त़्	ṭ	Always final.

𐬚	थ्	θ	like th in *thin*, *thing*. Spirant.
𐬛	द्	d	like th in *thy*, *thīne*.
𐬜	ध्	δ	Spirant.
𐬥	न्	n	like n in nasal.
𐬧	ं	ṇ	Corresponds to Sanskrit anusvara.
𐬞	प्	p	
𐬟	फ़्	f	Spirant; like the English f in figure.
𐬠	ब्	b	
𐬡	ड़्	w	Spirant, pronounced almost like 'v' valour, vacant.
𐬨	म्	m	
𐬪	य्	y	This is the initial y.
𐬫	य़्	y	This is the medial y.
𐬭	र्	r	
𐬬	व्	v	This is the initial v.
𐬬	व़्	v	This is the medial v.
𐬱	श्	š	as s in sure. Corresponds to Sanskrit श्.
𐬴	ष	ṣ	This corresponds to Sanskrit ष्.
𐬳	श़्	ś	Same as above श्, but generally appears before य्-y.
𐬯	स्	s	
𐬰	ज़्	z	like the English Z.
𐬲	ज़़्	ž	Zh, like z in English Azure.
𐬵	ह्	h	
𐬓	ख़्व	x^v	This corresponds to Sanskrit स्व.
𐬒	ख़्	x	This is spirant x in the neighbourhood of other palatel sounds and represents an original Aryan sy as in दख़्यु for दस्यु.

Specimens of Avestan Text & Transcription

यज़ाइ[1] हख़॔ध्रॅमच[2] यत्[3] अस्ति[4] हख़॔ध्रनाँम्[5] वहिश्तॅम्[6] अन्तरॅ[7] माोङ्हॅम्च[8] ह्वॅरॅच[9] ॥

—ख़्वरशॅत् न्याइश् १५

Sanskrit Parallel

यजे[1] सखित्वम्[2] यत्[3] अस्ति[4] सखित्वानाम्[5] वसिष्ठम्[6] अन्तः[7] सूर्याचन्द्रमसोः[9-8] ॥

I invoke that friendship, which is the best of friendships, (namely) that between the Moon and the Sun.

अषॅम्[1] वोहू[2] वहिश्तॅम्[3] अस्ती[4]
उश्ता[5] अस्ती[6] उश्ता[7] अह्माइ[8]
ह्यत्[9] अषाइ[10] वहिश्ताइ[11] अषॅम्[12] ॥

—यस्न २८.१२

Sanskrit Parallel

ऋतम्[1] वसु[2] वसिष्ठम्[3] अस्ति[4]
ओषितृ[5] अस्ति[6] ओषितृ[7] अस्मै[8]
यत्[9] ऋताय[10] वसिष्ठाय[11] ऋतम्[12] ॥

Righteousness is the highest Good, is the Illumination (of life). (This) Illumination (comes) to that (life), which (is) righteous for the sake of the Highest Righteousness.

यो[1] यओम्[2] कारयेइति[3] हो[4] अषॅम्[5] कारयेइति[6]

—वेंदीदाद ३.३१

Sanskrit Parallel

यः[1] यवम्[2] किरति[3] सः[4] ऋतम्[5] किरति[6]

He who sows corn, sows righteousness.

INTRODUCTORY NOTE ON PARA-YASNA (*Paragnā*)

The title 'Yasna' is traditionally applicable to 72 chapters (Hās), which follow in the next section of this book. However the Yasna-ritual cannot be commenced without Para-Yasna, which has for its purpose keeping ready the necessary implements and consecrated things such as milk, twigs for the Haoma-extract etc. Parsi Priests call it *Paragna*. The priest who is to be the Rāspī in the main ritual, is usually the official concerned with the Para-Yasna, and the necessary details of its performance are given below. But it should be noted that even before the Para-Yasna ceremony begins within the fixed enclosure, various articles are cleaned and stored up in a large metal-vessel known as *kundi*, which is kept near the Rāspī, who is in charge of the working-table (ख़्वाँन्). All the necessary metal-implements required for the performance of the Para-Yasna are already immersed in pure water within that vessel, put on a stone-stand, by the right side of the Rāspī. He takes his seat after collecting pomegranate-twigs, palm-leaves and milk. These things, he collects in a manner described below, before commencing the recitation of the Para-Yasna, as will be seen from the following directions :—

Consecration of water within the pitcher

After reciting क़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू° for the first time, the Rāspī pours water from another vessel into the main pitcher, reciting in a whisper " यओज़्दाथ्र ज़्रॅह् इ व्रकश्र् " (the sea of वोउरुकश्र्) which is supposed to be the highest plane of the invisible essence of "water", existing on an unseen level of concepts. With the second down-pour, after reciting क़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू°, he similarly whispers the words " यओज़्दाथ्र ज़्रॅह् इ फ़्राँकर्त् ", which is the next plane of existence during the descent of spiritual force. यओज़्दाथ्र means purification, and the priest mentally connects up each down-pour with the allegorical lakes (ज़्रॅह्). With the third down-pour reciting as usual the formula क़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू°, he whispers the following line—यओज़्दाथ्र ज़्रॅह् इ पूइति, हर्वेस्प् मीनो अर्दुइसूर् आव़् इ पाक् यओज़्दाथ्र—indicating thereby bringing (so to say) the spiritual force down to the level of material existence on the physical plane. Here we may conceive of a spiritual

counterpart of water (Plato's archetype) from mental to the emotional and thence to the physical plane. The words ज़रॅह् इ पूइति literally means the lake which is defiled in its descent on the grosser plane.

Ceremony before cutting the palm-leaf blade required for tying the bunch of Baresma-wires

After having finished the ritual of consecration of water within the pitcher, the Rāspī goes to a palm-tree with a knife and a pitcher of water, consecrated as directed above. Firstly, he washes the required blade of palm-leaf thrice, and then he cuts it off after reciting—क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो। अषॅम् वोहू°. This he places within the pitcher. Later on, this leaf is so dissected into six strands and knitted, as to form a long band of 'अइव्याोङ्हन्' meant for tying the bunch of wires.

He repeats this process approaching the pomegranate tree from which he cuts off necessary length of a twig, washing it prior to cutting it, and reciting the same formula in the same way as mentioned above.

Ceremony for consecrating milk (जीवॉम)

The Rāspī goes to a she-goat tied near the place of the ritual, and makes the animal face the East. Then he washes her udders and himself facing the South recites :—

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो। अषॅम् वोहू° ॥

Then he washes his right hand thrice and also one of the udders of the she-goat and recites the following (standing) :—

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे़ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे़ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे़ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे़ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच। फ्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच। फ्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतेंएे ज़रथुश्त्रोतेमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच। बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने तव गॅउश् हुधाोङ्हो उरुने क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

Then he sits down to draw milk with the word अषॅम्; but he lets some milk spill on the ground at the first extraction. Thereafter while reciting अव सर मनङ्ह, he draws some milk into his pitcher. He repeats this process and formula twice again, substituting in place of मनङ्ह the word वचङ्ह for the second time and श्यओथ्न for the third time. Then he gets up and recites the following :--

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड वार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने तव गॅउश् हुधाोङ्हो उरुने ॥

Then patting the back of the she-goat, he recites :--हज़ङ्रॅम् बऐषज़नाँम्। बऐवरॅ बऐषज़नाँम्, once aloud, and repeats the same in a whisper for the second time. He then takes the pitcher containing the mixture of water and milk to his seat in the ritual-hall (उर्विस् गाह्).

Note :—The three offerings of milk to the earth, are a sort of oblations to the Deity presiding over the earth. And the three portions collected into the pitcher are emblems of *life*, purified in thought, word and deed.

Para-Yasna proper

The priest after going through the preliminaries enumerated above, takes his seat and arranges all the requisite objects on his work-table, taking care to wash each important implement and material according to the said formula prescribed for each one of them, separately.

The consecration of water in the large vessel (कुण्डी)

The priest places his left hand, (holding one *Baresma*-wire) on two small cups, placed upside down on the work-table. With his right hand holding the ring-condenser (अंगुश्ती a metal-ring over which the sacred bull's hair is wound round in the manner of an armature), he recites 101 names of God in a whisper, and at the same time magnetises the water of the *Kundi* by agitating it with that condenser. Thereafter this water gets the name of ज़ओथ्र (जोर्). Then he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदॅवो अहुर-त्कॅषो

हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे .... सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइवि्स्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ॅध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो तव अहुराने अहुरहे ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥

In reciting the concluding word अषॅम्, he reverses the inverted cups and holding both of them, so that they touch the surface of the water only, he proceeds to recite the following :—

फ्रा ते स्तओमइदे अहुराने अहुरहे वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च वोहु यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुवॅरॅतीम्च उश्त-वॅरॅतीम्च वं॰त-व्रॅरॅतीम्च ॥

Then with the five words यज़तनाँम्, थ्वा, अषओनाँम्, कुश्नीश् and उस्-ज़ी-बरामि, he fills those cups gradually with five sweeps. Then with the words रथ्वस्च बॅरॅज़तो, he touches the brink of the *kundi* with the cups; and with the words गाथाॅस्च स्त्रावयोइत्, he brings these cups full of water on to the work-table. Then follows the recitation of :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

He then arranges the cups full of ज़ओथ्र, one over the other with an intervening saucer (meant to contain milk-mixture later on). In reciting the two Ahunavars, some portion of the upper cup is poured into the saucer. Thus there would be three containers of ज़ओथ्र, one above another. Then he recites :—

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च जव्रॅच आफ्रीनामि। अड्ड्यो वङुहिब्यो अपाँम् मज़्दधातनाँम् बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो तव अहुराने अहुरहे ॥

Then he leaves that *Baresma*-wire over the upper cup, reciting the words तव अहुराने अहुरहे in a whisper.

~~~~~~~

The method of tying the bunch of Baresma-wire with the girdle (अइव्याॅङ्हन्)

(a) The priest places the ready-twined अइव्याॅङ्हन्, so that, it lies between the two Māhrue-tops.

(b) Usually 22 wires (not counting the one that was placed on the cup as mentioned in the above procedure) are used for the Yasna and 34 for the Vendīdād. In the right hand, the priest holds that excluded wire, and with the left holding the bunch of 22 wires, he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)
~~~~~~~

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅंअे अषओने अषहे रथ्वे ………… सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ॅतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उजयेइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रादत्-वीराइ दख्यु-माइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइवि्स्रूथॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅंअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ………… बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

क्ष्थ्रहे वइर्येहे अयओख्षुस्तहे मॅरॅज़्दिकाइ थ्रायो-द्रिगओवे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे स्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

अॅषॅम् वोहू° ॥

(c) In reciting the last अॅषॅम् वोहू°, he touches the bunch at both ends with that single wire, held in right hand and proceeds to recite :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि ।

Again touching both ends of the bunch, he recites :—

क्ष्थ्रहे वइर्येहे अयओख्षुस्तहे मॅरॅज़्दिकाइ थ्रायो-द्रिगओवे ।

अॅषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅंअे अषओने अषहे रथ्वे ………… सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ॅतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे ………… फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रादत्-वीराइ दख्यु-माइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रसस्तयअेच ।।

(or) अइव्रिसूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रादत्-वीस्पाँम् हुज्याइतेंअे ज़रथुश्त्रोतेंमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रसस्तयअेच ।।

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ्रसस्तयअेच ।।

and while reciting this, he picks up the अइव्याोङ्हन् with his right hand and reciting (1) अहुरहे मज़्दाो, (2) रअेवतो and (3) ख़्वरॅनङ्हतो, he ties the bunch with his अइव्याोङ्हन् in three rounds. Then he recites :—

क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।।

अषॅम् वोहू° ।। (सॅ बार्)

In reciting अषॅम् वोहू° three times, he dips the bunch into the *kundi*-water thrice, so as to clean the girdle as well as the wires and then begins to recite :—

यथा अहू वइर्यो° ।। (दु बार्)

and ties two knots on the bunch with the अइव्याोङ्हन् and proceeds to recite :—

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि । अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो ।

But he repeats the last four words अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो again in a whisper and places the tied bunch of Baresm between the two Māhrue-tops, after taking out one wire of the bunch, so that 21 are left resting on the upper tier, and the single one just taken out, between the lower legs of the two pedestals.

Note :—In the very ancient times, Baresman used to be twigs of a growing tree, cut according to the number needed. But later on, this custom was discontinued, so that metal wires were substituted and called बॅरॅस्म. It is to be noted that the Arch-Angel-क्षथ्रवइर्य (who presides over the mineral kingdom) is invoked in consecrating the bunch. The name of the Almighty

(अहुर) is invoked in tying up the bunch with the अइर्‍याेइहन्, indicating the unity that pervades the various vital forces in man.

The process of purifying Haoma-twigs

[obtained from Persia, where they bear the name of Homa. The tree is known for its medicinal properties containing Ephedrine.]

The priest selects about five or seven bits of Haoma-twigs (already purified) from a box. Holding these between his fingers, he washes his entire palm thrice, so as to clean the twigs also, reciting :—

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू° ॥

Then he recites :—

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ वार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे .... सावड्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्षवे ज॰तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइवि़स्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे ज़रथुस्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

हओमहे अषवज़ड्हो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

In reciting the concluding three अषॅम् वोहू°s, he holds the twigs between both palms and dips the hands into the *kundi*-water and proceeds :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़्वरॅच आफ्रीनामि हओमहे अषवज़ङ्हो ॥

He repeats the last two words हओमहे अषवज़ङ्हो in a whisper. Then he takes the metal mortar (हावनी), places it upside down; and thereon, he places three purified Haoma-bits and the rest he places near the legs of the Māhrue-pedestals.

The process of purifying वरॅस (Sacred Bull's Hair) tied on to the ring-condenser.

With the one Baresma-wire in his left hand and the ring in his right, he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे .... सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ं॰तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or अइवि्स्रूथ्रॅमाइ अइवि्गयाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतँअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्व .... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे स्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥

He repeats the last word अषॅम् in a whisper and while doing so he dips the ring in a Zaothra-cup, and then deposits it, into a special saucer on the work-table.

Note :—It is remarkable that Zarathushtra's Fravashi (Spirit) is invoked while consecrating this ring-condenser. The idea may be that as the hair belongs to a pure white bull in a blanched condition, the latter is without pigment and supposed to be a sort of hollow tube, within which is stored the invisible force and blessings from the Prophet himself, who, in Yasna 8, is called a Yazata or Angel.

The procedure for extracting and filtering the Haoma-juice.

The priest recites :—

अहुराइ मज़्दाइ हओमाँ आवअेधयमहि

Looking at the Haoma-twigs, he recites :—

इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्रोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् ।

Then looking at the Pomegranate-twigs, he recites :—

इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् ।

Then looking at the Zaothra-cups, he recites :—

अइब्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइब्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन। इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् ।

Then looking at the sandal-wood and incense arranged near the Fire-Altar, he recites :—

इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दधॅमहि आच वअेधयमहि ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अष्याइ अमॅषअेइब्यस्च स्पॅन्तअेइब्यो अषओनाँम्च फ़्रवषिब्यो अषओनाँम्च उर्वाोइब्यो ।

Then he looks at the Fire itself and recites :—

आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो रथ्व्रअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो सॉचतृच अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रव्रषॅअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। अङ्हुयओश् अष-चिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रव्रषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम् याोस्च ज्व॰ताँम् अषओनाँम् याोस्च नराँम् अज़ातनाँम् फ्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्य॰ताँम्। इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम्।

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन।

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनाँम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्व्रो रतुफ्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच ददॅमहि आच वअेधयमहि।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ॰तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइ॰ति याोस्च उइति।

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ॉइथ्यनाँम्च अषओनाँम् येज़्हे अअेम् हॅ॰ति।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् वङ्हिब्यो फ्रव्रषिब्यो याो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनाँम् अवङ्हे।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो॥

*हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवॅर-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

[आअत् दीश् आवअेधयमहि †अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्† फ्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।]

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अङ्ग्यो वङ्हिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् दह्महेच

* Recite the Gāh whichever is applicable.

† The name of the day and month whichever is applicable is to be recited here. This is only a sample of the first day and the first month.

नर्श् अषओनो उग्रहेच तश्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि ओङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़्माँम्च उर्वरनाँम्च अङ्हाओस्च ज़्मो अवज़्हेच अव्नो वातहेच अषओनो स्त्राँम् माङ्हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅन्ति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात्॥

At this stage, he picks up both kinds of twigs, Haoma as well as Pomegranate in his left-hand pinch, and reverses the mortar, striking it thrice over the work-table and recites :—

अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे।

Then he deposits the Haoma-twigs into the mortar with his right hand, reciting :—

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् यज़मइदे।

Similarly he takes up the Pomegranate-twigs with his right hand and depositing the same into the mortar, recites the following :—

इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् यज़मइदे।

He picks up a *Zaothra-cup* in his right hand and pours some portion of its contents into the mortar, reciting the following :—

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअेपतवइतीश् अषय उज़्दाताो यज़मइदे। अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् यज़मइदे। अस्मनच हावन यज़मइदे। अयङ्हअेनच हावन यज़मइदे।

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च बरॅज़ीम्च

दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे ॥

Then he takes out the filtering dish (having nine holes) from the *kundi*; and filling it with water, places it over the other *Zaothra*-cup, which is near the legs of the Māhrue-pedestal, and recites :—

इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ्रवषयो।
येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

Here if the priest's companion (who is to be the ज़ोत् in the Yasna) is present, he enters the arena and places sandal-wood and incense on the Fire and himself recites the following :—

यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

Then the priest performing the *Para-Yasna*, responds :—

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

[The Companion retires.]

Then the Rāspī takes the pestle (लाला) out of the *kundi* and describes a circle with it over the brink of the *kundi*; and then touching the table with the lower thick end of the pestle, recites :—

अअेतत् दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् दज़्धाइ अहूमच।

Then reversing the pestle, and touching the table with the other end, recites :—

रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम्।

Note :—अहु and रतु are the two aspects of God, the Ruler and the Teacher. The former represents the Government with his strict justice, and the latter his grace and forgiveness. Therefore the knocks on the table typify the interplay of the two forces in the Universe.

Then he strikes the mortar with the pestle on the East side, then on the South, then on the West and lastly on the North, chanting respectively :—

(१) स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो
(२) स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश

(३) स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनाँम्

(४) स्नथाइ वीस्पनाँम् दअेवनाँम् वरॅन्यनाँम्च द्रवताँम् respectively.

Then after reciting in a whisper :—

[शिकस्त गना-मइन्यो वर् आहॅमन् लॅआँनत् सद्-हज़ार् बार्]

he recites aloud :—

फ्रदथाइ अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो। फ्रदथाइ अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् फ्रदथाइ तिश्त्र्येहे स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो। फ्रदथाइ नर्श् अषओनो फ्रदथाइ वीस्पनाँम् स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

While reciting the four Ahunavars, the priest uses his pestle three times for pounding and crushing the twigs; and while reciting the fourth one, he strikes the Hāvani to create bell-like sounds of victory. The same procedure is followed while reciting

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता। स्रवाोस्चा श्यओथनाचा वओचा।

ता तू वोहू मनङ्हा। अषाचा इषुदॅम् स्तूतो।

क्ष्माका क्षथ्रा अहुरा। फ्रॅषॅम् वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥

and

आ अइर्यॅमा इश्यो रफॅध्राइ जं॰तू। नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे।

वङ्हॅउश् रफॅध्राइ मनङ्हो। या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम्।

अषह्या यासा अषीम्। याँम् इश्याँम् अहुरो मसता मज़्दाो ॥

four times,— three times pounding, and the fourth time tolling the victory sounds.

In reciting the अषॅम् वोहू three times, the priest pours out water from that cup into the mortar in three sweeps and proceeds to turn his pestle in a circular movement within it. While making these movements, he recites :—

हओम पइरि-हरॅश्यें॰ते मज़्द क्षथ्र अष-रतवो। वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते माँज़रय हॅंच इध योइ थ्वा अस्तु।

हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे अहुनहे वइर्येहे अषय फ्रस्तूतहे हावनयोस्च अषय फ्रषूतयाो अशुॡधनाँम्चा वचाँम्।

अथा ज़ी नँ हुमायोतर अङ्हॅन्।

In reciting the last line अथा ज़ी नँ हुमायोतर अङ्हॅन्, the priest has

to touch the various implements on the work-table as prescribed below :—

He touches Baresma-bunch with the word अथा, the milk-saucer with the words ज़ी नँ, the cup full of Hoama extract with the word हुमायो, the table with the word तर; and with the last word अइहॅन्, he puts the bits into the mortar. Then with the cup of *Zaothra*-water in his left hand and the pestle in his right, he recites :—

यथा अहू वइर्यों° ॥ (चिहार् वार्)

as per the technique given hereafter :—

While reciting the four Ahunavars, a special technique is used for words as well as action. The four Ahunavars are not recited uniformly. There are different halts at various words in each one of them. The first halt is at अथा, the second at अषात्, the third at हचा and the fourth at दज़्दा as follows :—

(१) यथा अहू वइर्यों अथा

(२) यथा अहू वइर्यों अथा रतुश् अषात्

(३) यथा अहू वइर्यों अथा रतुश् अषात्चीत् हचा

(४) यथा अहू वइर्यों अथा रतुश् अषात्चीत् हचा वङ्हॅउश् दज़्दा ।

During each stage before halting, the pestle is employed to pound or crush the bits in the mortar. The contents of the mortar are meant to be emptied (through the filter-dish) gradually into the special cup for Haoma-extract, in four stages, while he finishes the rest of the Ahunavar each time aloud. After pouring each portion over the dish, the pestle is used to toll bell-like sounds on the mortar. In emptying the portions of the sacramental mixture, the pestle is held over the filter-dish so as to bathe it. The mortar is completely emptied at the fourth attempt, and in doing so, the filter-dish receives some residue also; the extract within the Haoma-cup is now filled to over-flowing. From this filtering is derived the title of the ritual "Homa-Gālnā" or passing the oblation through a strainer.

[**Sp. Note** :—If the dish with 9 holes is an emblem of the physical vesture of a man with 9 apertures, does the process inculcate the need for purifying character through various incarnations? If the main *chalice* (*Hāvani*) is the "battle-field" for gaining experiences through various impacts on our consciousness, the strainer may be the physical vesture through which these experiences are sifted and advanced and stored up in wisdom. Is the receiver-cup representing the ***post-mortem*** conscience

(Daenā) gathering the fruit of each life on earth ? *Baōdhangh* is an immortal collector or repository of such wisdom, and it is the comrade of Urvān (soul) and Fravashi (spirit) in the human higher immortal triplicity. If the idea is to offer to God our refined spiritual nature as a holy sacrifice, the silent drama is meant to unfold the Divine plan of ways and means for exalting humanity to the stage of Divinity. The pestle may then represent the strokes of *Fate* within the arena of the *Hāvani* representing incarnation.]

The pestle is now cleaned and removed to the *kundi* and the mortar also is now cleaned but not removed. Some portion of the extract may be still within the dish, so it is now held aloft with the right hand to strain the entire contents into the cup, reciting the following :—

यँ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्माइचीत् पइती । (सॅ बार्)

The filter-dish is now transferred to the top of the mortar. On this dish, he puts the ring-condenser and begins to strain the contents of the cup, so that it is poured into the mortar, collecting the magnetism of the ring. But he does not empty the contents of the cup entirely and then proceeds as follows :—

उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅँनिस्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो अँमवत् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम् ।
रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वँ अबिफ़्रा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हँउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅ᳚ता आर्मइते । अषा दअेनाो फ़्रदक्षया ।
अत् रताँम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हँउश् मज़्दाइ ।
श्यओथनह्या अषाइ याचा । उख़्धख़्याचा सॅरओषॅम् क्षथ्रॅम्चा ॥
अषॅम् वोहू° ॥

He repeats the last word अषॅम् in a whisper. Thereafter before emptying the contents in a special manner specified below, he pours out one slight portion of it on the work-table with the word हुमत in a whisper.

Another portion, he lets fall into the cup of water (ज़ोर्) with the word हूख़्त in a whisper, passing the water through the filter; and with the word ह्वर्श्त in a whisper, he pours approximately the remaining ⅓ into the mortar. This sort of apportioning is carried out thrice, so that the table, cup and the mortar each receives separately a total of three portions, passed through the filter-dish.

He then empties the contents of the mortar into the Haoma-cup, removes the ring to its own place and shifts the empty mortar to a corner of the table. He rearranges the various implements, so that the cup of Haoma is placed near the cup of water (ज़ोर्). He puts his single *Barəsma*-blessing-rod on the saucer meant for milk, near the legs of the Māhrue pedestal. He puts some portion of Haoma into what is known as Para-Haoma-Cup and waits for his companion to enter on the scene. This Para-Haoma mixture is meant to be a reserve for utilising in emergency or for continuing the ritual on another occasion.

The companion who is to be ज़ोत् recites one अषॅम् वोहू facing East, and repeats as many Ahunavars as are prescribed for the occasion, according to the ख़्नूमन् or the invocation to a particular Angel. He washes his hands and taking a pitcher full of water, goes near the Fire-Altar and then recites the following :—

नॅमसॅ-ते आतर्श् मज़्दाो अहुरहे हुधाो मज़िश्त यज़त ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे .... सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्श्रवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइव्रिसृथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे जरथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

तव आतर्श पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयऐच ॥

The ज़ोत् recites :—

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे मूते

The रास्पी on his seat replies with the following words :—

यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे मूते ।

The ज़ोत् proceeds :—

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

With each अषॅम् वोहू, he washes the stone-stool on which the Fire-Altar is placed, so as to complete the washing of four sides with the recital of three अषॅम् वोहूs.

[**Note** :—Was a triangular Arghya-stool used in the past? If we suppose that there is an Invisible Presence of an Angel about to be installed on the Fire-Throne, we can imagine, that the process of cleaning the stool is tantamount to washing the feet of a guest, as was the custom in Ancient Iran in welcoming an honoured guest.]

Then the रास्पी picks up his *Barəsm*-blessing rod in his left hand and holding the ring-condenser in his right, he recites the following, so as to complete his invocation, begun while consecrating the ring :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

यस्नॅमच वह्मॅमच अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅऐ ।

He puts that ring into its special container, dipping it into the *Zōr*-cup. He puts his rod over the saucer meant for milk. He takes the extra Haoma-cup in his left hand, leaves his seat, places that cup into a niche in the wall. He brings the pitcher containing milk (which he had secured during the previous part of the ritual). He pours some of its contents into the milk-dish on the work-table, taking care not to sprinkle any portion thereof, on any other implement. With his clean hands, he brings the sacred bread (द्रओन) on which has been deposited some clarified butter (गॅउश्-हुधाोङ्हो), places it on the special dish meant for it on the table; and recites the following, himself going out of the enclosure :—

अषॅम् वोहू° ॥

अह्माइ रएश्च ख़्वरॅनस्च .... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि। अषॅम् वोहू° ॥

हज़ङ्रॅम् बएषज़नाँम् बएवरॅ बएषज़नाँम् ॥ (सॅ बार्)

जस मे अवङ्हे मज़्द। (सॅ बार्)

अमहे हुताश्तहे हुरओधहे .... ज़्वानहे दरॅघो-ख़्वधातहे ॥

कॅर्फ़ह् मोज़्द् गुनाह्° .... यथ आफ़्रीनामि। अषॅम् वोहू° ॥

He unties and reties his Kushti with prescribed prayers. By the time he returns as the Rāspī of the Yasna proper, ज़ोत् is already standing on his elevated seat, waiting to begin certain prayers jointly, Vide Yasna 1.

Brief notes on some symbols :—

(1) Water = मूलप्रकृति. The virgin matter + milk(= life essence) + Haoma(= Wisdom) - the three represent form, life and mind in Trinity : Brahma, Vishnu and Mahesh aspects.

(2) Fire : Symbol of Creative energy of God in each atom and cell.

(3) The Māhrues (moon = mind) represent dual nature in the Universe and in man. The one near the altar is the lower self – देहात्मा, the other is the Higher Spiritual Self = दिव्यात्मा or मुक्तात्मा.

(4) The Baresm-wires are representing the channels of human psychic forces emanating through the 3 Nādis from the Nervous plexuses as 7 × 3. When the Aivyāonghan is tied so as to represent a band "protecting the solar plexus of a man prostrate" between the two poles, its ends temporarily cling to the lower-tripod top. Later, on liberation, these are untied and the pedestals are laid low, lifting the Perfect man from the bridge of duality. The Baresm-rod, placed connecting the legs = Unity, when God's true nature is underlying the apparent duality. The three legs – त्रयो अस्य पादाः - for each pole = (a) Spirit (will), Wisdom and Action-love-as against (b) mortal triplicity of Personality : body, desire-vehicle and lower mind. The Bunch is Daenā = Conscience as a Bridge.—Or Sat + Chit + Ananda <——> Satva-Rajas-Tamas.

(5) The Kundi = Boundless Eternity before Creation begins.

॥ यस्न ॥

INTRODUCTION

॥ ० ॥

प नाँम् इ यज़्दाँ

[1]अषॅम् वोहू° ॥ (यक् बार्)

[2]यथा अहू वइर्यो° ॥ (*हफ़्त् बार्)

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ (दु बार्)

नॅमसॅ ते आतर्श् मज़्दाो अहुरहे हुधाो मज़िश्त यज़त।

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ ० ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १ ॥

[आथ्रो[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सि बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ ३ ॥ (दु बार्)

INTRODUCTION

The introductory prayers from 1 to 3 above are in accordance with the tradition of the Parsee recitors and are given in TDA edition. Westergaard drops the introduction and begins the text with Hā 1. Geldner omits only the Pazand text in the parenthesis. The introduction proper begins with फ़्रस्तुये.

(0) 1. For the Complete formula see section O.6. 2. Also see section O.15. *The number varies according to the Angel to whom it is dedicated. (2) 1. The text in the parenthesis is according to Geldner. TDA omits this.

[हुमत हूख्त ह्वर्श्त हुमनश्नँ हुगवश्नँ हुकुनश्नँ ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात्) ॥

नीरंग् पीरोज़्गर् बात् ख़्वॅरह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् रवा बात् अंदर् हफ़्त् कॅश्वर् नाँम्-चिश्तीहातर् अंदर् काँम् बात् ॥

हस्त् शहिरस्ताँन् अंदर् (फ़लाँन्) शहिरस्ताँन् पूरी पीरोज़ी शादी रामश्नी रवाँन् ॥

ख़्वॅरह् इ ख़्वजस्तॅ अव़्ज़ून् बात् अव़्ज़ूनतर् बात् ॥ ख़्वॅरह् ख़्वजस्तॅ बात् ॥

ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात् ।) किरा गाह् रोज़् शह्र्यारी ॥

ख़्वीश् यज़श्नॅ कर्त्-होम् दरून् यश्त-होम् म्यज़्द हमा-राईनम् अयो-कर्दह्या प गंज् इ दाधार् अहुरमज़्द रयोमंत् ख़्वॅरहोमंत् अमॅशास्पंदाँन् बॅ-रसात् ॥

अओज् ज़ोर् नीरो तगी अमावंदी पिरोज़्गरी ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात् ।) ॲज़् हमा पदीरफ़्तार् बात् अअे मारा पानाई-किर्दार् नेकी-अंदाख़्तार् अनाई पत्यार् दूर्-अव़ाज़्-दाश्तार् अयाफ़्त्-ख़्वाह् बात् ॥

किरा दीगर् म्यज़्द हज़ार् मर्त् म्यज़्द शायम् साख़्त् अअे मारा कम्-रंजतर् आसाँन्तर् यअेनी कर्त् यक् ॲज़् मा हज़ार् पदीरफ़्तार् बात् ॥

नाँम्-चिश्ती अनओशह् रवाँन् रवाँनी (फ़लाँन् फ़लाँन्) अअेधर् यात् बात् अनओशह् रवाँन् रवाँनी फ़्रमायश्नॅ (फ़लाँन्) माज़्दयस्नी बॅ-रसात् ॥

हमा फ़्रवश् अशोआँन् अयोकर्दह्या चिहारुम् दहुम् सी-रोज़् साल-रोज़् ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हस्ताँन् बुदाँन् बॅदाँन् ज़ादाँन् अज़ादाँन् आ-दही उज़्-दही दह्म नर् नारीक् अव़्र्नाइ पुर्नाइ हर्-कि अव़्र् ईन् ज़मीन् प-इरि वॅह्दीनी गुदाराँन् शूत् हस्त् हमा फ़्रवश् अशोआँन् अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

कि ईन् माँन् वीस् उ ज़ंद् दॅह् उ रोस्ता गुज़श्तॅ हॅंद् हमा फ़्रवश् अशोआँन् अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

अशवाँन् फ़्रवश् चीराँन् फ़्रवश् अव़्र्-वीज़ाँन् फ़्रवश् पीरोज़्गराँन् फ़्रवश् पओइर्यो-त्कअेशाँन् फ़्रवश् नबानज़्दिश्ताँन् फ़्रवश् इ फ़्रवशयो हमा अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

रवाँन् इ पिदराँन् उ मादराँन् उ जदगाँन् उ न्यागाँन् उ फ़्रज़ंदाँन् उ पेवंदाँन् उ परस्ताराँन् उ नबानज़्दिश्ताँन् फ़्रवश् अशोआँन् अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हमा अथओरनाँन् हमा रथअेश्ताराँन् हमा वास्त्र्योसाँन् हमा हुतोक्षाँन् हमा फ़्रवश् इ अशोआँन् हमा अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हमा फ़्रवश् अशोआँन् हफ़्त्-कॅश्वर्-ज़मीन्— अॅरज़ह् सवह् फ़्रददफ़्श वीददफ़्श वोरु-बॅर्श्त वोरु-जॅर्श्त ख़्वनरस्-बामी— कंग-दअेज़् अशवाँन् वर्-इ-जम्-कर्दाँन् गंज्-माँथ्राँन् हमा फ़्रवश् अशवाँन् हमा अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अंदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

गुर्ज़ ख़्वरॅह् अव्ज़ायात् ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दाफ़्रवश् बॅ-रसात्) नाँम्चिश्ती अनओशह् रवाँन् रवाँनी (फ़लाँन्) अेदर् यात् बात् ॥

अनओशह् रवाँन् रवाँनी फ़्रमायश्नॅ (फ़लाँन्) माज़्दयस्नी बॅ-रसात् हम्-कॅर्फ़ हमा-वॅहाँन् इ हफ़्त्-कॅश्वर्-ज़मीन् बॅ-रसात् ॥

अॅज़् हमा गुनाह् पतित् पशॅमाँन्-होम् प-पतित्-होम् ॥]

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा हूख़्तोइब्यस्चा ह्वर्श्तोइब्यस्चा माँथ्रोइब्यस्चा वख़्ॅध्रोइब्यस्चा वर्श्त्वोइब्यस्चा। अइबिगइर्या दइथे वीस्पा हुमताचा हूख़्ताचा ह्वर्श्ताचा। पइतिरिच्या दइथे वीस्पा दुश्मताचा दुज़ूख़्ताचा दुज़्वर्श्ताचा॥ ४ ॥

फ़्रॅरा[1] वॅ राही अमॅषा स्पॅन्ता यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा फ़्रॅरा[1] मनङ्हा फ़्रॅरा[1] वचङ्हा फ़्रॅरा[1] श्यओथना फ़्रॅरा[1] अङ्हुया फ़्रॅरा[1] तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ॥ ५ ॥

स्तओमि अषॅम्। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ६ ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ७ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

[अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ८ ॥

ह्वॅर्-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तर-धातो अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅन्तो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ ९ ॥

माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅन्तहे।

(5) 1. West & TDA : फ़्रा   (8) 1. TDA : ख़्वरॅनङ्हतो   2. Geld : गओ-यओतोइश्   (10) 1. TDA : वॅरॅज़्यङ्हहे.

उषि-दर॓थ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश़ वअेधीम् मॉंथ्रहे स्पॅन्तहे। आस्नहे ख़्रथ्नो मज़्द्धातहे गओषो-स्नूतहे ख़्रथ्नो मज़्दधातहे ॥ १० ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअे-इब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश़ उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अषख़्वाथ्रहे ॥ ११ ॥

वीस्पअेषाँम् यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनाँम् गअेथ्यनाँम् । अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्निथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम्] ख़्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:– अथा रतुश़ अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥
अषॅम् वोहू° ॥ १३ ॥ (सि बार्)

[1]ख़्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो तरोइदीते अङ्रहे मइन्यॅउश़। हइथ्यावरॅश्ताँम्[2] ह्यत् वस्ना फ़्रॅरषोतॅमम्[2] । स्तओमि अषॅम् ॥
अषॅम् वोहू° ॥ १४ ॥ (सि बार्)

यथा अहू वइर्यो
अथा रतुश़ अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश़ दज़्दा मनङ्हो
श्यओथननाँम् अङ्हॅउश़ मज़्दाइ ।
ख़्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ
यिम् द्रिगुब्यो[1] ददत् वास्तारॅम् ॥ १५ ॥ (चिहार् बार्)

---

(11) 1. TDA : पुथ्र (12) 1. Geld : अषाउनाँम् (14) 1. cf. Ny.1.2 and the Introduction to the Yashts; 2. हइथ्यावरॅश्ताँम् ... फ़्रॅरषोतॅमम् Y.50.11
(15) 1. Geld-J2 ; द्रॅगुब्यो; Geld-Pt4 ; दरॅघुब्यो.

हा १

जो़त् उ रास्पीः-

निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] मज़िश्तहेच वहिश्तहेच स्रअेश्तहेच ख़्रओज़िदिश्तहेच ख़्रथ्विश्तहेच हुकॅरॅप्तमहेच अषात् अपनोतॅमहेच हुधामनो[2] वोउरु-रफ़्नङ्हो

यो नो दध यो ततष

यो तुथ्रुये[3] यो मइन्युश् स्पॅ᳜तोतॅमो ॥ १ ॥

निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि वङ्हवे मनङ्हे अषाइ वहिश्ताइ क्षथ्राइ वइर्याइ स्पॅ᳜तयाइ आर्मतॅअे[1] हउर्वतॅब्य अमॅरॅततॅब्य गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने आथ्रे अहुरहे मज़्दाो यअेतुश्तॅमाइ अमॅषनाँम् स्पॅ᳜तनाँम् ॥ २ ॥

निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ३ ॥

जो़त् :- निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ॅ᳜तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ४ ॥

निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअे-धयेमि हॅ᳜कारयेमि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ५ ॥

निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि हॅ᳜कारयेमि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच

Hā 1

This chapter coincides generally with chapters **3,4** and **7.** The following sections correspond: **1**.3-19 with **3**.5-19,22,23; **4**.8-22,24,25; **7**.5-19,22,23.

(1) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 2. West & TDA: हुधाोमनो 3. West & TDA: तुथ्रुये (2) 1. Geld–PT4: आरमतॅये (3) 1. Geld: °गओयओतोइश् (5) 1. Geld: दाख़्युमाइच (6) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातॅअे.

अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि अषओनाँम्[3] फ्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययोस्च हुपितोइश्। अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइं॑त्योस्च उपरतातो ॥ ६ ॥

निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि स्रओषहे अश्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ्रादत्-गएथहे। रष्नओश् रज़िश्तहे अरॅश्ताताच फ्रादत्-गएथयाो वरॅदत्-गएथयाो ॥ ७ ॥

निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि माह्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। अं॑तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ ८ ॥

निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि याइर्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि अयाथ्रिमाइ[3] फ्रओउर्वएश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकार-येमि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि सरॅधएइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ९ ॥

निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि वीस्पएइब्यो अएइब्यो रतुब्यो योइ हॅं॑ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅं॑ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख़्त ॥ १० ॥

निवएधयेमि ह॑ंकारयेमि अहुरएइब्य मिथ्रएइब्य बॅरॅज़ं॑ब्य[1] अइथ्य-जङ्हएइब्य[1] अषवनएइब्य स्ताराँम्च स्पॅं॑तो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षएतहे अउर्वत्-अस्पहे

3. Geld : अषाउनाँम् (9) 1. Geld : मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA : मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld : मइध्योइषॅमाइ; West & TDA : मइध्योष्माइ 3. West & TDA : अयाथ्रॅमाइ फ्रओउर्वएश्त्रॅमाइ 4. Geld : हमस्पथ्मएदयाइ (10) West & TDA : थ्र्यस्च (11) 1. West & TDA : बॅरॅज़ॅन्ब्य अएथ्येजङ्हएइब्य 2. West & TDA ; ख़्वरॅनङ्हतो.

दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दर्ज़्हुपतोइश्र[3]। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि (माह्*) अषओनाँम्[4] फ़्रवषिनाँम् ॥ ११ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि अइव्यो वङ्हिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् ॥ १२ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि माँथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश्र दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश्र ॥ १३ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि गरोइश्र उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। निवअेधयेमि ह॰कार-येमि अषोइश्र वङ्हुयाो चिस्तोइश्र वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्ताो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १४ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश्र दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश्र उपमनहे यज़तहे ॥ १५ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि आोङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओ-यओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़्माँम्च उर्वरनाँम्च अज़्हाोस्च[1] ज़्मो अवज़्हेच[2] अश्नो वातहेच अषओनो स्त्राँम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश्र दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १६ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँमच

3. Geld : दइज़्हुपतोइश्र; *In use the name of the current day and month is here to be mentioned, with appropriate formulas, according to Sîrôza. The name of the day and that of the month may vary according to the calendar. Here an example is given of the first day (अहुरहे...) and of the first month (अषओनाँम्...). 4. Geld : अषाउनाँम् (13) 1. West & TDA : वॅरॅज्यङ्हहे (16) 1. Geld : अइज़्हाोस्च 2. Geld : अवइज़्हेच.

अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅंति अषहे रतवो। हावनोइश रथ्वो ॥ १७ ॥

निवअेधयेमि हंकारयेमि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवषॅअे ॥ १८ ॥

निवअेधयेमि हंकारयेमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। निवअेधयेमि हंकारयेमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअे-इब्यस्चा[1] योइ हॅंति यस्न्याच[2] वह्याच[2] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ १९ ॥

हावने अषाउम् अषहे रत्वो सवङ्हे[1] अषाउम् अषहे रत्वो[2] रपिथ्विन अषाउम् अषहे रत्वो[2] उज़येइरिन अषाउम् अषहे रत्वो[2] अइव्रिस्रूथ्रॅम[3] अइविगय अषाउम् अषहे रत्वो[2] उषहिन अषाउम् अषहे रत्वो[2] ॥ २० ॥

येज़ि थ्वा दिद्वअेष येज़ि मनङ्ह येज़ि वचङ्ह येज़ि श्यओथ्न येज़ि ज़ओष येज़ि अज़ओष। आ ते अज़्हे[1] फ़्रच स्तुये नी ते वअेधयेमि येज़ि ते अज़्हे[1] अवा-उरूरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ २१ ॥

रतवो वीस्पे मज़िश्त अषाउम् अषहे रतवो येज़ि वो दिद्वअेष येज़ि मनङ्ह येज़ि वचङ्ह येज़ि श्यओथ्न येज़ि ज़ओष येज़ि अज़ओष। आ वो अज़्हे[1] फ़्रच स्तुये नी वो वअेधयेमि येज़ि वो अज़्हे[1] अवा-उरूरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २३ ॥

~~~~~~

(19) 1. West & TDA : गअेइथ्य° 2. West & TDA : येस्न्याइच वह्याइच
(20) 1. West & TDA : सावङ्हे 2. West & TDA : रतवो 3. Geld : अइव्रिस्रूथ्रिम
(21-22) 1. Geld : अइज़्हे.
~~~~~~

हा २

ज़ोत् उ रास्पीः–

ज़ओथ्र आयेसे येश्ति बरॅस्म आयेसे येश्ति। बरॅस्म आयेसे येश्ति ज़ओथ्र आयेसे येश्ति। ज़ओथ्र हध-बरॅस्मन[1] आयेसे येश्ति बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅ[2] आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे इमत् बरॅस्म आयेसे येश्ति। अन बरॅस्मन इमाँम् ज़ओथ्राँम् आयेसे येश्ति। हध-ज़ओथ्रॅम् इमत् बरॅस्म आयेसे येश्ति। इमत् बरॅस्म (ज़ोत्) हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतॅम् आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच[1] अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अस्न्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओ-इतीम् हज़ङ्रर-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति। राम ख़्वास्त्रॅम् आयेसे येश्ति ॥ ३ ॥

ज़ोत्ः– अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रपिथ्विन्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़न्तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् आयेसे येश्ति ॥ ४ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उज़्येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच बॅरॅज़न्तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् आयेसे येश्ति। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् आयेसे येश्ति ॥ ५ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अइवित्रिसूथ्रॅमॅम्[1] अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे

Hā 2

Chapter 2 is mostly identical with chapter 6. The following sections correspond: 2.2-10 with 6.1-9; 2.11-16 with 6.10-15: 2.17 with 6.16 and 19 and 2.18 with 6.20.

(1) 1. Geld : हध-बरॅस्म 2. West & TDA : हध-जओथ्रॅम् (2) 1. West & TDA : बरॅस्मनच here and throughout this Chapter. (6) 1. Geld : अइवित्रिसूथ्रिमॅम्.

रतूम् आयेसे येश्ति। फ़ादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाँम्[2] वङ्हीश् सूरो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति। ग्नोस्च वीरो-वाँथ्वाो आयेसे येश्ति। याइर्याँम्च हुषितीम् आयेसे येश्ति। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् आयेसे येश्ति। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् आयेसे येश्ति। वनइन्तीम्च उपरतातॅम् आयेसे येश्ति॥ ६॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उपहिॅनम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़ादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। रश्नूम् रज़िश्तॅम् आयेसे येश्ति। अर्श्तातॅम्च फ़ादत्-गअेथाँम् वॅरॅदत्-गअेथाँम् आयेसे येश्ति॥ ७॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच माह्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अन्तरॅ-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति॥ ८॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच याइर्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वअेथ्रिमॅम्[3] वार्श्निहरॅश्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच सरॅध अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति॥ ९॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश-हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख्त॥ १०॥

2. Geld : अषाउनाँम् (9) 1. Geld : मइध्योइज़्रमअेम् 2. Geld : मइध्योइषॅमॅम्
3. West & TDA ; अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम् (10) 1. West & TDA : थ्र्यस्च.

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुर मिथ्र बॅरॅज़ंत अइथ्यजङ्ह[1] अषवन आयेसे येश्ति। स्त्रॅउश्च मोङ्हॅम्च ह्वरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनाँम् दख़्युनाँम् दख़्हुपइतीम्[2] आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच (रोज़्*) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवंतॅम् ख़्वरॅनङ्हंतॅम्[3] आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच (माह्*) अषओनाँम् वङ्हीश् स्व्रो स्पॅंताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति॥ ११॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति॥ १२॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच माँथ्रॅम् स्पॅंतॅम् अश्ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] आयेसे येश्ति। दातॅम् वीदोयूम् आयेसे येश्ति। दातॅम् ज़रथुश्त्रि आयेसे येश्ति। दरॅघाँम् उपयनाँम् आयेसे येश्ति। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्दयस्नीम् आयेसे येश्ति॥ १३॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख़्वाथ्रॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति। वीस्पाो गरयो अष-ख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। उग्रॅम् कवअेम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् अख़्वरॅतॅम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषीम् वङ्हीम् आयेसे येश्ति। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधाँम् ख़्वापराँम्। ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। सवो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति॥ १४॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच दह्माँम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् आयेसे येश्ति। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति॥ १५॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च आयेसे येश्ति।

(11) 1. West & TDA: अअेथ्येजङ्ह 2. Geld: दइङ्हुपइतीम् 3. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हंतॅम् *See note on Y.1.11. (13) 1. West & TDA: अष्-ख़्वरॅनङ्हॅम् (14) 1. West & TDA: उशि-दरनॅम्

इमो असोोस्च षोइथ्रोस्च गओयओइतीश्च मएथन्योस्च अवो-ख्वरॅनोस्च आयेसे येश्ति। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् आयेसे येश्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अङ्घ्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतवो वीस्पे मज़िश्त आयेसे येश्ति अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध। अङ्घ्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाँम्[1] वङुहीश् स़रो स्पॅंताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति ॥ १७ ॥

अङ्घ्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम्। रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ १८ ॥

हा ३

ज़ोत् उ रास्पीः-

बरॅस्मन पइति-वॅरॅत हथ-ज़ओथ्र हावनोइश् रथ्वो ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् आयेसे येश्ति। हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्षनूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् क्षनूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] अषिव्रतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे ॥ १ ॥

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च आयेसे येश्ति क्षनूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे। अअेस्माँ आयेसे येश्ति बओइधि क्षनूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र ॥ २ ॥

हओमाँ[1] आयेसे येश्ति क्षनूमइने अइव्यो वङुहिब्यो अपाँम् वङुहीनाँम्[2] मज़्द-धातनाँम्। आपॅम् हओम्याँम् आयेसे येश्ति। गाँम् जीव्याँम् आयेसे येश्ति। उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति। क्षनूमइने अपाँम् मज़्दधातनाँम् ॥३॥

(17) 1. Geld—अषाउनाँम्.

Hā 3

Chapter 3 is generally identical with chapter 7. The following sections correspond: 3.5-19 with 1.3-17 and 4.8.22; sections 3.20-23 with 4.23-25 and 3.22-23 with 1.18-19.

(1) 1. West & TDA : हुधाो 2. West & TDA : अष्येहे (3) 1. West & TDA : हओमाँन् 2. West & TDA : वङुहिनाँम्.

इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्यॉङ्हनॅम् अषय फ्रस्तरॅतॅम् आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम्। वाच हुमत हूख़्त ह्वर्श्त आयेसे येश्ति। गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् आयेसे येश्ति। ह्वर्श्तो माँथ्राो आयेसे येश्ति। इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनाँम् गएथ्यनाँम् क्ष्नूमइने हवहेच उरुनो ॥ ४ ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅए अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हॅए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बएवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्ः– आयेसे येश्ति रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ं॰तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

आयेसे येश्ति उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ॅध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

आयेसे येश्ति अइवित्रिसूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅए[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश्। अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइं॰त्याोस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

आयेसे येश्ति उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गएथहे रश्नओश् रज़िश्तहे अर्ॅश्तातस्च फ़्रादत्-गएथयाो वरॅदत्-गएथयाो ॥ ९ ॥

(4) 1. West & TDA : अष्याँम्च (5) 1. Geld : °गओयओतोइश् (7) 1. Geld : दाख़्युमाइच (8) 1. Geld : अइवित्रिसूथ्रिमाइ 2. Geld : °हुज्यातॅए 3. Geld : अषाउनाँम् (9) 1. West & TDA : अष्येहे.

आयेसे येश्ति माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अ॰तर्-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥१०॥

आयेसे येश्ति याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़ॅरॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रि-माइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सर॑धअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ ह॑॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ ह॑॰ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १२ ॥

आयेसे येश्ति अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़॰ब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्ताराँम्च स्पॅ॰तो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्[3]। आयेसे येश्ति (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। आयेसे येश्ति (माह्*) अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ १३ ॥

आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। आयेसे येश्ति अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् ॥ १४ ॥

आयेसे येश्ति माँथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

आयेसे येश्ति गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च

(11) 1. Geld : मइध्योइज़ॅरॅमयाइ; West & TDA : मइध्यो-ज़ॅरॅम्याइ 2. Geld : मइध्योइषॅमाइ; West & TDA : मइध्योष्माइ 3. West & TDA : अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld : हमस्पथ्मअेदयाइ (12) 1. West & TDA : थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA : बॅरॅज़॑नूब्य अअेथ्र्येजङ्हद॰ 2. West & TDA : ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld : दइङ्हुपतोइश्, *See note on Yasna 1.11. (15) 1. West & TDA : वॅरॅज़्यङ्हहे.

गइरिनाँम् अष-ख़्नाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्नाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् क़ावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्व़रॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। आयेसे येश्ति अषोइश वङ्हुयाो चिस्तोइश वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १६ ॥

आयेसे येश्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश दह्मेहेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

आयेसे येश्ति आोङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़्माँम्च उर्वरनाँम्च अस्न्हाोस्च[1] ज़्मो अवस्र्हेच[2] अस्नो वातहेच अषओनो स्ताँम् माोङ्हो हूरो अनघ्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

आयेसे येश्ति रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश रथ्वो ॥ १९ ॥

ख़्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् आयेसे येश्ति हउर्वत अमॅरॅतात गाउश हुदाो[1] क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] तख़्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश आहूइर्येहे अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २० ॥

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे अओख़्तो-नामनो यज़तहे। अअेस्माँ आयेसे येश्ति बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥२१॥ (ख़्वरॅथॅम्... हओमॅम्च...यजतहे २०,२१ दु बार्)

आयेसे येश्ति अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्नथूरनाँम् पओइर्योत्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ २२ ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो

(18) 1. Geld : अइव्न्हाोस्च 2. Geld ; अवइस्र्हेच (20) 1. West & TDA : हुधाो 2. West & TDA ; अष्येहे (22) 1. Geld : अषाउनाँम्.

वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅं॰ति यस्न्याच[1] वह्याच[1] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २३ ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २४ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे मूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे मूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ २५ ॥

हा ४

ज़ोत् उ रास्पीः-

इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच (ज़ोत्) इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हओमॅम्च पर-हओमॅम्च अअेस्माँस्च बओइधीम्च इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् ह्वर्श्ताो माँथ्राो पइरिच ददॅमहि[2] आच वअेधयमहि[3] ॥ १ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अश्याइ अमॅषअेइब्यस्च स्पॅं॰तअेइब्यो अषओनाँम्च[1] फ़्रवषिब्यो अषओनाँम्च[1] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ

(23) 1. West & TDA : यस्न्याइच वह्याइच.

Hā 4

(1) 1. West & TDA : अष्याँम्च 2. Geld : ददॅमही 3. Geld : वअेधयमही here and throughout this chapter. (2) 1. Geld : अषाउनाँम्.

हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हओमॅम्च पर-हओमॅम्च अऐस्माँस्च बओइ-धीम्च इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् ह्वर्ऌताो माँथ्राो पइरिच दर्दॅमहि[2] आच वऐधयमहि[2] ॥ ३ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अमॅषऐइब्यो स्पॅ॑तऐइब्यो हुक्षथ्रऐइब्यो हुधाब्यो यवऐजिब्यो यवऐसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइ॑ति[1] याोस्च उइति ॥ ४ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि फ़्रायेहीश् अहे न्मानहे फ़्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ाँथ्यम्ननाँम्च अषओनाँम् येन्हे अऐम् ह॑॑ति ॥ ५ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अषओनाँम्[1] वङ्हिब्यो फ़्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइव्रिथूराोस्च अषओनाँम् अवङ्हे ॥ ६ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रऐवतो ख्वरॅनङ्हतो[1] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ ७ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अस्न्यऐइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅऐ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि स्रावङ्हॅऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बऐवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ ८ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़॑तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच।

(3) 1. West & TDA: अष्याँम्च 2. Geld: दर्दॅमही...वऐधयमही (4) 1. West & TDA: श्य॑ति (6) 1. Geld: अषाउनाँम् (7) 1. West & TDA: ख्वरॅनङ्हतो (8) 1. Geld: °गओयओतोइश्.

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उज़्येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अइव्रिसूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइँत्याोस्च उपरतातो यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ११ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वॅरदत्-गअेथयाो यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अँतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅ-

(10) 1. Geld: दाख्युमाइच (11) 1. Geld: अइव्रिस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातॅअे 3. Geld: अषाउनाँम् (12) 1. West & TDA; अष्येहे.

मयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओण्त यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यअेच ॥ १५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़ॅंब्य अइथ्य-जङ्हअेइब्य अषवनअेइब्य स्ताराँम्च स्पॅंतो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वॅरच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्[2] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (रोज़*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअे-धयमहि (माह्*) अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअे-

(14) 1. Geld: मइध्योइज़्रॅमयाइ; West & TDA: मइध्यो-ज़्रॅम्याइ 2. Geld: मइध्योइर्षॅमाइ; West & TDA: मइध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (15) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (16) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 2. Geld: दइङ्हुपतोइश् *See note on Yasna 1.11.

इब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइन्यो वङ्गहिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माँथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्गहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्गहुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख्वरॅतहेच ख्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्गहुयाो चिस्तोइश् वङ्गहुयाो अॅरॅथॅ वङ्गहुयाो रसाँस्तातो वङ्गहुयाो ख्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्गहुयाो आफ्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि आोङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़्माँम्च उर्वरनाँम्च अस्र्होस्च[1] ज़्मो अवज़्हेच[1] अष्नो वातहेच अषओनो स्त्राँम् माोङ्हो हूरो अनघ्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥२१॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

आअत् दीश् आवअेधयमहि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रओषहे अश्येहे[1] तख्महे तनुमाँथ्रहे दर्षि-

(18) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे (21) 1. Geld: अइज़्होस्च...अवइज़्हेच (23) 1. West & TDA: अष्येहे.

द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[1] फ्रवषिनाँम् उघ्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅं्ति यस्न्याच[1] वह्म्याच[1] अषात् हच यत् वहिश्तात्। अमॅषा स्पॅं्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ २५ ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो[1]
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २६ ॥

हा ५

ज़ोत्ः- इथा आअत्[1] यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाँम् यॅ गाँम्चा अषॅम्चा दात् अपस्चा दात् उर्वरोस्चा वङ्हीश् रओचाोस्चा दात् बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू ॥ १ ॥

अह्या क्षथ्राचा मज़्नाचा ह्वपङ्हाइश्चा[1] तॅम् अत् यस्न्यनाँम्[2] पउर्वताता यज़मइदे योइ गॅउश् हचा श्येइं्ती[3] ॥ २ ॥

तॅम् अत् आहूइर्या नामॅनी मज़्दा-वरा स्पॅं्तोतॅमा यज़मइदे। तॅम्

(24) 1. Geld : अषाउनाँम् (25) 1. West & TDA : येस्न्याइच वह्म्याइच
(26) 1. West & TDA : वङ्हो.

Hā 5

This chapter is entirely identical, word for word, with Yasna 37.

(1) Geld & West : आत् (2) 1. Geld : हवपं्ग्हाइश्चा 2. West & TDA : यस्ननाँम् 3. West & TDA : श्यअं्ती.

अह्माकाइश् अज़िदबीश्चा उरुतानाइश्चा यज़्मइदे । तॅम् अषओनाँम्' फ़्रवषीश् नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यज़्मइदे ॥ ३ ॥

अषॅम् अत् वहिश्तॅम् यज़्मइदे ह्यत् स्रएश्तॅम् ह्यत् स्पॅन्तॅम् अमॅषॅम् ह्यत् रओचोङ्ह्वत्' ह्यत् वीस्पा वोहू ॥ ४ ॥

वोहुचा मनो यज़्मइदे । वोहुचा क्ष्थ्रॅम् वङ्हीम्चा दएनाँम् वङ्हीम्चा फ़्सॅरतूम् वङ्हीम्चा आर्मइतीम् ॥ ५ ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़्मइदे ॥ ६ ॥

हा ६

जोत् उ रास्पीः-

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़्मइदे । अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यजमइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़्मइदे । हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । सावङ्हएम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बएवर-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़्मइदे । राम ख़्वास्त्रॅम् यज़्मइदे ॥ २ ॥

जोत्ः- रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़न्तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च' अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़्मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे । फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च'

(3) 1. Geld : अषाउनाँम् (4) 1. Geld : रओचङ्गह्वत्.

Hā 6

This chapter is mostly identical with chapter 2. A major portion of this chapter also recurs in Y.17 and 59.

(3) 1. West & TDA : आतरॅम्च (4) 1. Geld : दाख़्युमॅम्च.

अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़ॅंतॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइव्रिसूथ्रॅमॅम्[1] अइविगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनाँम्[2] वङ्हीश् सूरो स्पॅंताो फ़्रवषयो यज़मइदे। न्नोस्च वीरो-वाँथ्वाो यज़मइदे। याइर्याँम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइंतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गअेथाँम् वरॅदत्-गअेथाँम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अंतर-मोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-मोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सॅरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़ॅंत अइथ्यजङ्ह अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनाँम् दख्युनाँम् दख्युपइतीम्[1]

(5) 1. Geld: अइव्रिसूथ्रिमॅम् 2. Geld: अषाउनाँम् (8) 1. Geld: मइध्योइज़रमअेम् 2. Geld: मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA: अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअे-इत्रॅमॅम् (9) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (10) 1. Geld: दइङ्हुपइतीम्.

यज़मइदे। (रोज़*) अहुरॅम् मज़्दाँम् रऍवऽतॅम् ख़्वरॅनङ्हऽतॅम्[2] यज़मइदे। (माह्*) अषओनाँम्[3] वङ्हीश् स्रओ स्पॅऽताओ फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाओ पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो। आपो वङ्हीश् वहिश्ताओ मज़्दधाताओ अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाओ आपो मज़्दधाताओ अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाओ उर्वराओ मज़्द-धाताओ अषओनीश् यज़मइदे ॥ ११ ॥

माँथ्रॅम् स्पॅऽतॅम् अश्-ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़मइदे। दऍनाँम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १२ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख़्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाओ गरयो अष-ख़्वाथ्राओ पोउरु-ख़्वाथ्राओ मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवऍम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख़्वरॅतॅम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधाँम् ख़्वापराँम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

दह्माँम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

इमाओ अपस्च ज़्ॅमस्च उर्वराओस्च यज़मइदे। इमाओ असाओस्च षोइथ्राओस्च गओयओइतीश्च मऍथन्याओस्च अवो-ख़्वरॅनाओस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः—

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १६ ॥

हउर्वत अमॅरॅतात यज़मइदे। गाउश् हुदाओ[1] यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् बॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गऍथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १७ ॥

*see note on Y.1.11; 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हऽतॅम् 3. Geld: अषाउनाँम् (11) 1. West & TDA: आतरॅम् (12) 1. West & TDA: अष्-ख़्वरॅनङ्हॅम् (13) 1. West & TDA: उशि-दरॅनॅम् (17) 1. West & TDA: हुधाओ.

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे। अएस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १८ ॥

अषओनाँम्[1] वङुहीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १९ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम्। रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ २० ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ २१ ॥

हा ७

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ ० ॥ (सि बार्)।

अषय दधाँमि ख़्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम्। क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे ॥ १ ॥

अषय दधाँमि हओमॅम्च पर-हओमॅम्च क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे। अषय दधाँमि अएस्म बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र ॥ २ ॥

अषय दधाँमि हओमि[1] क्ष्नूमइने अइव्यो वङुहिब्यो अपाँम् वङुहीनाँम् मज़्दधातनाँम्। अषय दधाँमि आपॅम् हओम्याँम्। अषय दधाँमि गाँम् जीव्याँम्।

(18) West & TDA : आतरॅम्   (19) 1. Geld : अषाउनाँम्.

Hā 7

This chapter generally agrees with chapter 3. The following sections correspond: 1-23 with Y.3.1-23; sections 5-19 agree also with Y.1.3-17 and 4.8-22; 20-23 with Y.4.23-25. Sections 5-19 = Y.66.2-16.

(1) 1. West & TDA : हुधाो 2. West & TDA : अष्येहे (3) 1. West & TDA : हओम.

अषय दधाँमि उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् क्ष्नूमइने अपाँम् मज़्द-धातनाँम् ॥ ३ ॥

अषय दधाँमि इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ्रस्तरॅतॅम् क्ष्नूमइने अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् । अषय दधाँमि वाच हुमत हूख़्त ह्वर्श्त । अषय दधाँमि गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् । अषय दधाँमि ह्वर्श्ताो माँथ्राो । अषय दधाँमि इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ्रितीम्च क्ष्नूमइने यज़तनाँम् अषओ-नाँम् मइन्यवनाँम् गअेथ्यनाँम् क्ष्नूमइने हवहेच उरुनो ॥ ४ ॥

अषय दधाँमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत् :- अषय दधाँमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि फ्रादत्-फ्षवे ज़ं॰तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

अषय दधाँमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि फ्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ॅध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

अषय दधाँमि अइव्रिस्रूथॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि फ्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि अषओनाँम्[3] फ्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइं॰त्याोस्च उपरताताो ॥ ८ ॥

अषय दधाँमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो

(4) 1. West & TDA : अष्याँम्च (5) 1. Geld : °गओयवोतोइश् (7) 1. Geld : दाख़्युमाइच (8) 1. Geld : अइव्रिस्रूथ्रिमाइ 2. Geld : °हुज्यातॅअे 3. Geld : अषाउनाँम् (9) West & TDA : अष्येहे.

वॅरॅथ्राजनो फ़ादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अरॅश्तातस्च फ़ादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

अषय दधाँमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अॅंतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥१०॥

अषय दधाँमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अयाथ्रिमाइ[3] फ़ओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्ॅश्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़सास्त ज़रथुश्त्रो-फ़ओख़्त ॥ १२ ॥

अषय दधाँमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़ॅंब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अपवनअेइब्य स्ताराँम्च स्पॅंतो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्हुपतोइश्[3]। अषय दधाँमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। अषय दधाँमि (माह्*) अषओनाँम्[4] फ़वषिनाँम् ॥ १३ ॥

अषय दधाँमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अषय दधाँमि अइव्यो वङ्हिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् ॥ १४ ॥

अषय दधाँमि माँथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

(11) 1. Geld : मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA : मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld : मइध्योइषॅमाइ; West & TDA : मइध्योष्माइ 3. West & TDA : अयाथ्रॅमाइ फ़ओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld : हमस्पथ्मअेदयाइ (12) West & TDA : थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA : बॅरॅज़ॅन्ब्य अअेथ्र्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA : ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld : दइन्हुपतोइश्. *See note on Y.1.11. 4. Geld : अषाउनाँम् (15) 1. West & TDA : वॅरॅज़्यङ्हहे.

अषय दधाँमि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पऍषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्द-धातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। अषय दधाँमि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो ऍरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥१६॥

अषय दधाँमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

अषय दधाँमि आओङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़्मॉम्च उर्वरनाँम्च अज़्हाोस्च[1] ज़्मो अवज़्हेच[1] अष्नो वातहेच अषओनो स्ताँम् माोङ्हो हूरो अनघ्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषय दधाँमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्य-नाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅंति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ १९ ॥

अषय दधाँमि ख़्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] तख़्महे तनुमाँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २० ॥

अषय दधाँमि हओमॅम्च पर-हओमॅम्च क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे अओख़्तो-नामनो यज़तहे। अषय दधाँमि अअेस्म बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २१ ॥
(अषय दधाँमि ख़्वरॅथॅम्......यजतहे। अषय दधाँमि हओमॅम्च...यजतहे–२०-२१ दु बार्)

अषय दधाँमि अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-तकअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नवानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ २२ ॥

अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो

(18) 1. Geld : अइज़्हाोस्च...अवइज़्हेच (20) 1. West & TDA : हुधाो
2. West & TDA : अश्येहे (22) 1. Geld : अषाउनाँम्.

वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंॅति यस्न्याच' वह्मयाच' अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २३ ॥

अषय नो पइती जम्यात् येह्या सवा इषोॅती' रादङ्हो। थ्वोइ स्तओतरस्चा माँथ्रनस्चा अहुर मज़्दा अओगॅमदअेचा उस्महिचा वीसामदअेचा। ह्यत् मीज़्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ २४ ॥ (थ्वोइ स्तओतरस्चा ......मज़्दा अहुरा-दु बार्)

अह्या ह्वो नँ दाइदी अह्माइचा अहुये मनण्याइचा। तत् अह्या या तत् उपा जम्यास्मा तवाचा सरॅम् अषख्याचा वीस्पाइ यवे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा॰ ॥ २५ ॥ (दु बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अर्शुख्धॅम् वाचिम् यज़मइदे। दह्माँम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। हउर्वत अमॅरॅतात यज़मइदे। गाउश् हुदाो' यज़मइदे। हओमॅम्च पर-हओमॅम्च यज़मइदे। अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। फ़्रसस्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् ॥२६॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो'
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २७ ॥

हा ८

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सि बार्)

अषय दधाँमि ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो' हओमॅम्च

(23) 1. West & TDA: यस्न्याइच वह्मयाइच (24) Geld: इशोॅश्ती
(26) West & TDA: हुधाो (27) 1. West & TDA: वङ्हो.

Hā 8

(1) 1. West & TDA: हुधाो.

पर-हओमॅम्च अअेस्माँस्च बओइधीम्च फ़्रसस्ति अहुरहे मज़्दाो अहुनहे वइर्येहे अशुेंख्धहे[2] वाक्ष् दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् उग्राइ दामोइश् उपमनाइ हओमहेच माँथ्रहेच अषओनअेच जरथुश्त्रहे। अषय नो पइति जम्यात् ॥ १ ॥

रास्पीः- ख़्वरत नरो अअेतॅम् म्यज़्दॅम् योइ दिम् हङ्हान अषाच फ़्रॅरतिच ॥ २ ॥

ज़ोत्ः- अमॅष स्पॅ॑त दअेने माज़्दयस्ने वङ्हवस्च वङ्हीश्च ज़ओथ्राोस्च। यो अअेष्व मज़्दयस्नअेष्व मज़्दयस्नो अओजनो अषहे राथ्म जीश्तयस्नो याथ्व्र गअेथाो अषहे मॅरॅघॅ॑ते अवि तू दिम् दिस्यत याो अपस्च उर्वराोस्च ज़ओथ्राोस्च ॥ ३ ॥

यस्च अअेतअेषाँम् मज़्दयस्ननाँम् पॅरॅनायुनाँम् अइव्रि-ज़्रुज़ुयनाँम् इमाँ वचो नोइत् वीसइति फ़्रम्रूइति[1] अअेताँम् आ यातुमनहे जसइति ॥

*अषॅम् वोहू° । (सि बार्)

अषॅम् वोहू° । (चिहार् बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ ४ ॥ (दु बार्)

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम्। वसो आपो वसो उर्वराो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रॅ॑तॅम् ॥ ५ ॥

वसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] अषव
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] द्राो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅ॑तहे मइन्यँउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ६ ॥

हक्ष्य[1] अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ॅ॑तुनाँम्च दख़्युनाँम्च अज़्हाो[2] दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ ७ ॥

2. West & TDA : अर्शुख़्धहे (4) 1. Geld : फ़्रम्रूइते. *At this stage after reciting अषॅम् वोहू thrice, the ज़ोत् partakes of a portion of the sacred bread and receives the sacrament and proceeds with अषॅम् वोहू four times. (6) 1. Geld ; ख़्यात् (7) 1. Geld : हक्षय; 2. Geld : अइज़्हाो.

ज़ोत् उ रास्पीः-

रत्वस्च ख्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। आँज़स्च दुज़ाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो द्रतो स्तोइश् ॥ ८ ॥

हा ९

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती°। (सि बार्)

हओमहे अषवज़ंहो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत् :- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् :- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

हावनीम् आ रतूम् आ
हओमो उपाइत् ज़रथुश्त्रॅम्
आत्रॅम्[1] पइरि-यओज़्दथॅंतॅम्
गाथाोस्च स्रावयंतॅम्।
आ-दिम् पॅरॅसत् ज़रथुश्त्रो को नॅर अही[2]

ज़ोत् :- यिम् अज़ॅम् वीस्पहे अङ्हॅउश्
अस्त्वतो स्रअेश्तॅम् दादरॅस
ख्वहे गयेहे ख्वन्वतो अमॅषहे[3] ॥ १ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो।
अज़ॅम् अह्मि ज़रथुश्त्र

Hā 9

This and the following two chapters-**10** and **11**-constitute the large Haoma Yaśt.

(1) 1. West & TDA : आतरॅम् 2. West & TDA : अहि ; TDA edition reads after अही-' मिथ्रो ज़्यात् ज़रथुश्त्रॅम् ' 3. TDA edition reads after अमॅषहे- ' अमॅरॅज़ गयेहे स्तून.'

हओमो अषव दूरओषो
आ माँम् यासङ्घ्ह स्पितम
फ़्रा माँम् हुन्वङ्घ्ह ख़्वरॅतॅऐ
अओइ[1] माँम् स्तओमइने स्तूइधि
यथ मा अपरचित् सओश्यꣳतो[2] स्तवाँन् ॥ २ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो । नॅमो हओमाइ
कसॅ थ़्वाँम् पओइर्यो हओम मश्यो[1]
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ[2]
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ ३ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो ।
वीवङ्घ्हो माँम् पओइर्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्रो उस्-ज़यत
यो यिमो क्षअेतो ह्वाꣳथ़्वो
ख़्वरॅनङ्घ्हस्तॅमो[1] ज़ातनाँम्
ह्वरॅ-दरॅसो मश्यानाँम्[2] ।
यत् कॅरॅनओत् अङ्हे[3] क्षथ्राध
अमर्षॅꣳत[4] पसु वीर

(2) 1. West & TDA : अवि 2. West & TDA : सओष्यꣳतो (3) 1. West & TDA : मष्यो here and throughout this chapter 2. West & TDA : गअेथयाइ here and throughout this chapter. (4) 1. West & TDA : ख़्वरॅनङ्घ्हस्तॅमो 2. West & TDA : मष्यानाँम् here and throughout this chapter 3. Geld : अङ्हे 4. West & TDA : अमरॅषिꣳत.

अङ्हओघ्ने आप उर्वइरे
ख्वइर्यॉन् ख्वरॅथॅम् अजयन्नॅम्[5] ॥ ४ ॥
यिमहे क्षथ्रे अउर्वहे
नोइत् अओतॅम् आोङ्ह नोइत् गरॅमॅम्
नोइत् ज़उर्व आोङ्ह नोइत् मॅरॅथ्युश्
नोइत् अरस्को दअेवो-दातो ।
पञ्च-दस फ्रचरोइथे
पित पुथ्रस्च रओधअेष्व कतरस्चित्
यवत क्षयोइत् ह्वाँथ्वो
यिमो वीवङ्हतो[1] पुथ्रो ॥ ५ ॥
कॅ-थ्वाँम् बित्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ ६ ॥
आअत् मे अअेम् पइत्यओख्त
हओमो अषव दूरओषो ।
आथ्व्यो माँम् बित्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्रो उस्-ज़यत
वीसो सूरयाो थ्रअेतओनो ॥ ७ ॥
यो जनत् अज़ीम् दहाकॅम्
थ्रिज़फ़नॅम् थ्रिकमॅरॅधॅम्
क्ष्वश्-अषीम् हज़ङ्र-यओक्ष्तीम्[1]

5. West & TDA: अजयन्नॅम्　　(5) 1. West & TDA: वीवङ्हतो
(8) 1. Geld: हज़ङ्रा-यओक्ष्तीम्.

अशओजङ्हॅम्[2] दअेवीम् द्रुजॅम्
अघॅम् गअेथाव्यो द्र्ऽतॅम्
यॉम् अशओजस्तॅमॉम्[3] द्रुजॅम्
फ्रच कॅरॅऽतत् अङ्रो मइन्युश्
अओइ[4] यॉम् अस्त्वइतीम् गअेथॉम्
मह्र्काइ अषहे गअेथनॉम्[5] ॥ ८ ॥

कसॅ-थ्वॉम् थ्रित्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयसॅम् ॥ ९ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओण्त
हओमो अषव दूरओषो ।
थ्रितो सामनॉम् सॅविश्तो थ्रित्यो मॉम् मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयसॅम्
यत् हे पुथ्र उस्-ज़योइथे
उर्वाक्षयो कॅरॅसास्पस्च ।
त्कअेषो अन्यो दातो-राज़ो
आअत् अन्यो उपरो-कइर्यो
यव गअेसुश् गधवरो ॥ १० ॥

यो जनत् अज़ीम् स्र्वरॅम्
यिम् अस्पो-गरॅम् नॅरॅ-गरॅम्[1]

2. West & TDA : अषओजङ्हॅम् 3. West & TDA : अषओज° 4. West & TDA : अवि 5. The TDA edition reads after गअेथनॉम्–' को थ्वॉम् यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् '. West. says (p. 26) that the Pahlavî and Sanskrit translations quote these words. Geld. also notes (p. 41) alike. (11) 1. West & TDA : नरॅ°.

यिम् वीषवꣳतॅम् ज़इरितॅम्
यिम् उपइरि वीश्[2] अरओधत्[2]
आर्इत्यो-वरॅज़[3] ज़इरितॅम् ।
यिम् उपइरि कॅरॅसास्पो
अयङ्ह पितूम् पचत
आ रपिथ्विनॅम् ज़्वानॅम् ।
तफ़्सत्च हो मइर्यो ख़्वीसत्च ।
फ्राँश् अयङ्हो फ़्रस्परत्
यअेश्यꣳतीम्[4] आपॅम् परोङ्हात् ।
पराँश् तर्श्तो अपतचत्
नइरे-मनो[5] कॅरॅसास्पो ॥ ११ ॥

कसॅ-थ्वाँम् तूइर्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् अॅरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ १२ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो ।
पोउरुषस्पो माँम् तूइर्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् अॅरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे तूम् उस्-ज़यङ्ह
तूम् अॅरॅज़्वो ज़रथुश्त्र
न्मानहे पोउरुषस्पहे
वीदअेवो अहुर-त्कअेषो ॥ १३ ॥

2. West & TDA : विश् रओधत्　3. West & TDA : आरॅइत्यो-बरॅज़　4. Geld : यअेश्यꣳतीम्; West : येष्यꣳतीम्; TDA : येष्यꣳतीम्　5. West & TDA : नरॅ-मनो.

स्रूतो अइर्येने वअेजहि[1]
तूम् पओइर्यो ज़रथुश्त्र
अहुनॅम् वइरीम् फ़स्रावयो
वीबॅरॅथ्वन्ºतॅम् आख़्तूइरीम्
अपरॅम् ख़्रओज़्द्येह्य फ़स्नूइति ॥ १४ ॥

तूम् ज़ॅमर्-गूज़ो[1] आकॅरॅनवो
वीस्पे दअेव ज़रथुश्त्र
योइ पर अह्मात् वीरो-रओध
अपतयॅन् पइति आय ज़ॅमा ।
यो अओजिश्तो यो तºचिश्तो
यो थ्वक्षिश्तो यो आसिश्तो
यो अस् वॅरॅथ्रजाँस्तॅमो
अबवत् मइनिवाँ[2] दामाँन् ॥ १५ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ वङ्हुश् हओमो
हुधातो हओमो अर्श्दातो
वङ्हुश् दातो बअेषज़्यो
हुकॅरॅफ़्श् ह्वरॅश् वॅरॅथ्रजो
ज़इरि-गओनो नाँम्याँसुश्
यथ ख़्वरॅºते वहिश्तो
उरुनअेच पाथ्मइन्योतॅमो ॥ १६ ॥

नी ते ज़ाइरे मधॅम् म्रुये
नी अमॅम् नी वॅरॅथ्रघ्नॅम्
नी दस्वरॅ नी बअेषज़ॅम्
नी फ़दथॅम् नी वरॅदथॅम्

(14) 1. Geld; वअेजहे (15) 1. Geld; ज़ॅमर्-गूरो 2. West & TDA: मनिवाँ।

नी अओजो वीस्पो-तनूम्
नी मस्तीम् वीस्पो-पअेसङ्हॅम् ।
नी तत् यथ गअेथाह्व
वसो-क्षथ्रो फ़्रचराने
त्बअेषो-तउर्वो द्रुजॅम्-वनो ॥ १७ ॥

नी तत् यथ तउर्वयेनि
वीस्पनाँम् त्बिष्वताँम्[1] त्बअेषाो
दअेवनाँम् मश्यानाँम्च
याथ्वाँम् पइरिकनाँम्च
साथ्राँम् कओयाँम् करफ़्नाँम्च
मइर्यनाँम्च बिज़ङ्ग्रनाँम्
अषॅमओघनाँम्च बिज़ङ्ग्रनाँम्
वॅह्र्कनाँम्च चथ्वरॅ-ज़ङ्ग्रनाँम्
हअेन्याोस्च पॅरॅथु-अइनिकयाो
दवाँइथ्याो पताँइथ्याो ॥ १८ ॥

इमॅम् थ्वाँम् पओइरीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् ।
इमॅम् थ्वाँम् बितीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
द्रवातॅम् अज़्रहाोसॅ[1] तन्वो ।
इमॅम् थ्वाँम् थ्रितीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष
दरॅघो-जीतीम् उश्तानहे ॥ १९ ॥
इमॅम् थ्वाँम् तूइरीम् यानॅम्

(18) 1. West & TDA : त्बअेषवताँम्   (19) 1. Geld : अइज़्रहाोसॅ.

हओम जइध्येमि दूरओष
यथ अऍषो अमवाो
थ्राँफ़्धो फ़्रक्ताने ज़्मा पइति
ल्वऍषो-तउर्वाो द्रुजॅम्-वनो ।
इमॅम् थ्वाँम् पुरुध्वॅम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
यथ वॅरॅथ्रजाो वनत्-पॅषनो[1]
फ़्रक्ताने ज़्मा पइति
ल्वऍषो-तउर्वाो द्रुजॅम्-वनो ॥ २० ॥

इमॅम् थ्वाँम् क्स्तूम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
पउर्वं तायूम् पउर्वं गधॅम्
पउर्वं वॅह्र्कॅम् बूइध्योइमइधे ।
मा-चिश् पउर्वाो बूइध्यऍत नो
वीस्पे पउर्वं बूइध्योइमइधे ॥ २१ ॥

हओमो अऍइविश् योइ अउर्वॅःतो[1]
हित तक्षॅःति अरॅनाउम्
ज़ावरॅ अओजाोस्च बक्षइति ।
हओमो आज़ीज़नाइतिबिश्
दधाइति क्षऍतो-पुथ्रीम्
उत अषव-फ़्रज़इःतीम् ।
हओमो तऍचित् योइ कतयो
नस्को-फ़्रसाोङ्हो आोङ्हॅःते[2]
स्पानो मस्तीम्च बक्षइति ॥ २२ ॥

हओमो ताोस्चित् याो कइनीनो

(20) 1. West & TDA: वनत्-पिषनो (22) 1. West & TDA: उर्वॅःतो
2. West & TDA: आोङ्हॅःति.

आोङ्हइरे[1] दरॅघॅम् अघ्वो[1]
हइथीम् राधॅम्च वक्षइति
मोषु जइध्यम्नो हुख़्रतुश् ॥ २३ ॥
हओमो तॅम्चित् यिम् कॅरसानीम्
अप-क्षथॅम् निषाधयत्
यो रओस्त क्षथ्रो-काम्य
यो दवत । नोइत् मे अपाँम्
आथ्रव अइवि्रिश्तिश्
वॅरॅध्ये[1] दङ्हव[2] चरात् ।
हो वीस्पे वॅरॅधिनाँम्[3] वनात्
नी वीस्पे वॅरॅधिनाँम्[3] जनात् ॥ २४ ॥
उश्त-ते यो ख़्वा अओजङ्ह
वसो-क्षथ्रो अहि हओम ।
उश्त-ते अपिवतहे[1]
पोउरु-वचाँम्[2] अॅरॅज़ुख़धनाँम् ।
उश्त-ते नोइत् पइरि-फ़्रास
अॅरॅज़ुख़्धॅम् पॅरॅसहे[3] वाचिम् ॥ २५ ॥

फ़्रा-ते मज़्दाो बरत् पउर्वनीम् अइव्याोङ्हनॅम् स्तॅहर्पअेसङ्हॅम् मइन्युताश्तॅम् वङ्हीम् दअेनाँम् माज़्दयस्नीम् । आअत् अङ्हे[1] अहि अइव्यास्तो बरॅष्नुश्[2] पइति गइरिनाँम् द्राजङ्हे अइवि्धाइतीश्च ग्रवस्च[3] माँथ्रहे ॥ २६ ॥

हओम न्मानो-पइते[1] वीस्पइते[2] ज़ंतुपइते[3] दङ्हुपइते[4] स्पनङ्ह वअेध्या-पइते[5] ।

(23) 1. West & TDA: आोङ्हरॅ...अघ्रवो (24) 1. Geld: वॅरॅइध्ये 2. Geld: दइङ्हव 3. Geld: वॅरॅइधिनाँम् (25) 1. West & TDA: अपवतहि 2. Geld: पोउर्वचाँम् 3. West & TDA: पॅरॅसहि (26) 1. Geld: अइङ्हे 2. Geld: वर्ष्नुश् 3. West & TDA: ग्रउस्च (27) 1. West & TDA: न्मानो-पइति 2. West & TDA: वीस्पइति 3. West & TDA: ज़ंतुपइति 4. Geld: दइङ्हुपइते; West & TDA: दङ्हुपइति 5. West & TDA: वअेध्या-पइति.

अमाइच थ्वा वॅरॅथ्रघ्नाइच
मावोय उप-स्रुये तनुये
थ्रिमाइच यत् पोउरु-वओक्ष्नहे ॥ २७ ॥

वी नो ल्विष्वताँम्[1] त्वअेषँवीश् ।
वी मनो वर ग्रमॅःताँम्[2] ।
यो चिश्च अह्नि न्माने यो अस्हे[3] वीसि
यो अह्नि ज़ॅःत्वो यो अस्हे[3] दस्हो[4]
अअेनङ्हाो अस्ति मश्यो
गॅउर्वेय[5] हे पाधवे ज़ावॅरॅ
पइरि-षे उषि वॅरॅनूइधि
स्कॅःदॅम् षे मनो कॅरॅनूइधि ॥ २८ ॥

मा ज़्वरॅथअेइब्य फ़्रतुयाो
मा गवअेइब्य अइव्रि-तूतुयाो
मा जाँम् वअेनोइत्[1] अषिब्य
मा गाँम् वअेनोइत्[1] अषिब्य
यो अअेनङ्हइति नो मनो
यो अअेनङ्हइति नो कॅहॅर्पॅम् ॥ २९ ॥

पइति अज़ोइश् ज़इरितहे
सिमहे वीषो-वअेपहे
कॅहॅर्पॅम् नाषॅम्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदॅरॅ जइधि ।
पइति गधहे वीवॅरॅज़्दवतो ख़्वीश्यतो[1] ज़ज़्रानो
कॅहॅर्पॅम् नाषॅम्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदॅरॅ जइधि ॥ ३० ॥

(28) 1. West & TDA: त्वअेषवताँम् 2. West & TDA: गरमॅःताँम् 3. Geld: अइस्हे 4. Geld: दइस्हो 5. West & TDA: गॅउर्वेय (29) 1. West & TDA: वीनोइत् (30) West & TDA: ख़्वीष्यतो.

पइति मश्येहे द्रतो सास्तर्शे
अइवि-वोइ़दयꣳतहे कमॅरॅथॅम्
कॅहूर्पॅम् नाषॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ।
पइति अषॅमओघहे अनषओनो अहूम्-मॅरॅꣳचो
अञ्हाो' दअेनयाो मॉस् वच दथानहे नोइत् श्यओथ्नाइश् अपयꣳतहे
कॅहूर्पॅम् नाषॅन्नाइ अषओने
हओम जाइरे वदरॅ जइधि ॥ ३१ ॥

पइति जहिकयाइ यातुमइत्याइ
मओधनो-कइर्याइ उपश्ता-बइर्याइ
येञ्हे फ़्रक्वइति मनो
यथ अव्रॅम् वातो-षूतॅम्
कॅहूर्पॅम् नाषॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ।
यत् हे कॅहूर्पॅम् नाषॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ॥ ३२ ॥

हा १०

विश् अपाँम् इध पतॅꣳतु
वी दअेवाोङ्हो वी दअेवयो ।
वङ्हुश् स्रओषो मितयतु
अषिश् वङुहि इध मिथ्नतु
अषिश् वङुहि रामयत्' इध
उप इमत् न्मानॅम् यत् आहूइरि यत्
हओमहे अषवज़ङ्हो ॥ १ ॥

(31) 1. Geld : अइञ्हाो.

Hā 10

(1) 1. Geld : राम्यत्.

फ़्तरॅम्‌चित्‌ ते हवनॅम्‌
वच उप-स्तओमि हुख़्रत्वो[1]
यो आँसुश्‌ हꣳगॅउर्वयेइति[2] ।
उपरॅम्‌चित्‌ ते हवनॅम्‌
वच उप-स्तओमि हुख़्रत्वो[1]
यह्मि निघ्ने नर्श्‌ अओजङ्ह ॥ २ ॥

स्तओमि मअेघॅम्‌च वारॅम्‌च
या-ते कॅह्र्पॅम्‌ वक्षयतो
वरॅष्नुश्[1] पइति गइरिनाँम्‌ ।
स्तओमि गरयो बॅरॅज़ꣳतो
यथ्र हओम उरूरुधुष ॥ ३ ॥

स्तओमि ज़ाँम्‌ पॅरॅथ्वीम्‌ पथनाँम्‌
वॅरॅज़्यङ्ह्वाँम्[1] ख़्वापराँम्‌
बरॅथ्रीम्‌ ते हओम अषाउम्‌ ।
स्तओमि ज़्मो यथ रओधहे
हुबओइधिश्‌ अउर्वो चरानॅम्‌
उत मज़्दाो हुरुथ्म ।
हओम रओसे गर पइति
उत फ़्राधअेष[2] विष्पथ[2]
हइथीम्‌च अषहे ख़्राो अहि ॥ ४ ॥

ज़ोत्‌ उ रास्पीः-

वॅरॅधयङ्ह[1] मन वच
वीस्पॅस्च पइति वॅरॅषजीश्[2]
वीस्पॅस्च पइति फ़्रस्परॅघॅ

(2) 1. West & TDA: हुख़्रतवो 2. West & TDA: हꣳगॅउर्वयेइति
(3) 1. Geld & West: बर्ष्नुश्‌ (4) 1. West & TDA: वॅरॅज्यङ्हाँम्‌; 2. West & TDA: फ़्राधअेश विश्‌-पथ (5) 1. West & TDA: वॅरॅध्यङ्ह 2. Geld: वर्षजीश्‌.

वीस्पॅस्च पइति फ़्रवाक्षॅं ॥ ५ ॥

(मन वच वीस्पॅस्च......फ़्रवाक्षॅं– डु बार्)

ज़ोत् :– हओमो उक्ष्येइति स्तवनो ।
अथ ना यो दिम् स्तओइति
वॅरॅथ्रजाँस्तरो बवइति ।
नितॅमचित् हओम हूइतिश्
नितॅमचित् हओम स्तूइतिश्
नितॅमचित् हओम ख्वरॅइतिश्
हज़ङ्ग्रघ्न्याइ अस्ति दएवनाँम् ॥ ६ ॥

नस्येइति हथ फ़्राकॅरॅस्त
अह्मत् हच न्मानात् आहितिश्
यथ्र बाध उपाज़इति
यथ्र बाध उपस्तओइति
हओमहे बएषज़्येहे
चिथ्रॅम् दस्वॅरॅ बएषज़ॅम्
अहे वीसे उत मएथनॅम् ॥ ७ ॥

वीस्पे ज़ी अन्ये मधाोङ्हो[1]
अएष्म हचिंॅते[2] ख़्वी-द्रो[3]
आअत् हो यो हओमहे मधो
अष हचइते उर्वास्मन ।
रॅंॅजइति हओमहे मधो ।
यो यथ पुथ्रॅम् तउरुनॅम्
हओमॅम् वंॅदअेत मश्यो[4]
फ़्रा आब्यो तनुब्यो
हओमो वीसाइते[5] बएषज़ाइ ॥ ८ ॥

(8) 1. Geld : मइध्याोङ्हो 2. West & TDA : हचंॅते 3. Geld : ख़्वीम्-द्रो
4. West & TDA : मष्याो 5. West & TDA : वीसइते.

हओम दज़्दि मे बओषज़नाँम्
याब्यो अहि बओषज़धाो ।
हओम दज़्दि मे वारॅथ्घ्निनाँम्
याब्यो अहि वॅरॅथ्र-तउर्वाो ।
फ़्रा ते वीसाइ उर्वथो स्तओत ।
उर्वथॅम् स्तओतारॅम् वङ्हङ्हॅम्[1]
दधो अओख़्त अहुरो मज़्दाो
यथ अषॅम् यत् वहिश्तॅम् ॥ ९ ॥
अउर्वं॰तॅम् थ्वा दामिधातॅम्[1]
बघो ततषत् ह्वापाो ।
अउर्वं॰तॅम् थ्वा दामिधातॅम्[1]
बघो निदथत् ह्वापाो
हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो ॥ १० ॥
आअत् थ्वा अथ स्पॅं॰त फ़्रदख़्त
मॅरॅघ वीज़्वं॰च वीबरॅन्
अवि इशत[1] उपाइरि-सअेन[2]
अवि स्तअेर स्तअेरो-सार[3]
अवि कुस्राध[4] कुस्रो-पताध[4]
अवि पत्रान विष्पथ[5]
अवि स्पित-गओन गइरि ॥ ११ ॥
आअत् आह्व पउर्वताह्व
पोउरु-सरॅधो वीरओधहे
हओमो गओम ज़इरि-गओनो ।
आ ते बओषज़ इरीरिथॅरॅ[1]

(9) 1. West & TDA : वङ्हङ्हॅम् (10) 1. West & TDA : दामधातॅम्
(11) 1. West & TDA : श्यत 2. West & TDA : उपइरि°; 3. Geld : स्तरो-सार
4. West & TDA : कुस्रात् कुस्रो-पतात् 5. West & TDA : विश्-पथ (12) 1. Geld : इरीरथॅरॅ.

वङ्हॅउश् मनङ्हो मयाब्यो ।
आअत् मे अहे दुश्सङ्हहे
पराच वअेपय मनो ।
आअत् अहे नी मनो मनो
यो मे दुश्सङ्हो हिश्तइते[2] ॥ १२ ॥

नॅमो हओमाइ यत् कॅरॅनओइति
द्रिघओश्[1] ह्वत्-मसो[2] मनो
यथ रअेवस्तॅमहेचित् ।
नॅमो हओमाइ यत् कॅरॅनओइति
द्रिघओश्[1] ह्वत्-मसो[2] मनो
यत् उस्नाँम् अअेइति वअेघ्य ।
पोउरु-नरॅम् तूम् कॅरॅनूषि[3]
स्पन्यङ्हॅम्[4] चिस्तिवस्तरॅम्
यसॅ-ते बाध हओम जाइरे
गव इरिस्तहे बक्षइते[5] ॥ १३ ॥

मा मे यथ गाउश्[1] द्रफ़्षो
आसितो वारॅम[2] चइरे[2] ।
फ़्रष फ़्रयॅन्तु ते मधो
वॅरॅज़्यङ्हाेङ्हो[3] जसॅन्तु ।
पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधाँमि इमाँम् तनूम्
या मे वअेनइते हुरओध ॥ १४ ॥

अवङ्हॅरॅज़ामि[1] जन्यओश्[2] ऊनाँम्

2. West & TDA: हिश्तइति (13) 1. West & TDA: दरॅघओश् 2. Geld: ह्वत्-मसो 3. West & TDA: कॅरॅनूइषि 4. Geld: स्पइन्यङ्हॅम् 5. West & TDA: बक्षइति (14) 1. West & TDA: गओश् 2. Geld: वारॅम् अचइरे; West & TDA: वारॅम चइरि 3. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हाेङ्हो (15) 1. West & TDA: अवङ्हरॅज़ामि 2. West & TDA: जन्योइश्

मइर्यंयाो अॅवीतो-ख़्रॅधयाो
या मइन्येइ॰ति[3] दवयेइ॰ति[3]
आथ्रवनॅम्च हओमॅम्च
हा या दस अपनस्येइति ।
या तत् यत् हओमहे द्रओनो
निगाोङ्हॅ॰ति निश्हधइति[4]
नोइत् ताँम् आथ्रवो-पुथ्रीम्
नअेध दस्ति हुपुथ्रीम् ॥ १५ ॥

प॰चनाँम् अह्मि प॰चनाँम् नोइत् अह्मि ।
हुमतहे अह्मि दुश्मतहे नोइत् अह्मि ।
हूख़्तहे अह्मि दुज़्ूख़्तहे नोइत् अह्मि ।
ह्वर्श्तहे अह्मि दुज़्वर्श्तहे नोइत् अह्मि ।
स्रओषहे अह्मि असुश्तोइश् नोइत् अह्मि ।
अषओनो अह्मि द्रतो नोइत् अह्मि ।
अत्चित् अह्मात् यथ अपॅमॅम्
मनिवाो अङ्हत् निवाइतिश् ॥ १६ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ।
वीस्पे हओम उपस्तओमि
यत्चित् बरॅष्नुष्व[1] गइरिनाँम्
यत्चित् जाँफ़्नुष्व रओनाँम्
यअेचित् आँज़हु दॅरॅताोङ्हो
जइनिनाँम् उपदरॅज़ाहु[2] ।

3. West & TDA : मइन्यश्ति दवयश्ति 4. West & TDA : निश्हिधइति
(17) 1. Geld : बर्ष्नुष्व 2. West & TDA : उप दॅरॅज़ाहु.

अॅरॅज़तअेन हच तश्त
ज़रनअेनॅम् अओइ[3] तक्षे ।
मा ते नीरे ज़ॅमि पइति
इथ रअेवॅ॰तो अरॅजहे ॥ १७ ॥

इमोसॅ-ते हओम गाथा॑ इमो हॅ॰ति स्तओमायो इमो हॅ॰ति चीचषाना॑ इमे हॅ॰ति अर्शुख्ध[1] वाचो[2] दास्मइनिश् वारॅथ्रघ्निश् पइति-बिषिश् बअेषज़्य ॥१८॥

इमोसॅ तूम्चित् मावोय ।
फ़्रष फ़्रयॅ॰तु ते मधो
रओक्ष्न फ़्रयॅ॰तु ते मधो ।
रॅ॰ज्यो वज़इति[1] मधो
वारॅथ्रघ्निश् हॅ॰तॅम् आस्तओइते[2]
हथ्र अन गाथ्व्य वच ॥ १९ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

गवे नॅमो गवे नॅमो
गवे उख्धॅम् गवे वॅरॅथॅम्
गवे ख्वरॅथॅम् गवे वस्त्रॅम् ।
गवे वॅरॅज़्याताँम् ताँम् नॅ ख्वरॅथाइ फ़्शुयो ॥ २० ॥

हओमॅम् ज़ाइरीम् बॅरॅज़॰तॅम् यज़मइदे । हओमॅम् फ़्राष्मीम् फ़्रादत्-गअेथॅम् यज़मइदे । हओमॅम् दूरओषॅम् यज़मइदे । वीस्पे हओम यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे ।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दा॑ अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ता॑स्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

3. West & TDA : अवि (18) 1. West & TDA : अर्षुख्ध 2. The TDA edition reads after वाचो-' इथ ना यो दिम् स्तओइति' which is a gloss. Geld. (p. 54) West. (p. 32) note that the Pahlavî Versions quote the sentence. (19) 1. West & TDA : वज़इते 2. West & TDA : आस्तओइति.

हा ११

ज़ोतू उ रास्पीः-

थ्रायो हइथीम् अषवनो
आफ़्रि-ञ्चङ्हो ज़्वइ॑ति
गाउश्च अस्पस्च हओमस्च ।
गाउश् ज़ओतारॅम् ज़्वइति ।
उत बुयाो अफ़्रज़इ॑तिश्[1]
उत दॅउश्-स्रवाो हचिम्नो
यो माँम् ख़्वास्ताँम् नोइत् वक्ष्हे[2] ।
आअत् माँम् तूम् फ़्षओनयेहे[3]
नाइर्यो वा पुथ्रहे वा
हुओयाो[4] वा मर्षुयाो ॥ १ ॥

अस्पो बाषारॅम् ज़्वइति ।
मा बुयाो अउर्वताँम् यूख़्त
मा अउर्वताँम् अइव्रिषस्त
मा अउर्वताँम् निथख़्त
यो माँम् ज़ावरॅ नोइत् जइघ्येहि
पोउरु-मइति ह॑जमइने
पोउरु-नरयाो कर्षुयाो ॥ २ ॥

हओमो ख़्वाषारॅम् ज़्वइति ।
उत बुयाो अफ़्रज़इ॑तिश्[1]
उत दॅउश्-स्रवाो हचिम्नो
यो माँम् अइव्रिश्हुतॅम् दारयेहि
यथ तायूम् पॅषो-सारॅम् ।

Ha 11

(1) 1. West & TDA: अफ़्रज़॑तिश् 2. West & TDA: वक्षहि 3. West & TDA: फ़्षओन्येहि 4. West & TDA: हुयाो (3) 1. West & TDA: अफ़्रज़॑तिश्

नव अह्मि पॅषो-सारो
अज़ॅम् यो हओमो अषव दूरओषो ॥ ३ ॥

उस् मे पित हओमाइ द्रओनो
फ़्रॅरॅनओत् अहुरो मज़्दाो
अषव हङ्हरॅने
मत्-हिज़्वो होयूम्च दोइथ्रॅम् ॥ ४ ॥

यो माँम् तत् द्रओनो ज़िनात्[1] वा
त्रॅफ़्स्यात्[2] वा अप वा यासाइति
यत् मे दथत् अहुरो मज़्दाो
अषव हङ्हरॅने
मत्-हिज़्वो होयूम्च दोइथ्रॅम् ॥ ५ ॥

नोइत् अह्मि न्माने ज़ानाइते[1]
आथ्रव नअेध रथअेश्ताो
नअेध वास्त्र्यो फ़्षुयाँस् ।
आअत् अह्मि न्माने ज़याोंते
दहकाच मूरकाच
पोउरु-सरॅध[2] वर्ष्नाच ॥ ६ ॥

थ्वाषॅम् आ गॅउश् फ़्राथ्व्रॅसो[1]
तंचिश्ताइ[2] हओमाइ द्रओनो ।
मा थ्वा हओमो बंदयात्
यथ मइरीम् बंदयत्
यिम् तूइरीम् फ़्रङ्रस्यानॅम्
मधॅमे थ्रिष्वे अङ्हाो[3] ज़ॅमो
पइरिश्-ख्वण्तॅम् अयङ्हहे ॥ ७ ॥

(5) 1. West & TDA : ज़नात् 2. West & TDA : तॅरॅफ़्यात् (6) 1. West & TDA: जानइते 2. West & TDA: °सरॅधो (7) 1. West & TDA: फ़्राथ्व्रॅसो 2. West & TDA: तंजिश्ताइ 3. Geld: अङ्ह्हाो.

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ॥ ८ ॥

रास्पीः- यो नो अएवो अत् ते उये थ्रायोइद्याइ तूरहे मॅंऽदाइद्याइ[1] क्ष्वीदॅम् हसाज़्याइ नव दसॅमे[2] वोइ वॅ यअेथ्म ॥ ९ ॥

ज़ोत्ः- पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधाँमि इमाँम् तनूम्
या मे वअेनइते हुरओध
थ्वक्षाइ हओमाइ मधाइ हवङ्हाइ[1] अषवस्ताइ ।
पइरि मे तूम्चित् दयाो[2]
हओम अषव दूरओष
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ १० ॥
*अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सि बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ ११ ॥ (सि बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः-

[अनओशही गवाज़िश्त गोश् यक् यज़श्नॅ इ नॅक् पाव् कर्द् यज़श्नॅ इ ख़ूब् ख़ुर्शॅत् सओश्योइस् अहुरमज़्द अमॅशास्पॅंऽदाऽन् बॅ-रसात् । गुर्ज ख़्वरॅहे अवज़ायात् ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा-फ़्रवश् बॅ-रसात्). नीरऽंग् पोरोज़्गर् बात् ख़्वरॅह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् रवा बात् अऽंदर् हफ़्त् कॅश्वर् नाँम्-चिश्तीहातर् अऽंदर् काँम् बात् । §.................... अॅज़् हमा गुनाह् पतित् पशॅमाँन्-होम् प-पतित्-होम् ॥]

(9) 1. Geld: मऽंदाइद्याइ 2. Geld: दस्मे (10) 1. West & TDA: हवङ्हाइ 2. West & TDA: द्याो. *At this stage, the ज़ोत् takes up the vessel containing Haoma extract and partakes of it in three draughts, while the रास्पी recites अषॅम् वोहू three times. § See page 2 for the full text. The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (*Bāz*),

ज़ोत् :- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° । (चिहार् बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा° । (दु बार्)

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रवंतॅम् ॥ १२ ॥

वसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] अषव ।
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] द्रवो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ १३ ॥

हक्ष्य[1] अज़॑म्‌चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्‌च वीसाँम्‌च ज़ंतुनाँम्‌च दख़्युनाँम्‌च अन्हो[2] दअेनयो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

रवस्च ख़्वाथ्रॅम्‌च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश् । आँज़स्च दुज़ाथ्रॅम्‌च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रवतो स्तोइश् ।

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ १५ ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-तकअेषो । हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वाँम् अयरनाँम्‌च अस्न्यनाँम्‌च माह्यनाँम्‌च याइर्यनाँम्‌च सरॅधनाँम्‌च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत् :- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत् :- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाओ म्रओत् ॥ १६ ॥

(13) 1. Geld : ह्यात्   (14) 1. Geld : हक्षय   2. Geld : अइन्हो

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ॥ ८ ॥

रास्पीः- यो नो अएवो अत् ते उये थ्रायोइद्याइ तूरहे मॅंःदाइद्याइ[1] क्ष्वीदॅम् हसाज़्याइ नव दसॅमे[2] वोइ वॅ यएथ्म ॥ ९ ॥

ज़ोत्ः- पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधाँमि इमाँम् तनूम्
या मे वएनइते हुरओध
थ्वक्षाइ हओमाइ मधाइ हवङ्हाइ[1] अषवस्ताइ ।
पइरि मे तूम्चित् दयाो[2]
हओम अषव दूरओष
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ १० ॥
*अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सि बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ ११ ॥ (सि बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः-

[अनओशही गवाज़िश्त गोश् यक् यज़श्नॅ इ नॅक् पाव् कर्द् यज़श्नॅ इ ख़ूब् ख़ुर्शॅत् सओश्योइस् अहुरमज़्द अमॅशास्पॅंःदाॅःन् बॅ-रसात् । गुर्ज ख़्वॅरॅहे अवज़ायात् ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा-फ़्रवश् बॅ-रसात्). नीरॅःग् पोरोज़्गर् बात् ख़्वॅरॅह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् रवा बात् अॅःदर् हफ़्त् कॅश्वर् नाँम्-चिश्तॉहातर् अॅःदर् काँम् बात् । §.................... ॲज़् हमा गुनाह् पतित् पशॅमाँन्-होम् प-पतित्-होम् ॥]

(9) 1. Geld: मॅःदाइद्याइ 2. Geld: दस्मे. (10) 1. West & TDA: हवङ्हाइ 2. West & TDA: द्याो. *At this stage, the ज़ोत् takes up the vessel containing Haoma extract and partakes of it in three draughts, while the रास्पी recites अषॅम् वोहू three times. §See page 2 for the full text. The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (*Bāz*).

ज़ोत्ः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° । (चिहार् बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा° । (दु बार्)

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रवॅ॰तॅम् ॥ १२ ॥

वसो-क्षथ्रो ङ्यात्[1] अषव ।
अवसो-क्षथ्रो ङ्यात्[1] द्रवो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ १३ ॥

हक्ष्य[1] अज़्म्‌चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़॰तुनाँम्च दङ्युनाँम्च अङ्हो[2] दअेनयो अनुमतयअेच अनुख्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

रवस्च ख्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश् । आँज़स्च दुज़ाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रवतो स्तोइश् ।

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ १५ ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वो म्रओतू ॥ १६ ॥

(13) 1. Geld : ध्यात्   (14) 1. Geld : हक्षय   2. Geld : अइङ्हो

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा हूख़्तोइब्यस्चा ह्वर्श्तोइब्यस्चा माँथ्वोइब्यस्चा वख़्ॅध्वोइब्यस्चा वर्श्त्वोइब्यस्चा। अइविगइर्या दइथे वीस्पा हुमताचा हूख़्ताचा ह्वर्श्ताचा। पइतिरिच्या दइथे वीस्पा दुश्मताचा दुज़ूख़्ताचा दुज़्वर्श्ताचा ॥ १७ ॥

फ़्रॅरा[1] वॅ राही अमॅषा स्पॅन्ता यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा फ़्रॅरा[1] मनङ्हा फ़्रॅरा[1] वचङ्हा फ़्रॅरा[1] श्यओथना[2] फ़्रॅरा[1] अङ्हुया[3] फ़्रारा[1] तन्वस्चीत् ख़्वखॅयाो उश्तनॅम् ॥ १८ ॥

स्तओमी[1] अषॅम्। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ १९ ॥ (सि बार्)

हा १२

ज़ोत्ः- नास्मी[1] दअेवो। फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश वीदअेवो अहुर-त्कअेषो स्तओता अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् यश्ता अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम्। अहुराइ मज़्दाइ वङ्हवे वोहुमइते[2] वीस्पा वोहू चिनह्मी अषाउने रअेवइते ख़्वरॅनङ्हइते[3] या ज़ी चीचा वहिश्ता येन्हे गाउश येन्हे अषॅम् येन्हे रओचाो येन्हे रओचॅबीश रोइथ्वॅन् ख़्वाथा ॥ १ ॥

स्पॅन्ताँम् आर्मइतीम् वङ्हीम् वॅरॅने[1]। हा मोइ अस्तू। उस् गॅउश स्तुये तायाअत्चा हज़ङ्हत्चा। उस् मज़्दयस्ननाँम्[2] वीसाँम् ज़्यानयअेचा वीवापत्चा ॥२॥

फ़्रॅरा[1] मन्यअेइब्यो[2] राोङ्हे वसॅ-याइतीम् वसॅ-षॅइतीम्[3] याइश उपइरी आय ज़्मा गओबीश श्येन्ती[4]। नॅमङ्हा अषाइ उज़्दाताो[5] पइती अव्रत् स्तुये। नोइत् अह्मात् आज़्याोनीम् नोइत् वीवापॅम् क्ष्ता माज़्दयस्नीश अओइ वीसो नोइत् अस्तो नोइत् उश्तानहे चिन्मानी ॥ ३ ॥

(18) 1. West & TDA: फ्रा 2. West & TDA: श्यओथ्ना 3. West & TDA: अङ्हाोया (19) 1. West & TDA: स्तओमि.

Hā 12

(1) 1. Geld: नाइस्मी; West & TDA: नाइसीमि 2. West & TDA: वोहूमइदे 3. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हइते (2) 1. West & TDA: वरॅने 2. West & TDA: माज़्दयस्निनाँम् (3) 1. West & TDA: फ्रा 2. West & TDA: मनअेइब्यो 3. Geld: °षॅइतीम् 4. West & TDA: श्यॅन्ती 5. West & TDA; उज़्दाता.

वी दअेवाइश् अघाइश् अवङ्हूश् अनरॅताइश् अको-दावीश् सरॅम् म्रुये हाताँम् द्रओजिश्ताइश् हाताँम् पओषिश्ताइश् हाताँम् अवङ्हुतॅमाइश् वी दअेवाइश् वी दअेववत्बीश् वी यातुश् वी यातुमत्बीश् वी कह्याचीत् हाताँम् आतराइश् वी मनॅबीश् वी वचॅबीश् वी श्यओथनाइश्[1] वी चिथ्राइश्। वी ज़ीं अना सरॅम् म्रुये यथना द्रॅग्वाता राँक्षयंता[2] ॥ ४ ॥

अथा अथा चोइत् अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्रॅम् अधक्षयअेता[1] वीस्पअेषू फ़्रॅरष्नअेषू[2] वीस्पअेषू हंजमनअेषू याइश् अपॅरॅसअेतॅम् मज़्दाोस्चा ज़रथुश्त्रस्चा ॥५॥

अथा अथा चोइत् ज़रथुश्त्रो दअेवाइश् सरॅम् व्याम्रवीता वीस्पअेषू फ़्रॅरष्नअेषू[1] वीस्पअेषू हंजमनअेषू याइश् अपॅरॅसअेतॅम् मज़्दाोस्चा ज़रथुश्त्रस्चा। अथा अज़ॅम्चीत्[2] यो मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् दअेवाइश् सरॅम् वीम्रुये यथा अनाइश् व्याम्रवीता यँ अषवा ज़रथुश्त्रो ॥ ६ ॥

या वरना[1] आपो या वरना[1] उर्वराो या वरना गाउश् हुदाो[2] या वरनो अहुरो मज़्दाो यँ गाँम् ददा[3] यँ नरॅम् अषवनॅम् या वरनो[4] अस् ज़रथुश्त्रो या वरनो[4] कवा वीश्तास्पो या वरना[5] फ़्रॅरषओश्त्रा[5] जामास्पा या वरनो[4] कस्चीत् सओश्यंताँम्[6] हइथ्या-वरॅज़ाँम् अषओनाँम् ता वरॅनाचा त्कअेषाचा ॥ ७ ॥

मज़्दयस्नो अह्मी मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् फ़्रवराने आस्तूतस्चा फ़्रवरॅतस्चा। आस्तुये हुमतॅम् मनो आस्तुये हूख्तॅम् वचो आस्तुये ह्वर्श्तॅम् श्यओथनॅम्[1] ॥ ८ ॥

आस्तुये दअेनाँम् वङ्हीम्[1] माज़्दयस्नीम् फ़्रस्पा-यओख़्ध्राँम् निधा-स्नइथिषॅम् ख़्वअेत्वदथाँम् अषओनीम् या हाइतिनाँम्चा बूश्येइंतिनाँम्चा[2] मज़िश्ताचा वहिश्ताचा स्रअेश्ताचा या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश्। अहुराइ मज़्दाइ वीस्पा वोहू चिनह्मी। अअेषा अस्ती[3] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ ९ ॥

(4) 1. West & TDA: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: राँक्ष्यंता
(5) 1. West & TDA: अधाक्षयअेता 2. West & TDA: फ़्रष्नअेषू (6) 1. West & TDA: फ़्रष्नअेषू 2. West & TDA: अज़ॅम्° (7) 1. West & TDA: वरनाो 2. West & TDA: हुधाो 3. West & TDA: दधा 4. West & TDA: वरॅनो 5. West & TDA: वरॅना फ़्रषओश्त्रा 6. West & TDA: सओष्यंताँम् (8) 1. West & TDA: श्यओथ्नॅम् (9) 1. Geld & West omit: वङ्हीम् 2. West & TDA: बूष्येइंतिनाँम्चा 2. West & TDA: अस्तू.

हा १३

ज़ोत्:- अहुरॅम् मज़्दाँम् आस्रुये न्मानहे न्मानो-पतोइश् रतूम् आ वीसो वीस्पतोइश् रतूम् आ ज़ंतॅंउश् ज़ंतुपतोइश् रतूम् आ दजूहॅंउश्[1] दजूहुपतोइश्[1] रतूम् आ। घॅनाँनाँम्[2] रतूम् आस्रुये दअेनाँम् माज़्दयस्नीम्[3] अषीम् वङुहीम् पारॅंदीम्[4] याँम्चा विपइतिश्तनाँम् अषओनीम् इमाँम्चा ज़ाँम् या नाो बरइती ॥ १ ॥

फ़्रयेहे वाज़िश्तहे अस्तोइश् रतूम् आस्रुये आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो। अषॅथ्वो-ज़्गतॅमाँ[2] गवास्त्र्यावरॅ्श्तॅमाँ नराँम् अषओनाँम्[3] वास्त्र्येहे फ़्षुयंतो रतूम् आस्रुये। हस्तॅमाँ अषहे अमाँ रथअेश्ताो रतूम् आस्रुये ॥ २ ॥

मज़िश्ताइश् वअेध्याइश्[1] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनो रतूम् आस्रुये। चषानाँस्चा अअेषाँम्चीत् रतूश् आस्रुये रतूश् आस्ताया अमॅषाँस्चा स्पॅंताँ सओश्यंतस्चा[2] दाँहिश्ताँ अर्श्-वचस्तॅमाँ[3] अइ्व्यामतॅमाँ अश्-ख्राख्त्रनुतॅमाँ[4]। मज़िश्ताँ अमाँ आस्रुये दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनाँस्चा रथअेश्ताोस्चा वास्त्र्याँस्चा फ़्षुयंतो ॥ ३ ॥

पइरी[1] वॅं अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो दधाँमी[2] तन्वस्चीत् ख्वख्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो।

ज़ोत् उ रास्पीः-

इथा मइन्यू ममनाइते[3] इथा वओचातरॅ इथा वावॅरॅज़ातरॅ ॥ ४ ॥

आअत्। यथा तू ई अहुर-मज़्दा मॅंग्हाचा वओचस्चा दाोस्चा वरॅश्चा या वोहू अथा तोइ ददॅमही अथा चीष्मही अथा थ्वा आइश् यज़मइदे अथा नॅमख्यामही अथा इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा ॥ ५ ॥

(यथा तू ई अहुर-मज़्दा......थ्वा मज़्दा अहुरा – दु बार्)

Hā 13

(1) 1. Geld: दइजूहॅंउश् दइजूहुपतोइश् 2. West: घॅनाँनाँम्; TDA: गॅनाँनाँम् 3. Geld: माज़्दयॅस्नीम् 4. Geld: परॅंदीम्; West: परॅंदीम् (2) 1. West & TDA: आतरॅम् 2. West & TDA: अषिथ्वो° 3. Geld: अषाउनाँम् (3) 1. Geld: वअेद्याइश् 2. West & TDA: सओष्यंतस्चा 3. West & TDA: अर्ष्-वच° 4. West & TDA: अश्-ख़राख्वनुतॅमाँ (4) 1. West & TDA: पइरि 2. Corrected; all Mss. including West & TDA give दधाँमि 3. West & TDA: ममनाइते.

वङ्हॅउश् ख़्वअेतॅउश् ख़्वअेताता वङ्हॅउश् अषह्या थ्वा पइरिजसामइदे वङ्हुयाो फ़्सॅरत्वो वङ्हुयाो आर्मतोइश् ॥ ६ ॥

गॅउश्चा हुदाोङ्हो[1] गयेह्याचा मरथ्नो अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो
अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो
श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ
यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (*चिहार बार)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ७ ॥ (सि बार)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅंतॅम् यज़मइदे। फ़्रओॅरॅइतीम् हाइतीम् यज़मइदे। फ़्रओॅरॅइतीम्चा आस्तओथ्वनॅम्चा दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यज़मइदे।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ ८ ॥

(7) 1. West & TDA: हुधाोङ्हो. *In reciting the first two *Ahunavars*, the ज़ोत् ties up two ends of the palm-leaf-twig on to the *Barəsman* and recites the remainings two *Ahunavars*.

हा १४

ज़ोत्:- वीसाइ वँ अमॅषा स्पॅन्ता स्तओता ज़ओता ज़्बाता यश्ता फ़्रमरॅता अइबि-जरॅता यूष्माकॅम् यस्नाइच वह्माइच यत् अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच[1] अषवस्ताइच यत् सओश्यन्ताँम्[2] अषओनाँम् ॥ १ ॥

पइरी[1] वँ अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो दथाँमी[2] तन्वस्चीत् ख़्वएयाो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो ॥ २ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ४ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ५ ॥

Hā 14

(1) 1. West & TDA: हवङ्हाइच 2. West & TDA: सओष्यन्ताँम्

(2) 1. West & TDA: पइरि 2. See note on Hā 13, section 4, note No. 2.

हा १९

ज़ोत्:- सस्तिच* वꣳताच रफ़्नङ्हाच अमॅषॅ स्पॅꣳतॅ वङ्हूश् स्रीराइश् नामाँन् आज़्रय। फ़्रायेज़े बॅरॅज वङ्हॅउश् अषहे बॅरॅज दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

येज़्हे मे अषात् हचा
वहिश्तॅम् येस्ने पइती।
वअेदा मज़्दाो अहुरो
योइ आोङ्हरॅचा हॅꣳतिचा
ताँ यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश्
पइरिचा जसाइ वꣳता।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्
बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ २ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत्। अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो।

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आतॅरॅवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ३ ॥

~~~~~~

Hā 15

(1) *रास्पी joins the ज़ोत् in reciting the first word सस्तिच only.

(3) 1. West & TDA : स्रओषो.
~~~~~~

हा १६

ज़ोत्ः- अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे हुधाोङ्हॅम् मज़िश्तॅम् यज़तॅम् यिम् सॅविश्तॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् दातारॅम् वोहुनाँम् दामनाँम्। आब्यो राताब्यो ज़ओथ्राब्यो अर्शुख्धअेइब्यस्च[1] वाघ्ज़िब्यो[1] वीस्पॅम्च अषवनॅम् मइन्यओम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १ ॥

ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आब्यो राताब्यो ज़ओथ्राब्यो अर्शुख्धअेइब्यस्च[1] वाघ्ज़िब्यो[1] वीस्पॅम्च अषवनॅम् गअेथीम् यज़तॅम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्रवाो यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे दअेनाँम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे वरॅनॅम्च त्कअेषॅम्च यज़मइदे ॥ २ ॥

अङ्हुयओश् अषचिनङ्हो पउर्वाो दाताो दामाँन् अषओनीश्। दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो[1] यज़मइदे। वोहु मनो यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् वइरीम् यज़मइदे। स्पॅन्ताँम् वङ्हीम् आर्मइतीम् यज़मइदे। हउर्वतातॅम् यज़मइदे। अमॅरॅततातॅम्[2] यज़मइदे ॥ ३ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आपो वङ्हीश् मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। ह्वरॅक्षअेतॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। माोङ्हॅम् गओचिथ्रॅम् यज़मइदे। तिश्त्रीम् स्तारॅम् रअेवन्तॅम् ख्वरॅनङ्हन्तॅम्[2] यज़मइदे। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अषओनाँम्[1] वङ्हीश् स्रराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे। वातॅम् स्पॅन्तॅम् हुधाोङ्हॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम् यज़मइदे। अस्मनॅम् यज़मइदे।

Hā 16

(1) 1. West & TDA : अर्षुख्ध° वाक्षिब्यो (2) 1. West & TDA : अर्षुख्ध° वाक्षिब्यो (3) 1. West & TDA : ख्वरॅनङ्हतो 2. TDA : अमॅरॅतातॅम् (4) 1. West & TDA : आतरॅम् 2. West & TDA : ख्वरॅनङ्हन्तॅम् (5) 1. Geld : अषाउनाँम्.

ज़ाँम् हुधाोङ्हॅम् यज़मइदे। माँथ्रॅम् स्पॅ॑तम् यज़मइदे। अनघ्र रओचाो ख़्वधाताो यज़मइदे ॥ ६ ॥

ख़्व़न्वइतीश़ अषहे वॅरॅज़ो यज़मइदे याहु इरिस्तनाँम् उर्वाँनो षाये॑ति[1] याो अषओनाँम्[2] फ़्रवषयाो। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्व़ाथ्रॅम् ॥ ७ ॥

क्ष्वीध आज़ूइति[1] यज़मइदे तचत्-आप उक्ष्यत्-उर्वर आज़ोइश़ दअेवो-दातहे हमोइस्त्रि[2] अवज़्हाो[3] मूश़ अवज़्हाो[3] पइरिकयाइ[4] पइतिश़्तातयअेच पइतिस्-चप्तयअेच पइतितरॅतयअेच पइत्यओगॅत्-त्बअेषह्याइच अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-मह्र्कहे ॥ ८ ॥

यज़मइदे वीस्पाो आपाो यज़मइदे वीस्पाो उर्वराो। यज़मइदे वीस्पाो वङ्हवो यज़मइदे वीस्पाो वङ्हीश़। यज़मइदे वीस्पाो मइन्यवच यज़त गअेथ्याइच योइ वङ्हुधाोङ्हो अषवनो ॥ ९ ॥

यज़मइदे थ्वाँम् मअेथनॅम् याँम् आर्मइतीम् स्पॅ॑ताँम्। यज़मइदे थ्वाँम् मअेथनहे पइति अषाउम् अहुर मज़्द द्र्वफ़्षओश़ द्र्वो-वीरहे द्र्व-अषाचिथ्रहे

यह्मि ज़ी काचित् तनुनाँम्
द्राजिश्तॅम् हा मे मअेथइने[1]
मिथ्नात् अत् हम अत् ज़येने ॥ १० ॥

(7) 1. West & TDA : षायॅ॑ते 2. Geld : अषाउनाँम् (8) 1. West & TDA : आज़ूत 2. West & TDA : हमोइस्त्र 3. Geld : अवइज़्हाो 4. West & TDA : पइरिक्याो (10) 1. West & TDA : मअेथने.

हा १७

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हएम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बएवरॅ-चष्मनॅम् अओख्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्ः- रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़न्तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च[1] अहुरहे मज़्दो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख्युमॅम्च[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़न्तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षएतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइविस्रूथ्रॅमॅम्[1] अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनाँम्[2] वङ्हीश् स्रूरो स्पॅन्तो फ़्रवषयो यज़मइदे। घ्नोस्च[3] वीरो-वाँथ्वो यज़मइदे। याइर्याँम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइन्तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गएथाँम् वॅरदत्-गएथाँम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 17

This chapter is almost identical with chapter 6. Sections 1-17 recur in Y. 59.1-17.

(3) 1. West & TDA: आतॅरॅम् (4) 1. West & TDA: दाख्युमॅम्च
(5) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमॅम् 2. Geld: अषाउनाँम् 3. West & TDA: घॅनोस्च.

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अ॑तरॅ-मोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-मोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅ॑ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅ॑ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़॑त अइथ्यजङ्ह[1] अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनाँम् दख़्युनाँम् दख़्युपइतीम्[2] यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेव॑तॅम् ख़्वरॅनङ्ह॑तॅम्[3] यज़मइदे। (*माह्) अषओनाँम्[4] वङ्हीश् सूराो स्पॅ॑ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वोहु-फ़्र्यानॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् नफ़ॅध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वीस्पनाँम् न्माननाँम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११ ॥

ज़ोत्ः- आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२ ॥

(8) 1. Geld : मइध्योइज़रॅमअेम् 2. Geld : मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA : अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम्. (9) 1. West & TDA : थ्र्यस्च (10) 1. West & TDA : अअेथ्र्येजङ्ह 2. Geld : दइङ्हुपइतीम्. *See note on Y.1.11. 3. West & TDA : ख़्वरॅनङ्ह॑तॅम् 4. Geld : अषाउनाँम् (11) 1. West & TDA : आतॅरॅम्.

हा १७

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्:- रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़ं॰तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़ं॰तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइविस्रूथ्रॅमॅम्[1] अइविगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनाँम्[2] वङ्हीश् स्रूरा स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे। घ्नोस्च[3] वीरो-वाँथ्वाो यज़मइदे। याइर्याँम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइं॰तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गअेथाँम् वॅरदत्-गअेथाँम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 17

This chapter is almost identical with chapter 6. Sections 1-17 recur in Y. 59.1-17.

(3) 1. West & TDA: आतॅरॅम् (4) 1. West & TDA: दाख़्युमॅम्च (5) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमॅम् 2. Geld: अषाउनाँम् 3. West & TDA: घॅनोस्च.

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अं॰तर्-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वअेत्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅं॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅं॰ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़ं॰त अइथ्यजङ्ह[1] अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बॅरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनाँम् दख़्युनाँम् दख़्युपइतीम्[2] यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवं॰तॅम् ख़्वरॅनङ्हं॰तॅम्[3] यज़मइदे। (*माह्) अषओनाँम्[4] वङ्हीश् स्रूरो स्पॅं॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १०॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वोहु-फ़्रयानॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् नफ़्ध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वीस्पनाँम् न्माननाँम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११॥

ज़ोत्ः- आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२॥

(8) 1. Geld : मइध्योइज़रॅमअेम् 2. Geld : मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA : अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअेत्रॅमॅम्. (9) 1. West & TDA : थ्रयस्च (10) 1. West & TDA : अअेथ्येजङ्ह 2. Geld : दख़्युपइतीम्. *See note on Y.1.11. 3. West & TDA : ख़्वरॅनङ्हं॰तॅम् 4. Geld : अषाउनाँम् (11) 1. West & TDA : आतॅरॅम्.

माँथ्रॅम् स्पॅन्तॅम् अश-ख्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़मइदे। दएनाँम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम् मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख्वरॅतॅम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधाँम् ख्वापराँम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

दह्माँम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १५ ॥

इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे। इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १७ ॥

अषओनाँम्[1] वङ्हीश स्वराो स्पॅन्ताो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ्र्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़न्तुमाो दख्युमाो[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १८ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ १९ ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइति वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २० ॥

---

(13) 1. West & TDA: अष-ख्वरॅनङ्हॅम् (18) 1. Geld: अषाउनाँम्
2. Geld: दाख्युमाो.

हा १८

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सि बार्)

दाइदी मोइ यॅ गाँम् तषो अपस्चा उर्वरोस्चा
अमॅरॅताता हउर्वाता स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा
तॅवीषी उतयूइती मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ १ ॥

स्पॅ॑ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ २ ॥ (डु बार्)

ज़ोत्ः- अह्या मन्यॅउश् स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम्
हिज़्वा उख्धाइश् वङ्हॅउश् ऑॲआनू मनङ्हो
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना वॅरॅज़्यत्
ओया चिस्ती। ह्वो प्ता अषह्या मज़्दाो ॥ ३ ॥

अह्या मन्यॅउश् त्वॅम् अही ता स्पॅ॑तो
यॅ अह्माइ गाँम् रान्यो-स्कॅरॅतीम् हॅम्-तषत्
अत् होइ वास्त्राइ[1] रामा-दाो आर्मइतीम्
ह्यत्[2] हॅम्[2] वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ़्रश्ता[3] मनङ्हा ॥ ४ ॥

अह्मात् मन्यॅउश् रारॅश्यॅइ॑ती[1] द्रॅग्व॑तो[1]
मज़्दा[2] स्पॅ॑तात् नोइत् अथा[3] अषाउनो[4]

Hā 18

This chapter agrees verbatum with Y.51.7 and the whole of Y.47.

(4) 1. West & TDA : वास्त्रा 2. TDA : ह्यत् हीम् 3. West & TDA : हॅम्-फ़्रश्ता (5) 1. West & TDA : रारॅष्य॑ती द्रॅग्वतो 2. West & TDA : मज़्दाो 3. West & TDA : इथा 4. West & TDA : अषओनो.

कसैउश्चीत् ना अषाउने काथे अङ्हत्
इस्वाचीत् हाँस् परओश् अको द्रेग्वाइते ॥ ५ ॥

ताचा स्पॅ॑ता मइन्यू मज़्दा अहुरा
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता
हनरॅ[1] थ्वह्मात् ज़ओषात् द्रेग्वाो वक्षइती
अह्या श्यओथनाइश् अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥ ६ ॥

ता दाो स्पॅ॑ता मइन्यू मज़्दा अहुरा
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम्[1] रानोइब्या
आर्मतोइश् दॅबाँज़ङ्हा अषख्याचा
हा ज़ी पोउरूश्[2] इषॅ॑तो वाउराइते[3] ॥ ७ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

स्पॅ॑ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती°। (सि बार्)
स्पॅ॑ता-मइन्यूम् हाइतीम् यज़मइदे।
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ ८ ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथनानाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ (सि बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ॑तॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ ९ ॥

(6) 1. West & TDA : हनरॅ (7) 1. West & TDA ; वीदाइते 2. West & TDA : पओउरुश 3. West & TDA : वाराइते.

हा १९

ज़ोत्:-

परॅसत् ज़रथुश्त्रो अहुरॅम् मज़्दाँम् ।
अहुर-मज़्द मइन्यो स्पॅनिश्त
दातरॅ गअेथनाँम् अस्त्वइतिनाँम् अषाउम् ।
चित् अवत् वचो आस् अहुर-मज़्द यत् मे फ्रावओचो ॥ १ ॥

पर अस्मॅम् पर आपॅम् पर ज़ाँम् पर गाँम् पर उर्वराँम् पर आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दो पुथ्रॅम् पर नरॅम् अषवनॅम् पर दअेवाइश्च ख़्रफ़्स्त्राइश् मश्याइश्च[2] पर वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वं॰तॅम् पर वीस्प वोहू[3] मज़्दधात अष-चिथ्र ॥ २ ॥

आअत् म्रओत् अहुरो मज़्दो । बघ अअेष आस् अहुनहे वइर्येहे स्पितम ज़रथुश्त्र यत् ते फ्रावओचॅम्[1] ॥ ३ ॥

पर अस्मॅम् पर आपॅम् पर ज़ाँम् पर गाँम् पर उर्वराँम् पर आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दो पुथ्रॅम् पर नरॅम् अषवनॅम् पर दअेवाइश्च ख़्रफ़्स्त्राइश् मश्याइश्च[2] पर वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वं॰तॅम् पर वीस्प वोहू[3] मज़्दधात अष-चिथ्र ॥ ४ ॥

हा मे बघ अहुनहे वइर्येहे स्पितम ज़रथुश्त्र अनप्यूख़्ध अनपिषूत स्रावयम्न सतॅम् पइति अन्यअेषाँम् रथ्वाँम् गाथनाँम् अनप्यूख़्धनाँम् अनपिषूतनाँम् स्रावयम्न-नाँम् । आअत् अइप्यूख़्ध अइपिषूत स्रावयम्न दस पइति अन्ये रतवो ॥ ५ ॥

यस्च मे अअेतह्मि अङ्हो यत् अस्त्वइं॰ति[1] स्पितम ज़रथुश्त्र बघाँम् अहुनहे वइर्येहे मरात् फ्रा वा मरो द्रॅं॰जयात् फ्रा वा द्रॅं॰जयो स्रावयात् फ्रा वा स्रावयो यज़ाइते थ्रीश्चित्[2] तरो पॅरॅतूम्‌चित् हे उर्वानॅम् वहिश्तॅम् अहूम् फ्रपारयेनि अज़ॅम् यो अहुरो मज़्दो आ वहिश्तात् अङ्हओत् आ वहिश्तात् अषात् आ वहिश्तअेइब्यो रओचॅब्यो ॥ ६ ॥

यस्च मे अअेतह्मि अङ्हो यत् अस्त्वइं॰ति[1] स्पितम ज़रथुश्त्र बघाँम्

Hā 19

The three chapters Y.19 to 21 are ancient Avestan commentaries on अहुनवइर्य, अषॅम् वोहू and येङ्हे हातॉम् respectively.

(2 & 4) 1. West & TDA : आतरॅम् 2. West & TDA : मष्याइश्च 3. Geld : वोहु (3) 1. West & TDA : फ्रावओचिम् (6) 1. West & TDA : अस्त्वइति 2. West & TDA : थ्रिश्चित् (7) 1. West & TDA : अस्त्वइति.

अहुनहे वइर्येहे द्रॅंजयो अपरओधयेते[2] यत् वा नअेमम् यत् वा थ्रिषुम् यत् वा चथ्रुषुम्[3] यत् वा पङ्तङ्हुम्[4] पइरि-दिम् तनव अज़॓म् यो अहुरो मज़्दाो उर्वानॅम् हच वहिश्तात् अङ्हओत्। अववइत्य बाँज़स्च फ़्रथस्च पइरि-तनुय यथ ईम् ज़ाो। अस्तिच ईम् ज़ाो अवइति बाँज़ो यवइति फ़्रथस्चित् ॥ ७ ॥

फ़्रच अअेतत् वचो वओचे यत् अहुमत् यत् रतुमत् पर अवङ्हे[1] अघ्नो दाोङ्-दाोङ्होइत् पर आपो पर ज़॓मो पर उर्वरयाो पर गॅउश् चथ्वरॅ-पइतिश्तानयाो[2] दाोङ्होइत् पर नर्श् अषओनो बिपइतिश्तानहे ज़ाँथात् पर अवङ्हे[1] हू ख्वर्श्तो-कॅहर्प्य[3] अपे अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् दाहीम् ॥ ८ ॥

फ़्रा मे स्पन्याो मनिवाो ववच वीस्पाँम् अषओनो स्तीम् हइतीम्च बवइंतीम्च बूश्येइंतीम्च[1] श्यओथ्नो-ताइत्य। श्यओथॅननाँम्[2] अङ्हॅउश् मज़्दाइ ॥ ९ ॥

अअेतत्च अअेषाँम् उख़्धनाँम् उख़्धोतॅमॅम् याइश् यव फ़्रच वओचे फ़्रच म्रुये फ़्रच वक्ष्येते[1]। अस्ति ज़ी अन अववत् उख़्धत यथ यत् दित् वीस्पो अङ्हुश् अस्त्वाो आसक्षत् सक्षाँस्[2] ददरानो[3] नी पइरि इरिथ्याँस्तातत् हरइते ॥ १० ॥

अअेतत्च नो वचो फ़्रावओचे सक्षअेम्च[1] हिष्माइरीम्च[2] यथन[3] कह्माइचित् हाताँम् अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ११ ॥

यथ फ़्रा इध आम्रओत् यत् दिम् अहूम्च रतूम्च आददत्। इथ दिम् पर-चिनस्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् मनस्-पओइर्यअेइब्यो दामब्यो। यथ ईम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् चिनस्ति अथ अह्माइ दामाँन् चिनस्ति ॥ १२ ॥

यथ मज़्दाो हुजीतीश् वङ्हॅउश् इध थ्रितीम् त्कअेषम् आद्रॅंजयेइति दज़्द मनङ्हो पर ईम् इध मनङ्हे चिनस्ति यथ फ़्रदक्ष्तारॅम् मनङ्हे। मनङ्हो अअेतवइत्य ईम् कारयेइति। श्यओथॅननाँम्[1] इध अहूम् कारयेइति ॥ १३ ॥

2. West & TDA : अपरओधयेइति 3. West & TDA : चथ्रुषॅम् 4. West & TDA : पङ्तङ्हॅम् (8) 1. Geld : अवइङ्हे 2. West & TDA : °पइतिश्तनयाो 3. West & TDA : °कॅहर्पय (9) 1. West & TDA : बूष्येइंतीम्च 2. West & TDA : श्यओथ्ननाँम् (10) 1. West & TDA : वक्ष्येइते 2. West & TDA : सशाँस् 3. Geld : दद्रानो (11) 1. West & TDA : सक्षॅम्च 2. West & TDA : हिश्माइरीम्च 3. Geld : यथ्न (13) 1. West & TDA : श्यओथ्ननाँम्.

यत् दिम् दामब्यो चिनस्ति मज़्द इथ तॅम् यत् अह्माइ दामाँन्। क्षथ्रॅम् अहुराइ चिनस्ति। तत् मज़्द तव क्षथ्रॅम्। द्रिगुब्यो[1] वास्तारॅम् चिनस्ति। यथ उर्वथॅम् स्पितमाइ। पꣳच तकअेष। वीस्पॅम् वचो फ़्रवाकॅम् हउरुम् वचो अहुरहे मज़्दाो ॥ १४ ॥

वहिश्तो अहुरो मज़्दाो
अहुनॅम् वइरीम् फ़्राम्रओत्
वहिश्तो हामो कारयत्।
हिथ्व्नत् अको अव्रवत्
अꣳतरॅच द्रुवꣳतॅम् आम्रूत अय अꣳतरॅ-उख़्त।

नोइत् ना मनाो नोइत् सॅङ्हा[1] नोइत् ख़्रतवो
नअेदा[2] वरना[3] नोइत् उख़्धा[4] नअेदा[2] श्यओथना[5]
नोइत् दअेनाो[6] नोइत् उर्वाँनो हचइꣳते[7] ॥ १५ ॥

अअेतत्च वचो मज़्दओख़्तॅम्[1] थ्रि-अफ़्स्मॅम् चथ्रु-पिश्त्रॅम् पꣳच-रतु राइति हꣳकॅरॅथॅम्। काइश हे अफ़्स्माँन्। हुमतॅम् हूख़्तॅम् ह्वर्श्तॅम् ॥ १६ ॥

काइश पिश्त्राइश। आथ्रव रथअेश्तो वास्त्र्यो फ़्श्रुयाँस् हूइतिश वीस्पय इरिन[1] हचिम्न नइरे अषओने अर्श-मनङ्ह[2] अर्श-वचङ्ह अर्श-श्यओथ्न[2]। रतुश मॅरॅत[3] दअेनो-साच येज़्हे श्यओथ्नाइश गअेथाो अष फ़्रादॅꣳते ॥ १७ ॥

कय रतवो। न्मान्यो वीस्यो ज़ꣳतुमो दख़्युमो[1] ज़रथुश्त्रो पुख़्धो आोङ्हाँम् दख़्युनाँम् याो अन्याो रजोइत् ज़रथुश्त्रोइत्। चथ्रु-रतुश रघ ज़रथुश्त्रिश। कय अज़्हाो[2] रतवो। न्मान्यस्च वीस्यस्च ज़ꣳतुमस्च ज़रथुश्त्रो तूइर्यो ॥ १८ ॥

कत् हुमतॅम्। अषवनॅम् मनस्-पओइर्यो। कत् हूख़्तॅम्। माँथ्रो स्पॅꣳतो। कत् ह्वर्श्तॅम्। स्तओताइश[1] अप-पओइर्याइश्च दामॅवीश ॥ १९ ॥

(14) 1. West & TDA : द्रॅगुब्यो (15) 1. Geld : सङ्ह 2. Geld : नअेध 3. Geld : वरॅन 4. Geld : उख़्ध 5. Geld : श्यओथ्न 6. West & TDA : दअेना 7. Geld : हचिꣳते; West & TDA : हचइꣳती (16) 1. West & TDA : मज़्दाो-उख़्तॅम् (17) 1. West & TDA : अरॅन 2. West & TDA : अर्ष्-मनङ्ह अर्ष्-वचङ्ह अर्ष्-श्यओथ्न 3. West & TDA : मरॅत (18) 1. Geld : दाख़्युमो 2. Geld : अइज़्हाो (19) 1. West & TDA : स्तओताइश्च.

मज़्दाो फ़्राम्रओत्। चीम्[1] फ़्राम्रओत्। अषवनॅम् मइन्यओमूच गएथीमूच। च्वाँस् फ़्राम्रओत् फ़्रवाकॅम्। वहिश्तो क्षयम्नो। च्व॰तॅम्। अषवनॅम् वहिश्तॅमूच अव्रसो-क्ष्थ्रॅमूच ॥ २० ॥

यघाँम् अहुनहे वइर्येहे यज़मइदे। अहुनहे वइर्येहे यज़मइदे फ़्रस्रओथ्रॅमूच फ़्रमरॅथ्रॅमूच फ़्रगाथ्रॅमूच फ़्रायश्तीमूच।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
योङ्हाँमूचा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

हा २०

ज़ोत् :-

फ़्राम्रओत् अहुरो मज़्दाो। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती। पर अह्माइ वोहू वहिश्तॅम् चिनस्ति यथ ण्व्रअेतवे ण्व्रअेतातॅम् वोहू[1] वहिश्तॅम् अस्ती अथ त्कअेषॅम् कारयेइति ॥ १ ॥

उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ। उश्तताइत्य वीस्पॅम् अषवनॅम् वीस्पाइ अषओने पर-चिनस्ति यथ ना स्ताइत्य वीस्पॅम् अषवनॅम् वीस्पाइ अषओने पर-चिनस्ति ॥ २ ॥

ह्यत्[1] अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् पर-चिनस्ति। वीस्पॅम् माँथ्रॅम् वीस्पॅम् माँथ्राइ। यथ अषाइ क्ष्थ्रॅम् चिनस्ति यथच ज़्रयेॅ॰ते अषओने अषॅम् चिनस्ति यथच क्ष्मावोय अषॅम् चिनस्ति यत् सओश्यॅ॰तअेब्यो[2]। थ्रायो त्कअेष। वीस्पॅम् वचो फ़्रवाकॅम् हउरुम् वचो अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

मज़्दाो फ़्राम्रओत्। चीम्[1] फ़्राम्रओत्। अषवनॅम् मइन्यओमूच गएथीमूच। च्वाँस् फ़्राम्रओत् फ़्रवाकॅम्। वहिश्तो क्षयम्नो। च्व॰तॅम्। अषवनॅम् वहिश्तॅमूच अव्रसो-क्ष्थ्रॅमूच ॥ ४ ॥

यघाँम् अषहे वहिश्तहे यज़मइदे। अषहे वहिश्तहे यज़मइदे फ़्रस्रओथ्रॅमूच फ़्रमरॅथ्रॅमूच फ़्रगाथ्रॅमूच फ़्रायश्तीमूच ॥

(20) 1. West & TDA : चिम्.

Hā 20

(1) 1. Geld : वोहु (3) 1. Geld : यत् 2. West : सओष्यॅ॰तअेब्यो; TDA : सओष्यॅ॰तअेइब्यो (4) 1. West & TDA : चिम्.

येञ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा २१

ज़ोत् :–

येस्नीम् वचो अषओनो ज़रथुश्त्रहे। येञ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती। येञ्हे इध मज़्दाो यस्नॅम् चिनस्ति यथ दात अहुरहे हाताँम् यस्नॅम् चिनस्ति यथ हध्वीश् जीजिषाँम् ॥ १ ॥

याोङ्हाँम् इध अषओनिनाँम् आर्मइति-पओइर्यनाँम् यस्नॅम् पर-चिनस्ति यथ वह्मॅम् अमॅषअेइब्यो। थ्रायो त्कअेष। वीस्पॅम् वचो येस्नीम्। चीम् अओइ[1] यस्नो। अमॅषॅ[2] स्पॅन्ताँ पइति यस्नहे ॥ २ ॥

आअत् म्रओत् अहुरो[1] मज़्दाो। उश्ता[2] अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ॥ ३ ॥

चीम्[1] अअेतय पइति-व्रच पइत्याम्रओत्। उश्ततातॅम् पइत्याम्रओत् उश्तता-इत्यच वीस्पॅम् अषवनॅम् हॅन्तॅम्च बवन्तॅम्च बूश्यन्तॅम्च[2]। वहिश्तॅम् वहिश्तो पइत्याम्रओत्। वहिश्तो मज़्दाो पइत्याम्रओत् वहिश्तॅम् अषवनॅम् वहिश्ताइ अषओने ॥ ४ ॥

बघाँम् येञ्हे-हाताँम् हुफ्रायश्ताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥
येञ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

Hā 21

(2) 1. West & TDA : अवि 2. TDA : अमॅषॅ (3) 1. Geld & West omit : अहुरो 2. Geld : उश्त (4) 1. West & TDA : चिम् 2. West & TDA : बूष्यन्तॅम्च.

हा २२

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सॅ बार्)

बरॅस्मन पइति-वॅरॅत[1] हथ-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख्वरॅनङ्हतो[2] अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम्। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति। इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति। इमाँम्चा उर्वराँम् हथानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अइब्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हथानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो आयेसे येश्ति। अइब्यो वङ्हिब्यो अषॅम्च हओम्याँम् आयेसे येश्ति। अस्मनच हावन आयेसे येश्ति। अयङ्हअेनच हावन आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जध्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जध्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ ३ ॥

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् स्रओषहे अश्येहे[1] आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥ ४ ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्:- आयेसे येश्ति रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-

Hā 22

(1) 1. West & TDA: °बरॅत 2. West & TDA: ख्वरॅनङ्हतो
(3) 1. West & TDA: वरॅज़्म्च 2. Geld: वोहु (4) 1. West & TDA: अष्येहे
(5) 1. Geld: °गओयओतोइश्

फ़्षवे ज़ꣳतुमाइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

आयेसे येश्ति उज़येइ्रिनाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति फ़्रादत़्-वीराइ् द़ख़्युमाइ्च[1] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

आयेसे येश्ति अइ्व़िस्रूथ्रॅमाइ्[1] अइ्बिगयाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति फ़्रादत़्-वीस्पाँम्-हुज्याइ्तॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्व़नाँम् याइ्र्ययाोस्च हुषितोइ्श्र अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइ्ꣳत्याोस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

आयेसे येश्ति उषहिनाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति बॅरॅज्याइ् न्मान्याइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत़्-गअेथहे रष्नओश्र रज़िश्तहे अर्‌श्तातस्च फ़्रादत़्-गअेथयाो वरॅदत़्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

आयेसे येश्ति माह्यअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। अꣳतरॅ-माोङ्हाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ् वीषप्तथाइ्च अषओने अषहे रथ्वे़ ॥ १० ॥

आयेसे येश्ति याइ्र्यअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। मइ्ध्यो-ज़रॅमयाइ्[1] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति मइ्ध्यो-षॅमाइ्[2] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति पइ्तिश्रहृयाइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति अयाथ्रिमाइ्[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ्[3] वर्ष्निहर्‌श्ताइ्च अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति मइ्ध्याइ्र्याइ् अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति हमस्पथ्मइ्द्याइ्[4] अषओने अषहे रथ्वे़। आयेसे येश्ति सरॅधअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

(7) 1. Geld: दाख़्युमाइ्च (8) 1. Geld: अइ्व़िस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातॅअे 3. Geld: अषाउनाँम् (9) 1. West & TDA: अश्येहे (11) 1. Geld: मइ्ध्योइ्ज़रॅमयाइ; West & TDA: मइ्ध्योज़रॅम्याइ 2. Geld: मइ्ध्योइ्षॅमाइ; West & TDA: मइ्ध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ.

आयेसे येश्ति वीस्पअेइ्ब्यो अअेइ्ब्यो रतुब्यो योइ् हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ् हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १२ ॥

आयेसे येश्ति अहुरअेइ्ब्य मिथ्रअेइ्ब्य बॅरॅज़ॅंब्य[1] अइ्थ्यजङ्हअेइ्ब्य[1] अषवनअेइ्ब्य स्ताराँम्च स्पॅंतो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइ्थ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइ्श्[3] । आयेसे येश्ति (रोज़्[*]) अहुरहे मज्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] । आयेसे येश्ति (माह्[*]) अषओनाँम्[4] फ़्रवषिनाँम् ॥ १३ ॥

आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइ्ब्यो आतॅरॅब्यो। आयेसे येश्ति अइ्व्यो वङ्हिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् ॥ १४ ॥

आयेसे येश्ति माँथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइ्श् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइ्श् ॥ १५ ॥

आयेसे येश्ति गरोइ्श् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। आयेसे येश्ति अषोइ्श् वङ्हुयाो चिस्तोइ्श् वङ्हुयाो ॲरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्ताते वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १६ ॥

आयेसे येश्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइ्श् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइ्श् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

आयेसे येश्ति आोङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइ्थ्रनाँम्च गओयओइ्तिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़ॅमाँम्च उर्वरनाँम्च अङ्हाोस्च[1] ज़ॅमो अवङ्हेच[2] अब्नो वातहेच अषओनो स्त्राँम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्हाँम्

(12) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA: बॅरॅज़ॅनूब्य अअेथ्र्येजङ्हअेइ्ब्य 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld: दइङ्हुपतोइ्श् *See note on Y. 1.11. 4. Geld: अषाउनाँम् (15) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे (18) 1. Geld: अङ्हाोस्च 2. Geld: अवङ्हेच.

ꣳवधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅꣳतहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

आयेसे येश्ति रथ्वो वॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅꣳति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ १९ ॥

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति। इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति। इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति ॥ २० ॥

अइन्यो वङुहिब्यो इमो ज़ओथ्रो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दातो आयेसे येश्ति। अइन्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् आयेसे येश्ति। अस्मनच हावन आयेसे येश्ति अयङ्हअेनच हावन आयेसे येश्ति ॥ २१ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयो वङ्हुयो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च आयेसे येश्ति तव्र आथ्रो अहुरहे मज़्दो पुथ्र। वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ २२ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दो रअेवतो ꣳवरॅनङुहतो[1] अमॅषनाँम् स्पॅꣳतनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ꣳवास्त्रहे ॥ २३ ॥

ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅꣳतो-मइन्यओम्। रज़िश्तयो चिस्तयो मज़्दधातयो अषओन्यो दअेनयो वङ्हुयो माज़्दयस्नोइश् ॥ २४ ॥

माँथ्रहे स्पॅꣳतहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयो उपयनयो दअेनयो वङ्हुयो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅꣳतहे

(22) 1. West & TDA: वरॅज़ॅम्च 2. Geld: वोहु (23) 1. West & TDA: ꣳवरॅनङ्हतो 2. Geld: °गओयओतोइश् (25) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

उषि-दरॅथॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् माँथ्रहे स्पॅंतहे। आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ २५ ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ २६ ॥

वीस्पअेषाँम् यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनाँम् गअेथ्यनाँम्। अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम्। अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २७ ॥

(इमॅम् हओमॅम् अषय......वीस्पअेषाँम्...अओख़्तो-नामनो यज़तहे २०-२७ दु बार्)

हा २३

ज़ोत्:- आयेसे येश्ति अवङ्हाो फ़्रवषयो याो पओइर्य ओङ्हरॅ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ंतुनाँम्च दख़्युनाँम्च। याो अस्मनॅम् वीधारयॅन् याो आपॅम् वीधारयॅन् याो ज़ाँम् वीधारयॅन् याो गाँम् वीधारयॅन् याो बरॅथ्रिष्व पुथ्रे वीधारयॅन् पइति-वॅरॅते अपर-इरिथॅंतो ॥ १ ॥

आयेसे येश्ति आफ़्रवषि अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो मइन्यवनाँम् यज़तनाँम्। आयेसे येश्ति आफ़्रवषि गयेहे मरॅथ्नो ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे कवोइश् वीश्तास्पहे इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो पओइर्यनाँम् त्कअेषनाँम् ॥२॥

आयेसे येश्ति वीस्पय अषवने फ़्रवषे के अस्ति कचित् अज़्हाो ज़्मो पर-इरिस्ति दह्म[1] नाइरिके अपॅरॅनायूके कइनिके वास्त्र्यावरॅज़ि उपषअेति हच अह्मात् न्मानात् इज़्येंति याो पइतिष्मरॅंति याो अइव्रिनासॅंति[2] वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च ॥ ३ ॥

आयेसे येश्ति अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवषॅअे। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[2]

(26) 1. TDA : पुथ्र (27) 1. Geld : अषाउनाँम्.

Hā 23

(3) 1. West & TDA : दह्मि 2. West & TDA : °नासॅंते (4) 1. Geld : अषाउनाँम् 2. West & TDA : वङ्हुधोब्यो.

यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंति यस्न्याच[3] वह्याच[3] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ४ ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ५ ॥

हा २४

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुराइ मज़्दाइ हओमाँ आवअेधयमहि।

ज़ोत्ः- इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् ॥ १ ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअेपतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ २ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जध्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथॅम् जध्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दधॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ३ ॥

3. West & TDA: यस्न्याइच वह्याइच.

Hā 24

(3) 1. West & TDA: वरॅज़ॅम्च 2. Geld: वोहु.

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अश्याइ[1] अमॅषअेइब्यस्च स्पॅन्तअेइब्यो अषओनाँम्च[2] फ्रवषिब्यो अषओनाँम्च[2] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच वॅरॅज़्इते वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच अङ्हुयओश् अष-चिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम् याोस्च ज्वन्ताँम् अषओनाँम् याोस्च नराँम् अज़ातनाँम् फ्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्यन्ताँम्[1] ॥ ५ ॥

इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअे-पताँम् अषय उज़्दाताँम् ॥ ६ ॥

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ ७ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दधॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइन्ति[1] याोस्च उइति ॥ ९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ाँइय्मनाँम्च अषओनाँम् येञ्हे अअेम् हन्ति ॥ १० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[1] वङ्हिब्यो फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइव्रिथूराोस्च अषओनाँम्[1] अवङ्हे ॥ ११ ॥

(4) 1. West & TDA : अष्याइ 2. Geld : अषाउनाँम्च (5) 1. West & TDA : सओष्यन्ताँम् (8) 1. West & TDA : वरॅज़ॅम्च 2. Geld : वोहु (9) 1. West & TDA : श्यन्ती (11) 1. Geld : अषाउनाँम्.

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो[1] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्‌हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्‌रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ॅध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुर-धातहे वनइंत्याोस्च उपरताता यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥१६॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच

(12) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्‌हतो.

वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रओषहे अश्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातश्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अन्तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्यो-षॅमाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अयाथ्रिमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअे-धयमहि हमस्पथ्मइद्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यअेच ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़न्ब्य अइथ्ययजङ्-हअेइब्य अपवनअेइब्य स्ताराँम्च स्पॅन्तो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे

अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख्युनाँम् दञ्हुपतोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। आअत् दीश् आवएधयमहि (रोज़्) अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। आअत् दीश् आवएधयमहि (माह्) अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ २१ ॥

आअत् दीश् आवएधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। आअत् दीश् आवएधयमहि अइब्यो वङ्हिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ २२ ॥

आअत् दीश् आवएधयमहि माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदएवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दएनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ २३ ॥

आअत् दीश् आवएधयमहि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पएषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। आअत् दीश् आवएधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो ॲरॅथॆ वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ २४ ॥

आअत् दीश् आवएधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ २५ ॥

आअत् दीश् आवएधयमहि आोङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मएथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़्माँम्च उर्वरनाँम्च अञ्हाोस्च ज़्मो अवञ्हेच अश्नो वातहेच अषओनो स्ताँम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥२६॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

आअत् दीश् आवएधयमहि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयर-

नाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅ्ंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २७ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ्ंतनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ २८ ॥

ह्वर्-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅ्ंतो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ २९ ॥

माँथ्रहे स्पॅ्ंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅ्ंतहे उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् माँथ्रहे स्पॅ्ंतहे। आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ ३० ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ ३१ ॥

वीस्पअेषाँम् यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनाँम् गअेथ्यनाँम्। अषओनाँम् फ्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ्रवषिनाँम् क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ३२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[1] फ्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ्रवषॅअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ३३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[1] यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅ्ंति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ३४ ॥

---

(31) 1. TDA: पुथ्र (33) 1. Geld: अषाउनाँम् (34) 1. TDA: वङ्हुधाोब्यो.

हा २८

ज़ोत् उ रास्पीः-

अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् यज़मइदे। इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् यज़मइदे। इमाँम्चा उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् यज़मइदे ॥ १ ॥

अङ्व्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो यज़मइदे। अङ्व्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् यज़मइदे। अस्मनच हावन यज़मइदे। अयङ्हअेनच हावन यज़मइदे ॥ २ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र यज़मइदे ॥ ३ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेव॰तॅम् ख़्वरॅनङ्ह॰तॅम्[1] यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे। ह्वरॅक्षअेतॅम् अमॅषॅम् रअेम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

वअेम् अषवनॅम् यज़मइदे वअेम् उपरो-कइरीम् यज़मइदे तरधातॅम् अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यज़मइदे यत् ते अस्ति स्पॅ॰तो-मइन्यओम्। रज़िश्ताँम् चिस्ताँम् मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

माँथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् अश्ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे। ज़रज़्दाइतीम् माँथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे। उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनाँम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। वअेधीम् माँथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे। आस्नॅम् ख़्रतूम् मज़्द-धातॅम् यज़मइदे। गओषो-स्रूतॅम् ख़्रतूम् मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 25

(4) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हश्तॅम् (6) 1. West & TDA: अष्-ख़्वरॅनङ्हॅम्.

आत्रॅम्' अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। थ्न्नाँम् आत्रॅम्' अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वीस्पे आतरो यज़मइदे। गइरीम् उषि-दरॅनॅम् मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

वीस्पॅम्च अषवनॅम् मइन्यओम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अषवनॅम् गअेथीम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा २६

ज़ोतः –

अषओनाँम्' वङ्हीश़ सूरो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़न्तुमाो दख़्युमाो[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १ ॥

वीस्पनाँम्च आोङ्हाँम् पओइर्यनाँम् फ़्रवषिनाँम् इध यज़मइदे फ़्रवषीम् अवाँम् याँम् अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताँम्च वहिश्ताँम्च स्रअेश्ताँम्च ख़्रओज़्दिश्ताँम्च ख़्रथ्विश्ताँम्च हुकॅरॅप्तमाँम्च अषात् अपनोतॅमाँम्च ॥ २ ॥

अषओनाँम्' वङ्हीश़ सूरो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे।

याो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम्
क्षअेतनाँम् वॅरॅज़ि-दोइथ्रनाँम्
बॅरॅज़ताँम् अइव्यामनाँम्
तख़्मनाँम् आहूइर्यनाँम्
योइ अइथ्यजङ्हो अषवनो ॥ ३ ॥

पओइर्यनाँम् त्कअेषनाँम् पओइर्यनाँम् सास्नो-गूषाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दअेनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। गॅउश़ हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

योइ अषाइ वओनरॅ गयेहे मरॅथ्नो अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे। कवोइश़ वीश्तास्पहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश़ अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

(7) 1. West & TDA: आतरॅम्.

Hā 26

(1) 1. Geld: अषाउनाँम् 2. Geld: दाख़्युमाो (3) 1. Geld: अषाउनाँम्.

नवानज़्दिश्तनाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दऐनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ मत् वीस्पाब्यो अष-ओनिब्यो फ़्रवषिब्यो

यो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम्
योस्च ज्वॅन्ताँम् अषओनाँम्
योस्च नराँम् अज़ातनाँम्
फ़्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्यॅन्ताँम् ॥ ६ ॥

इध इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे यो अषओनाँम् फ़्रवषयो। वीस्पनाँम् अह्य न्माने नवानज़्दिश्तनाँम् पर-इरिस्तनाँम् अऐथ्रपइतिनाँम् अऐथ्र्यनाँम् नराँम् नाइरिनाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ७ ॥

वीस्पनाँम् अऐथ्रपइतिनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् अऐथ्र्यनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् नराँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् नाइरिनाँम् अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पनाँम् अपॅरॅनायूकनाँम् दह्मो-कॅरॅतनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। आदरॅ‍ण्युनाँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। उज़्दारॅण्युनाँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ९ ॥

नराँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। नाइरिनाँम्च अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पाो अषओनाँम्[1] वङ्हीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे यो हच गयात् मरॅथ्नत् आ-सओश्यॅन्तात् वॅरॅथ्रघ्नत् ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

वीस्पाो फ़्रवषयो अषओनाँम्[1] यज़मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे यो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा ताँस्चा तास्चा यज़मइदे ॥

(10) 1. Geld : अषाउनाँम् (11) 1. Geld : अषाउनाँम्.

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ११ ॥

हा २७

ज़ोत् उ रास्पीः-

अअेतत् दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् दज़्याइ अहूम्‌च रतूम्‌च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् । *स्नथाइ अङ्‌रहे मइन्यॅउश् द्रवतो । स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश्' । स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनाँम् । स्नथाइ वीस्पनाँम् दअेवनाँम् वरॅन्यनाँम्‌च द्रवताँम् ॥ १ ॥

[§ शिकश्त गना-मइन्यो वर् आहॅमन् लॅआँनत् सद्-हज़ार् बार्]

फ़्रदथाइ अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो' फ़्रदथाइ अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् फ़्रदथाइ तिश्त्र्येहे स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो' फ़्रदथाइ नर्श् अषओनो फ़्रदथाइ वीस्पनाँम् स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् ॥ २ ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा ।
वङ्‌हॅउश् दज़्दा मनङ्‌हो श्यओथननाँम् अङ्‌हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्‌चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥३॥ (‡ चिहार् बार्)

Hā 27

(1) *At this stage, the ज़ोत् strikes the mortar filled with the Haoma juice with the pestle on the East side, on the South, on the West and on the North, chanting (1) स्नथाइ अङ्‌रहे मइन्यॅउश् द्रवतो (2) स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश् (3) स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनाँम् and (4) स्नथाइ वीस्पनाँम् दअेवनाँम् वरॅन्यनाँम्‌च द्रवताँम् respectively. This action is meant to exorcize evil influences, such as anger, lust etc. from the sacramental juice prepared. 1. Geld : ख़्वीम्-द्रओश्.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). (2) 1. West & TDA : ख़्वरॅनङ्‌हतो.

(3) ‡ During the recital of the first three *Ahunavars*, the ज़ोत् crushes the Haoma twigs with his pestle ; and during the recital of the last one, he rings tolling sounds against the side of the mortar. The same procedure is adopted with regard to stanzas 4 and 5, when the first three recitals of the text are accompanied by crushing the Haoma twigs and the last recital is accompanied by ringing sounds like those of a bell.

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता। स्रवाोस्चा श्यओथनाचा वओचा।
ता तू वोहू मनङ्हा। अषाचा इषुदॅम् स्तूतो।
क्ष्माका क्षथ्रा अहुरा। फ़्रॅरषॅम्[1] वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥४॥ (‡ चिहार् बार्)
आ अइर्यॅमा इश्यो[1] रफ़्ॅध्राइ जंत्तू।
नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे।
वङ्हॅउश् रफ़्ॅध्राइ मनङ्हो। या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम्।
अषह्या यासा अषीम्। याँम् इश्याँम्[2] अहुरो मसता मज़्दाो॥ (‡ चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू° (सॅ बार्) ॥ ५॥
हओम पइरि-हरॅश्येंत्ते[1] मज़्द क्षथ्र अष-रतवो। वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते माँज़रय हॅच इध योइथ्न्ना अस्तु ॥ ६॥
हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे अहुनहे वइर्येहे अषय फ़्रसूतहे हावनयाोस्च अषय फ़्रषूतयाो अर्शुख़्धनाँम्चा[1] वचाँम्। अथा ज़ी नॅ हुमायोतरा[2] अङ्हॅन्॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ ७॥ (चिहार् बार्)
यॅ सॅविश्तो अहुरो। मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा।
अषॅम्चा फ़्रादत्-गअेथॅम्। मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्चा।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ। आदाइ कह्याइचीत् पइती ॥८॥ (सॅ बार्)
उस् मोइ उज़्ारॅष्वा अहुरा। आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा।
स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा। वङ्हुया ज़्वो आदा।
अषा हज़्ो ॲमवत्। वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम्[1] ॥ ९॥
रफ़्ॅध्राइ वोउरु-चषाने। दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़्रा।
ता क्षथ्रह्या अहुरा। या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो।
फ़्रो स्पॅंत्ता आर्मइते। अषा दअेनाो फ़्रदक्षया ॥ १०॥
अत् राताँम् ज़रथुश्त्रो। तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम्।
ददाइती पउर्वतातॅम्। मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ[1]।

(4) 1. West & TDA: फ़्रषॅम्. (5) 1. West & TDA: इष्यो 2. West & TDA: इष्याँम् (6) 1. West & TDA: °हरॅष्येंत्ते (7) 1. West & TDA: अर्षुख़्धनाँम्चा 2. West & TDA: हुमायोतर (9) 1. Geld: फ़्रॅसॅरतूम्; West & TDA: फ़्रॅसरतूम् (11) 1. West & TDA: मज़्दा.

श्यओथनद्या अषाइ[2] याचा । उरुधरुयाचा सॅरओषॅम् क्षथ्रॅम्चा ॥
अषॅम् वोहू° ॥ ११ ॥ (सॅ बार)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो । हावनँए अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच । सावङ्हँए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच । रथ्वाँम् अयर-नाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ्रसस्तयएच ॥ १२ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषय वीध्वाओ म्रओत्[*] ॥ १३ ॥

~~~~~~

2. West & TDA: अषा.

(13) * West & Geld conclude this chapter by adding यथा अहू वइर्यो°, अषॅम् वोहू°, अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रएश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे and येङ्हे हाताँम्° as stanzas 13-15 instead of the triple antiphonal formula as given in TDA and other Mss.
~~~~~~

अहुनवइति गाथा

हा २८

ज़ोत् उ रास्पीः-

यानीम् मनो यानीम् वचो यानीम् श्यओथ्नॅम्[1] अषओनो ज़रथुश्त्रहे ।
फ़्रॅरा[2] अमॅषा स्पॅ॰ता गाथाो गॅउर्वाइन्[3] ।
नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥ ० ॥

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़्ध्रह्या ।
मइन्यॅउश्[1] मज़्दा[2] पओउर्वीम्[3] । स्पॅ॰तह्या अषा वीस्पॅ॰ग् श्यओथना[4] ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा[5] गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥१॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः- यॅ वाो मज़्दा अहुरा । पइरी-जसाइ[1] वोहू मनङ्हा ।
मइब्यो दावोइ अह्वाो । अस्त्वतस्चा ह्यत्चा मनङ्हो ।
आयप्ता अषात् हचा । याइश् रपॅ॰तो[2] दइदीत् ख़्वाथ्रे[3] ॥ २ ॥

यॅ वाो अषा उफ़्यानी । मनस्चा वोहू अपओउर्वीम् ।
मज़्दाँम्चा अहुरॅम् यएइब्यो । क्षथ्रॅम्चा अघ्ज़ओन्वम्नॅम्[1] ।
वरॅदइती आर्मइतिश् । आ मोइ रफ़्ध्राइ ज़वॅ॰ग् जसता ॥ ३ ॥

यॅ उर्वानॅम्[1] मॅ॰ गइरे[2] । वोहू ददे हथ्रा मनङ्हा ।
अषीश्चा श्यओथननाँम् । वीदुश् मज़्दाो अहुरह्या ।
यवत् इसाइ तवाचा । अवत् ख़्साइ अएषे[3] अषह्या ॥ ४ ॥

GĀTHĀ AHUNAVAITI

Hā 28

The seven chapters 28-34 compose the first Gāthā, called Ahunavaiti.

(0) 1. Geld-Mss: श्यओथनॅम् 2. West, Sp, TDA: फ़्रा 3. West & TDA: गॅउर्वानि (1) 1. Geld, West, TDA: मन्यॅउश् 2. West, Sp, TDA: मज़्दाो 3. Geld: पोउर्वीम् 4. West, Sp, Mills, TDA: श्यओथ्ना 5. West, Sp, TDA: क्ष्न्वीषा (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 2. Geld: रप॰तो 3. West & TDA: ख़्वाथ्रॅ (3) 1. West & TDA: अग्ज़ओन्वम्नॅम् (4) 1. West, Sp, TDA: उर्वाँनॅम् 2. West & TDA: गइरीम् 3. West & TDA: अएषे.

अषा कत् थ्वा दरॅसानी। मनस्चा वोहू वअेदॅम्नो[1]।
गातूम्चा अहुराइ। सॅवीश्ताइ[2] सॅरओषॅम्[3] मज़्दाइ।
अना माँथ्रा मज़िश्तॅम्। वाउरोइमइदी ख़्रफ़्स्त्रा हिज़्वा ॥ ५ ॥

वोहू गइदी मनङ्हा। दाइदी अषा दाो दरॅगायू।
ॲरॅष्वाइश् तू उग्ध्वाइश् मज़्दा। ज़रथुश्त्राइ अओजोङ्ह्वत्[1] रफ़ॅनो।
अह्माइब्याचा अहुरा। या दइबिष्वतो द्वअेषाो[2] तउर्वयामा ॥ ६ ॥

दाइदी अषा ताँम् अषीम्। वङ्हॅउश् आयप्ता मनङ्हो।
दाइदी तू आर्मइते[1]। वीश्तास्पाइ ईषॅम्[2] मइब्याचा।
दाोस्तू मज़्दा क्षयाचा। या वॅ माँथ्रा स्रॅवीम्[3] आरादाो[3] ॥ ७ ॥

वहिश्तॅम् थ्वा वहिश्ता। यॅम्[1] अषा वहिश्ता हज़ओषॅम्।
अहुरॅम् यासा वाउनुश्। नरोइ फ़्रॅषओश्त्राइ[2] मइब्याचा।
यअेइब्यस्चा ईत् रोङ्हङ्होइ[3]। वीस्पाइ यवे[4] वङ्हॅउश् मनङ्हो ॥ ८ ॥

अनाइश् वाो नोइत् अहुरा[1]। मज़्दा अषॅम्चा यानाइश् ज़रनअेमा।
मनस्चा ह्यत् वहिश्तॅम्। योइ वॅ योइथॅमा[2] दसॅमे[3] स्तूताँम्।
यूज़ॅम्[4] ज़ॅवीश्त्याोङ्हो[5]। ईषो[6] क्षथ्रॅम्चा सवङ्हाँम्[7] ॥ ९ ॥

अत् यॅंग् अषाअत्चा वोइस्ता। वङ्हॅउश्चा दाथॅंग्[1] मनङ्हो।
ॲरॅथ्वॅंग् मज़्दा अहुरा। अअेइब्यो पॅरॅना आपनाइश् कामॅम्।
अत् वॅ क्ष्मइब्या अस्रूना। वअेदा ख़्वरइथ्या[2] वइंत्या स्रवाो ॥ १० ॥

(5) 1. West, Sp, TDA: वअेदिम्नो; Mills: वअेदॅमनो 2. West, Mills, TDA: सॅविश्ताइ; Sp: सॅविश्ताइ 3. West, Sp, TDA: स्रओषॅम् (6) 1. Geld: अओजोंग्ह्वत् 2. West & TDA: दबइषाो; Sp: दबअेषाो (7) 1. West & TDA: आर्मइती 2. West, Sp, TDA: अअेषॅम् 3. West & TDA: स्रॅवीमा रादाो; Mills: स्रॅवअेमा रादाो (8) 1. West: यीम् 2. West, Sp, Mills, TDA: फ़्रॅषओश्त्राइ 3. West & TDA: रोङ्हाोङ्होइ; Sp: रोङ्होइ 4. West & TDA: यवे; Sp: यओवे (9) 1. West & TDA: अहुर 2. Mills: योइथिमा 3. West & TDA: दसॅमे 4. West, Sp, TDA: यूज़ॅम् 5. West, Sp, TDA: ज़ॅवीश्तयाोङ्हो 6. West, Sp, Mills, TDA: अअेषो 7. Geld-Mss: स्रवङ्हाँम् (10) 1. Sp: दथॅंग् 2. West & TDA: ख़्वरॅथ्या.

यँ आइश् अषॅम् निपाोङ्हे । मनस्चा वोहू यवअेताइते[1] ।
त्वॅम् मज़्दा अहुरा । फ़्रो मा सीषा थ्वह्मात् वओचङ्हे[2] ।
मइन्यॅउश्[3] हचा थ्वा अँअॅआोङ्हा । याइश् आ अङ्हुश् पओउरुयो[4] ब्रवत्॥११॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अह्या यासा .... गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (डु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
अह्यासाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा २९

ज़ोत्ः-

क्ष्मइब्या गॅउश् उर्वा गॅरॅज़्दा । कह्माइ मा थ्वरोज़्दुम् कॅ मा तषत् ।
आ मा अअेषॅमो हज़स्चा रॅमो । आहिषाया[1] दॅरॅश्चा[2] तॅविश्चा[3] ।
नोइत् मोइ वास्ता क्ष्मत् अन्यो । अथा मोइ साँस्ता वोहू वास्त्र्या ॥१॥
अदा तषा गॅउश् पॅरॅसत् अषॅम् । कथा तोइ गवोइ रतुश्
ह्यत् हीम् दाता क्षयन्तो । हदा वास्त्रा गओदायो थ्वक्षो ।
कॅम् होइ उश्ता अहुरॅम् । यँ द्रॅग्वोदॅबीश्[1] अअेषॅमम् वादायोइत् ॥ २ ॥

(11) 1. West & TDA : यवअेताइते. 2. West & TDA : वओचङ्हे 3. Geld, West, TDA : मन्यॅउश् 4. Geld : पोउरुयो; Sp : पओइर्यो.

Hā 29

(1) 1. West & TDA : आहुषुया; Sp : आहिषह्या; Mills : अहिषया 2. West & TDA : दरॅश्चा 3. West, Sp, TDA : तविश्चा (2) 1. West, Sp, TDA : द्रॅग्वोदिबीश्.

अह्माइ अषा नोइत् सरॅजा । अद्वऐषो गवोइ पइती-म्रवत्[1] ।
अवऐषाँम् नोइत् वीदुये[2] । या षवइते[3] आद्रॅंग् ॲरॅष्वाोङ्हो ।
हाताँम् ह्वो अओजिश्तो । यह्माइ ज़वॅंग् जिमा कॅरॅदुषा ॥ ३ ॥

मज़्दाो सख्वारॅ मइरिश्तो । या ज़ी वावॅरॅज़ोइ पइरी-चिथीत्[1] ।
दऐवाइश्चा मश्याइश्चा[2] । याचा वरॅषइते[3] अइपी-चिथीत् ।
ह्वो वीचिरो अहुरो । अथा नॅ अङ्हत् यथा ह्वो वसत् ॥ ४ ॥

अत् वा[1] उस्तानाइश् अह्वा[2] । ज़स्ताइश् फ्रीनॅम्ना[3] अहुराइ आ ।
मॅ उर्वा गॅउश्चा अज़्याो । ह्यत्[4] मज़्दाँम् द्वइदी फ्ररसाब्यो[5] ।
नोइत् ॲरॅज़ॅज्योइ[6] फ्रज्याइतिश् । नोइत् फ्षुयेंते[6] द्रॅग्वसू पइरी ॥ ५ ॥

अत् ॲ वओचत् अहुरो । मज़्दाो वीद्वाो वफ़ूश् व्यानया ।
नोइत् अऐवा अहू विस्तो । नऐदा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
अत् ज़ी थ्वा फ्षुयंतऐचा । वास्त्र्याइचा थ्वोरॅश्ता ततषा ॥ ६ ॥

तॅम् आज़ूतोइश् अहुरो । माँथ्रॅम् तषत् अषा हज़ओषो ।
मज़्दाो गवोइ क्ष्वीदॅम्चा । ह्वो उरुषऐइब्यो स्पॅंतो सास्नया[1] ।
कस्ते[2] वोहू मनङ्हा । यॅ ई दायात् ॲॲआवा[3] मरॅतऐइब्यो ॥ ७ ॥

अऐम् मोइ इदा विस्तो । यॅ नॅ अऐवो सास्नाो गूषता ।
ज़रथुश्त्रो स्पितामो । ह्वो नॅ मज़्दा वश्ती अषाइचा
चरॅकॅरॅथ्रा[1] स्रावयेङ्हे[2] । ह्यत् होइ हुदॅमॅम्[3] ह्याइ वख़ॅध्रह्या ॥ ८ ॥

(3) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइति° 2. West & TDA: वीदुये 3. West & TDA: षवइते (4) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 2. West, Sp, TDA: मष्याइश्चा 3. West, Sp, TDA: वरॅषइते (5) 1. West, Sp, Mills, TDA: वाो 2. West, Sp, TDA: अह्वाो 3. West & TDA: फ़्रॅनॅम्ना 4. West & TDA: ग्यत् 5. Sp: फ़्रॅरसाोब्यो 6. West & TDA: ॲरॅज़िज्योइ; Sp: ॲरॅज़िज्यो; 6. West & TDA: फ्षुयंते (7) 1. West, Sp, TDA: सास्न्या 2. West, Mills, TDA: कस्तॅ 3. West, Sp, TDA: ॲ ॲ आ वा (8) 1. West & TDA: चरॅकरॅथ्रा 2. West & TDA: स्रावयङ्हे 3. West, Sp, TDA: हुदॅमॅम्.

अत्‌चा गॅउश् उर्वा रओस्ता। यॅं अनअेषॅम् क्षॉन्मॅंने[1] राॅदम्।
वाचॅम्[2] नॅरॅश् असूरह्या। यॅंम् आ वसॅमी[3] ईषा-क्षथ्रीम्[4]।
कदा यवा ह्वो अङ्हत्। यॅं होइ ददत् ज़स्तवत् अवो ॥ ९ ॥

यूज़ॅम्[1] अअेइब्यो अहुरा। अओगो दाता अषा क्षथ्रॅम्‌चा।
अवत् वोहू मनङ्हा। या हुषॅइतीश्[2] रामॉम्‌चा दात्।
अज़ॅम्‌चीत्[3] अह्या मज़्दा। थ्वाॅम् मॅंज्ही[4] पओउर्वीम् वअेदॅम् ॥ १० ॥

कुदा अषॅम् वोहूचा मनो। क्षथ्रॅम्‌चा अत् मा मषा।
यूज़ॅम्[1] मज़्दा फ़्राक्ष्नॅने[2]। मज़ोइ[3] मगाइ आ पइती-ज़ानता।
अहुरा नू[4] नाॅ[4] अवॅरॅ। ॲह्मा[5] रातोइश् यूष्मावताॅम् ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।
मइन्यॅंउश् मज़्दा पओउर्वीम्। स्पॅंन्तह्या अषा वीस्पॅंन्ग् श्यओथना।
वङ्हॅंउश् ख़्रतूम् मनङ्हो। या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा वहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा।
वङ्हॅंउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाॅम् अङ्हॅंउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्‌चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

क्ष्माव्य-गॅउष्-उर्वाॅम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

(9) 1. West & TDA : क्षॉन्मॅने; Mills : क्षॉन्मइने 2. West, Sp, Mills, TDA : वाचिम् 3. Sp : वसॅम् 4. West, Sp, TDA : ईषा-क्षथ्रॅम्; Mills : अअेषा क्षथ्रीम् (10) 1. West, Sp, TDA : यूज़ॅम् 2. West, Sp, Mills, TDA : हुषितीश् 3. West, Sp, TDA : अज़ॅमचीत् 4. West, Sp, TDA : मॅंज्हे (11) 1. West, Sp, TDA : यूज़ॅम् 2. West & TDA : फ़्राक्ष्नॅने 3. Sp : मज़ो 4. West & TDA : नी-नाॅ 5. Mills : ॲह्माइ.

येञ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा ३०

ज़ोत्ः-

अत् ता वक्ष्या इषॅन्तो । या मज़्दाथा ह्यत्चीत् वीदुषे[1] ।
स्तओताचा अहुराइ । येस्न्याचा वङ्हॆउश् मनङ्हो ।
हुमाँज़्द्रा अषा येचा । या रओचॅबीश् दरॅसता उर्वाज़ा ॥ १ ॥
स्रओता गॅउषाइश्[1] वहिश्ता । अवअेनता सूचा मनङ्हा ।
आवरॅनाो[2] वीचिथह्या । नरॅम् नरॅम्[3] ख्वरव्याइ तनुये[4] ।
परा मज़े योङ्हो । अह्माइ नॅ सज़्याइ बओदॅन्तो[5] पइती ॥ २ ॥
अत् ता मइन्यू पओउरुये[1] । या यॅमा ख्वफ़ॅना[2] अस्रवातॅम् ।
मनहिचा वचहिचा । श्यओथनोइ ही वह्यो अकॅम्चा
आोस्चा हुदाोङ्हो । ॲरॅश् वीश्याता[3] नोइत् दुज़्दाोङ्हो ॥ ३ ॥
अत्चा ह्यत् ता हॅम् मइन्यू । जसअेतॅम् पओउर्वीम् दज़्दे[1] ।
गअेम्चा अज्याइतीम्चा । यथाचा अङ्हत् अपॅमॅम्[2] अङ्हॆहुश्[3]
अचिश्तो द्रॅग्वताँम् । अत् अषाउने[4] वहिश्तॅम् मनो ॥ ४ ॥
अयाो मनिवाो वरता । यॅ द्रॅग्वाो अचिश्ता वॅरॅज़्यो ।
अषॅम् मइन्युश् स्पॅनिश्तो । यॅ ख़्रओज़्दिश्तॅन्ग् असॅनो वस्ते[1] ।
यअेचा ख्ष्नओषॅन् अहुरॅम् । हइथ्याइश् श्यओथनाइश् फ्रओरॅत् मज़्दाँम्॥५॥

Hā 30

(1) 1. West & TDA : वीदुषे (2) 1. West, Sp, TDA : गॅउश् आइश् 2. West, Sp, TDA : आ वरॅ नाो 3. Geld, West, Mills, TDA : नरॅम् 4. West & TDA : तनुये 5. Geld :-Mss : बओधॅन्तो and बओधॅन्तो (3) 1. Geld : पोउरुये 2. West, Sp, TDA : ख्वफ़्ना 3. West & TDA : वीष्याता (4) 1. West & TDA : दज़्दे 2. West, Sp, TDA : अपॅमॅम् 3. West, Geld, Mills, TDA : अङ्हुश् 4. West, Sp, TDA : अषओने (5) 1. West & TDA : वस्ते.

अयाो नोइत् ॲरॅश् वीश्याता[1] । दअेवाचिना ह्यत्[2] ईश् आ-दॅबओमा ।
पॅरॅस्मनैं॰ग् उपा-जसत् । ह्यत् वॅरॅनाता अचिश्तॅम् मनो ।
अत् अअेषॅमॅम् हैं॰द्वारॅं॰ता । या बाँनयॅन् अहूम् मरॅतानो ॥ ६ ॥

अह्माइचा क्षथ्रा जसत् । मनङ्हा वोहू अषाचा ।
अत् कॅहर्पैम्[1] उतयूयितीश्[2] । ददात् आर्मइतिश् आँन्मा ।
अअेषाँम् तोइ आ अङ्हत् । यथा अयङ्हा आदानाइश् पओउरुयो[3] ॥७॥

अत्चा यदा अअेषाँम् । कअेना जमइती अअेनङ्हाँम् ।
अत् मज़्दा तइब्यो क्षथ्रॅम् । वोहू मनङ्हा वोइवीदाइते[1] ।
अअेइब्यो सस्ते[2] अहुरा । योइ अषाइ[3] ददॅन् ज़स्तयो द्रुजॅम् ॥ ८ ॥

अत्चा तोइ वअेम् ख्याामा । योइ ईम् फ़रषैम्[1] कॅरॅनाउन्[2] अहूम् ।
मज़्दाोस्चा अहुराोङ्हो । आ[3] मोयस्त्रा[3] बरना अषाचा ।
ह्यत् हथ्रा मनाो बवत् । यथ्रा चिस्तिश् अङ्हत् मअेथा ॥ ९ ॥

अदा ज़ी[1] अवा द्रूजो । अवो बवइती स्कॅं॰दो स्पयथ्रह्या ।
अत् असिश्ता यओजं॰ते[1] । आ-हुषितोइश् वङ्हैंउश् मनङ्हो ।
मज़्दाो अषख्याचा । योइ ज़ज़ॅं॰ते[2] वङ्हाउ[3] स्रवही ॥ १० ॥

ह्यत्[1] ता उर्वाता सषथा । या मज़्दाो ददात् मश्याोङ्हो[2] ।
ख्वीतिचा ॲनॅइती ह्यत्चा[1] । दरॅगॅम् द्रॅग्वोदॅब्यो रषो ।
सवचा अषवब्यो । अत् अइपी ताइश् अङ्हइती उश्ता ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।

(6) 1. West & TDA : वीष्याता 2. West & TDA : ग्यत् (7) 1. West, Sp, TDA : कॅह्र्पॅम् 2. West, Sp, TDA : उतयूइतिश् 3. Geld : पोउरुयो (8) 1. West & TDA : वोइवीदाइते; Geld : वोइवीदाइती 2. West, Sp, TDA : सस्ती 3. West & TDA : अषा (9) 1. West & TDA : फ़्रषॅम्; Sp & Mills : फ़्रषीम् 2. West, Sp, TDA : कॅरॅनओन् 3. West & TDA : आमोयस्त्रा (10) 1. West & TDA : यओजं॰ते 2. West & TDA : ज़ज़ॅन्ते; Geld & Sp : ज़ज़ॅं॰ती 3. West & TDA : वङ्हाो (11) 1. Weat & TDA : ग्यत् 2. West & TDA : मष्याोङ्हो.

मइन्यॅंउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ॰तह्या अषा वीस्पॅं॰ग् श्यओथना ।
वङ्हॅंउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅंउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतूश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅंउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅंउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
अत् ता वक्ष्याँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा ३१

ज़ोत् :–

ता वॅं उर्वाता मरॅ॰तो । अगुश्ता वचाो सॅंङ्हामही[1] ।
अएइब्यो योइ उर्वाताइश् द्रूजो । अषह्या गएथाो वीमॅरॅ॰चइतें[2] ।
अत्चीत् अएइब्यो वहिश्ता । योइ ज़रज़्दाो अङ्हॅन् मज़्दाइ ॥ १ ॥
येज़ी आइश् नोइत् उर्वाने[1] । अद्वाो अइबी-दॅरॅश्ता वख़्याो ।
अत् वाो वीस्पॅं॰ग् आयोइ । यथा रतूम् अहुरो वएदा ।
मज़्दाो अयाो आँसयाो । या अषात् हचा ज्वामही ॥ २ ॥
याँम् दाो मइन्यू आथ्राचा । अषाचा चोइश् रानोइब्या क्ष्नूतॅम् ।
ह्यत्[1] उर्वतॅम्[2] चज़्दोङ्हद्वॅब्यो[3] । तत् नॅं मज़्दा वीद्वनोइ वओचा ।
हिज़्वा थ्वह्या आओङ्हो । या ज्वॅ॰तो वीस्पॅं॰ग् वाउरया ॥ ३ ॥

Hā 31

(1) 1. Geld : सॅं॰ग्हामही 2. West, Sp, Mills, TDA : वी-मरॅ॰चइते
(2) 1. West & TDA : उर्वानें (3) 1. West & TDA : ह्यत् 2. Sp : उर्वॅ॰तॅम्
3. West, Geld, TDA : चज़्दों॰ङ्हद्वॅब्यो.

यदा अषॅम् ज़्वीम् । अङ्हॅन् मज़्दाोस्चा अहुराोङ्हो ।
अषिचा आर्मइती । वहिश्ता इषसा मनङ्हा ।
मइब्यो क्षथ्रॅम् अओजोङ्ह्वत्[1] । येह्या वॅरॅदा[2] वनअेमा द्रुजॅम् ॥ ४ ॥

*तत् मोइ वीचिद्याइ वओचा । ह्यत्[1] मोइ अषा दाता वह्यो ।
वीदुये[2] वोहू मनङ्हा । मॅंर्चा दइद्याइ येह्या मा अॅरॅषिश् ।
ताचीत् मज़्दा अहुरा । या नोइत् वा अङ्हत् अङ्हइती वा ॥ ५ ॥

अह्माइ अङ्हत्[1] वहिश्तॅम् । यॅ मोइ वीद्वाो वओचात्[2] हइथीम् ।
माँथ्रॅम् यिम् हउर्वतातो । अषह्या अमॅरॅतातस्चा ।
मज़्दाइ अवत् क्षथ्रॅम् । ह्यत्[3] होइ वोहू वक्षत् मनङ्हा ॥ ६ ॥

यस्ता मंर्ता पओउरुयो[1] । रओचॅवीश् रोइथ्वॅन् ख़्वाथ्रा ।
ह्वो ख़्रथ्वा दाँमिश् अषॅम् । या दारयत् वहिश्तॅम् मनो ।
ता मज़्दा मइन्यू उख़्श्यो । यॅ आ नूरॅम्चीत्[2] अहुरा हामो ॥ ७ ॥

अत् थ्वा मॅंर्ग्ही[1] पओउर्वीम्[2] । मज़्दा येज़ीम्[3] स्तोइ मनङ्हा ।
वङ्हॅउश् पतॅरॅम् मनङ्हो । ह्यत् थ्वा हम् चष्मइनी हॅंर्ग्रबॅम् ।
हइथीम् अषह्या दाँमीम् । अङ्हॅउश् अहुरॅम् श्यओथनअेषू ॥ ८ ॥

थ्वोइ अस् आर्मइतीश् । थ्वॅ आ गॅउश् तषा अस् ख़्रतूश्[1] ।
मइन्यॅउश्[2] मज़्दा अहुरा । ह्यत् अङ्याइ ददाो पथाँम् ।
वास्त्र्यात् वा आइते[3] । यॅ वा नोइत् अङ्हत् वास्त्र्यो ॥ ९ ॥

(4) 1. West, Geld, TDA: अओजोंर्ग्ह्वत् 2. West, Sp, TDA: वॅरॅदा

(5) *During the recital of stanzas 5-10, the ज़ोत्, continues to crush the Haoma twigs and from the 11th, he rings out sounds as on a bell, till the conclusion of the 22nd stanza ending with अङ्हइती अस्तिश्.

1. West & TDA: ग्यत् 2. West & TDA: वीदुये (6) 1. Mills: अन्हत् 2. West, Sp, Mills, TDA: वओचत् 3. West & TDA: ग्यत् (7) 1. West & Geld: पोउरुयो; Sp: पओइर्यो 2. West, Sp, TDA: नूरॅम्चीत् (8) 1. West, Sp, Mills, TDA: मॅंज़्ही 2. Geld: पोउर्वीम् 3. West, Sp, TDA: यज़्म् (9) 1. West, Sp, Mills, TDA: ख़्रतुश् 2. Geld: मन्यॅउश्; West, Sp, TDA: मइन्युश् 3. West & TDA: आइते.

अत् ही अयो फ़्रवरॅता । वास्त्रीम् अऽ्याइ फ़्षुयꣳतॅम्
अहुरॅम् अषवनॅम् । वङ्हॅउश् फ़्र्षॅꣳग्हीम्[1] मनङ्हो
नोइत् मज़्दा अवास्त्यो । दवाँस्चिना हुमॅरॅतोइश्[2] बख़्ता ॥ १० ॥

ह्यत् नॅ मज़्दा पओउर्वीम् । गएथाोस्चा तषो दएनाोस्चा
थ्वा मनङ्हा ख़्रतूश्चा । ह्यत्[1] अस्त्वꣳतॅम् ददाो उश्तनॅम्
ह्यत्[1] श्यओथनाचा सॅङ्हाँस्चा[2] । यथ्रा वरॅनॅꣳग् वसाो दायेते[3] ॥ ११ ॥

अथ्रा वाचॅम् बरइती । मिथह्वचाो वा ॲरॅश्-वचाो[1] वा ।
वीद्वाो वा ॲवीद्वाो वा । अह्या ज़्रॅरदाचा[2] मनङ्हाचा ।
आनुश्-हक्ष् आर्मइतीश् । मइन्यू पॅरॅसाइते[3] यथ्रा मएथा ॥ १२ ॥

या फ़्रसा आवीश्या[1] । या वा मज़्दा पॅरॅसाइते[2] तया ।
यॅ वा कसॅउश् अएनङ्हो । आ मज़िश्ताँम् अयमइते[3] बूजॅम् ।
ता चष्मॅꣳग् थ्विसा हाराो । अइबी अषा अइबी वएनही वीस्पा ॥ १३ ॥

ताथ्वा पॅरॅसा अहुरा । याज़ी आइती जॅꣳग्हतिचा ।
याो इषुदो ददॅꣳते[1] । दाथ्रनाँम् हचा अषाउनो[2] ।
याोस्चा मज़्दा द्रॅग्वोदॅब्यो । यथा ताो अङ्हॅन् हॅꣳकॅरॅता[3] ह्यत् ॥ १४ ॥

पॅरॅसा अवत् या मइनिश् । यॅ द्रॅग्वाइते[1] क्षथ्रॅम् हुनाइती
दुश्-श्यओथनाइ अहुरा । यॅ नोइत् ज्योतूम् हनरॅ वीनस्ती
वास्त्र्येह्या अएनङ्हो । पसॅउश् वीराअत्चा अद्रुज्यꣳतो ॥ १५ ॥

पॅरॅसा अवत् यथा ह्वो । यॅ हुदानुश् दॅमनह्या[1] क्षथ्रॅम्

(10) 1. West & TDA: फ़्र्षॅꣳगही; Mills: फ़्र्षॅञ्ही 2. West, Sp, TDA: हुमॅरॅतोइश (11) 1. West & TDA: य्यत् 2. Geld, West, Sp, TDA: सॅꣳग्हाँस्चा 3. West & TDA: दाइते (12) 1. West, Sp, Mills, TDA: ॲरॅष्वचाो 2. West, Sp, TDA: जॅरॅज़्दाचा 3. West & TDA: पॅरॅसइते (13) 1. West, Sp, TDA: आवीष्या 2. West & TDA: पॅरॅसइते 3. West & TDA: अयमइते (14) 1. West & TDA: ददॅꣳते 2. West, Sp, TDA: अषओनो 3. West & TDA: हॅꣳकॅरॅता; Sp: हꣳकॅरॅता (15) 1. West & TDA: द्रॅग्वाइते (16) 1. West, Sp, Mills, TDA: दॅमानह्या.

षोइथ्रह्या वा दव्ह्यॅउश् वा । अषा फ़्रदथाइ अस्पॅरॅज़ता ।
थ्न्नावाँस् मज़्दा अहुरा । यदा ह्वो अङ्हत् या श्यओथनस्चा[2] ॥ १६ ॥

कतारॅम् अषवा वा । द्रॅग्वाो वा वॅरॅन्वइते[1] मज़्यो ।
वीद्वाो वीदुषे[2] म्रओतू । मा अॅवीद्वाो अइपी-दॅबावयत् ।
ज़्दी नँ मज़्दा अहुरा । वङ्हँउश् फ़्रदक्ष्ता मनङ्हो ॥ १७ ॥

मा चिश् अत् वँ द्रॅग्वतो । माँथ्राँस्चा गूश्ता सास्नाोस्चा ।
आ ज़ी दॅमानॅम् वीसॅम् वा । षोइथ्रॅम् वा दव्ह्यूम् वा आदात् ।
दुषिताचा[1] मरकअॅचा । अथा ईश् साज़्दूम् स्नइथिषा ॥ १८ ॥

गूश्ता यँ मन्ता अषॅम् । अहूम्बिश्[1] वीद्वाो अहुरा ।
ॲरॅज़ुख्धाइ वचङ्हाँम् । क्षयम्नो[2] हिज़्वो वसो ।
थ्न्ना आथ्रा सुख्रा मज़्दा । वङ्हाउ वीदाता राँनयाो ॥ १९ ॥

यँ आयत्[1] अषवनॅम् । दिवम्नॅम् होइ अपरॅम् क्षयो[2] ।
दरॅगॅम् आयू तॅमङ्हो । दुश्-ख्वरॅथॅम् अवअेतास् वचो ।
तॅम् वा[3] अहूम् द्रॅग्वन्तो । श्यओथनाइश् ख्वाइश् दअेना नअेषत् ॥२०॥

मज़्दाो ददात् अहुरो । हउर्वतो अमॅरॅताततस्चा ।
बूरोइश् आ अषख्याचा । ख्वापइथ्यात् क्षथ्रह्या सरो ।
वङ्हँउश् वज़्द्वरॅ मनङ्हो । यँ होइ मइन्यू श्यओथनाइश्चा उर्वथो ॥२१॥

चिथ्रा ई हुदाोङ्हे[1] । यथना वअेदॅम्नाइ मनङ्हा ।
वोहू ह्वो क्षथ्रा अषॅम् । वचङ्हा श्यओथनाचा हप्ती ।
ह्वो तोइ मज़्दा अहुरा । वाज़िश्तो अङ्हइती अस्तिश् ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।

2. West, Sp, Mills, TDA: श्यओथ्नस्चा (17) 1. West & TDA: वॅरॅन्वइते 2. West & TDA: वीदुषे (18) 1. West, Mills, TDA: दुशिताचा (19) 1. West & TDA: अहूबिश् 2. West, Sp, Mills, TDA: क्षयमनो (20) 1. Mills: दायत् 2. Geld: क्ष्यो 3. West, Mills, TDA: वाो (22) 1. West & TDA: हुदाोङ्हे.

मइन्यँउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ॑ःतह्या अषा वीस्पॅ॑ःग् श्यओथना ।
वङ्हँउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हँउश् मज़्दाइ ।
क्षथॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
ता-वॅ-उर्वातॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २३ ॥

हा ३२

ज़ोत्ः–

अएयाचा ख़्वएतुश् यासत् । अह्या वॅरॅज़ॅनॅम् मत् अइर्यम्ना ।
अह्या दएवा मह्मी मनोइ । अहुरह्या उर्वाज़ॅमा मज़्दाो ।
थ्वोइ दूताोङ्हो आोङ्हामा । तॅ॑ःग् दारयो योइ वाो दइबिषॅ॑ःती ॥१॥
अएइब्यो मज़्दाो अहुरो । सारॅम्नो वोहू मनङ्हा ।
क्षथ्रात् हचा पइती-म्रओत्[1] । अषा हुश्-हख़्ा ख़्वॅ॑न्वाता ।
स्पॅ॑ःताँम् वॅ॑ आरमइतीम् । वङ्हीम् वरॅमइदी[2] हा नॅ॑ अङ्हत् ॥ २ ॥
*अत् यूश् दएवा वीस्पाोङ्हो । अकात् मनङ्हो स्ता चिथ्रॅम् ।

Hā 32

(2) 1. West, Mills, TDA: पइति-म्रओत् 2. West & TDA: वरॅमइदे; Mills: वॅरॅमइदे.

(3) *As noted in the previous chapter, the ज़ोत् crushes the Haoma twigs during the recital of stanzas 3-6 and rings a bell from the 7th onwards.

यस्चा वाो मश् यज़इते[1] । द्रूजस्चा पइरिमतोइश्चा ।
श्यओमाँम् अइपी दइबिताना । याइश् अस्रूदूम् बूम्यो हप्तइथे[2] ॥ ३ ॥
याअत्[1] यूश् ता फ़्रमीमथा[2] । या मश्या अचिश्ता दॅंतो ।
वक्षॅंते[3] दअेवो-ज़ुश्ता । वङ्हॅउश् सीज़्दयम्ना मनङ्हो ।
मज़्दाो अहुरह्या ख़्रतॅउश् । नस्यॅंतो अषाअत्चा ॥ ४ ॥
ता दॅबॅनओता[1] मषीम् । हुज्यातोइश् अमॅरॅतातस्चा ।
ह्यत्[2] वाो अका मनङ्हा । यॅंग् दअेवॅंग् अकस्चा मइन्युश् ।
अका श्यओथनॅम् वचङ्हा । या फ़्रचिनस् द्रॅग्वॅंतॅम् क्षयो ॥ ५ ॥
पोउरू-अअेनाो[1] ॲनाख़्ता । याइश् स्रावयेइते[2] येज़ी ताइश् अथा ।
हाता-मराने अहुरा । वहिश्ता वोइस्ता मनङ्हा ।
थ्वह्मी वॅ[3] मज़्दा क्षथ्रोइ । अषाइचा[4] सॅङ्हो[5] वीदाँम् ॥ ६ ॥
अअेषाँम् अअेनङ्हाँम् । नअेचीत् वीद्वाो अओजोइ[1] हाद्रोया ।
या जोया सॅङ्हइते[2] । याइश् स्रावी ख़्वअेना अयङ्हा ।
यअेषाँम् तू अहुरा । इरिख़्तॅम्[3] मज़्दा वअेदिश्तो अही ॥ ७ ॥
अअेषाँम् अअेनङ्हाँम् । वीवङ्हुषो स्रावी यिमस्चीत् ।
यॅ मश्यॅंग्[1] चिख़्नुषो । अह्माकॅंग् गाउश् बगा ख़्वारॅम्नो ।
अअेषाँम्चीत् आ अह्मी । थ्वह्मी मज़्दा वीचिथोइ अइपी ॥ ८ ॥
दुश्-सस्तिश् स्रवाो मोरॅंदत् । ह्वो ज्यातॅउश् सॅङ्हनाइश्[1] ख़्रतूम् ।
अपो मा ईश्तीम् अपयॅंता । बॅरॅख़्धाँम् हाइतीम् वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
ता उख़्धा मइन्यॅउश्[2] मह्या । मज़्दा अषाइचा यूष्मइब्या गॅरॅज़े[3] ॥ ९ ॥

(3) 1. West & TDA : यज़इते 2. West & TDA : हप्तइथे (4) 1. Mills : यत्; West, Sp, Geld, TDA : यात् 2. West & TDA : फ़्र-मे मथा; Sp : फ़्रह्मी मथा 3. West & TDA : वक्षॅंते (5) 1. West, Mills, TDA : दॅब्नओता 2. West & TDA : ग्यत् (6) 1. West, Mills, TDA : पओउरु-अअेनाो 2. Sp : सावह्येइते; Geld : स्रावह्येइती 3. West & TDA : वी 4. West, Sp, Mills, TDA : अषअेचा 5. West, Sp, Geld, Mills, TDA : सॅंग्हो (7) 1. West & TDA : आजोइ; Geld-Mss : अओजो 2. Geld, Sp, Mills : सॅंग्हइते; West & TDA : सॅंग्हइते 3. West, Sp, TDA : ॲरॅख़्तॅम् (8) 1. West & TDA : मष्यॅंग् (9) 1. Geld : सॅंग्हनाइश् 2. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 3. West & TDA : गॅरॅज़े.

ह्वो मा ना स्रवाो मोरॅंदत् । यॅ अचिश्तॅम् वअेनङ्हे[1] अओगॅदा ।
गाँम् अषिब्या ह्वरॅचा । यस्चा दाथॅंग् द्रॅग्वतो ददात् ।
यस्चा वास्त्रा वीवापत् । यस्चा वदरॅ वोइज़्दत् अषाउने ॥ १० ॥

तअेचीत् मा मोरॅंदॅन्[1] ज्योतूम् । योइ द्रॅग्वतो मज़िबीश् चिकोइतॅरॅश् ।
अङ्हीश्चा[2] अङ्हवस्चा । अपयेइती रअेख़्नङ्हो[3] वअेदॅम् ।
योइ वहिश्तात् अषाउनो[4] । मज़्दा रारॅश्याँन्[5] मनङ्हो ॥ ११ ॥

या राोङ्हयॅन् स्रवङ्हा । वहिश्तात् श्यओथनात् मरॅतानो ।
अअेइब्यो मज़्दाो अका म्रओत् । योइ गॅउश् मोरॅंदॅन्[1] उर्वाख़्ष्-उख़्ती ज्योतूम् ।
याइश् ग्रॅह्मा[2] अषात् वरता । करपा ख़्षथ्रॅम्चा ईषनाँम् द्रुजॅम् ॥ १२ ॥

या ख़्षथ्रा ग्रॅह्मो[1] हीषसत् । अचिश्तह्या दॅमाने[2] मनङ्हो ।
अङ्हॅउश् मरॅख़्तारो[3] अह्या । यअेचा मज़्दा जीगॅरॅज़त्[4] कामे ।
थ्वह्या माँथ्रानो दूतीम्[5] । यॅ ईश् पात् दरॅसात् अषह्या ॥ १३ ॥

अह्या ग्रॅह्मो[1] आ-होइथोइ[2] । नी कावयस्चीत् ख़्रतूश्[3] नी ददत् ।
वरॅचाहीचा[4] फ़्रइदिवा[5] । ह्यत्[6] वीसॅंता[7] द्रॅग्वंतॅम् अवो ।
ह्यत्चा गाउश् जइद्याइ[8] म्रओई । यॅ दूरओषॅम् सओचयत् अवो ॥ १४ ॥

अनाइश् आ वी-नॅनासा[1] । या करपोताोस्चा कॅवीताोस्चा ।
अवाइश् अइबी[2] यॅंग् दइंती । नोइत् ज्यातॅउश् ख़्षयम्नॅंग् वसो ।
तोइ आब्या बइर्योंते । वङ्हॅउश् आ दॅमाने मनङ्हो ॥ १५ ॥

(10) 1. West & TDA : वअेनङ्हे (11) 1. West & TDA : मोरॅन्दन्; Sp : मोरॅंदाँन्; Mills : मोरॅंदन् 2. West, Sp, Mills, TDA : अङ्हॅउशचा 3. West, Sp, Mills, TDA : रअेख़्नङ्हो 4. West, Sp, TDA : अषओनो 5. West, Sp, TDA : रारॅष्याँन् (12) 1. West, Mills, TDA : मोरॅन्दॅन्; Sp : मोरॅंदॅन् 2. Geld : गॅरॅह्मा (13) 1. Geld : गॅरॅह्मो; Sp : ग्रॅह्मो 2. West & TDA : दॅमाने 3. Geld : मरख़्तारो 4. West & TDA : जी गॅरॅज़त् 5. West, Sp, TDA : दूतॅम् (14) 1. Geld : गॅरॅह्मो 2. West & TDA : आ होइ थ्वो; Sp : आ होइ थ्वोइ 3. West, Sp, Mills, TDA : ख़्रतुश् 4. Sp & Geld : वरॅचाो हीचा; West, Mills, TDA : वरॅचा हीचा 5. West, Sp, TDA : फ़्रदिवा 6. West & TDA : ह्यात् 7. West, Sp, Mills, TDA : वीसॅंता 8. West, Sp, TDA : जिद्याइ (15) 1. Sp : वी नॅ नासा; Mills : वी नीनासा; West & TDA : वॅ नीनासा 2. West, Sp, Mills, TDA : अइपी.

हॅमॅम् तत् वहिश्ताचीत्[1]। यॅं उषुरुये[2] स्यस्चीत् दह्मह्या।
क्षयाँस् मज़्दा अहुरा। येह्या मा आइथिश्चीत्[3]।
द्वअेथा ह्यत्[4] अअेनङ्हे द्रॅग्वतो। अँअॅआनू[5] इश्यॅंॅग्[6] अङ्हया ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम्। स्पॅंॅतह्या अषा वीस्पॅंॅग् श्यओथना।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो। या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

ख़्वअेतुमइथ्यॅम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १७ ॥

---

(16) 1. Mills: वहिश्तात्चीत् 2. West & TDA: उष्-उरुये; Sp: उश् उरुये 3. Geld: अइथीश्°; Sp.: आइथीश्° 4. West & TDA: ह्यत् 5. West & TDA: अँ अॅ आ नू; Sp.: अॅ अॅ आनू; Mills: अँअॅआ नू 6. West, Sp, TDA: इश्यॅंॅग्.

हा ३३

ज़ोत्‌ :-

यथाइश्[1] इथा वरॅषइते । या दाता अङ्‌हॅउश् पओउरुयेह्या ।
रतूश् श्यओथना रज़िश्ता । द्रॅग्वतऍचा ह्यत्‌चा[2] अषाउने ।
येङ्‌ह्याचा[3] हॅमॅ-म्यासइते[4] । मिथह्या याचा होइ आरॅज़्वा[5] ॥ १ ॥

अत् यॅ अकॅम् द्रॅग्वाइते । वचङ्‌हा वा अत् वा मनङ्‌हा ।
ज़स्तोइब्या वा वरॅषइती । वङ्‌हाउ वा चोइथइते अस्तीम् ।
तोइ वाराइ रादॅङ्‌ती । अहुरह्या ज़ओषे मज़्दाो ॥ २ ॥

यॅ अषाउने वहिश्तो । ख़्वएतू वा अत् वा वॅरॅज़ॅन्यो ।
अइर्यम्ना वा अहुरा । वीदाँस् वा थ्वक्षङ्‌हा गवोइ ।
अत् ह्वो अषह्या अङ्‌हत् । वङ्‌हॅउश्चा वास्त्रे मनङ्‌हो ॥ ३ ॥

*यॅ थ्वत् मज़्दा असुश्तीम् । अकॅम्चा मनो यज़ाइ अपा ।
ख़्वएतॅउश्चा तरॅमइतीम्[1] । वॅरॅज़ॅनङ्‌याचा[2] नज़्दिश्ताँम् द्रुजॅम् ।
अइर्यमनस्चा नदॅङ्‌तो । गॅउश्चा वास्त्रात् अचिश्तॅम् मङ्‌तूम् ॥ ४ ॥

यस्ते वीस्पॅ-मज़िश्तॅम् । सॅरओषॅम्[1] ज़्बया अवङ्‌हाने ।
अपानो दरॅगो-ज्याइतीम् । आ क्षथ्रॅम् वङ्‌हॅउश् मनङ्‌हो ।
अषात् आ ऍरॅज़ूश् पथो । यएषू मज़्दाो अहुरो षएती ॥ ५ ॥

यॅ ज़ओता अषा ऍरॅज़ूश्[1] । ह्वो मइन्यॅउश्[2] आ वहिश्तात् कया ।

Hā 33

(1) 1. West, Sp, Mills, TDA: यथा आइश् 2. West & TDA: ह्यत्‌चा 3. West, Sp, TDA: येह्याचा 4. West & TDA: हॅम् यासइते; Sp: हॅम्यासइते; Mills: हॅम्-यासइते; Geld-Mss: हॅम् म्यासइते 5. West, Sp, Mills, TDA: आ ऍरॅज़्वा.

(4) * The ज़ोत् crushes the Haoma twigs during the recital of stanzas 4, 5 and 6 and the recital of stanzas 7, 8, 9 and 10 is accompanied by ringing sounds like those of a bell.

1. West & TDA: तरमइतीम् 2. West, Sp, TDA: वॅरॅज़ॅनह्याचा

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषॅम् (6) 1. West, Sp, Mills, TDA: ऍरॅज़ुश् 2. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश्.

अह्मात् अवा मनङ्हा । या वॅरॅज़्येइद्याइ[3] मꣲता वास्त्र्या ।
ता तोइ इज़्याइ[4] अहुरा । मज़्दा दरॅश्तोइश्चा हॅम्-पर्ॅश्तोइश्चा ॥ ६ ॥

आ[1] मा[1] आइदूम् वहिश्ता । आ ख़्वइथ्याचा[2] मज़्दा दरॅषत्चा ।
अषा वोहू मनङ्हा । या स्रुये[3] परॅ मगाउनो[4] ।
आविश् नाो अꣲतरॅ[5] हॅꣲतू । नॅमख़्वइतीश् चिथ्राो रातयो ॥ ७ ॥

फ़्रो मोइ फ़्रवोइज़्दूम् अरॅथा । ता या वोहू श्यवाइ[1] मनङ्हा ।
यस्नॅम् मज़्दा क्ष्मावतो । अत् वा अषा स्तओम्या वचाो ।
दाता वॅ अमॅरॅताोस्चा[2] । उतयूइती हउर्वतास्[3] द्रओनो ॥ ८ ॥

अत् तोइ मज़्दा तॅम् मइन्यूम् । अषओक्षयꣲताो सरॅद्ययाो ।
ख़्वाथ्रा मअेथा मया । वहिश्ता बरॅतू मनङ्हा ।
अयाो आरोइ[1] हाकुरॅनॅम्[2] । ययाो हचिꣲते[3] उर्वाँनो ॥ ९ ॥

वीस्पाो स्तोइ हुजीतयो । याो ज़ी आोङ्हरॅ[1] याोस्चा हꣲती ।
याोस्चा मज़्दा बवइꣲती । थ्वह्मी हीश् ज़ओषे आबक्षोह्वा ।
वोहू उक्ष्या मनङ्हा । क्षथ्रा अषाचा उश्ता तनूम् ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

[§ शिकश्त गना-मइन्यो बर् आहॅमन् लॅआँनत् सद्-हज़ार् बार्]

यॅ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅमूचा फ़्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅमूचा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्याइचीत् पइती ॥११॥ (सॅ बार्)

3. West, Sp, TDA: वॅरॅज़िद्याइ 4. West, Sp, TDA: इज़्या (7) 1. Kanga: आ-माँम् 2. West, Sp, Mills, TDA: ख़्वअेथ्याचा 3. West & TDA: स्रुये 4. West, Sp, TDA: मगओनो 5. West, Sp, Mills, Geld, TDA: अꣲतरॅ (8) 1. West, Sp, TDA: षवाइ 2. West & TDA: अमॅरॅतातस्चा; Sp & Mills: अमॅरॅतताोस्चा 3. West, Sp, TDA: हउर्वताो (9) 1. Geld & Mills: अरोइ 2. West & TDA: हा-कुरॅनॅम् 3. West & TDA: हचइꣲते; Sp: हचइꣲते (10) 1. West & TDA: आोङ्हरॅ.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

उस् मोइ उज़्ज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो ॲमवत् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम्[1] ॥ १२ ॥

रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़्रा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅंता आर्मइते । अषा दएनाो फ़्रदक्षया ॥ १३ ॥

अत् राताँम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख़्वह्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ[1] ।
श्यओथनह्या अषाइ[2] याचा । उख़्धह्याचा सॅरओषॅम्[3] क्षथ्रॅम्चा ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅंतह्या अषा वीस्पॅंग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

यथाइशिथाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १५ ॥

---

(12) 1. Geld : फ़्सॅरतूम्; West & TDA : फ़्सरतूम् (14) 1. West, Sp, TDA : मज़्दा 2. West, Sp, TDA : अषा 3. West, Sp, Mills, TDA : स्रओषॅम्.

हा ३४

ज़ोत् :-

या श्यओथना या वचङ्हा । या यस्ना अमॅरॅततातॅम् ।
अषॅम्चा तअेइब्यो दाोङ्हा । मज़्दा क्षथ्रॅम्चा हउर्वतातो ।
अअेषाँम् तोइ अहुरा । ऍह्मा पोउरुतॅमाइश्[1] दस्ते ॥ १ ॥
अत्चा ईतोइ मनङ्हा । मइन्यॅउश्चा[1] वङ्हॅउश्[1] वीस्पा दाता ।
स्पॅ॰तख्याचा नॅरॅश् श्यओथना । येह्मा उर्वा अषा हचइते ।
पइरि-गइथे[2] क्ष्मावतो । वह्मे मज़्दा गरोबीश्[3] स्तूताँम् ॥ २ ॥
अत् तोइ म्यज़्दॅम् अहुरा । नॅमङ्हा अषाइचा दामा ।
गअेथाो वीस्पाो आ क्षथ्रोइ । याो वोहू थ्रओश्ता मनङ्हा ।
आरोइ ज़ी हुदाोङ्हो । वीस्पाइश् मज़्दा क्ष्मावसू सवो* ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अत् तोइ आत्रॅम्[1] अहुरा । अओजोङ्हव॰तॅम् अषा उसॅमही[2] ।
असीश्तॅम्[3] ऍमव॰तॅम् । स्तोइ[4] रप॰ते[4] चिथ्रा-अवङ्हॅम् ।
अत् मज़्दा दइबिष्य॰ते । ज़स्ताइश्ताइश् दॅरॅश्ता अअेनङ्हॅम् ॥ ४ ॥

ज़ोत् :-

कत् वॅ क्षथ्रॅम् का ईश्तीश् । श्यओथनाइ[1] मज़्दा यथा वाो[2] हख्मी[3] ।
अषा वोहू मनङ्हा । थ्रायोइद्याइ द्रिगूम् यूष्माकॅम् ।
परॅ वाो वीस्पाइश् परॅ वओख़्मा । दअेवाइश्चा ख़्रफ़्स्त्राइश्[4] मश्याइश्चा ॥५॥

Hā 34

(1) 1. West, Mills, TDA : पओउरुतॅमाइश् (2) 1. Geld : मइन्युश्चा वङ्हुश् 2. Geld & Mills : पइरिगअेथे; West & TDA : पइरे-गअेथे; Sp : पइरी गअेथे; Geld-Mss : पइरि गाइथे 3. West, Sp, Mills, TDA : गरोइबिश्.

(3) *At this stage, the रास्पी receives the sacramental *Chalice* from the ज़ोत् and takes it to the Fire-Altar, puts incense on the Fire and brings back the container to the ज़ोत्. This is to indicate the offering of the sacred mixture to the Fire-Deity.

(4) 1. West & TDA : आतरॅम् 2. West & TDA : उसॅमही 3. Geld : असीश्तीम्; Geld-Mss : असीश्तॅम् 4. West, Sp, TDA : स्तोइ-रपॅ॰तॅम् (5) 1. West, Mills, TDA : श्यओथनाइश् 2. Geld : वा 3. West, Sp, Mills, TDA : अह्मी; Geld : हह्मी 4. West, Sp, TDA : ख़्रफ़्स्त्रा.

येज़ी अथा स्ता हइथीम् । मज़्दा अषा वोहू मनङ्हा ।
अत् तत् मोइ दक्ष्तॅम् दाता । अह्या अङ्हॅउश् वीस्पा मअेथा ।
यथा वाो यज़ॅम्नस्चा[1] । उर्वाइद्याो स्तवस् अयेनी पइती ॥ ६ ॥

कुथा तोइ अरॅद्रा मज़्दा । योइ वङ्हॅउश् वअेदॅम्ना[1] मनङ्हो ।
सॅङ्हूश्[2] रअेख़्ॅनाो[3] अस्पॅ॰चीत् । साद्राचीत् चख़्रयो उषॅउरू ।
नअेचीम् तॅम् अन्यॅम् यूष्मत् । वअेदा अषा अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥ ७ ॥

ताइश् ज़ी नाो श्यओथनाइश् ब्येॅ॰ते[1] । यअेषू अस् पइरी पोउरुब्यो इथ्येजो ।
ह्यत्[2] अस् अओजाो[3] नाइद्याोङ्हॅम् । थ्वह्या मज़्दा आॅस्ता उर्वातह्या ।
योइ नोइत् अषॅम् मइन्य॰ता । अअेइब्यो दूइरे वोहू अस् मनो ॥ ८ ॥

योइ स्पॅ॰ताॅम् आर्मइतीम् । थ्वह्या मज़्दा बॅरॅख़्धाॅम् वीदुषो ।
दुश्-श्यओथना अवज़ज़त् । वङ्हॅउश् ॲविस्ती मनङ्हो ।
अअेइब्यो मश्[1] अषा स्यज़्दत् । यवत् अह्मत् अउरुना ख़्रफ़्स्त्रा ॥ ९ ॥

अह्या वङ्हॅउश् मनङ्हो । श्यओथना वओचत् गॅरबाॅम्[1] हुख़्रतुश् ।
स्पॅ॰ताॅम्चा आर्मइतीम् । दाॅमीम् वीद्वाो हिथाॅम् अषह्या ।
ताचा वीस्पा अहुरा । थ्वह्मी मज़्दा क्षथ्रोइ आ वोयथ्रा ॥ १० ॥

अत् तोइ उबे हउर्वाोस्चा । ख़्वरॅथाइ आ अमॅरॅततास्चा ।
वङ्हॅउश् क्षथ्रा मनङ्हो । अषा मत् आर्मइतिश् वक्षत्[1] ।
उतयूइती तॅवीषी । ताइश् आ मज़्दा वीद्वअेषाॅम् थ्वोइ अही ॥ ११ ॥

कत् तोइ राज़ॅरॅ कत् वषी । कत् वा स्तूतो कत् वा यस्नह्या ।
स्रूइद्याइ मज़्दा फ्रावओचा । या वीदायात्[1] अषीश्[2] राष्नाॅम् ।
सीषा नाो अषा-पथो । वङ्हॅउश् ख़्वअेतॅ॰ग् मनङ्हो ॥ १२ ॥

(6) 1. Geld-Mss : यज़ॅमनस्चा (7) 1. Geld & Mills : वअेदॅना 2. West, Sp, Geld, Mills, TDA : सॅ॰गहूश् 3. West, Mills, TDA : रअेख़्नाो (8) 1. West & TDA : ब्यॅ॰ते; Sp : ब्य॰ते; Mills : बय॰ती 2. West & TDA : ह्यत् 3. Geld : अओज्याो (9) 1. West, Sp, TDA : मष् (10) 1. West, Sp, TDA : गॅरबाॅम् (11) 1. Sp, Geld, Mills : वक्षत्; West & TDA : वख़्श्त् (12) 1. West, Sp, Mills, TDA : वॅ दायात् 2. Geld-Mss : आशिश्.

तॅम् अद्वानॅम् अहुरा । यॅम् मोइ म्रओश् वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
दअेनाो सओश्यॅ्ताॅम्[1] । या हू-कॅरॅता[2] अषाचीत्[3] उर्वाक्षत् ।
ह्यत् चिविश्ता[4] हुदाब्यो[4] । मीझ़्दॅम् मज़्दा येह्या तू दथ्रॅम् ॥ १३ ॥
तत् ज़ी मज़्दा वइरीम् । अस्त्वइते उश्तानाइ दाता ।
वङ्हॅउश् श्यओथना मनङ्हो । योइ ज़ी गॅउश् वॅरॅज़ॅने अज़्याो ।
क्ष्माकाॅम् हुचिस्तीम् अहुरा । ख़्रतॅउश् अषा फ़्रादो वॅरॅज़ॅना ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता । स्रवाोस्चा श्यओथनाचा वओचा ।
ता तू वोहू मनङ्हा । अषाचा इषुदॅम् स्तूतो ।
क्ष्माका क्षथ्रा अहुरा । फ़्रॅरॅषॅम्[1] वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥१५॥ (चिहार् बार्)
अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ्तह्या अषा वीस्पॅ्ग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाॅम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

या-श्यओथनाॅम् हाइतीम् यज़मइदे । अहुनवइतीम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अहुनवइत्याो गाथयाो हॅ्दाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताॅम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाॅम्चा ताॅस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १६ ॥

---

(13) 1. West & TDA: सओष्यॅ्ताॅम् 2. Geld & Mills: हू-करॅता 3. West, Sp, Mills, TDA: अषात्चीत् 4. West, Sp, TDA: चॅविश्ता हुदाोब्यो; (15) 1. West & TDA: फ़्रषॅम्; Sp: फ़्रॅरषीम्; Mills: फ़्रषीम्.

यस्न हप्तङ्हाइति

हा ३५

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। वीस्पाँम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे मइन्यॅवीम्चा[1] गअेथ्याँम्चा बॅरॅजा वङ्हॅउश् अषहे बॅरॅजा दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १ ॥

हुमतनाँम् हूख़्तनाँम् ह्वर्श्तनाँम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननाँम्चा वावॅरॅ-ज़ननाँम्चा मही अइबी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनाँम् मही ॥२॥ (दु बार्)

ज़ोत्:-

तत् अत् वइरीमइदी[1] अहुरा[2] मज़्दा अषा स्रीरा ह्यत् ई मइनिमदिचा वओचोइमाचा वॅरॅज़िमाचा[3] या हाताँम् श्यओथननाँम् वहिश्ता ख़्यात् उबोइब्या अहुब्या ॥ ३ ॥

गवोइ अदाइश् ताइश् श्यओथनाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ्रअेश्यामही[1] रामाचा वास्त्रॅम्चा दज़्याइ सुरुन्वतस्चा असुरुन्वतस्चा क्षयन्तस्चा अक्षयन्तस्चा ॥ ४ ॥

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात्[1] क्षथ्रॅम् अह्मत् ह्यत् अइबी ददॅमहिचा चीष्महिचा ह्वाँमहिचा[2] ह्यत् मज़्दाइ अहुराइ अषाइचा वहिश्ताइ ॥ ५ ॥ (सॅ बार्)

यथा आत् उता ना वा नाइरी वा वअेदा हइथीम् अथा हत् वोहू तत् अँअॅआदू[1] वॅरॅज़्योतूचा ईत् अह्माइ फ्रचा वातोयोतू[2] ईत् अअेइब्यो योइ ईत् अथा वॅरॅज़्याँन् यथा ईत् अस्ती ॥ ६ ॥

YASNA HAPTAṄHĀITI

Hā 35

The Yasna Haptaṅhāiti is composed of the seven chapters 35-41 to which chapter 42 is added as concluding prayers.

(1) 1. West, Sp, TDA: मइन्यवीम्चा (3) 1. West & TDA: वइरीमइदे; Sp: वइरिमइदे 2. West, Sp, TDA: अहुर 3. West & TDA: वरॅज़्माचा; Sp: वरॅज़िमाचा (4) 1. West, Sp, TDA: फ्रअेष्यामही (5) 1. West, Sp, TDA: बा अत् 2. West, Sp, TDA: ह्वाँन्महिचा (6) 1. West & TDA: अँ अॅ आ दू; Sp: अॅ अॅ आदू 2. West & TDA: वतोयोतू.

अहुरह्या ज़ी अत् वॅं मज़्दाो यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा वहिश्तॅम् अमॅह्मइदी गॅउश्चा वास्त्रॅम् । तत् अत् वॅं वॅरॅज़्यामही फ्रचा वातॅयामही या तॅं इसामइदे ॥ ७ ॥

अषह्या आअत्[1] सइरी[2] अषह्या वॅरॅज़्ॅने[3] कह्माइचीत् हाताँम् जीजिषाँम् वहिश्ताँम् आदा उबोइब्या अहुब्या ॥ ८ ॥ (दु बार)

इमा आत् उख़्धा वचाो अहुरा[1] मज़्दा अषॅम् मइन्या[2] वहेह्या फ्रवओचामा । थ्वाँम् अत् अऐषाँम् पइत्यास्तारॅम्चा फ्रदक्ष्तारॅम्चा ददॅमइदे ॥ ९ ॥

अषाअत्चा हचा वङ्हॅउश्चा मनङ्हो वङ्हॅउश्चा क्षथ्रात् स्तओताइश् थ्वात्[1] अहुरा स्तओतोइब्यो अइवी उख़्धा थ्वात्[1] उख़्धोइब्यो यस्ना थ्वात्[1] यस्नोइब्यो ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वऐथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

~~~~~~~

हा ३६

ज़ोत्:-

अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़्ॅना पओउरुये पइरी-जसामइदे[1] मज़्दा अहुरा थ्वा थ्वा मइन्यू स्पॅनिश्ता यॅं आ अख़्तिश् अह्माइ यॅम् अख़्तोयोइ[2] दाोङ्हे ॥ १ ॥

उर्वाज़िश्तो ह्वो नाो[1] याताया[1] पइती-जम्याो[2] आतरॅ मज़्दाो अहुरह्या उर्वाज़िश्तह्या उर्वाज़्या[3] नाँमिश्तह्या नॅमङ्हा नाो मज़िश्ताइ योङ्हाँम् पइती-जम्याो ॥ २ ॥

(8) 1. Sp.: अत् 2. West & TDA: सइरे 3. West & TDA: वॅरॅज़्ॅने
(9) 1. West, Sp, TDA: अहुर 2. West, Sp, TDA: मनया; Geld: मन्या
(10) 1. West, Sp, TDA: थ्वा.

Hā 36

(1) 1. West, Sp, TDA: पइरि-जसा° 2. West & TDA: अख़्तोयो (2) 1. West, Sp, TDA: ना या ताया 2. West, Sp, TDA: पइति-जम्याो 3. West & TDA: उर्वाज़या.
~~~~~~~

आतर्श वोइ मज़्दाो अहुरह्या अही मइन्यॅउश़[1] वोइ अह्या स्पॅनिश्तो अही ह्यत्[2] वा तोइ नामनाँम् वाज़िश्तॅम् आतरॅ मज़्दाो अहुरह्या तां थ्वा पइरी-जसामइदे[3]॥३॥

वोहू थ्वा मनङ्हा वोहू थ्वा अषा वङ्हुयाो थ्वा चिस्तोइश़ श्यओथनाइश्चा वचॅब्दीश्चा पइरी-जसामइदे ॥ ४ ॥

नॅमख्यामही इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा । वीस्पाइश़ थ्वा हुमताइश़ वीस्पाइश़ हूख्ताइश़ वीस्पाइश़ ह्वर्श्ताइश़ पइरी-जसामइदे ॥ ५ ॥

स्रअेश्ताँम् अत् तोइ कॅहर्पॅम् कॅहर्पाँम् आवअेदयमही मज़्दा अहुरा इमा रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम्[1] अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

हा ३७

ज़ोत्ः-

इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाँम् यॅ गाँम्चा अषॅम्चा दात् अपस्चा दात् उर्वराोस्चा वङ्हीश़ रओचाोस्चा दात् बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू ॥ १ ॥

अह्या क्षथ्राचा मज़्नाचा ह्वपङ्हाइश्चा[1] तॅम् अत् यस्नाँम् पउर्वतात यज़मइदे योइ गॅउश़ हचा श्येइंती[2] ॥ २ ॥

तॅम् अत् आहूइर्या नाम्ॅनी मज़्दा-वरा[1] स्पॅंतोतॅमा[2] यज़मइदे । तॅम् अह्याकाइश़ अज़्दिबीश्चा[3] उश्तानाइश्चा यज़मइदे । तॅम् अषओनाँम्[4] फ्रवषीश़ नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

(3) 1. Geld : मइन्युश़ 2. West & TDA : श्यत् 3. Geld, West, Sp, TDA : पइरि-जसा° (6) 1. West, Sp, TDA : बॅरॅज़्मनाँम्.

Hā 37

(2) 1. Geld : हवपङ्हाइश्चा 2. West & TDA : श्यश्ती (3) 1. Geld-Mss : मज़्दा अहुरा 2. West & TDA : स्पॅश्तोतॅमा 3. Geld-Mss : अज़्दॅबीश्चा and अज़्दॅबीश्चा 4. Geld : अषाउनाँम्.

अषॅम् अत् वहिश्तॅम् यज़मइदे ह्यत् स्रअेश्तॅम् ह्यत् स्पॅंतॅम् अमॅषम् ह्यत् रओचोङ्ह्वत्[1] ह्यत् वीस्पा वोहू ॥ ४ ॥

वोहूचा[1] मनो यज़मइदे वोहूचा[1] क्षथ्रॅम् वङ्हीम्चा दअेनाँम् वङ्हीम्चा फ़्सॅरतूम् वङ्हीम्चा आर्मइतीम् ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा ३८

ज़ोत्ः-

इमाँम् आअत् ज़ाँम् गॅनाबीश् हथ्रा यज़मइदे या नाो बरइती योस्चा तोइ गॅनाो अहुरा[1] मज़्दा अषात् हचा वइर्याो ताो यज़मइदे ॥ १ ॥

ईज़ाो यओश्तयो फ़्रॅरश्तयो[1] आर्मतयो वङ्हीम् आबीश् अषीम् वङ्हीम् ईषॅम् वङ्हीम् आज़ूइतीम् वङ्हीम् फ़्रसस्तीम् वङ्हीम् पारॅंदीम्[2] यज़मइदे ॥ २ ॥

अपो अत् यज़मइदे मअेकइंतीश्चा हॅब्वइंतीश्चा फ़्रवज़ङ्हो अहुरानीश् अहुरह्या ह्वपङ्हो[1] हुपॅरॅथ्वाोस्चा वाो ह्वोग्ज़्थाोस्चा हूश्नाथ्राोस्चा उबोइब्या अहुब्या चॅगॅमा ॥ ३ ॥

ऊइती[1] या वॅ वङ्हीश्[2] अहुरो मज़्दाो नामाँन्[3] ददात् वङ्हुदाो ह्यत् वाो ददात् ताइश् वाो यज़मइदे ताइश् फ़्रयाँमही[4] ताइश् नॅमख्यामही ताइश् इषूइद्यामही ॥ ४ ॥

अपस्चा वाो अज़ीश्चा वाो मातराँस्चा[1] वाो अगॅन्याो द्रिगुदायङ्हो[2]

(4) 1. Geld: रओचोंङ्हत्   (5) 1. Geld, West, TDA: वोहुचा.

Hā 38

(1) 1. West, Sp, TDA: अहुर   (2) 1. West, Sp, TDA: फ़्रश्तयो 2. Geld: परॅंदीम्; West, Sp, TDA: परॅंदीम्   (3) 1. Geld: ह्वपङ्हो (4) 1. West, Sp, TDA: उइती 2. West & TDA: वङ्हॅउश् 3. Geld: नामाँ; Sp: नामाँम् 4. West & TDA: फ़्रयाँन्महो   (5) 1. Geld: मातॅराँश्चा 2. West & TDA: द्रॅगु°; Sp: दरॅगु°.

वीस्पो-पइतीश् अववोचामा[3] वहिश्ताो स्रअेश्ताो अवा वैं वङ्हीश् रातोइश् दरॅगो-बाज़ाउश् नाष्रु पइती-व्यादाो पइती-सॅंदाो मातरो जीतयो ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा ३९

ज़ोत् :–

इथा आत् यज़मइदे गॅउश् उर्वानॅम्चा तषानॅम्चा अह्माकॅंग् आअत् उरुनो पसुकनाँम्चा योइ नाो जीजिषॅंती यअेइब्यस्चा तोइ आ यअेचा अअेइब्यो आ अङ्हॅन् ॥ १ ॥

दइतिकनाँम्चा अइग्रूनाँम् ह्यत् उरुनो यज़मइदे । अषओनाँम्[1] आअत् उरुनो यज़मइदे कुदो-ज़ातनाँम्चीत् नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यअेषाँम् वहेहीश् दअेनाो वनइंती वा वैंग्हॅन्[2] वा वओनरॅ[3] वा ॥ २ ॥

आत् इथा यज़मइदे वङ्हूश्चा ईत् वङ्हीश्चा ईत् स्पॅंतॅंग् अमॅषॅंग् यवअेज्यो यवअेस्वो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइंती[1] याोस्चा ऊइती[2] ॥ ३ ॥

यथा तू ई अहुरा[1] मज़्दा मॅंग्हाचा[2] वओचस्चा दाोस्चा वरॅश्चा या वोहू अथा तोइ दॅदॅमही अथा चीष्मही अथा थ्वा आइश् यज़मइदे । अथा नॅमख्यामही अथा इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा ॥ ४ ॥ (दु बार्)

वङ्हॅउश् ख्वअेतॅउश् ख्वअेताता वङ्हॅउश् अषह्या थ्वा पइरी-जसामइदे वङ्हुयाो फ़्रसॅरत्वो[1] वङ्हुयाो आर्मतोइश् ॥

3. West & TDA : आवओचामा; Sp. : अवोचामा.

Hā 39

(2) 1. Geld : अषाउनाँम् 2. West, Sp, TDA : वॅङ्हॅन् 3. West, Sp, TDA : वओनरॅ (3) 1. West, Sp, TDA : श्यंती 2. West, Sp, TDA : उइती (4) 1. West, Sp, TDA : अहुर 2. West & TDA : मॅङ्हाचा (5) 1. Geld : फ़्सॅरत्वो.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यजमइदे ॥ ५ ॥

हा ४०

ज़ोत् :-

आहू अत् पइती[1] अदाहू
मज़्दा अहुरा मज़्दाँम्चा
बूइरिचा कॅरॅष्वा राइती तोइ
ख़्रपइती[2] अह्मत् ह्यत् अइबी ।
ह्यत् मीज़्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ १ ॥

अह्या ह्वो नॅ दाइदी अह्माइचा अहुये मनण्याइचा तत् अह्या या तत् उपा-जम्यामा तवचा हख़्मा अषण्याचा वीस्पाइ यवे[1] ॥ २ ॥

दाइदी अत् नॅराँश् मज़्दा अहुरा
अषओनो[1] अष-चिनङ्हो
अइव्यूश् वास्त्र्यँ८ग् दरॅगाइ
ईज़्याइ[2] बॅज़्वइते[3] हखमइने[4]
अह्मइब्या[5] अह्मा[6] रफ़्ॅनङ्हो[7] ॥ ३ ॥

अथा ख्त्रअेतूश् अथा वॅरॅज़ॅना अथा हख़्ॅमाँ ख्यात् याइश् हिश्चमइदे अथा वॅ उता ख्यामा मज़्दा अहुरा अषवनो ॲरॅश्या[1] इश्तॅम् राइती ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

Hā 40

(1) 1. West, Sp, TDA: पइति 2. West & TDA: ख़्र-पइती (2) 1. West & TDA: यवे (3) 1. Geld: अषाउनो 2. West, Sp, TDA: ईज़ाइ 3. Sp.: बॅज़्वइती 4. Sp: हखॅमइने 5. West, Sp, TDA: अह्मइब्याचा 6. Sp: अह्माइ 7. West, Sp, TDA: रफ़्नङ्हो (4) 1. West, Sp, TDA: ॲरॅष्या.

हा ४१

ज़ोत्:–

स्तूतो गरो वह्मॅंंग् अहुराइ मज़्दाइ अषाइचा वहिश्ताइ ददॅमहीचा[1] चीष्महीचा[1] आचा आवअेदयमही ॥ १ ॥

वोहू क्षथ्रॅम् तोइ मज़्दा अहुरा अपअेमा वीस्पाइ यवे। हुक्षथ्रस्तू नॅं ना वा नाइरी वा क्षअेता उवोयो अङ्हो हाताँम् हुदास्तॅमा ॥ २ ॥

हुमाईम् थ्वा ईज़ीम्[1] यज़तॅम् अषङ्हाचिम् ददॅमइदे। अथा तू नॅं गयस्चा अस्तॅंतोस्चा ख़्यो उवोयो अङ्हो हाताँम् हुदास्तॅमा ॥ ३ ॥ (दु बार्)

हनअेमाचा ज़अेमाचा मज़्दा अहुरा थ्वह्मी रफ़्नही[1] दरॅगायू[2] अअेषाचा थ्वा अॅमवंंतस्चा बुयमा। रपोइश्चा तू नॅं दरॅगॅम्चा उश्ताचा हाताँम् हुदास्तॅमा ॥ ४ ॥

थ्वोइ स्तओतरस्चा माँथ्रनस्चा अहुरा[1] मज़्दा अओगॅमदअेचा उस्महीचा[2] वीसामदअेचा। ह्यत्[3] मीज़्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ ५ ॥ (दु बार्)

अह्या ह्वो नॅं दाइदी अह्माइचा अहुये मनख़्याइचा[1] तत् अह्या या तत् उपा-जम्यामा तवचा सरॅम् अषख़्याचा वीस्पाइ यवे[2] ॥ ६ ॥

येङ्हे हाताँम् .... तोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

हुमतनाँम् हूख़्तनाँम् ह्वर्श्तनाँम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननाँम्चा वावॅरॅज़ननाँम्चा मही अइवी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनाँम् मही ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।

Hā 41

(1) 1. Geld, West, Sp: ददॅमहिचा चीष्महिचा (3) 1. West, Sp, TDA: ईज़ॅम् (4) 1. West Sp, TDA: रफ़्नही 2. Geld: दरॅगायाउ (5) 1. West, Sp, TDA: अहुर 2. Geld, Sp, West, TDA: उस्महिचा 3. West & TDA: य्यत् (6) 1. TDA: मनख़्याचा 2. West & TDA: यवे; Sp: यओवे.

वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ७ ॥ (सॅ बार्)

यस्नॅम् स्रॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा ४२

ज़ोत् :–

यज़मइदे वॅ अमॅषा स्पॅन्ता यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हन्दाता । अपाँम्चा ख़ाो यज़मइदे अपाँम्चा पॅरॅतूश् यज़मइदे । पथाँम्चा वीचरनाो यज़मइदे पथाँम्चा हन्जमनाो यज़मइदे ॥ १ ॥

गइरीश्चा अफ़्श्तचिनो यज़मइदे वइरीश्चा अव्ज़्दानाोङ्हो यज़मइदे । अस्पॅनाचा[1] यॅवीनो यज़मइदे पायूश्चा[2] थ्वोरॅश्तारा[2] यज़मइदे । मज़्दाँम्चा ज़रथुश्त्रॅम्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ाँम्चा अस्मनॅम्चा यज़मइदे । वातॅम्चा दर्षीम्[1] मज़्ददातॅम्[2] यज़मइदे । तअॅरॅम्चा हरइथ्याो बॅरॅज़ो[3] यज़मइदे । बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू यज़मइदे ॥ ३ ॥

मनो वोहू उरुनस्चा अषाउनाँम्[1] यज़मइदे । वासीम्चा याँम् पन्चासद्वराँम् यज़मइदे । ख़रॅम्चा यिम् अषवनॅम् यज़मइदे यो हिश्तइते[2] मइदिम्[3] ज़्रयङ्हो[4] वोउरु-कषहे । ज़रयो[5] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

Hā 42

(2) 1. West : अस्पिनाचा; TDA : अस्पोनाचा 2. West, Sp, TDA : पायूचा थ्वोर्श्तारा (3) 1. West, Sp, TDA : दरॅषीम् 2. West, Sp, TDA : मज़्दधातॅम् 3. West, Sp, TDA : बरॅज़ो (4) 1. Sp : अषओनाँम् 2. West & TDA : हिश्तइते; Sp : हिश्तइति 3. West, Sp, TDA : मइधिम् 4. Sp : ज़रयङ्हो 5. West & TDA : ज़्रयो.

हओमॅम्चा ज़ाइरीम् बॅरॅज़ॅंतॅम् यज़मइदे। हओमॅम् फ़ाष्मीम् फ़ादत्-गअेथॅम् यज़मइदे। हओमॅम् दूरओषॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

अपाँम्चा फ़्रक्षओस्त्रॅम्[1] यज़मइदे वयाँम्चा फ़्रफ़्रओथ्रॅम्[2] यज़मइदे। अथउरुनाँम्चा पइती-अजाँथ्रॅम्[3] यज़मइदे योइ येयाँ[4] दूरात् अषो-ईषो दख़्युनाँम्। वीस्पाँस्चा[5] अमॅषाँ स्पॅंताँ[6] यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा तास्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

---

(6) 1. West, Sp, TDA : फ़्रक्षओस्त्रॅम् 2. West, Sp, TDA : फ़्रफ़्रओथ्रॅम् 3. West & Sp : पइति-अजाँथ्रॅम् 4. West, Sp, TDA : ईअेयॅं 5. Sp : वीस्पाँम्चा 6. West & TDA : स्पॅंताँन्.

उश्तवइति गाथा

हा ४३

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी[1] गत् तोइ वसॅमी[2] ।
अषॅम् दॅरॅथ्याइ तत् मोइ दाो आर्मइते[3] ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ १ ॥ (दु बार्)

ज़ोत् :–

अत्चा अह्माइ वीस्पनाँम् वहिश्तॅम् ।
ख़्वाथ्रोया ना ख़्वाथ्रॅम् दइदीता ।
थ्वा चीचीथ्वा[1] स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा ।
या[2] दाो अषा वङ्हॅउश् मायाो[3] मनङ्हो ।
वीस्पा अयारॅ[4] दरॅगो-ज्यातोइश् उर्वादङ्हा ॥ २ ॥

अत् ह्वो वङ्हॅउश् वह्यो ना अइबी-जम्यात् ।
यॅ नाो ॲरॅज़ूश् सवङ्हो पथो सीषोइत् ।
अह्या अङ्हॅउश् अस्त्वतो मनङ्हस्चा ।
हइथ्यॅंग् आ[1] स्तीश्[1] यॅंग् आ-षअेती[2] अहुरो ।
अरॅद्रो थ्वावाँस् हुज़ॅंतुश्[3] स्पॅंतो मज़्दा ॥ ३ ॥

UŚTAVAITI GĀTHĀ

Hā 43

The Uśtavaiti Gāthā includes the 4 chapters 43-46.

(1) 1. West, Geld, TDA: तॅवीषीम् 2. Sp: वसॅमे 3. West & TDA: आर्मइते (2) 1. West & TDA: चीची थ्वा 2. Sp & Mills: याो 3. West & TDA: माया 4. West, Sp, TDA: अयॅरॅ (3) 1. Geld: आस्तीश् 2. West: आ षअेती; TDA: आ शअेती 3. West, Sp, Mills, TDA: हुज़ॅंतुश्.

अत् थ्वा मँ॰ग्हाइ तख़्मॅम्चा स्पॅं॰तॅम् मज़्दा ।
ह्यत् ता ज़स्ता या तू हफ़्षी[1] अवाो ।
याो दाो अषीश् द्रॅग्वाइते[2] अषाउनऍचा ।
थ्वह्या गरॅमा आथ्रो अषा-अओजङ्हो ।
ह्यत् मोइ वङ्हॅउश् हज़्ॅ जिमत् मनङ्हो ॥ ४ ॥

स्पॅं॰तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मँ॰ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] थ्वा अङ्हॅउश् ज़ाँथोइ दरॅसॅम् पओउर्वीम् ।
ह्यत्[2] दाो श्यओथना मीज़्दवाँन् याचा उख़्धा ।
अकॅम् अकाइ वङुहीम् अषीम् वङ्हओवे[3] ।
थ्वा हुनरा दामोइश् उर्वऍसे[4] अपॅमे[5] ॥ ५ ॥

यह्मी स्पॅं॰ता थ्वा मइन्यू उर्वऍसे[1] जसो ।
मज़्दा क्षथ्रा अह्मी वोहू मनङ्हा ।
येह्या श्यओथनाइश् गऍथाो अषा फ़्रादॅं॰ते[2] ।
अऍइब्यो रतूश् सँङ्हइती[3] आर्मइतिश् ।
थ्वह्या ख़्रतॅउश् यँम् नऍचिश् दाबयेइति ॥ ६ ॥

स्पॅं॰तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मँ॰ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत् मा वोहू पइरी-जसत्[2] मनङ्हा ।
पॅरॅसत्चा मा चिश् अही कह्या अही ।
कथा अयारॅ[3] दक्षारा फ़्रसयाइ[4] दीषा ।
अइवी थ्वाहू गऍथाहू तनुषिचा ॥ ७ ॥

अत् होइ अओजी ज़रथुश्त्रो पओउर्वीम् ।

(4) 1. Sp: हुफ़्षी 2. West & TDA: द्रॅग्वाइते (5) 1. West, Mills, TDA: मँॅग्ही 2. West & TDA: ह्यत् 3. West & TDA: वङ्हवे; Sp & Mills: वङ्हवे 4. West & TDA: उर्वऍसे; Sp: उर्वऍसे 5. West & TDA: अपॅमे (6) 1. West & TDA: उर्वऍसे; Sp: उर्वऍसे 2. West & TDA: फ़्रादॅन्ते 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सँ॰ग्हइती (7) 1. West, TDA, Mills: मँॅग्ही 2. West, Mills, TDA: पइरि-जसत् 3. West, Sp, TDA: अयरॅ 4. West, Sp, TDA: फ़्रस्याइ.

हइथ्यो-द्वअेषाो ह्यत् इसोया द्रॅग्वाइते[1] ।
अत् अपाउने रफ़्नो ख्यॅम् अओजोङ्ह्वत्[2] ।
ह्यत् आबूरतीश्[3] वसॅसॅ[4] क्षथ्रह्या द्या[5] ।
यवत् आ थ्वा मज़्दा स्ताउमी[6] उफ़्याचा ॥ ८ ॥

स्पॅंतॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅंघ्ही[1] अहुरा ।
ह्यत् मा वोहू पइरी-जसत्[2] मनङ्हा ।
अह्या फ़्रॅसॅम्[3] कह्माइ वीवीदुये[4] वषी ।
अत् आ थ्वह्माइ आथ्रे[5] रातॉम् नॅमङ्हो ।
अषह्या मा यवत् इसाइ मन्याइ[6] ॥ ९ ॥

अत् तू मोइ दाइश् अषॅम् ह्यत्[1] मा ज़ओज़ओमी ।
आर्मइती हचिम्नो[2] ईत् आरॅम् ।
पॅरॅसाचा नाो या तोइ अॅह्या पर्ऱता ।
पर्ऱतॅम्[3] ज़ी थ्वा यथना तत् अॅमवताँम्[4] ।
ह्यत्[5] थ्वा क्षयाँस् अअेषॅम् द्यात् अॅमवंतॅम् ॥ १० ॥

स्पॅंतॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅंघ्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] मा वोहू पइरी-जसत्[3] मनङ्हा ।
ह्यत्[2] क्ष्मा उखधाइश् दीदइन्हे[4] पओउर्वीम् ।
साद्रा मोइ साँस् मश्यअेषू[5] ज़रज़्दाइतिश् ।
तत् वॅरॅज़्येइद्याइ[6] ह्यत् मोइ म्रओता वहिश्तॅम् ॥ ११ ॥

(8) 1. West & TDA: द्रॅग्वाइते 2. Geld: अओजोंग्हत् 3. West, Mills, TDA: आ बूश्तीश् 4. West, Sp, TDA: वससी; Geld-Mss: वसॅसॅ 5. West & TDA: द्याइ; Sp: दया; Mills: दयाइ 6. West, Sp, TDA: स्तओमी (9) 1. West, Mills, TDA: मॅंन्ही 2. West, Sp, Mills, TDA: पइरि-जसत् 3. West, Mills, TDA: फ्रसॅम् 4. West & TDA: वीवीदुये 5. West & TDA: आथ्रे 6. West, Sp, TDA: मनयाइ (10) 1. West & TDA: ग्यत् 2. West, Sp, Mills: हचिमनो 3. West, Sp, TDA: पर्श्तॅम् 4. West, Sp, TDA: अॅमवंताँम् 5. West & TDA: ग्यत् (11) 1. West, Mills, TDA: मॅंन्ही 2. West & TDA: ग्यत् 3. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 4. West & TDA: दीदन्हे 5. West, Sp, TDA: मष्यअेषू 6. West, Sp, TDA: वॅरॅज़िद्याइ.

ह्यत्‌चा[1] मोइ म्रओश्‌ अषॅम्‌ जसो फ़्राक्ष्नॅने[2] ।
अत्‌ तू मोइ नोइत्‌ अस्रुश्ता पइर्यओघ्ज़ा ।
उज़्ॅरॅइद्याइ[3] परा ह्यत्‌[4] मोइ आ-जिमत्‌ ।
सॅरओषो[5] अषी माँज़ा रया हचिम्नो ।
या वी[6] अषीश्‌ रानोइब्यो सवोइ वीदायात्‌ ॥ १२ ॥

स्पॅन्‌तॅम्‌ अत्‌ थ्वा मज़्दा मॅंन्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्‌[2] मा वोहू पइरी-जसत्‌[3] मनङ्हा ।
अरॅथा वोइज़्द्याइ[4] कामह्या तॅम्‌ मोइ दाता ।
दरॅगह्या याउश्‌ यॅम्‌ वाो नअेचीश्‌ दारॅश्त्‌[5] इते[5] ।
वइर्याो स्तोइश्‌ या थ्वह्मी क्षथ्रोइ वाची ॥ १३ ॥

ह्यत्‌ ना फ़्रयाइ वअेदॅम्नो[1] इस्वा दइदीत्‌ ।
मइब्यो मज़्दा तवा रफ़्ॅनो फ़्राक्ष्नॅनॅम्‌ ।
ह्यत्‌[2] थ्वा क्षथ्रा अषात्‌ हचा फ़्राँश्ता ।
उज़्ॅरॅइद्याइ[3] अज़्ॅम्‌ सरॅदनाो सॅङ्हह्या[4] ।
मत्‌ ताइश्‌ वीस्पाइश्‌ योइ तोइ माँथ्राो[5] मरॅन्ती[6] ॥ १४ ॥

स्पॅन्‌तॅम्‌ अत्‌ थ्वा मज़्दा मॅंन्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्‌[2] मा वोहू पइरी-जसत्‌[3] मनङ्हा ।
दक्षत्‌ उश्याइ[4] तुष्ना[5] मइतिश्‌[5] वहिश्ता ।

(12) 1. West & TDA: ख्यत्‌चा 2. West & TDA: फ़्राक्ष्नॅने 3. West, Sp, TDA: उज़िरॅइद्याइ; Mills: उज़िरेइद्याइ; Geld: उज़्ॅरॅद्याइ 4. West & TDA: ख्यत्‌ 5. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषो 6. West, Sp, TDA: वॅ (13) 1. West, Mills, TDA: मॅञ्ही 2. West & TDA: ख्यत्‌ 3. West, Sp, Mills, TDA: पइरि-जसत्‌ 4. West, Sp, Mills, TDA: वोइज़्द्याइ 5. West & TDA: दार्‌श्तइते; Sp & Mills: दार्‌श्तइते (14) 1. Geld: वअेदम्नो 2. West & TDA: ख्यत्‌ 3. West, Sp, TDA: उज़िरॅइद्याइ; Mills: उज़िरेइद्याइ 4. Geld: सॅन्ग्‌हह्या 5. West, Sp, Mills, TDA: माँथ्रा 6. West & TDA: मरॅन्ते; Mills: मरॅन्ते (15) 1. West, Mills, TDA: मॅञ्ही 2. West & TDA: ख्यत्‌ 3. West, Sp, Mills, TDA: पइरि-जसत्‌ 4. West, Sp, TDA: उष्या; Mills: उश्या 5. West, Sp, Mills, TDA: तूश्ना-मइतिश्‌.

नोइत् ना पोउरूश्[6] द्रॅग्वतो ख़्यात् चिक्ष्नुषो ।
अत् तोइ वीस्पँङ्ग् अड्रँङ्ग्[7] अषाउनो आदरॅ ॥ १५ ॥

अत् अहुरा ह्वो मइन्यूम् ज़रथुश्त्रो ।
वॅरॅङ्ते मज़्दा यस्-तें[1] चिश्चा स्पॅनिश्तो ।
अस्त्वत् अषॅम् ख़्यात् उश्ताना अओजोङ्ह्वत्[2] ।
ख़्वॅङ्ग् दरॅसोइ क्षथ्रोइ ख़्यात् आर्मइतिश् ।
अषीम् श्यओथनाइश् वोहू दइदीत् मनङ्हा ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः—

उश्ता अह्माइ .... गअेम् मनङ्हो ॥ (डु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

उश्तवइतीम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १७ ॥

---

6. West, Sp, Mills, TDA : पओउरुश् 7. West, Sp, Geld, Mills, TDA : अङ्ग्रॅङ्ग् (16) 1. West & TDA : येस्ते; Sp : येस्ते 2. Geld : अओजोङ्ग्ह्वत्.

हा ४४

ज़ोत् :–

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
नॅमङ्हो आ यथा नॅमॅ क्ष्मावतो ।
मज़्दा फ़्रयाइ थ्वावाँस् सख़्यात् मवइते[1] ।
अत् नॅ अषा फ़्रया दज़्याइ हाकुरॅना ।
यथा नॅ आ वोहू जिमत् मनङ्हा ॥ १ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अङ्हॅउश् वहिश्तह्या पओउर्वीम् ।
कार्थॅ[1] सूइद्याइ यॅ ई पइतिषात् ।
ह्वो ज़ी अषा स्पॅन्तो इरिख़्तॅम्[2] वीस्पोइब्यो ।
हारो मइन्यू अहूम्-विश्[3] उर्वथो मज़्दा ॥ २ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कस्ना ज़ाँथा[1] पता अषह्या पओउरुयो[2] ।
कस्ना ख़्वॅंग् स्तरॅम्चा दात् अद्वानॅम् ।
कॅ या मो उख़्ष्येइती नॅरॅफ़्सइती थ्वत् ।
ताचीत् मज़्दा वसॅमी अन्याचा वीदुये[3] ॥ ३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कस्ना दॅरॅता ज़ाँम्चा अदॅ[1] नबोस्चा[1] ।
अवपस्तोइश् कॅ अपो उर्वरोस्चा ।
कॅ वाताइ[2] द्वाँन्मइब्यस्चा यओगॅत् आसू ।
कस्ना वङ्हॅउश् मज़्दा दाँमिश् मनङ्हो ॥ ४ ॥

Hā 44

(1) 1. West & TDA: मवइते (2) 1. Mills: काथे 2. West, Sp, TDA: ॲरॅख़्तॅम् 3. West & TDA: अहूविश्; Mills: अहूवीश् (3) 1. Mills: ज़ाँथ्वा 2. Geld: पोउरुयो; Sp: पओउरुये 3. West & TDA: वीदुये (4) 1. West & TDA: अदॅनबोस्चा 2. West, Sp, Mills, TDA: वाताइश्.

तत् थ्वा पॅरॅसा ऑरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ ह्वापाो रओचाोस्चा दात् तॅमाोस्चा ।
कॅ ह्वापाो ख्वफ़्नॅम्चा दात् ज़ॲमाचा ।
कॅ या उषाो अरॅम्-पित्वा क्षपाचा ।
याो[1] मनओथ्रीश्[2] चज़्दोङ्ह्वॅंतॅम्[3] अरॅथह्या ।। ५ ।।

तत् थ्वा पॅरॅसा ऑरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
या फ़्रवक्ष्या येज़ी ता अथा हइथ्या ।
अषॅम् श्यओथनाइश् दॅबाँज़इती आर्मइतिश् ।
तइब्याो[1] क्षथ्रॅम् वोहू चिनस् मनङ्हा ।
कअेइब्याो अज़ीम् रान्याो-स्कॅरॅतीम्[2] गाँम् तषाो ।। ६ ।।

तत् थ्वा पॅरॅसा ऑरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ बॅरॅख्धाँम् ताश्त् क्षथ्रा मत् आर्मइतीम् ।
कॅ उज़्मॅम्[1] चोरॅत्[2] व्यानया पुथ्रॅम् पित्रे[3] ।
अज़ॅम् ताइश् थ्वा फ़्रक्ष्नी[4] अवामी मज़्दा ।
स्पॅंता मइन्यू वीस्पनाँम् दातारॅम् ।। ७ ।।

तत् थ्वा पॅरॅसा ऑरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
मॅंदइद्याइ[1] या तोइ मज़्दा आदिश्तिश्[2] ।
याचा वोहू उख्धा फ़्रषी मनङ्हा ।
याचा अषा अङ्हॅउश् अरॅम् वअेद्याइ ।
का मॅ उर्वा वोहू उर्वाषत्[3] आगॅमत् ता ।। ८ ।।

तत् थ्वा पॅरॅसा ऑरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा मोइ याँम् यओश् दअेनाँम् यओज़्दाने[1] ।

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA: या 2. West, Sp, TDA: मनोथ्रीश्; 3. Geld: चज़्दोंगह्वंतॅम् (6) 1. Mills: तअेइब्याो 2. Mills: रन्याो-स्कॅरॅइतीम् (7) 1. West, Sp, TDA: उज़्ॅमॅम् 2. Sp: चोइरॅत् 3. West & TDA: पित्रॅ 4. West & TDA: फ़्रक्ष्ने; Sp & Mills: फ़्रश्ने (8) 1. West & Sp: मॅंदाइद्याइ; TDA: मॅंदाइद्याइ; Mills: मॅंदइद्याइ 2. Geld-S1: आदिश्ता 3. Mills: उर्वाक्षत् (9) 1. Geld & Sp: यओश् दाने; Mills: (यओश्) दाने.

याँम् हुदानाउश्[2] पइतिशॅ[3] सख़्यात्[3] क्षथ्रह्या ।
ॲरॅष्त्रा क्षथ्रा थ्वावाँस् असीश्तीश् मज़्दा ।
हर्दॅमोइ अषा वोहूचा[4] श्याँस् मनङ्हा ॥ ९ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
ताँम् दएनाँम् या हाताँम् वहिश्ता ।
या मोइ गएथाो अषा फ़ादोइत् हचॅम्ना[1] ।
आर्मतोइश् उख़्धाइश् श्यओथना ॲरॅश् दइद्यत् ।
मख़्याो चिस्तोइश् थ्वा ईश्तीश्[2] उसॅन् मज़्दा ॥ १० ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा तॅंग् आ वीजॅम्यात्[1] आर्मइतिश् ।
यएइब्यो मज़्दा थ्वोइ वश्येते[2] दएना ।
अज़ॅम्[3] तोइ आइश् पओउरुयो[4] फ़्रवोइवीदे[5] ।
वीस्पॅंग् अन्यॅंग् मइन्यॅउश्[6] स्पस्या द्वएषङ्हा ॥ ११ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ अषवा याइश् पॅरॅसाइ[1] द्रॅग्वाो वा ।
कतारॅम् आ अङ्ग्रो[2] वा ह्वो वा अङ्ग्रो[2] ।
यॅ मा द्रॅग्वाो थ्वा सवा पइती-ॲरॅते[3] ।
च्यङ्हत्[4] ह्वो नोइत् अयॅम् अङ्ग्रो[5] मन्येते[6] ॥ १२ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।

2. West, Sp, Mills, TDA : हुदानओश् 3. West, Sp, Mills, TDA : पइतिश्-सख़्यात् 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA : वोहुचा (10) 1. Geld-L3 : हचिम्ना 2. West, Sp, TDA : ईश्तिश् (11) 1. West, Mills, TDA : वॅ जम्यात्; Sp : वी जम्यात् 2. West & TDA : वषेते; Sp : वष्येते 3. West, Sp, TDA : अज़ॅम् 4. Geld : पोउरुयो; Sp : पओउरुये 5. West, SP, TDA : फ़्रवोइवीदे 6. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् (12) 1. West, Sp, Mills, TDA : पॅरॅसा 2. Geld & Mills : अंग्रो 3. West & TDA : °ॲरॅते 4. West, Sp, TDA : च्यंगूहत् 5. Geld & Mills : अंग्रो 6. Sp & Mills : मइन्येते; West & TDA : मइन्येते.

कथा द्रुजॅम् नीश् अह्मत्[1] आ नीश्[2] नाषामा[2] ।
तॅंग् आ अवा योइ अस्रुश्तोइश् पॅरॅनाोङ्हो ।
नोइत् अषह्या आदीव्येइंती हचँम्ना[3] ।
नोइत् फ़्रसया[4] वङ्हँउश् चाख़्नॅरॅ मनङ्हो ॥ १३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अषाइ[1] द्रुजॅम्[2] द्याँम् ज़स्तयो ।
नी हीम् मॅराँज़्याइ थ्वह्या माँथ्राइश् सॅङ्हह्या[3] ।
ॲमवइतीम् सिनाँम् दावोइ द्रॅग्वसू ।
आ ईश् द्वफ़्शॅंग् मज़्दा अनाषे[4] आँस्ताँस्चा ॥ १४ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
येज़ी अह्या अषा पोइ मत् क्षयेही ।
ह्यत् हॅम् स्पादा अनओचङ्हा जमएते ।
अवाइश् उर्वाताइश् या तू मज़्दा दीदॅरॅज़ो[1] ।
कुथ्रा अयाो कह्माइ वननाँम् ददाो ॥ १५ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ वॅरॅथ्रॅम्-जा थ्वा पोइ सॅङ्हा[1] योइ हॅंती ।
चिथ्रा मोइ दाँम् अहूम्-बिश्[2] रतूम् चीज़्दी ।
अत् होइ वोहू सॅरओषो[3] जंतू मनङ्हा ।
मज़्दा अह्माइ यह्माइ वषी कह्माइचीत् ॥ १६ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा मज़्दा ज़ॅरॅम् चरानी हचा क्ष्मत् ।

(13) 1. Mills: अह्मात् 2. West, Mills, TDA: नीश्-नाषामा 3. Geld-Mss: हचिम्ना 4. West, Sp, Mills, TDA: फ़्रस्या (14) 1. West, Sp, TDA: अषा 2. West, Sp, Mills, TDA: द्रुजॅम् 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅंग्रह्ह्या 4. West, Mills, TDA: अनाशे (15) 1. West, Sp, Mills, TDA: दीदॅरॅघ्ज़ो (16) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅंग्रहा 2. West & TDA: अहूविश्; Sp: अहूम् बीश्; Mills: अहूबीश् 3. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषो.

आस्कॅतीम्[1] क्ष्माकाँम् ह्यत्चा[2] मोइ ख्यात् वाक्ष्[3] अअेषो[3] ।
सरोइ बूज़्याइ हउर्वाता अमॅरॅताता ।
अवा माँथ्रा यॅ राथॅमो अषात् हचा ॥ १७ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अषा तत् मीज़्दॅम् हनानी ।
दसा अस्पाो अर्ष्नवइतीश् उश्त्रॅम्चा ।
ह्यत्[1] मोइ मज़्दा अपिवइती[2] हउर्वाता ।
अमॅरॅताता यथा ही तअेइब्यो दाोङ्हा ॥ १८ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
यस्तत् मीज़्दॅम् हनॅंते[1] नोइत् दाइती ।
यॅ ईत् अह्माइ ॲरॅज़ुख्धा[2] ना दाइते[3] ।
का तॅम् अह्या मइनिश् अङ्हत् पओउरुये[4] ।
वीद्वाो अवाँम् या ईम्[5] अङ्हत् अपॅमा ॥ १९ ॥

चिथॅना मज़्दा हुक्षथ्रा दअेवा आोङ्हरॅ ।
अत् ईत् पॅरॅसा योइ पिश्येइंती[1] अअेइब्यो काँम् ।
याइश् गाँम् करपा उसिक्ष्चा अअेषॅमाइ[2] दाता ।
याचा कवा आँन्मॅने[3] उरूदोयता[4] ।
नोइत् हीम् मीज़ॅन्[5] अषा वास्त्रॅम् फ्रादङ्हे[6] ॥ २० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।

(17) 1. West, Sp, TDA: आस्कितीम्; Mills: आस्कॅरॅइतीम् 2. West & TDA: ख्यत्चा 3. West, Mills, TDA: वाक्ष्-अअेषो; Sp: वाक्षअेषो (18) 1. West & TDA: ख्यत् 2. West, Sp, TDA: अपवइती (19) 1. West & TDA: हनॅंते 2. West,, Sp, Mills, TDA: ॲरॅज़ुख्धाइ 3. West & TDA: दाइते 4. Geld: पोउरुये 5. Sp: ईत् (20) 1. West, Sp, TDA: पॅष्येइंती; Mills: पॅश्येइंती 2. West, Sp, TDA: अअेष्माइ 3. West & TDA: आँन्मइने; Sp & Mills: आँन्मइने 4. West, Sp, TDA: उरूदूयता 5. West, Sp, TDA: मिज़ॅन् 6. Geld & Mills: फ्रादइङ्हे; Sp: फ्रादङ्हे; West & TDA: फ्रादङ्हे.

वसँ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅथ्याइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ (द्रु बार)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सँ बार)
तत् थ्वा-पॅरॅसाँस् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा तोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

हा ४५

ज़ोत् :-

अत् फ़्रवक्ष्या नू गूषोदूम् नू स्रओता ।
यअेचा अस्नात्[1] यॅअेचा दूरात् इषथा ।
नू ईम् वीस्पा चिथ्रॅ ज़ी मज़्दाोङ्होदूम् ।
नोइत् दइबितीम् दुश्-सस्तिश् अहूम् मॅराँश्यात्[2] ।
अका वरना द्रॅग्वाो हिज़्वाो[3] आवॅरॅतो[3] ॥ १ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हॅउश् मइन्यू पओउरुये[1] ।
ययाो स्पन्याो ऊइती[2] म्रवत् यॅम् अङ्ग्रॅम्[3] ।
नोइत् ना मनाो नोइत् सॅङ्हा[4] नोइत् ख़्रतवो ।

Hā 45

(1) 1. West, Sp, TDA: असनात् 2. West, Sp, TDA: मॅराँष्यात् 3. West, Sp, TDA: हिज़्वा आ-वरॅतो; Mills: हिज़्वा आ वॅरॅतो (2) 1. Geld: पोउरुये 2. West, Sp, Mills, TDA: उइती 3. Geld & Mills: अङ्ग्रॅम् 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅङ्गहा.

नअेदा वरना नोइत् उख़्धा नअेदा श्यओथना[5] ।
नोइत् दअेनो[6] नोइत् उर्वाँनो[7] हचइंते[8] ॥ २ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हेँउश् अह्या पोउर्वीम्[1] ।
या[2] मोइ वीद्वाो मज़्दाो वओचत् अहुरो ।
योइ ईम् वेँ नोइत् इथा माँथ्रेम् वरॅषॅंती ।
यथा ईम् मॅनाइचा[3] वओचचा ।
अअेइब्यो अङ्हेँउश् अवोइ अङ्हत् अपॅमॅम् ॥ ३ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हेँउश् अह्या वहिश्तॅम् ।
अषात् हचा मज़्दाो[1] वअेदा यॅ ईम् दात् ।
पतॅरॅम्[2] वङ्हेँउश् वॅरॅज़्यंतो[3] मनङ्हो ।
अत् होइ दुग्दा हुश्यओथना[4] आर्मइतिश् ।
नोइत् दिवज़इद्याइ वीस्पा-हिषस् अहुरो ॥ ४ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या ह्यत्[1] मोइ म्रओत् स्पॅंतोतॅमो ।
वचॅ स्रूइद्याइ ह्यत्[1] मरॅतअेइब्यो वहिश्तॅम् ।
योइ मोइ अह्माइ सॅरओषॅम्[2] दाँन् चयस्चा ।
उपा-जिमॅन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
वङ्हेँउश् मइन्यँउश्[3] श्यओथनाइश् मज़्दाो अहुरो ॥ ५ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् ।
स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅंती ।
स्पॅंता मइन्यू स्रओतू मज़्दाो अहुरो ।
येह्या वह्मे[1] वोहू फ़्रषी मनङ्हा ।
अह्या ख़्रतू फ़्रो मा सास्तू वहिश्ता ॥ ६ ॥

5. Mills : श्यओथ्ना 6. West & TDA : दअेना 7. Sp : उर्वानो 8. West & TDA : हचइंती (3) 1. West, Sp, Mills, TDA : पओउर्वीम् 2. West, Sp, Mills, TDA : याँम् 3. Sp : मॅनाचा (4) 1. Geld : मज़्दा 2. West, Sp, Mills, TDA : प्तॅरॅम् ; Geld-Jp1 : पितॅरॅम् 3. Geld & Mills : वॅरॅज़्यंतो 4. Mills : हुश्यओथ्ना (5) 1. West & TDA : ह्यत् 2. Geld-Mss : स्रओषॅम् 3. West, Geld, TDA : मन्यॅउश् (6) 1. West & TDA : वह्मे.

येह्या सवा इषोꣳती रादङ्हो ।
योइ ज़ी ज्वा आोइहॅरॅचा ब्वꣳतिचा[1] ।
अमॅरॅताइती अषाउनो[2] उर्वा अॅषो ।
उतयूता या नॅराँश् साद्रा द्रॅग्वतो ।
ताचा क्षथ्रा मज़्दाो दाँमिश् अहुरो ॥ ७ ॥

तॅम् नॅ स्तओताइश् नॅमङ्हो आ वीवरॅषो[1] ।
नू ज़ीत् चष्मइनी व्यादरॅसॅम् ।
वङ्हॅउश् मइन्यॅउश्[2] श्यओथनह्या उख्धख्याचा ।
वीदुश् अषा यॅम् मज़्दाँम् अहुरॅम् ।
अत् होइ वह्मॅꣳग् दॅमाने[3] गरो निदामा ॥ ८ ॥

तॅम् नॅ वोहू मत् मनङ्हा चिख़्नुषो ।
यॅ नॅ उसॅन् चोरॅत् स्पॅन्चा अस्पॅन्चा ।
मज़्दाो क्षथ्रा वॅरॅज़ॅन्याो[1] द्यात् अहुरो ।
पस्वश् वीरॅꣳग् अह्माकॅꣳग् फ़्रदथाइ आ ।
वङ्हॅउश् अषा हओज़ाँथ्वात् आ मनङ्हो ॥ ९ ॥

तॅम् नॅ यस्नाइश् आरमतोइश् मिमघ्ज़ो ।
यॅ आॅन्मॅनी[1] मज़्दाो स्रावी अहुरो ।
ह्यत्[2] होइ अषा वोहूचा[3] चोइश्त् मनङ्हा ।
क्षथ्रोइ होइ हउर्वाता अमॅरॅताता ।
अह्माइ स्तोइ दाँन् तॅवीषी[4] उतयूइती ॥ १० ॥

यस्ता दअॅवॅꣳग् अपरो मश्याँस्चा[1] ।

(7) 1. West, Sp, Mills, TDA : ब्वइꣳतिचा 2. West, Sp, Mills, TDA : अषओनो (8) 1. West & TDA : वॅ वरॅषो 2. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश 3. West & TDA : दॅमाने (9) 1. West, Sp, TDA : वरॅज़ी नाो (10) 1. West, Sp, Mills, TDA : आॅन्मइनी 2. West & TDA : य्यत् 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA : वोहुचा 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA : तॅवीषी (11) 1. West, Sp, TDA : मष्याँस्चा.

तॅर-माँस्ता[2] योइ ईम् तॅर-मन्यंता[3] ।
अन्यॅंग् अह्मात् यॅ होइ अॅरम्[4] मन्याता[5] ।
सओश्यंतो[6] दॅंग् पतोइश् स्पॅंता दअेना ।
उर्वथो ब्राता[7] सा[7] वा मज़्दा अहुरा ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अत्-फ़्रवक्ष्याँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा तास्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

---

2. West, Sp, TDA: तॅरॅम् माँस्ता 3. West, Sp, TDA: तॅरॅम् मइन्यंता 4. West & TDA: अॅरॅम् 5. West & TDA: मइन्याता; Sp: मइन्यंता 6. West, Sp, TDA: सओष्यंतो 7. Geld: बराता पता.

हा ४६

ज़ोत् :–

काँम्[1] नॅमोइ[2] ज़ाँम् कुथ्रा नॅमोइ[2] अयेनी ।
पइरी ख़्वअेतॅउश् अइर्यमनस्चा ददइती ।
नोइत् मा क्ष्नाउश् या वॅरॅज़ॅना हॅचा ।
नअेदा दख़्यॅउश् योइ सास्तारो द्रॅग्वॅन्तो[3] ।
कथा थ्वा मज़्दा क्ष्नओषाइ अहुरा ॥ १ ॥

वअेदा तत् या अह्मी मज़्दा अनअेषो ।
मा कम्नफ़्श्वा ह्यत्चा कम्नाना अह्मी ।
गॅरॅज़ोइ तोइ आ ईत् अवअेना[1] अहुरा ।
रफ़ॅध्रॅम् चग्वाो ह्यत्[2] फ़्र्यो फ़्र्याइ दइदीत् ।
आख़्सो वङ्हॅउश् अषा ईश्तीम् मनङ्हो ॥ २ ॥

कदा मज़्दा योइ उक्षानो अस्नाँम् ।
अङ्हॅउश् दॅरॅथ्राइ फ़्रो अषह्या फ़्रारॅन्ते ।
वॅरॅज़्दाइश् सॅङ्हाइश्[1] सओश्यन्ताँम्[2] ख़्रतवो ।
कअेइब्यो ऊथाइ वोहू जिमत् मनङ्हा ।
मइब्यो थ्वा साँस्त्राइ[3] वॅरॅने[4] अहुरा ॥ ३ ॥

अत् तॅन्ग् द्रॅग्वाो यॅन्ग् अषह्या वज़्द्रॅन्ग् पात् ।
गाो फ़्रोरॅतोइश् षोइथ्रह्या वा दख़्यॅउश् वा ।
दुज़्ज़ोवाो हाँस् ख़्वाइश् श्यओथनाइश्[1] अहॅमुस्तो[2] ।
यस्तॅम् क्षथ्रात् मज़्दा मोइथत् ज्यातॅउश् वा ।
ह्वो तॅन्ग् फ़्रो-गाो पथ्मॅन्ग् हुचिस्तोइश् चरात्[3] ॥ ४ ॥

Hā 46

(1) 1. Geld : काम् 2. West, Sp, Mills, TDA : नॅमो 3. Sp : द्रॅग्वतो (2) 1. West, Sp, Mills, TDA : आवअेना 2. West & TDA : ग्यत् (3) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA : सॅन्गहाइश् 2. Sp : सओष्यन्ताँम् 3. Sp : साँस्त्रा 4. West & TDA : वॅरॅने (4) 1. Mills : श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA : अहॅम्-उस्तो; Sp : अहूम् उस्तो; Mills : अहूमुश्तो 3. West, Sp, TDA : चरत्.

यॅं वा क्षयाँस् अदाँस् द्रीता अयꣳतॅम् ।
उर्वातोइश् वा हुज़ॅंꣳतुश् मिथ्रोइब्यो वा ।
रष्ना ज्वाँस्[1] यॅं अषवा द्रॅग्वꣳतॅम् ।
वीचिरो हाँस् तत् फ़्रो ख़्वअेतवे[2] म्रुयात् ।
उज़्इथ्योइ ईम् मज़्दा ख़्रून्यात् अहुरा ॥ ५ ॥

अत् यस्तॅम् नोइत् ना इसॅम्नो[1] आयात् ।
द्रूजो ह्वो दामाँम्[2] हइथ्या[3] गात् ।
ह्वो ज़ी द्रॅग्वाो यॅं द्रॅग्वाइते[4] वहिश्तो ।
ह्वो अषवा यह्माइ अषवा फ़्र्यो ।
ह्यत्[5] दअेनाो पओउरुयाो दाो अहुरा ॥ ६ ॥

कॅम् ना मज़्दा मवइते[1] पायूम् ददात्[2] ।
ह्यत्[3] मा द्रॅग्वाो दीदरॅषता अअेनङ्हे[4] ।
अन्यॅम् थ्वह्मात् आथ्रस्चा मनङ्हस्चा ।
ययाो श्यओथनाइश्[5] अषॅम् थ्रओश्ता अहुरा ।
ताँम् मोइ दाँस्त्वाँम् दअेनयाइ फ़्रावओचा ॥ ७ ॥

यॅं वा मोइ याो गअेथाो दज़्दे[1] अअेनङ्हे[2] ।
नोइत् अह्या मा आथ्रिश् श्यओथनाइश्[3] फ़्रोस्यात् ।
पइत्यओगॅत् ता अह्माइ जसोइत् द्वअेषङ्हा ।
तन्वॅम् आ या ईम् हुज्यातोइश् पायात् ।
नोइत् दुज़्ज्यातोइश् काचीत् मज़्दा द्वअेषङ्हा ॥ ८ ॥

कॅ ह्वो यॅं मा अरॅद्रो चोइथत् पओउरुयो[1] ।

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA : जवाँस् 2. West & TDA : ख़्वअेतवे
(6) 1. West, Sp, Mills, TDA : इस्मनो 2. West, Mill, Geld, TDA : दामाँन्
3. West, Mills, TDA : हअेथह्या; Sp : हअेथ्यह्या 4. West & TDA : द्रॅग्वाइते
5. West & TDA : य्यत् (7) 1. West & TDA : मवइते 2. Geld-Mss : ददाो
3. West & TDA : य्यत् 4. West & TDA : अअेनङ्हे; Geld–J3.S1 : अअेनङ्हॅ
5. Mills : श्यओथ्नाइश् (8) 1. West, Sp, Mills, TDA : दज़्दी 2. West & TDA :
अअेनङ्हे; Geld-J3.S1 : अअेनङ्हॅ 3. Mills : श्यओथ्नाइश् (9) 1. Geld : पोउरुयो.

यथा थ्वा ज़्वीश्तीम् उज़्मोही[2] ।
श्यओथनोइ[3] स्पॅन्तॅम् अहुरॅम् अषवनॅम् ।
या तोइ अषा या अषाइ[4] गॅउश् तषा म्रओत् ।
इषॅन्ती मा ता तोइ वोहू मनङ्हा ॥ ९ ॥

यॅ वा मोइ ना गॅना वा मज़्दा अहुरा ।
दायात् अङ्हॅउश् या तू वोइस्ता वहिश्ता ।
अषीम् अषाइ वोहू क्षथ्रॅम् मनङ्हा ।
यॉस्चा हक्षाइ क्ष्मावतॉम् वह्माइ आ ।
फ़्रो ताइश् वीस्पाइश् चिन्वतो फ़्रफ़्रा पॅरॅतूम् ॥ १० ॥

क्षथ्राइश् यूजॅन् करपनो कावयस्चा ।
अकाइश् श्यओथनाइश्[1] अहूम् मॅरॅन्गॅइद्याइ[2] मषीम् ।
यॅन्ग् स्वॅ उर्वा स्वअॅचा ख़्रओदत्[3] दअॅना ।
ह्यत्[4] अइवी-गॅमॅन् यथा चिन्वतो पॅरॅतुश् ।
यवोइ वीस्पाइ द्रूजो दॅमानाइ अस्तयो ॥ ११ ॥

ह्यत्[1] उस् अषा नप्त्यअॅषू नफ़्शुचा ।
तूरह्या उज़्जॅन् फ़्र्यानह्या अओज्यअॅषू ।
आर्मतोइश् गअॅथाो फ़्रादो थ्वक्षङ्हा ।
अत् ईश् वोहू हॅम् अइबी-मोइस्त् मनङ्हा ।
अअॅइब्यो रफ़ॅध्राइ मज़्दाो सस्ते[2] अहुरो ॥ १२ ॥

यॅ स्पितामॅम् ज़रथुश्त्रॅम् रादङ्हा ।
मरॅतअॅषू क्ष्नाउश् ह्वो ना फ़्रस्रूइद्याइ[1] अॅरॅध्वो[1] ।
अत् होइ मज़्दाो अहूम् ददात् अहुरो ।

2. West & TDA : उज़्ॅमोहू; Sp : उज़्ॅमोही 3. Mills : श्यओथ्नोइ 4. West, Sp, Mills, TDA : अषा (11) 1. Sp & Mills : श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA : मॅरॅन्गॅद्याइ; Sp : मॅरॅन्गइद्याइ 3. West, Sp, Mills, TDA : ख़्रओज़्दत् 4. West & TDA : य्यत् (12) 1. West & TDA : य्यत् 2. West & TDA : सस्ते (13) 1 West, Sp, Mills, TDA : फ़्रस्रूइद्याइ अॅरॅध्वो.

अह्माइ गअेथाो वोहू फ़ादत् मनङ्हा ।
तॅम् वॅ अषा मॅह्मइदी[2] हुशहख़्माइम् ॥ १३ ॥
ज़रथुश्त्रा कस्-ते[1] अषवा उर्वथो ।
मज़ोइ मगाइ कॅ वा फ़ॅरस्रूइद्याइ[2] वश्ती[3] ।
अत् ह्वो कवा वीश्तास्पो याही ।
यॅंग्स्तू मज़्दा हदॅमोइ[4] मिनश् अहुरा ।
तॅंग् ज़्बया वङ्हॅउश् उख़्धाइश् मनङ्हो ॥ १४ ॥
हअेचत्-अस्पा वक्ष्या वॅ स्पितमाोङ्हो ।
ह्यत्[1] दाथॅंग्[2] वीचयथा[2] अदाथाँस्चा ।
ताइश् यूश् श्यओथनाइश्[3] अषॅम् क्ष्मइब्या ददुये[4] ।
याइश् दाताइश् पओउरुयाइश् अहुरह्या ॥ १५ ॥
फ़ॅरषओश्त्रा[1] अथ्रा तू अरॅद्राइश् इदी ।
ह्वोग्वा ताइश् यॅंग् उस्वही उश्ता स्तोइ ।
यथ्रा अषा हचइते[2] आर्मइतिश् ।
यथ्रा वङ्हॅउश् मनङ्हो ईश्ता क्षथ्रॅम्[3] ।
यथ्रा मज़्दाो वरॅदॅमाँम् पअेइती[4] अहुरो ॥ १६ ॥
यथ्रा[1] वॅ अफ़्ष्मानी सॅङ्हानी[2] ।
नोइत् अनफ़्ष्माँम् दॅं-जामास्पा ह्वोग्वा ।
हदा वॅ-स्ता[3] वह्मॅंग् सॅरओषा[4] रादङ्हो ।
यॅ वीचिनओत्[5] दाथॅम्चा अदाथॅम्चा ।
दङ्रा[6] मंतू अषा मज़्दाो अहुरो ॥ १७ ॥

2. Sp : मॅह्मइदे (14) 1. West & TDA : कस्ते 2. West & TDA : फ़स्रूइद्याइ 3. West, Sp, TDA : वस्ती 4. West, Sp, Mills, TDA : हदॅमोइ (15) 1. West & TDA : घ्यत् 2. Sp : दथॅंग् वीचयथा अथा 3. Mills : श्यओथ्नाइश् 4. West & TDA : ददुये (16) 1. West, Sp, Mills, TDA : फ़षओश्त्रा 2. West & TDA : हचइते 3. West, Sp, Mills, TDA : क्षथ्रा 4. West & TDA : पअेइते; Mills : षअेइते; Sp : षअेइते (17) 1. Geld-Mss : यथा 2. Geld : सॅंग्हानी 3. Geld : वॅस्ता; West, Mills, TDA : वीस्ता 4. West, Sp, Mills, TDA : स्रओषा 5. Sp : वीचिनोइत् 6. West, Sp, Geld, Mills, TDA : दश्रा.

यॅ मइव्या यओश् अह्माइ अस्चीत् वहिश्ता ।
मश्यो इश्तोइश् वोहू चोइषॅम् मनङ्हा ।
आँस्तॅंग् अह्माइ यॅ नाो आँस्ताइ[1] दइदीता ।
मज़्दा अषा क्ष्माकॅम् वारॅम् क्ष्नओषॅह्नो ।
तत् मोइ ख़्रतॅउश् मनङ्हस्चा वीचिथॅम्[2] ॥ १८ ॥

यॅ मोइ अषात् हइथीम् हचा वरॅषइती ।
ज़रथुश्त्राइ ह्यत् वस्ना फ़्रॅषोतॅमॅम्[1] ।
अह्माइ मीझ़्दॅम् हनॅंते[2] पराहूम् ।
मनॅ-विस्ताइश्[3] मत् वीस्पाइश् गावा[4] अज़ी ।
ताचीत् मोइ साँस् त्वॅम् मज़्दा वएदिश्तो ॥ १९ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गएम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

कह्मअेज़ाँम् हाइतीम् यज़मइदे । उश्तवइतीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । उश्तवइत्याो गाथयाो हंदाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २० ॥

(18) 1. West & TDA: आँस्ता　2. Sp: वीचिथ्रॅम्　(19) 1. West, Mills, TDA: फ़्रषोतॅमॅम्　2. West, Sp, Mills, TDA: हनॅंती　3. West, Sp, TDA: °वीस्ताइश्　4. West, Mills, TDA: गवा.

स्पॅंतामइन्युश् गाथा

हा ४७

ज़ोत् उ रास्पीः-

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅंता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा[1] वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन्[2] हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ १ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः-

अह्या मइन्यॅउश्[1] स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम् ।
हिज़्वा उख़्धाइश् वङ्हॅउश् ॲअॅआनू[2] मनङ्हो ।
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना[3] वॅरॅज़्यत्[4] ।
ओया चिस्ती ह्वो ता[5] अषह्या मज़्दाो ॥ २ ॥

अह्या मइन्यॅउश्[1] त्वॅम् अही ता स्पॅंतो ।
यॅ अह्माइ गाँम् रान्यो-स्कॅरॅतीम्[2] हॅम्-तषत् ।
अत् होइ वास्त्राइ[3] रामा दाो आर्मइतीम् ।
ह्यत्[4] हॅम्[5] वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ़्रश्ता[6] मनङ्हा ॥ ३ ॥

अह्मात् मइन्यॅउश्[1] रारॅश्येइंती[2] द्रॅग्वंतो[2] ।

SPƎNTĀMAINYUŚ GĀTHĀ

Hā 47

The Spəntāmainyuś Gāthā is composed of 4 chapters 47-50.

(1) 1. Mills : श्यओथ्नाचा 2. West, Sp, TDA : दाँ (2) 1. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 2. West & TDA : ॲ ॲ आ नू; Mills : ॲअॅआ नू 3. Mills : श्यओथ्ना 4. Sp : वॅरॅज़्यात् 5. Geld & Mills : पता (3) 1. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 2. Mills : °स्कॅरॅइतीम् 3. West, Sp, Mills, TDA : वास्त्रा 4. West & TDA : ग्यत् 5. West, Sp TDA : हीम् 6. West, Sp, TDA : हॅम्-फ़्रश्ता; Mills : (हॅम्) फ़्रश्ता (4) 1. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 2. West, Sp, TDA : रारॅष्यश्ती द्रॅग्वतो.

मज़्दा[3] स्पॅन्ताम् नोइत् इथा अषाउनो[4] ।
कसँउश्चीत् ना अषाउने[5] काथे अङ्हत् ।
इस्वाचीत् हाँस् परओश् अको द्रॅग्वाइते[6] ॥ ४ ॥

ताचा स्पॅन्ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता ।
हनरॅ थ्वह्मात् जओषात् द्रॅग्वाो बक्षइती ।
अह्या श्यओथनाइश्[1] अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥ ५ ॥

ता दाो स्पॅन्ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम्[1] रानोइब्या ।
आर्मतोइश् दॅबाँज़ङ्हा अषख्याचा ।
हा ज़ी पओउरुश्[2] इषॅन्तो[3] वाउराइते[4] ॥ ६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

स्पॅन्ता मइन्यू .... आमॅइती अहुरो ॥ (३ बार)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार)

स्पॅन्ता-मइन्यूम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् ह्चा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

---

3. West, Sp, Mills, TDA: मज़्दाो　4. West, Sp, TDA: अषओनो
5. West, Sp, TDA: अषओने　6. West & TDA: द्रॅग्वाइते　(5) 1. Mills: श्यओथ्नाइश्　(6) 1. West & TDA: वीदाइते; Mills & Sp: वीदाइते　2. Geld: पोउरूश्; Sp: पोउरुश्; Mills: पओउरूश्　3. Sp: इषॅन्ती　4. West & TDA: वाराइते.

हा ४८

ज़ोत् :-

येज़ी अदाइश् अषा द्रुजॅम् वॅ॰ङ्हइती ।
ह्यत्[1] आँसषुता या दइवितान फ़्रओख़्ता ।
अमॅरॅताइती दअेवाइश्चा मश्याइश्चा[2] ।
अत् तोइ सवाइश् वॅख़्षॅम् वक्षत् अहुरा ॥ १ ॥

वओचा मोइ या त्वॅम् वीद्वाो अहुरा ।
परा ह्यत् मा या मॅ॰ग् पॅरॅथा जिमइती ।
कत् अषवा मज़्दा वॅङ्हत्[1] द्रॅग्व॰तॅम् ।
हा ज़ी अङ्हॅउश् वङ्ही विस्ता आकॅरॅइतिश्[2] ॥ २ ॥

अत् वअेदॅम्नाइ वहिश्ता सास्ननाँम् ।
याँम्[1] हुदाो सास्ती अषा अहुरो ।
स्पॅ॰तो[2] वीद्वाो यअेचीत् गूज़्रा सॅङ्हाोङ्हो[3] ।
थ्वावाँस् मज़्दा वङ्हॅउश् ख़्रथ्वा मनङ्हो ॥ ३ ॥

यॅ दात् मनो वह्यो मज़्दा अश्यस्चा[1] ।
ह्वो दअेनाँम् श्यओथनाचा[2] वचङ्हाचा ।
अह्या ज़ओषॅ॰ग् उश्तिश् वरॅनॅ॰ग् हचइते[3] ।
थ्वह्मी ख़्रताो अपॅमॅम् नना अङ्हत् ॥ ४ ॥

हुक्षथ्रा ख़्षॅ॰ताँम् मा नॅ दुशॅ-क्षथ्रा[1] ख़्षॅ॰ता ।
वङ्हुयाो[2] चिस्तोइश् श्यओथनाइश्[3] आर्मइते[4] ।

Hā 48

(1) 1. West & TDA: ह्यत् 2. West, Sp, TDA: मष्याइश्चा (2) 1. Geld: वॅ॰गहत् 2. Geld: आकॅरॅतिश् (3) 1. West & TDA: याँ 2. West & TDA: स्पॅन्तो 3. Geld: सॅ॰गहाोङ्हो; Mills: सॅ॰ॲहाोङ्हो (4) 1. West & TDA: अष्यस्चा; Sp: अषयस्चा 2. Mills: श्यओथ्नाचा 3. West & TDA: ह्चइती (5) 1. West, Sp, Mills, TDA: दुश्-क्षथ्रा 2. Sp: वङ्ह्याो 3. Mills: श्यओथ्नाइश् 4. West & TDA: आर्मइते.

यओज़्दाो मश्याइ[5] अइपी ज़ाँथॅम् वहिश्ता ।
गत्रोइ वॅरॅज़्याताँम् ताँम् नॅँ ख्ष्त्ररॅथाइ फ्रषुयो ॥ ५ ॥

हा ज़ी नॅँ हुषोइथॅमा हा नॅँ उतयूइतीम् ।
दात् तॅवीषीम्[1] वङ्हॅँउश् मनङ्हो वॅरॅध्ये ।
अत् अख्याइ अषा मज़्दाो उर्वराो वक्षत् ।
अहुरो अङ्हॅँउश् ज़ाँथोइ पओउरुयेह्या[2] ॥ ६ ॥

नी अऍषॅमो नी द्याताँम् पइती[1] रॅमॅम् पइती[1] स्योदूम्[2] ।
योइ आ वङ्हॅँउश् मनङ्हो दीद्रघ्ज़ोदुये[3] ।
अषा व्याँम् येह्या हिथाउश्[4] ना स्पॅन्तो ।
अत् होइ दामाँम्[5] थ्वह्मी आ-दाँम् अहुरा ॥ ७ ॥

का तोइ वङ्हॅँउश् मज़्दा क्षथ्रह्या ईश्तिश् ।
का तोइ अषोइश् थ्वख्याो मइब्यो अहुरा ।
का थ्वोइ अषा आकाो अरॅद्रॅँन्ग् इश्या[1] ।
वङ्हॅँउश् मइन्यॅँउश्[2] श्यओथननाँम् जवरो ॥ ८ ॥

कदा वऍदा येज़ी चह्या क्षयथा ।
मज़्दा अषा येह्या मा आइथिश् द्वऍथा ।
ॲरॅश् मोइ ॲरॅज़ूचाँम्[1] वङ्हॅँउश् वफ़ुश् मनङ्हो ।
वीद्यात् सओश्याँस्[2] यथा होइ अषिश् अङ्हत् ॥ ९ ॥

कदा मज़्दा माँनरोइश् नरो वीसॅन्ते[1] ।
कदा अजॅन् मूथ्रॅम् अह्या मदह्या[2] ।

5. West, Sp, TDA : मष्याइ (6) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA : तॅवीषीम् 2. West : पोउरुयेह्या (7) 1 West, Sp, TDA : पइति 2. Geld : स्योज़्दूम् 3. West : दीघ्ज़ो दुये; TDA : दीदरॅघ्ज़ो दुये; Sp : दीद्रघ्ज़ो दुये 4. West, Sp, Mills, TDA : हिथओश् 5. West & TDA : दामाँन् (8) 1. West, Sp, TDA : इष्या 2. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅँउश् (9) 1. Mills : (ॲरॅज़्) ऊचाँम् 2. West, Sp, TDA : सओष्याँस् (10) 1. West & TDA : वीसॅन्ते 2. Geld : मगह्या.

या अङ्र्या[3] करपनो[4] उरुपयेॅ॰ती[5] ।
याचा ख़्रतू दुशॅ-क्षथ्रा[6] दख़्युनाँम् ॥ १० ॥

कदा मज़्दा अषा मत् आर्मइतिश् ।
जिमत् क्षथ्रा हुषॅइतिश्[1] वास्त्रवइती ।
कोइ द्रॅग्वोदॅबीश् ख़्रूराइश् रामाँम् दाो॰ते[2] ।
कॅं॰ग् आ वङ्हॅउश् जिमत् मनङ्हो चिस्तिश् ॥ ११ ॥

अत् तोइ अङ्हॅन् सओश्यॅ॰तो[1] दख़्युनाँम् ।
योइ क्ष्नूम् वोहू मनङ्हा हचाो॰ते[2] ।
श्यओथनाइश्[3] अषा थ्वह्या मज़्दा सॅङ्हह्या[4] ।
तोइ ज़ी दाता हमअेस्तारो[5] अअेषॅम् मह्या ॥ १२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

स्पॅ॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

यॅङ्ही-अदाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा तास्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

~~~~~~~~

3. West, Sp, Geld, Mills, TDA : अ॰ग्रया 4. Mills : कर्पनो 5. West, Geld, Mills, TDA : उरूपयेइ॰ती 6. West, Sp, Mills, TDA : दुश्-क्षथ्रा (11) 1. West, Sp, Mills, TDA : हुषितिश् 2. West & TDA : दाो॰ते (12) 1. West, Sp, TDA : सओष्य॰तो 2. West & TDA : हचाो॰ते 3. Mills : श्यओथ्नाइश् 4. Geld : सॅ॰गूहह्या 5. West, Sp, TDA : हमअेस्त्रो.
~~~~~~~~

हा ४९

ज़ोतू:-

अत् मा यवा बॅंःद्वो पफ्रे[1] मज़िश्तो ।
यँ दुश्-अॅरॅथ्रीश्[2] चिक्ष्नुषा अषा मज़्दा ।
वङ्ही[3] आदा गइदी[4] मोइ आ मोइ[4] अरपा ।
अह्या वोहू अओषो वीदा मनङ्हा ॥ १ ॥

अत् अह्या मा बॅंःद्रह्या मानयेइती[1] ।
त्कअेषो द्रॅग्वाो दइबिता अषात् रारॅषो ।
नोइत् स्पॅंःताँम्[2] दोरॅश्त् अह्माइ स्तोइ आर्मइतीम् ।
नअेदा वोहू मज़्दा फ़्रश्ता मनङ्हा ॥ २ ॥

अत्चा अह्माइ वरॅनाइ मज़्दा निदातॅम् ।
अषॅम् सूइद्याइ त्कअेषाइ राषयेङ्हे[1] द्रूक्ष् ।
ता वङ्हॅउश् सॅरॅ इज़्याइ[2] मनङ्हो ।
अंःतॅरॅ[3] वीस्पॅंःग् द्रॅग्वतो हख़्मॅंःग् अंःतॅरॅ[3] म्रुये[4] ॥ ३ ॥

योइ दुश्-ख़्रथ्वा अअेषॅमॅम् वरॅदॅन् रामॅम्चा ।
ख़्वाइश् हिज़ुबीश् फ़्षुयस् अफ़्षुयंःतो ।
यअेषाँम् नोइत् ह्वरॅश्ताइश् वाँस् दुज़्वरॅश्ता[1] ।
तोइ दअेवॅंःग् दाँन् या द्रॅग्वतो दअेना ॥ ४ ॥

अत् ह्वो मज़्दा[1] ईज़ाचा आज़ूइतिश्चा ।
यँ दअेनाँम् वोहू सार्श्ता मनङ्हा ।
आर्मतोइश् कस्चीत् अषा हुज़ॅंःतुश् ।
ताइश्चा वीस्पाइश् थ्वह्मी क्षथ्रोइ अहुरा ॥ ५ ॥

(1) 1. West, Sp, TDA : फ़्रॅफ़्रे 2. Geld : दुशॅरॅथ्रीश् 3. West, Sp, Mills, TDA : वङ्हॅउश् 4. Sp : गइदी आ मोइ (2) 1. Sp : मानयअेइती 2. West & TDA : स्पॅन्ताँम् (3) 1. West, Sp, TDA : राषयङ्हे 2. Sp : इज़्या 3. West & TDA : अंःतॅरॅ 4. West & TDA : म्रुये (4) 1. West, Sp, TDA : दुज़्वरॅश्ताइश् (5) 1. West, Sp, TDA : मज़्दाो.

फ्रो वाो फ्रअेश्या[1] मज़्दा अषँम्चा मूइते[2] ।
या वँ ख़्रतँउश् क्ष्माकह्या आ-मनङ्हा ।
अॅरॅश् वीचिथ्याइ यथा ई स्रावयअेमा ।
ताँम् दअेनाँम् या क्ष्मावतो अहुरा ॥ ६ ॥

तत्चा वोहू मज़्दा स्रओतू मनङ्हा ।
स्रओतू अषा गूषह्वा तू अहुरा ।
कँ अइर्यमा कँ ख़्वअेतुश् दाताइश् अङ्हत् ।
यँ वॅरॅज़ॅनाइ वङ्हीम् दात् फ्रसस्तीम् ॥ ७ ॥

फ्रषओश्त्राइ[1] उर्वाज़िश्ताँम् अषह्या दाो ।
सरॅम् तत् थ्वा मज़्दा यासा अहुरा ।
मइब्याचा याँम् वङ्हाउ थ्वह्मी आ क्षथ्रोइ ।
यवोइ वीस्पाइ फ्रअेश्ताोङ्हो आोङ्हामा ॥ ८ ॥

स्रओतू सास्नाो फ्शँङ्घ्यो सुये[1] तश्तो ।
नोइत् अॅरॅश्-वचाो सरॅम् दिदाँस्[2] द्रॅग्वाता ।
ह्यत् दअेनाो[3] वहिश्ते[4] यूजँन् मीज़्दे ।
अषा यूख़्ता[5] याही दँ-जामास्पा[6] ॥ ९ ॥

तत्चा मज़्दा थ्वह्मी आदाँम् निपाोङ्हे[1] ।
मनो वोहू उरुनस्चा अषाउनाँम्[2] ।
नॅमस्चा या आर्मइतिश् ईज़ाचा ।
माँज़ा क्षथ्रा वज़्दङ्हा अवँमीरा ॥ १० ॥

अत् दुशॅक्षथ्रॅङ्ग्[1] दुश्-श्यओथनॅङ्ग्[2] दुज़्वचङ्हो ।
दुज़्दअेनॅङ्ग् दुश्-मनङ्हो द्रॅग्वतो ।

(6) 1. West & TDA : फ्रअष्या 2. West & TDA : मूइते (8) 1. West, Sp, Mills, TDA : फ्रषओश्त्राइ (9) 1. TDA : सुये 2. West, Mills, TDA : ददाँस् 3. Sp : दअेना 4. West & TDA : वहिश्ते 5. West, Sp, Mills, Geld, TDA : युख़्ता 6. Geld, Mills, Sp : दॅजामास्पा (10) 1. West & TDA : निपाोङ्हे 2. West, Sp, TDA : अषओनाँम् (11) 1. West, Sp, TDA : दुश्-क्षथ्रॅङ्ग् 2. Mills : °श्यओथ्नॅङ्ग्.

अकाइश् ख़्वरॅथाइश् पइती उर्वाँनो पइत्येइ॰ती[3] ।
दूजो दॅमाने[4] हइथ्या अङ्हॅन् अस्तयो ॥ ११ ॥

कत् तोइ अषा ज़्वअे॰ते[1] अवङ्हो ।
ज़रथुश्त्राइ कत् तोइ वोहू मनङ्हा ।
यॅ वॅ स्तओताइश् मज़्दा फ़्रीनाइ अहुरा ।
अवत् यासाँस् ह्यत् वॅ ईश्ता[2] वहिश्तॅम् ॥ १२ ॥

जोत् उ रास्पीः–

स्पॅ॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (ड बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अत्-मा-यवाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

---

3. West, Sp, TDA: पइति-यऱ्ती; Mills: (पइति) यऱ्ती 4. West & TDA: दॅमाने (12) 1. West & TDA: ज़्बयेऱ्ते; Mills: ज्बयेइऱ्ते; Sp: ज्बयऱ्ते 2. West, Sp, TDA: इश्ता.

हा ५०

ज़ोत्:-

कत् मोइ उर्वा इसे[1] चह्या अवङ्हो ।
कॅ मोइ पसॅउश् कॅ मॅ[2] ना थ्राता विस्तो[3] ।
अन्यो अषात् थ्वत्चा मज़्दा अहुरा ।
अज़्दा ज़ूता वहिश्ताअत्चा मनङ्हो ॥ १ ॥

कथा मज़्दा रान्यो-स्कॅरॅतीम्[1] गाँम् इषसोइत् ।
यॅ हीम् अह्माइ वास्त्रवइतीम् स्तोइ उस्यात् ।
ॲरॅज़ॅजीश्[2] अषा पोउरुषू[3] ह्वॅरॅ पिश्यसू[4] ।
आका-स्तॅंग्[5] मा निषाँस्या दाथॅम् दाह्वा ॥ २ ॥

अत्चीत् अह्माइ मज़्दा अषा अङ्हइती ।
याँम् होइ क्षथ्रा वोहूचा[1] चोइश्त् मनङ्हा ।
यॅ ना अषोइश् अओजङ्हा वरॅदयएता ।
याँम् नज़्दिश्ताँम् गएथाँम् द्रॅग्वाो बक्षइती ॥ ३ ॥

अत् वाो यज़ाइ स्तवस् मज़्दा अहुरा ।
हदा अषा वहिश्ताचा मनङ्हा ।
क्षथ्राचा या ईषो स्ताोङ्हत् आ-पइथी ।
आकाो अरॅद्रॅंग् दॅमाने[1] गरो सॅरओषाने[2] ॥ ४ ॥

आरोइ ज़ी क्ष्मा मज़्दा अषा अहुरा ।
ह्यत्[1] यूष्माकाइ माँथ्राने[2] वओराज़था ।
अइबी-दॅरॅश्ता आवीश्या[3] अवङ्हा ।
ज़स्ता-इश्ता या नाो ख्वाथ्रे[4] दायात् ॥ ५ ॥

(1) 1. West & TDA : इसे 2. Sp : मे Sp : वीस्तो (2) 1. Mills : °स्कॅरॅइतीम् 2. West & TDA : ॲरॅज़ूजीश् 3. Mills : पओउरुषू 4. West, Sp, TDA : पिष्यसू; Mills : पइस्यसू 5. West, Sp, Mills, TDA : आका स्तॅंग् (3) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA : वोहुचा (4) 1. West & TDA : दॅमाने 2. West & TDA : स्रओषाने; Sp & Mills : स्रओषाने (5) 1. West & TDA : य्यत् 2. West & TDA : माँथ्राने 3. West, Sp, TDA : आवीष्या 4. West & TDA : ख्वाथ्रॅ.

यॆ माँथ्रा वाचॅम्[1] मज़्दा बरइती ।
उर्वथो अषा नॅमङ्हा ज़रथुश्त्रो ।
दाता ख़्रतॅउश् हिज़्वो रइथीम् स्तोइ ।
मह्या राज़ॅ॑ङ्ग् वोहू साहीत् मनङ्हा ॥ ६ ॥

अत् वॆ यओजा ज़ॅवीश्त्यॅ॑ङ्ग्[1] अउर्वतो[1] ।
जयाइश्[2] पॅरॅथूश् वह्मह्या यूष्माकह्या ।
मज़्दा अषा उग्रॅ॑ङ्ग् वोहू मनङ्हा ।
याइश् अज़ाथा मह्माइ ख़्याता अवङ्हे[3] ॥ ७ ॥

मत् वो पदाइश् या फ़्रस्रूता ईज़यो ।
पइरि-जसाइ मज़्दा उस्तानज़स्तो ।
अत् वो अषा अरॅद्रख़्याचा नॅमङ्हा ।
अत् वो वङ्हॅउश् मनङ्हो हुनरॅताता ॥ ८ ॥

ताइश् वो यस्नाइश् पइती स्तवस् अयेनी ।
मज़्दा अषा वङ्हॅउश् श्यओथनाइश्[1] मनङ्हो ।
यदा अषोइश् मख़्यो वसॅ क्षया ।
अत् हुदानाउश् इषयाँस्[2] गॅरॅज़्दा ख़्यॅम् ॥ ९ ॥

अत् या वरॅषा याचा पइरी आइश् श्यओथना[1] ।
याचा वोहू चष्माँम् अरॅजत् मनङ्हा ।
रओचाो ख़्वॅ॑ङ्ग् अस्नाँम् उक्षा अएउरुश् ।
क्ष्माकाइ अषा वह्माइ मज़्दा अहुरा ॥ १० ॥

अत् वॆ स्तओता अओजाइ मज़्दा अङ्हाचा[1] ।
यवत् अषा तवाचा इसाइचा ।

(6) 1. West, Sp, Mills, TDA: वाचिम् (7) 1. West, Sp, TDA: ज़ॅवीश्तयॅ॑ङ्ग् उर्वतो 2. West, Sp, Mills, TDA: ज्याइतिश् 3. West & TDA: अवङ्हे
(9) 1. Mills: श्यओथ्नाइश् 2. West, Sp, TDA: इष्याँस्; Mills: इष् (अ) याँस्
(10) 1. Mills: श्यओथ्ना (11) 1. West, Sp, TDA: आोङ्हाचा.

दाता अङ्हॅउश् अरॅदत् वोहू मनङ्हा ।
हइथ्यावरॅश्ताँम्[2] ह्यत् वस्ना फ़्रषोतॅमॅम्[3] ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

स्पॅंता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

कत्-मोइ-उर्वाँम् हाइतीम् यज़मइदे ।
स्पॅंता-मइन्यूम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे ।
स्पॅंता-मइन्यॅंउश्[1] गाथयाो हॅंदाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

2. West, Mills, TDA : °वर्‌इताँम्   3. West, Mills, TDA : फ़्रषोतॅमॅम्
(12) 1. West, Sp, TDA : °मन्यॅउश्.

वोहूक्षथ्र गाथा

हा ५१

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् । बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ।
वीदीषॅम्नाइश्[1] ईज़ाचीत् । अषा अं᳚तर॑-चरइती ।
श्यओथनाइश् मज़्दा वहिश्तॅम् । तत् नॅ नूचीत् वरॅषाने[2] ॥१॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः–

ता वॅ मज़्दा पओउर्वीम् । अहुरा अषाइ[1] येचा ।
तइब्याचा आर्मइते[2] । दोइषा[3] मोइ[3] इश्तोइश् क्षथ्रॅम् ।
क्ष्माकॅम् वोहू मनङ्हा । वह्माइ दाइदी सवङ्हो ॥ २ ॥

आ वॅ गॅउश्[1] आ-हॅम्-य᳚तू[1] । योइ वॅ श्यओथनाइश् सारॅ᳚ते[2] ।
अहुरो अषा-हिज़्वाो[3] । उख्धाइश् वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
यएषाँम् तू पओउरुयो[4] । मज़्दा फ्रदक्श्ता अही ॥ ३ ॥

कुथ्रा आरोइश् आ[1] फ्सॅरतुश्[1] । कुथ्रा मॅरॅज़्दिका[2] अक्श्तत् ।
कुथ्रा यसो ख्र्यॅन् अषॅम् । कू स्पॅ᳚ता आर्मइतिश् ।
कुथ्रा मनो वहिश्तॅम् । कुथ्रा थ्वा क्षथ्रा मज़्दा ॥ ४ ॥

VOHŪKHSHATHRA GĀTHĀ

Hā 51

The Vohūkhshathra Gāthā is composed of chapter 51 alone.

(1) 1. West, Sp, Mills, TDA: वीदुषॅम्नाइ 2. West & TDA: वरॅषानॅ
(2) 1. West, Sp, Mills, TDA: अषा 2. West & TDA: आर्मइते 3. West, Sp, Mills, TDA: दोइश् आ मोइ (3) 1. Geld: गॅउषा हॅम्य᳚तू; West & TDA: गॅउश् आ हॅम्य᳚ती; Sp: गॅउषा हॅम्य᳚ते; Mills: गॅउषा हॅम्य᳚ते 2. West, Mills, TDA: सारॅ᳚ते 3. West, Sp, TDA: अषा हिज़्वा; Mills: अषा-हिज़्वा 4. Geld: पोउरुयो
(4) 1. Geld: आफ़्सॅरतुश् 2. West, Mills, TDA: मॅरॅज़्दिकाइ.

वीस्पा ता पॅरॅसाँस् यथा। अषात् हचा गाँम् वीदत्।
वास्त्र्यो श्यओथनाइश् ॲरॅष्वो। हाँस् हुख़्रतुश् नॅमङ्हा।
यॅ दाथअेइब्यो ॲरॅश्-रतूम्। क्षयाँस् अषिवा[1] चिस्ता ॥ ५ ॥

यॅ वह्यो वङ्हॅउश् दज़्दे[1]। यस्चा होइ वाराइ रादत्।
अहुरो क्षथ्रा मज़्दा। अत् अह्माइ अकात् अश्यो[2]।
यॅ होइ नोइत् वीदाइती[3]। अपॅमे[4] अङ्हॅउश् उर्वअेसे[5] ॥ ६ ॥

दाइदी मोइ यॅ गाँम् तषो। अपस्चा उर्वरोस्चा।
अमॅरॅताता हउर्वाता। स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा।
तॅवीषी[1] उतयूइती। मनङ्हा वोहू सॅङ्हे[2] ॥ ७ ॥

अत् ज़ी तोइ वक्ष्या मज़्दा। वीदुषे ज़ी ना म्रुयात्।
ह्यत्[1] अकोया द्रॅग्वाइते[2]। उश्ता यॅ अषॅम् दाद्रे[3]।
ह्वो ज़ी माँथ्रा श्यातो। यॅ वीदुषे म्रवइती ॥ ८ ॥

याँम् क्ष्नूतॅम् रानोइब्या दा। थ्वा आथ्रा सुख़्रा मज़्दा।
अयङ्हा क्ष्नुस्ता अइवी। अह्वाहू दक्ष्तॅम् दावोइ।
राषयेञ्हे[1] द्रॅग्वन्तॅम्। सवयो अषवनॅम् ॥ ९ ॥

अत् यॅ मा ना मरॅक्षइते[1]। अन्याथा अह्मात् मज़्दा।
ह्वो दामोइश् द्रूजो हुनुश्[2]। ता[2] दुज़्दा योइ हॅन्ती।
मइब्यो ज़्बया अषॅम्। वङ्हुया[3] अषी गत् ते[3] ॥ १० ॥

कॅ उर्वथो स्पितमाइ। ज़रथुश्त्राइ ना मज़्दा।

(5) 1. Mills : अषवा (6) 1. West, Sp, Mills, TDA : दज़्दी 2. West, Sp, Mills, TDA : अष्यो 3. West, Mills, TDA : वी-दाइती 4. West, Mills, TDA : अपॅमे 5. West, Mills, TDA : उर्वअेसे (7) 1. West, Sp, Mills, Geld, TDA : तॅवीषी 2. Geld : सॅन्ङ्हे; West, Mills, TDA : सॅङ्हे (8) 1. West, Mills, TDA : ग्यत् 2. West, Mills, TDA : द्रॅग्वाइते 3. West, Sp, Mills, TDA : द्राद्रे (9) 1. West, Mills, TDA : राषयङ्हे; Sp : राषयङ्हे (10) 1. West, Mills, TDA : मरॅक्षइते 2. West, Sp, TDA : हुनुश्ता 3. West & TDA : वोहुया अषॅम् गत् ते; Sp : वोहुया अषॅम् गत् ते.

कॅं वा[1] अषा आफ़श्ता । का स्पॅंᳵता आर्मइतिश् ।
कॅं वा[1] वङ्हॅउश् मनङ्हो । अचिस्ता मगाइ[2] अॅरॅष्वो ॥ ११ ॥

नोइत् ता ईम् क्ष्नाउश् वअेप्यो[1] । कॅवीनो पॅरॅतो ज़मो ।
ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् । ह्यत्[2] अह्मी उरूरओस्त् अश्तो[3] ।
ह्यत्[2] होइ ईम् चरतस्चा । अओदॅरॅश्चा ज़ोइषॅन् वाज़ा ॥ १२ ॥

ता द्रॅग्वतो मरॅदइती[1] । दअेना अॅरॅज़ाउश् हइथीम् ।
येह्या उर्वा ख़्रओदइती । चिन्वतो पॅरॅताो आकाो ।
ख़्वाइश् श्यओथनाइश् हिज़्वस्चा । अषह्या नाँस्वाो पथो ॥ १३ ॥

नोइत् उर्वाथा दातोइब्यस्चा । करपनो वास्त्रात् अरॅम्[1] ।
गवोइ आरोइश् आ[2] सॅंᳵदा[2] । ख़्वाइश् श्यओथनाइश्चा सॅङ्हाइश्चा[3] ।
यॅं ईश् सॅङ्हो[4] अपॅमॅम् । द्रूजो-दॅमाने आदात्[5] ॥ १४ ॥

ह्यत्[1] मीज़्दॅम् ज़रथुश्त्रो । मगवब्यो चोइश्त् परा ।
गरो दॅमाने[2] अहुरो । मज़्दाो जसत् पओउरुयो[3] ।
ता वॅं वोहू मनङ्हा । अषाइचा सवाइश् चिवीषी ॥ १५ ॥

ताँम् कवा वीश्तास्पो । मगह्या क्षथ्रा नाँसत् ।
वङ्हॅउश् पदॅबीश् मनङ्हो । याँम् चिस्तीम् अषा मंᳵता ।
स्पॅंᳵतो मज़्दाो अहुरो । अथा नॅं सज़्याइ उश्ता ॥ १६ ॥

बॅरॅख़्धाँम् मोइ फ़रषओश्त्रो[1] । ह्वोग्वो दअेदोइश्त् कॅहूर्पॅम् ।
दअेनयाइ वङ्हुयाइ[2] । याँम् होइ इश्याँम्[3] दातू ।
क्षयाँस् मज़्दाो अहुरो । अषह्या आज़्याइ गॅरॅज़्दीम्[4] ॥ १७ ॥

(11) 1. Sp: वाो 2. Sp: मागाइ (12) 1. West, Sp, TDA: वअेपयो 2. West & TDA: ग्यत् 3. West, Sp, Wills, TDA: अस्तो (13) 1. West & TDA: मरॅदइते; Sp: मरॅदइते (14) 1. West, Sp, Mills, TDA: अरॅम् 2. Geld: आसॅंᳵदा 3. Geld: सॅंᳵग्हाइश्चा 4. Geld: सॅंᳵग्हो 5. West, Sp, Mills, TDA: आ दात् (15) 1. West & TDA: ग्यत् 2. West, Mills, TDA: दॅमाने 3. Geld: पोउरुयो (17) 1. West, Sp, Mills, TDA: फ़्रषओश्त्रो 2. Sp: वङ्हुया 3. West, Sp, Mills, TDA: इष्याँम् 4. West, Sp, TDA: गॅरॅज़्दम्.

ताँम् चिस्तीम् दॅजामास्पो[1] । ह्वोग्वो[1] इश्तोइश् ख़्वरॅनो ।
अषा वॅरॅ॰तॆ[2] तत् क्षथ्रॅम् । मनङ्हो वङ्हीश्[3] वीदो ।
तत् मोइ दाइदी अहुरा । ह्यत्[4] मज़्दा रपॅन् तवा ॥ १८ ॥

ह्वो तत् ना मइद्यो-माोङ्हा[1] । स्पितमा अह्माइ दज़्दे[2] ।
दअेनया[3] वअेदॅम्नो । यॅ अहूम् इषसाँस् अइबी ।
मज़्दाो दाता म्रओत् गयेह्या । श्यओथनाइश् वह्यो ॥ १९ ॥

तत् वॅ नॅ हज़ओषाोङ्हो । वीस्पाोङ्हो दइद्याइ सवो ।
अषॅम् वोहू मनङ्हा । उख़्धा याइश् आरमइतिश् ।
यज़्ॅम्नाोङ्हो[1] नॅमङ्हा । मज़्दाो रफ़ॅध्रॅम् चगॅदो ॥ २० ॥

आरमतोइश् ना स्पॅ॰तो । ह्वो चिस्ती उख़्धाइश् श्यओथना ।
दअेना अषॅम् स्पॅन्वत् । वोहू क्षथ्रॅम् मनङ्हा ।
मज़्दाो ददात् अहुरो । तॅम् वङ्हीम् यासा अषीम् ॥ २१ ॥

येह्या मोइ अषात् हचा । वहिश्तॅम् येस्ने[1] पइती ।
वअेदा मज़्दाो अहुरो । योइ आोङ्हरॅचा हॅ॰तिचा ।
ताँ[2] यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश् । पइरिचा जसाइ व॰ता ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् .... नूचीत् वरॅषाने ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

वोहूक्षथ्राँम् हाइतीम् यज़मइदे । वोहूक्षथ्राँम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो ह॰दाता यज़मइदे ॥

(18) 1. West, Sp, TDA: दॅ-जामास्पा ह्वोग्वा 2. West & TDA: वरॅ॰ते; Sp: वरॅ॰ते 3. West, Sp, Mills, TDA: वङ्हॅउश् 4. West & TDA: ग्यत् (19) 1. Geld: मइद्योइ-माोङ्हा 2. West, Sp, Mills, TDA: दज़्दे 3. Sp: दअेनयाइ (20) 1. West, Sp, TDA: येज़िम्नाोङ्हो (22) 1. West & TDA: येस्ने 2. Sp: ताँम्.

येञ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइति वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ २३ ॥ (दु बार्)

हा ५२

ज़ोत् उ रास्पीः–

वङ्हुच वङ्हाोस्च[1] आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हइथ्याइच [?]वाँइथ्याइच बूश्याँइथ्याइच[2] अषीम् रासइंत्तीम्[3] दरॅघो-वारॅथ्मनॅम् मिषाचिम् ह्वो-अइवि़षाचिम् मिषाचिम् आफ़्रसाोङ्हइतीम्[4] ॥ १ ॥

बरॅंत्तीम् वीस्पाो बअेषज़ाो अपाँम्च गवाँम्च उर्वरनाँम्च तउर्वयेइंत्तीम् वीस्पाो त्बअेषाो दअेवनाँम् मश्यानाँम्च[1] अॅरॅश्यंत्ताँम्[1] अह्माइच[2] न्मानाइ अह्माइच न्मानहे न्मानो-पतॅअे ॥ २ ॥

वङ्हीश्च[1] अधाो वङ्हीश्च अषयो हुपउर्वाो वहेहीश् अपराो रासइंत्तीश्[2] दरॅघो-वारॅथ्मनो यथ नो मज़िश्ताोस्च वहिश्ताोस्च स्रअेश्ताोस्च अषयो अॅरॅनवंत्ते[3] ॥ ३ ॥

अमॅषनाँम् स्पॅंत्तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच फ़्रदथाइ अहे न्मानहे फ़्रदथाइ वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हमिस्तॅअे वीस्पयाो द्र्वतो स्तोइश् । स्तवस् अषा यँ हुदाो योइ हॅंत्ती ॥ ४ ॥

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष[1] हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो

Hā 52

(1) 1. West & TDA: वङ्हुयाोस्च; Sp: वङ्हुयाोस्चा 2. West, Sp, TDA: बूष्याँइथ्याइच 3. West & TDA: रासॅन्तीम्; Sp: रासॅंत्तीम् 4. West & TDA: आफ़्रसङ्हइतीम् (2) 1. West, Sp, TDA: मष्यानाँम्च अॅरॅष्यंत्ताँम् 2. Sp: अह्माइचा (3) 1. West, Sp, TDA: वङ्हूश्च 2. West, Sp, TDA: रासॅंत्तीश् 3. West, Sp, TDA: अॅरॅन्वंत्ते (5) 1. TDA: क्षअेश.

वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्र्वॅतॅम् ॥ ५ ॥

वसो-क्षथ्रो ह्यात्[1] अषव
अवसो-क्षथ्रो ह्यात्[1] द्र्वाो
गतो ह्मिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ६ ॥

हक्ष्य[1] अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ॅंतुनाँम्च दख्युनाँम्च अह्याो[2] दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ ७ ॥

रवस्च ख़्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। आँज़स्च दुज़ाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो द्र्वतो स्तोइश् ॥ ८ ॥

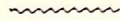
---

(6) 1. Geld: ह्यात् (7) 1. Geld: हक्ष्य 2. Geld: अइह्याो.

वहिश्तोइश्ति गाथा

हा ५३

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

वहिश्ता ईश्तिश् स्रावी ज़रथुश्त्रहे ।
स्पितामह्या येज़ी होइ दात् आयप्ता ।
अषात् हचा अहुरो मज़्दाो ।
यवोइ वीस्पाइ आ ह्वङ्हॅवीम्[1] ।
यएचा होइ दबॅन् सशॅंचा[2] ।
दएनयाो वङ्हुयाो[3] उख्धा श्यओथनाचा ॥ १ ॥ (दु बार)

ज़ोत्ः–

अत्चा होइ स्चॅंतू मनङ्हा उख्धाइश् श्यओथनाइश्चा ।
क्ष्नूम् मज़्दाो[1] वह्माइ[2] आ फ़्रओरॅत् यस्नाँस्चा ।
कवचा वीश्तास्पो ज़रथुश्त्रिश् ।
स्पितामो फ़्रॅरषओश्त्रस्चा[3] ।
दाोङ्हो ॲरॅज़ूश् पथो ।
याँम् दएनाँम् अहुरो सओश्यंतो ददात् ॥ २ ॥
तॅम्चा तू पोउरुचिस्ता[1] हएचत्-अस्पाना ।
स्पितामी येज़्वी[2] दुगॅद्राँम् ज़रथुश्त्रहे ।

VAHIŚTŌIŚTI GĀTHĀ

Hā 53

This Chapter is known as the Vahiśtōiśti Gāthā.

(1) 1. West, Mills, TDA : हङ्हवीम् 2. West, Sp, Mills, TDA : सशाँचा 3. Sp : वङ्ह्याो (2) 1. West, Sp, Mills, TDA : मज़्दाइ 2. West, Sp, TDA : वह्मा 3. West & TDA : फ़्रषओश्तरस्चा; Mills : फ़्रषओश्त्रस्चा (3) 1. West & TDA : पओउरु-चिस्ता; Sp : पओउरुचिस्ता 2. Geld & Sp : येज़िवी; West, Mills, TDA : यज़्वी.

वङ्हॅउश् पइत्यास्तॅम्[3] मनङ्हो ।
अषह्या मज़्दोस्चा तइब्यो दात् सरॅम् ।
अथा हॅम् फ़्ररष्वा थ्वा ख़्रथ्वा ।
स्पॅनिश्ता आर्मतोइश् हुदानू[4] वरॅष्वा[4] ॥ ३ ॥

तॅम् ज़ी वॅ स्पॅरॅदानी वरानी या फ़्रॅध्रोइ[1] वीदात् ।
पइथ्यएचा वास्त्र्यएइब्यो अत्चा ख़्वएतओवे ।
अषाउनी[2] अषवब्यो ।
मनङ्हो वङ्हॅउश् ख़्वॅन्वत् हङ्हुश् मॅम्[3] बॅअॅदुश्[3] ।
मज़्दो ददात् अहुरो ।
दएनयाइ वङ्हुयाइ[4] यवोइ वीस्पाइ आ ॥ ४ ॥

साख़्वॅनी वज़्यम्नाब्यो कइनिब्यो म्रओमी ।
क्ष्मइब्याचा[1] वदॅम्नो[2] मॅंॅचा ई मॉज़्दज़्दूम् ।
वएदोदूम् दएनाबीश् ।
अब्यस्ता[3] अहूम् यॅ वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
अषा वॅ अन्यो अइनीम् वीवॅंॅग्हतू[4] ।
तत् ज़ी होइ हुषॅनॅम् अङ्हत् ॥ ५ ॥

इथा ई हइथ्या नरो अथा जॅनयो ।
द्रूजो हचा राथॅमो यॅमॅ[1] स्पषुथा फ़्राइदीम् ।
द्रूजो[2] आयेसे होइश् पिथा तन्वो परा ।
वयू-बॅरॅदुब्यो दुश्-ख़्वरॅथॅम्[3] ।
नाँसत् ख़्वाथ्रॅम् द्रॅग्वोदॅब्यो दॅजीत्-अरॅतएइब्यो ।
अनाइश् आ मनहीम् अहूम् मॅरॅंॅगॅदुये ॥ ६ ॥

3. West, Sp, TDA : पइथ्यास्तीम् 4. Geld : हुदान्वरॅष्वा; West & TDA : हुदानु-वरॅष्वा (4) 1. West Sp, Mills, TDA : फ़्रध्रो 2. West, Mills, TDA : अषाउने; Sp : अषाउने 3. West, Sp, TDA : मॅ बॅअॅत् उश्; Mills : मॅ बॅत् उश् 4. Sp & Mills : वङ्हुयाइ (5) 1. Sp : क्ष्मइब्यो 2. Mills : वएदॅम्नो 3. West, Sp, TDA : अब्यस्चा 4. West, Sp, TDA : वीवङ्हतू; Mills : वीवॅङ्हतू (6) 1. Geld : यॅमॅ; Mills : यॅ मॅ 2. Sp : द्रूज्म् 3. Mills : °ख़्वरॅथॅम्.

अत्‌चा वँ मीज़्दॅम् अङ्हत् अह्या मगह्या ।
यवत् आज़्नुश् ज़रज़्दिश्तो बूनोइ[1] हख़्तयाो[2] ।
परचा म्रओचाँस् अओराचा ।
यथ्रा मइन्युश् द्रॅग्वतो अनाँसत् ।
परा इवीज़यथा मगॅम्[3] तॅम् ।
अत् वँ वयोइ[4] अङ्हइती अपॅमॅम् वचो ॥ ७ ॥

अनाइश् आ दुज़्वॅरॅष्नङ्हो[1] दफ़्ष्न्या हँॅन्तू ।
ज़ख़्याचा वीस्पाोङ्हो ख़्रओसॅन्ताम् उपा ।
हुक्षथ्राइश् जँनॅराँम्[2] ख़्रूनॅराँम्चा ।
रामाँम्चा आइश् ददातू ।
श्येइतिब्यो वीज़िब्यो ईरतू ईश् द्वफ़्षो ।
ह्वो दॅरॅज़ा मॅरॅथ्याउश् मज़िश्तो मोषुचा अस्तू ॥ ८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

दुज़्वॅरॅनाइश् वएषो रास्ती तोइ नरॅपीश् अरॅज़ीश्[1] ।
अएषसा दॅजीत्-अरॅता पॅषो-तन्वो ।
कू अषवा अहुरो ।
यॅ ईश् ज्यातॅउश् हॅमिथ्यात् वसॅ-इतोइश्चा ।
तत्[2] मज़्दा तवा क्षथ्रॅम् ।
या ॲरॅज़्ज्योइ दाही द्रिगओवे[3] वह्यो ॥ ९ ॥ (सॅ बार्)

वहिश्ता ईश्तिश् स्रावी ज़रथुश्त्रहे .... उख़्धा श्यओथनाचा ॥ (दु बार्)

(7) 1. West, Sp, TDA : बूनोइत् 2. West, Sp, Mills, TDA : हख़्त्याो 3. West, Sp, TDA : मगॅउश् 4. West, Sp, Mills, TDA : वयो (8) 1. West, Sp, Mills, TDA : दुज़्वर्श्नङ्हो 2. West, Sp, TDA : जॅनराँम् (9) 1. Geld : रजीश्; West, Sp, Mills, TDA : रिजीश् 2. West, Sp, Mills, TDA : अत् 3. West & TDA : द्रॅगवे; Sp : द्रिगवे; West-K4 : द्रॅगओवे.

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

वहिश्तोइश्तीम् हाइतीम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो हॅंदाता यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

हा ५४

ज़ोत् उ रास्पीः–

आ अइर्यॅमा इश्यो[1] रफ़ॅध्राइ जॅंतू ।
नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे[2] ।
वङ्हॅउश् रफ़ॅध्राइ मनङ्हो ।
या दएना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।
अषह्या यासा अषीम् ।
याँम्[3] इश्याँम्[4] अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ १ ॥ (सॅ बार्)

अइर्यमनॅम् इषीम् यज़मइदे[1] अमवॅंतॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् वित्बएषङ्हॅम्[2] मज़िश्तॅम् अषहे स्रवङ्हाँम्। गाथाो स्पॅंताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे। स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

Hā 54

(1) 1. West, Sp, TDA : इष्यो 2. West & TDA : ज़रथुश्त्रहे 3. Sp : षाँम् 4. West, Sp, TDA : इष्याँम् (2) 1. Sp : यज़मइधे 2. West & TDA : वॅत्बएषङ्हॅम् .

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

हा ५५

ज़ोत्ः– वीस्पाो गएथाोस्च तन्वस्च अज़्दॅबीश्च उश्तानाँस्च कॅह्रपस्च तॅवीषीश्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च पइरिच दद॑महो आच वएधयमहो आअत् दीश् आवएधयमही गाथाब्यो स्पॅन्ताब्यो रतुक्षथ्राब्यो अषओनिब्यो ॥ १ ॥

याो नो हॅन्ति गाथाो हॅरॅथ्रवइतीश्च पाथ्रवइतीश्च मइन्युश्-ख़्वरॅथाोस्च याो नो हॅन्ति उरुने वएम् ख़्वरॅथॅम्च वस्त्रॅम्च । ताो नो हॅन्ति गाथाो हॅरॅथ्र-वइतीश्च पाथ्रवइतीश्च मइन्युश्-ख़्वरॅथाोस्च । ताो नो हॅन्ति उरुने वएम् ख़्वरॅथॅम्च वस्त्रॅम्च । ताो नो बुयाँन् हुमिज़्दाो अश्-मिज़्दाो[1] अषो-मिज़्दाो परो-अस्नाइ अङ्हे पस्च अस्तस्च बओधङ्हस्च वी-उर्वाश्तीम्[2] ॥ २ ॥

ता नो अम ता वॅरॅथ्रघ्न ता दस्वर ता बएषज़ ता फ़्रदथ ता वॅरॅदथ ता हवङ्ह ता अइञ्यावङ्ह[1] ता हुधाोङ्ह ता अषवस्त ता फ़्राराइति[2] ता वीदीषे[3] ॥ ३ ॥

उज़्जम्याँन् या स्तओत येस्न्य यथ हीश् फ़्रदथत् मज़्दाो यॅ सॅविश्तो वॅरॅथ्रजाो फ़्रादत्-गएथो पाथ्राइ अषहे गएथनाँम् हॅरॅथ्राइ अषहे गएथनाँम् सुयम्न-नाँम्च सओश्यन्ताँम्च वीस्पयाोस्च अषओनो स्तोइश् ॥ ४ ॥

वीस्पॅम् अषवनॅम् अय रतुफ़्रित[1] ह्वावयङ्हॅम्[1] जसॅन्तॅम् पइति-चराहि हुमताइश्च हूख़्ताइश्च ह्वर्श्ताइश्च ॥ ५ ॥

अषॅम्च वोहूच मनो यज़मइदे । गाथाो स्पॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे ॥ ६ ॥

स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या मरॅम्न

(2) 1. Sp: अष्-मिज़्दाो　2. Geld: वीउर्वाश्तीम्; Sp: वी उर्वाश्तीम्
(3) 1. West & TDA: °वङ्हा　2. West & TDA: फ़्राराइते　3. Sp: वीदुषे; West: वीदुशे; TDA: वीदुशे　(5) 1. West, Sp, TDA: रतुफ़्रिता ह्वावयङ्ह.

वॅरॅज़िम्न[1] सक्ष्म्न साचयम्न दद्रान[2] पइतिषान[3] पइतिष्मरॅम्न[4] फ्रमरॅम्न फ्रायज़ॅम्न फ्रषॅम् वख्न अहूम् दथान ॥ ७ ॥

बघाँम् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे । स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे फ्रस्नओथ्रॅम्‌च फ्रमरॅथ्रॅम्‌च फ्रगाथ्रॅम्‌च फ्रायश्तीम्‌च ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्‌चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा ५६

ज़ोत्:–

सॅरओषो[1] इधा[2] अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे[3] अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्‌चीत्[4] । अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ १ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम्[2] यस्नाइ अषाउनाँम्‌च फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्‌चीत्[3] । अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ अषाउनाँम्‌च[4] फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ॥ २ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम्[2] यस्नाइ वङ्हुश्‌ वङुहीनाँम्[2] अमॅषनाँम्‌चा[3] स्पॅन्तनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनाँम्‌चा वङ्हुयाोस्चा[4] अषोइश्

(7) 1. Sp: वरॅज़्म्न 2. TDA: ददरान 3. West & TDA: पइतिशान 4. West & TDA: पइतिश्मरॅम्न; Sp: पइतिश् मरॅम्न.

Hā 56

(1) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. Sp: इध 3. West, & TDA: सॅविश्तहे; 4. Sp: उश्तॅमॅम्‌चीत् (2) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. West, Sp, TDA: वङुहिनाँम् 3. Sp: उश्तॅमॅम्‌चीत् 4. Sp: अषओनाँम्‌च (3) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. West, Sp, TDA: वङुहिनाँम् 3. West, Sp, TDA: अमॅषनाँम्‌च 4. Sp: वङुह्याोस्चा.

यस्नाइ या नँ आरअेचा अॅरॅनवतअेचा[5] अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा[5] इधा अस्तू अपाँम् वङ्हीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत्[6] ॥ ३ ॥

अवथात् इधा सॅरओषो[1] अस्तू अपाँम् वङ्हीनाँम्[2] यस्नाइ वङ्हुश् वङ्हीनाँम्[2] अमॅषनाँम्चा[3] स्पॅंतनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनाँम्चा वङ्हुयाोस्चा[4] अषोइश् यस्नाइ या नँ आरअेचा अॅरॅनवतअेचा[5] अषङ्हाक्ष्। सँरओषस्चा[6] इधा अस्तू अपाँम् वङ्हीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ॥ ४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

---

5. West, Sp, TDA: अॅरॅन्वतअेचा 5. West, Sp, TDA: स्रओषस्च 6. Sp: उश्तॅमॅ° (4) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. West, Sp, TDA: वङ्हिनाँम् 3. West, Sp, TDA: अमॅषनाँम्च 4. Sp: वङ्हुयाोस्चा 5. West, Sp, TDA: अॅरॅन्वतअेचा 6. West, Sp, TDA: स्रओषो.

हा ५७

ज़ोत्:–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ वार्)

स्रओषहे अश्येहे[1] तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ १ ॥

ज़ोत्:–

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । यो पओइर्यो मज़्दाो दामाँन् फ्रस्तॅरॅतात् पइति बरॅस्मन्[1] यज़त अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़त अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़त पायू थ्वोरॅश्तार या वीस्प[2] थ्वॅरॅसतो दामाँन् ॥ २ ॥

अहे रय ख्वॅरॅनङ्हच अत्र्हे[1] अम वॅरॅथ्रघ्नच अहे यस्न यज़तनाँम् तॅम् यज़ाइ सुरुन्वत यस्न स्रओषॅम् अषीम् ज़ओथ्राब्यो अषीम्च वङ्हीम् बॅरॅज़इतीम् नइरीम्च सङ्हॅम् हुरओधॅम् । आच नो जम्यात् अवङ्हे वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥ ३ ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[1] यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वरॅश्यम्नच[2] ॥

Hā 57

(1) 1. West, Sp, TDA : अष्येहे (2) 1. Geld : बरॅस्मॅन् 2. Sp : वीस्पा
(3) 1. Geld : अइत्र्हे (4) 1. West, Sp, TDA : ज़रथुश्त्र 2. West & TDA : वरॅष्यम्नच; Sp : वर्श्यम्नच.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

यो पओइर्यो बरॅस्म फ्रस्तॅरॅनत थ्र्यक्ष्तीश्च पॅ॰च-यक्ष्तीश्च हप्त-यक्ष्तीश्च नव-यक्ष्तीश्च आक्ष्नूश्च मइध्यो-पइतिश्तानाँस्च[1] अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[2] यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच[3] ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

यो पओइर्यो गाथाो फ्रस्रावयत् याो पॅ॰च स्पितामहे अषओनो ज़रथुश्त्रहे अफ़्समनिवाँन् वचस्तश्तिवत्[1] मत्-आज़इ॰तीश् मत्-पइति-फ्रसाो अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ।

अहे रय ख्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ९ ॥

(6) 1. Geld: मइध्योइ-पइति° 2. West, Sp, TDA: ज़रथुश्त्र 3. Sp: वर्ॅश्यम्नच (8) 1. West & TDA: वचस्तश्त्वत्.

यो द्रिघओश्च[1] द्रीव्याोस्च[2] अमवत् न्मानॅम् हाँम्-ताशित[3] पस्च हू-फ़ाष्मो-दाइतीम् यो अऐष्मॅम्[4] स्तॅरॅथ्वत स्नइथिष वीरूम॰तॅम् एवरॅम् जइ॰ति अतृच हे वाध कमॅरॅधॅम् जघ्न्वाो पइति एवङ्हयेइति यथ अओजाो नाइद्याोङ्हॅम्[5] ॥

अहे रय एवरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... वीस्पच ह्वरॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़ादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

तख़्मॅम् आस्नम् अओजङ्ह्व॰तॅम् दर्षितॅम्[1] सूरॅम् बॅरॅज़इधीम्[2] ॥ ११ ॥

यो वीस्पएइब्यो हच अरॅज़एइब्यो ववन्वाो पइति-जसइति व्याख़्म[1] अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् ॥

अहे रय एवरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... वीस्पच ह्वरॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़ादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यूनाँम् अओजिश्तॅम् यूनाँम् त॰चिश्तॅम्[1] यूनाँम् थ्वक्षिश्तॅम् यूनाँम् आसिश्तॅम् यूनाँम् परो-कतरॅश्तॅमॅम्। पइतिपत मज़्दयस्न स्रओषहे अष्येहे यस्नॅम् ॥ १३ ॥

दूरात् हच अझात् न्मानात् दूरात् हच अज़्हात्[1] वीसत् दूरात् हच

(10) 1. West & TDA: दरॅघओश्च 2. West, Sp, TDA: द्रीवयाोस्च 3. West & TDA: हाँम्-ताश्त; Sp: हाँम्-ताश्तॅम् 4. West, Sp, TDA: अऐषॅमॅम् 5. West, Sp, TDA: नाइध्याोङ्हॅम् (11) 1. West, Sp, TDA: दरॅषतॅम् 2. Sp: बॅरॅज़इतीम् (12) 1. Geld: व्यख़्म (13) 1. West, Sp, TDA: त॰जिश्तॅम् (14) 1. Geld: अइञ्हात्.

अह्मात् ज़ंतओत् दूरात् हच अज़्हात्[1] दज़्हओत्[2] अघो इथ्येजाो वोइघ्नाो येइंति[3] येज़्हे न्मानय[4] स्रओषो अष्यो वॅरॅथ्रजाो थ्राँफ़्धो अस्ति पइति-ज़ंतो नाच अषव फ़्रायो-हुमतो फ़्रायो-हूख्तो फ़्रायो-ह्वर्श्तो ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् .... वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ १४ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यो वननो कयधहे यो वननो काइध्येहे यो जंत दअेवयाो द्रुजो अश्-अओजङ्हो[1] अहूम्-मॅरॅंचो यो हॅरॅत अइव्याक्ष्तच वीस्पयाो फ़्रवोइश् गअेथयाो ॥ १५ ॥

यो अनवङ्हब्दॅम्नो ज़अेनङ्ह निपाइति मज़्दाो दामाँन् यो अनवङ्हब्दॅम्नो ज़अेनङ्ह निश्हउर्वइति[1] मज़्दाो दामाँन् यो वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वंतॅम् ॲरॅध्व[2] स्नइथिष निपाइति पस्च हू-फ़्राष्मो-दाइतीम् ॥ १६ ॥

यो नोइत् पस्चअेत हुश्ख्वफ़[1] यत् मइन्यू दामाँन् दइधीतॅम् यस्च स्पॅंतो मइन्युश् यस्च अङ्रो हिषारो अषहे गअेथाो यो वीस्पाइश् अयाँन्च क्षफ़्नस्च यूइध्येइति माज़न्यअेइब्यो हध दअेवअेइब्यो ॥ १७ ॥

हो नोइत् तर्श्तो फ़्रानामाइते थ्वअेषात् परो दअेवअेइब्यो फ़्रा अह्मात् परो वीस्पे दअेव अनुसो तर्श्त नॅमंते तर्श्त तॅमङ्हो द्वरॅंते[1] ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् .... वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ १८ ॥

2. Geld : दइज़्हओत् 3. Sp : येयश्ते 4. West, Sp, TDA : न्मान्य
(15) 1. West, Sp, TDA : अषओजङ्हो (16) 1. Sp : निश् हउर्वइति 2. West, Sp, TDA : ॲरॅथ्व (17) 1. Sp : हुश्ख़्वफ़्न (18) 1. Geld : द्वरॅंति.

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । यिम् यज़त हओमो फ़्राष्मिश् वअेषज़्यो स्रीरो क्षथ्यो ज़इरि-दोइथ्रो बॅरॅज़िश्ते पइति बॅरॅज़हि[1] हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो ॥ १९ ॥

ह्वचाो[1] पापो-वचाो पइरि-गाो[2] वचाो पइथिम्नो वीस्पो-पअेसीम् मस्तीम् याँम् पोउरु-आज़इंतीम् माँथ्रहेच पउर्वतातॅम्[3] ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् .... वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ २० ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे न्मानॅम् वारॅथ्रघ्नि हज़ङ्रो-स्तूनॅम् वीधातॅम् बॅरॅज़िश्ते पइति बॅरॅज़हि[1] हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो । ख़्वारओक्ष्नॅम् अंतरॅ-नअेमात्[2] स्तॅहर्पअेसॅम् निश्तर-नअेमात् ॥ २१ ॥

येङ्हे अहुनो वइर्यो स्नइथिश् वीसत वॅरॅथ्रजाो यस्नस्च हप्तङ्हाइतिश् फ़्षूषस्च माँथ्रो यो वारॅथ्रघ्निश् वीस्पाोस्च यस्नो-कॅरॅतयो ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् .... वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे अमच वॅरॅथ्रघ्नच हओज़ाँथ्वच वअेध्याच[1] अवाइन्[2] अमॅषाो स्पॅंत अओइ[3] हप्तो-करष्वइरीम् ज़ाँम् ॥ २३ ॥

(19) 1. Sp : बॅरॅज़हे (20) 1. Sp : हुवचाो 2. West & TDA : पइरि गा 3. Sp : पओउर्वतातॅम् (21) 1. Sp : बॅरॅज़हे 2. Geld, West, TDA : अंतर-नअेमात् (23) 1. West & TDA : वअेध्याइच 2. West & TDA : अवान्; Sp : अवाो 3. West & TDA : अवि.

यो दअेनो-दिसो दअेनयाइ[1] वसो-क्षथ्रो फ़्रचराइति अओइ[2] यॉम् अस्त्व-इतीम् गअेथाँम् । अय दअेनय फ़्रओरॅ्ंत अहुरो मज़्दाो अषव फ़्रा वोहु मनो फ़्रा अषॅम् वहिश्तॅम् फ़्रा क्षथ्रॅम् वइरीम् फ़्रा स्पॅ्ंत आर्मइतिश् फ़्रा हउर्वतास् फ़्रा अमॅरॅ-ततास् फ़्रा आहूइरिश् फ़्रष्नो फ़्रा आहूइरिश् त्कअेषो ॥ २४ ॥

फ़्रा अध वअेइब्य अहुब्य वअेइब्य नो अहुब्य निपयाो आइ[1] स्रओष अष्य हुरओध अहेच अङ्हैउश् यो अस्त्वतो यस्च अस्ति मनह्यो पइरि द्रवतत् महर्कात् पइरि द्रवतत् अअेष्मात् पइरि द्रवत्ब्यो[2] हअेनअेइब्यो[3] याो उस् ख़्रूरॅम् द्रफ़्षॅम् गॅरॅव्नाँन्[4] अअेष्महे परो द्रओमॅब्यो याो अअेष्मो दुज़्दाो द्रावयात् मत् वीधातओत्[5] दअेवो-दातात् ॥ २५ ॥

अध नो तूम् स्रओष अष्य हुरओध ज़ावरॅ दयाो हितअेइब्यो द्रवतातॅम् तनुब्यो पोउरु-स्पक्स्तीम्[1] त्बिष्यं्ताँम् पइति-जइतीम् दुश्मइन्युनाँम्[2] हथ्रा-निवाइतीम् हमॅरॅथनाँम् अउर्वथनाँम् त्बिष्यं्ताँम् ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ं्तॅम् .... वीस्पच ह्वरॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २६ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यिम् चथ्वारो अउर्वं्तो अउरुष रओख़्न फ़्रादॅरॅस्र स्पॅ्ंत वीध्वाोङ्हो असय मइनिवसङ्हो[1] वज़ॅ्ंति । रुवअेन अअेषाँम् सफ़्राोङ्हो ज़रन्य पइति-थ्वरॅश्ताो-ङ्हो ॥ २७ ॥

आस्यङ्ह अस्पअेइब्य आस्यङ्ह वातअेइब्य आस्यङ्ह वारअेइब्य

(24) 1. West & TDA : दअेनयाो 2. West & TDA : अवि (25) 1. West, Sp, TDA : आ 2. West & TDA : द्रवइतिब्यो 3. West, Sp, TDA : हअेनैब्यो 4. Sp : गॅरॅव्नाँन् 5. West, Sp, TDA : वीदातओत् (26) 1. West & TDA : पओउरु-स्पक्तीम् 2. West, Sp, TDA : दुष्मइन्यवनाँम् (27) 1. West & TDA : मनिवसङ्हो; Sp : मइन्यवसङ्हो.

आस्यङ्ह मअेघअेइब्य आस्यङ्ह वयअेइब्य हुपतरॅतअेइब्य[1] आस्यङ्ह ह्वस्तयाो अइञ्हिमनयाो[2] ॥ २८ ॥

योइ वीस्पॅ ते अपयेइ॑ति[1] याॅ[2] अवे[3] पस्कात् व्येइ॑ति[4] नोइत् अवे[3] पस्कात् आफ्रॅ॑ते। योइ वअेइब्य[5] स्नइथिज़्ब्य[6] फ़्रायतयेइ॑ति वज़ॅम्न यिम् वोहूम् स्रओषॅम् अषीम् यत्चित् उषस्तइरे हिॅद्वो[7] आगॅउर्वयेइते यत्चित् दओषतइरे निघ्ने ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् .... वीस्पच ह्वरॅ्ह्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताॅम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २९ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यो बॅरॅज़ो बॅरॅज़्यास्तो[1] मज़्दाो दामाॅन् निशङ्हस्ति[2] ॥ ३० ॥

यो आथ्रितीम् हमहे अयाॅन् हमयाो वा क्षपो इमत् करॅ्ष्वरॅ अवज़ाइते[1] यत् ख़्वनिरथॅम् बामीम् स्नइथिश् ज़स्तय[2] द्रज़िम्नो[3] ब्रोइथ्रो-तअेज़ॅम्[4] ह्वा-वअेघॅम् कमॅरॅधे पइति दअेवनाॅम् ॥ ३१ ॥

स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश्[1] द्रवतो। स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश्[2]। स्नथाइ माज़इन्यनाॅम् दअेवनाॅम्। स्नथाइ वीस्पनाॅम् दअेवनाॅम् ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् .... वीस्पच ह्वरॅ्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच[3] ॥

(28) 1. Geld : पतरॅतअेइब्य 2. West, Sp, TDA : अञ्हे मनयाो; (29) 1. Sp : अपयरॅति 2. West, Sp, TDA : योइ 3. Sp : अओअे 4. Sp : वयरॅति 5. West & TDA : उवअेइब्य 6. Geld : स्नइथीज़्ब्य; Sp : स्नइथिज़्रब्य 7. Sp : हॅरॅद्वो (30) 1. West, Sp, TDA : बॅरॅज़ि-यास्तो 2. West, Sp, TDA : निषङ्हस्ति (31) 1. West, Sp, TDA : अवज़ाइति 2. West, Sp, TDA : ज़स्तयो 3. West & TDA : द्रज़ॅम्नो 4. West & TDA : बरोइथ्रो-तअेज़ॅम् (32) 1. West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 2. Geld : ख़्वीम्-द्रओश् 3. West & TDA : वरॅष्यम्नच.

येञ्हे हातॉम् .... तॉस्चा यज़मइदे ॥ ३२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

इधत्च अइनिधत्च इधत्च वीस्पॉम्च अ॒पि इमॉम् ज़ॉम् वीस्पो स्रओषहे अष्येहे तख़्महे तनुमॉथ्रहे ॥ ३३ ॥

तख़्महे हॉम्-वरॅतिवतो[1] बाज़ुश्-अओजङ्हो रथएश्तो कमॅरॅधो-जनो दएवनॉम् वनतो वनइतीश् वनइतिवतो अषओनो वनतो वनइतीश् वनइंतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे यॉम्च स्रओषहे अष्येहे यॉम्च अरॅश्तोइश् यज़तहे ॥ ३४ ॥

वीस्प न्मान स्रओषो-पात यज़मइदे येञ्हाध स्रओषो अष्यो फ़्र्यो फ़्रिथो पइति-ज़ंतो नाच अषव फ़्रायो-हुमतो फ़्रायो-हूख़्तो फ़्रायो-ह्वर्ॅश्तो ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .... वॅरॅथ्राजो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् .... वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येञ्हे हातॉम् .... तॉस्च यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

[*स्रोश् अशो तगी तन्-फ़्रमॉन् शिकफ़्त्-ज़ीन् ज़ीन्-अव्ज़ार् सालार् इ दामॉन् अहुरमज़्द बॅ-रसात् ।]

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि । §स्रओषहे अष्येहे तख़्महे तनु-मॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहुइर्येहे ॥ ३५ ॥

---

(34) 1. Geld: °वरॅइतिवतो; Sp: °वरइतिवतो.

(35) *The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

§ The concluding line सओषहे अष्येहे ... ... दर्षि-द्रओश् आहुइर्येहे should be recited only if the whole of the Yasna is to be dedicated to the Angel स्रओष. Otherwise any formula applicable to अहुर मज़्द or मीनो नावर्, as the case may be, should be substituted in this place.

हा ५८

ज़ोत्:-

तत् सोइथिश् तत् वॅरॅथ्रॅम् ददॅमइदे ह्यत् नॅमॅ हुचिथ्रॅम् अषिश्-हागॅत् आर्मइतिश्-हागॅत् येज़्हे नॅमङ्हो चिथ्रॅम् हुमतॅम्चा हूख़्तॅम्चा ह्वर्ॅश्तॅम्चा ॥ १ ॥

तत् नॅ नॅमॅ निपातू पइरी दअेवाअत्चा ख्वअेपङ्हत् मश्याअत्चा। अह्माइ नॅमङ्हे आवअेदयमइदे[1] गअेथाोस्चा तन्वस्चा निपातयअेचा निषङ्हॅरॅतयअेचा हॅरॅथ्राइचा अइव्याक्ष्त्राइचा ॥ २ ॥

नॅमही श्यामा अहुरा[1] मज़्दा नॅमहीं उसॅमही नॅमङ्हे वीसामइदे नॅमङ्हे आवअेदयमइदे[2] गअेथाोस्चा तन्वस्चा निपातयअेचा निशङ्हॅरॅतयअेचा[3] हॅरॅथ्राइचा अइव्याक्ष्त्राइचा नॅमङ्हो आ यथा नॅमॅ क्ष्मावतो ॥ ३ ॥

फ़्षूमो अस्ती अषवा वॅरॅथ्रजा वहिश्तो फ़्षूषॅ चरॅकॅरॅमही। हॅ-स्ता गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्योस्चा स्तोइश् हइथ्यो वङ्हुदाो येज़्हे वॅ मसानस्चा वङ्हानस्चा स्रयनस्चा चरॅकॅरॅमही। हॅचा ना फ़्षूमो निशङ्हरतू[1] हॅ अइव्याक्षयतू हदा अषाचा वास्त्राचा फ़्रारातिचा वीदीषयाचा[2] अइनितिचा आथ्राचा अहुरहे मज़्दाो ॥ ४ ॥

यथा नॅ दाता अमॅषा स्पॅन्ता अथा नो थ्राज़्दूम्। थ्राज़्दूम् नॅ वङ्हवो थ्राज़्दूम् नॅ वङ्हीश् थ्राज़्दूम् नॅ अमॅषा स्पॅन्ता हुक्ष्थ्रा हुधाोङ्हो। नअेचीम् तॅम् अन्यॅम् यूष्मत् वअेदा अषा अथा नो थ्राज़्दूम् ॥ ५ ॥

पइरी मनो पइरी वचो पइरी श्यओथना पइरी पसूश् पइरी वीरॅङ्ग् स्पॅन्ताइ मइन्यवे[1] ददॅमही। हउर्वफ़्षवो द्रवो-गअेथा[2] द्रवफ़्षवो द्रवो-वीरा द्रवा हउर्वा अषिवन्तो दथुषो ददुषो ददूॅ्वीश् रओचॅबीश् हाॅम्-वअेनोइमइदी[3] याइश् अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

Hā 58

(2) 1. West & TDA: मष्याअत्चा 2. West & TDA: आवअेदयामइदे; Sp: आवअेधयामइधे (3) 1. West, Sp, TDA: अहुर 2. West & TDA: आवअेदयामइदे 3. Sp: निषङ्ह° (4) 1. Sp: निषङ्हरतू 2. Sp: वीदुष्याचा (6) 1. Geld: मन्यवे; West & TDA: मइन्यवे 2. West, Sp, TDA: द्रवो-गअेथाो 3. West & TDA: हाॅम्-वीनोइमइदे; Sp: हाॅम्-वअेनोइमइधे.

नॅमसॅ तोइ आतर्रॅ अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताइ याोङ्हाँम् पइती-जम्याो मज़्रॅ अवङ्याइ मज़्रॅ रफ़्नोङ्याइ दाइदी हउर्वाताो अमॅरॅताताो ॥ ७ ॥

हउर्वाँम् हॅ॰दाइतीम् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे अपनोतॅमया[1] पइती वचस्तश्ता। स्रअेश्ताँम् अत् तोइ कॅहृर्पॅम् कॅहृर्पाँम् आवअेदयमही मज़्दा अहुरा इमा[2] रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम्[3] अवत् यात्[4] ह्वरॅ अवाची ॥ ८ ॥

स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश पओउरुयेह्या ॥ ९ ॥

हा ५९

ज़ोत् उ रास्पी:–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़-मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्:–

रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़ॅ॰तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़ॅ॰तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

(8) 1. West, Sp, TDA: अपनोतॅमय 2. Sp: इमाो 3. Sp: बॅरॅज़िम्नाँम् 4. West, Sp, TDA: या अत्.

Hā 59

Sections 1-17,29 are identical with Yasna 17.1-17,19; and sections 18-27 with Yasna 26.1-10.

अइविसूथ्रॅमॅम् अइविगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनाँम् वङुहीश् सूरो स्पॅंन्तो फ़्रवषयो यज़मइदे। घ्नोस्च वीरो-वाँथ्वो यज़मइदे। याइर्याँम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइंतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रश्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अरश्तातॅम्च फ़्रादत्-गएथाँम् वरॅदत्-गएथाँम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अंतरॅ-माओंहॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-माओंहॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम् फ़्रओउर्वअेश्त्रिमॅम् वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिशहावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़ंत अइथ्यजङ्ह अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माओंहॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बॅरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनाँम् दख़्युनाँम् दख़्युपइतीम् यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवंतॅम् ख़्वरॅनङ्हंतॅम् यज़मइदे। (*माह्) अषओनाँम् वङुहीश् सूरो स्पॅंन्तो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

(10) * See note on Y.1.11.

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वोहु-फ़्र्यानॅम्' यज़मइदे। आत्रॅम् उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् नफ़्ध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वीस्पनाँम् न्माननाँम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११ ॥

ज़ोत्ः- आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२ ॥

माँथ्रॅम् स्पॅन्तॅम् अश-ख्वरॅनङ्हॅम् यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़मइदे। दएनाँम् वङ्हीम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम्' मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख्वरॅतॅम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधाँम् ख्वापराँम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

दह्माँम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅमूच नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १५ ॥

इमाो अपस्च ज़्मस्च उर्वराोस्च यज़मइदे। इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅमूच षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १७ ॥

(11) 1. West, Sp, TDA: वोहू-फ़्र्यानॅम् (14) 1. West & TDA: उशि-दरनॅम्; Sp: उशि-दरॅनॅम्.

अषओनाँम् वङ्हीश् स्रो स्पॅ॑ताो फ़्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़॑तुमाो दख्युमाो ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १८ ॥

ज़ोत्ः–

वीस्पनाँम्च आोङ्हाँम् पओइर्यनाँम् फ़्रवषिनाँम् इध यज़मइदे फ़्रवषीम् अवाँम् याँम् अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताँम्च वहिश्ताँम्च स्रएश्ताँम्च ख़्रओज़्दिश्ताँम्च ख़्रथ्विश्ताँम्च हुकॅरॅप्तॅमाँम्च अषात् अपनोतॅमाँम्च ॥ १९ ॥

अषओनाँम् वङ्हीश् स्रो स्पॅ॑ताो फ़्रवषयो यज़मइदे।

याो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम्
क्षएतनाँम् वॅरॅज़ि-दोइथ्रनाँम्
बॅरॅज़ताँम् अइव्यामनाँम्
तख़्मनाँम् आहूइर्यनाँम्
योइ अइथ्यजङ्हो अषवनो ॥ २० ॥

पओइर्यनाँम् त्कएषनाँम् पओइर्यनाँम् सास्नो-गूषाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ २१ ॥

योइ अषाइ वओनरॅ गयेहे मरॅथ्नो[1] अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे। कवोइश् वीश्तास्पहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे ॥ २२ ॥

नबानज़्दिश्तनाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो

याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम्
याोस्च ज्व॑ताँम् अषओनाँम्
याोस्च नराँम् अज़ातनाँम्
फ़्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्य॑ताँम् ॥ २३ ॥

(22) 1. West & TDA : मरथ्नो.

इध इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो। वीस्पनाँम् अह्मय न्माने नबानज़्दिश्तनाँम् पर-इरिस्तनाँम्[1] अऐथ्रपइतिनाँम् अऐथ्र्यनाँम् नराँम् नाइरिनाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २४ ॥

वीस्पनाँम् अऐथ्रपइतिनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् अऐथ्र्यनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् नराँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् नाइरिनाँम् अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २५ ॥

वीस्पनाँम् अपॅरॅनायूकनाँम् दह्यो-कॅरॅतनाँम् अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। आदॖण्युनाँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। उज़्दाण्युनाँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २६ ॥

नराँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। नाइरिनाँम्च अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पाो अषओनाँम् वङ्हीश सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे याो हच गयात् मरॅथ्नत्[1] आ-सओश्यन्तात् वॅरॅथ्रघ्नत् ॥ २७ ॥

वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। सओश्यन्तॅम्[1] वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे। इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतॅम् यज़मइदे। हओम् उर्वानॅम् यज़मइदे। हवाँम्[2] फ़्रवषीम् यज़मइदे ॥ २८ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हएम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥
येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २९ ॥

*रास्पीः-

वङ्हु तू ते वङ्हओत् वङ्हो
बुयात् ह्वावोय[1] यत् ज़ओथ्रे

(24) 1. TDA : पइरि-इरिस्तनाँम् (27) 1. Sp : मरथ्नत् (28) 1. Sp : सओष्यन्तॅम् 2. West, Sp, TDA : ह्वाँम्.

(30) * At this stage, the रास्पी faces the Fire and standing by the left side of the ज़ोत्, recites the entire paragraph.

1. Sp : हावीय.

हनअेष तू तूम् तत् मीज़्देम्
यत् ज़ओत हनयम्नो आेङ्ह
फ़ायो-हुमतो फ़ायो-हूख़्तो फ़ायो-ह्वर्श्तो ॥ ३० ॥

ज़ोत्ः-

जम्यात् वो वङ्हओत् वङ्हो
मा वो जम्यात् अकात् अषो
मा मे जम्यात् अकात् अषो ॥ ३१ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° । (दह् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ३२ ॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे । फ़्रवूषो-माँथ्रॅम् हधओख़्तॅम् यज़मइदे । हउर्वाँम् हॅंदाइतीम् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हेउश् पओउरुयेह्या ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ ३३ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ३४ ॥

हा ६०

ज़ोत् उ रास्पीः-

अत् ह्वो वङ्हॅउश् वह्यो ना अइबी-जम्यात् ।
यॅ नो अॅरॅज़ूश् सवङ्हो पथो सीषोइत् ।
अह्या अङ्हॅउश् अस्त्वतो मनङ्हस्चा ।
हइथ्यॅंग् आ[1] स्तीश्[1] यॅंग् आ-षअेती अहुरो ।
अरॅद्रो थ्वावाँस् हुज़ॅंतुश्[2] स्पॅंतो मज़्दा ॥ १ ॥

ज़ोत् :-

तो अह्मि न्माने जम्यारॅश्[1] यो अषओनाँम् क्ष्नूतस्च अषयस्च व्यादइ-बिश्च[2] पइति-ज़ंतयस्च । उस् नू अज़्हाइ[3] वीसे जम्यात् अषॅम्च क्षथ्रॅम्च सवस्च ख़्वरॅनस्च ख़्वाथ्रॅम्च दरॅघो-फ़्रतॅमथ्वॅम्च[4] अज़्हो[5] दअेनयो यत् आहुरोइश् ज़रथुश्त्रोइश् ॥ २ ॥

असिश्त[1] नू अज़्हत्[2] हच वीसत् गाउश् बुयात् असिश्तॅम्[3] अषॅम् असिश्तॅम्[3] नर्श् अषओनो अओजो असिश्तो[4] आहूइरिश् त्कअेषो ॥ ३ ॥

जम्याँन् इथ अषाउनाँम्[1] वङ्हीश् स्रो स्पॅंतो फ़्रवषयो अषोइश् बअेषज़ हचिम्नो ज़ॅम्-फ़्रथङ्ह दानु-द्राजङ्ह ह्वॅर-बरॅज़ङ्ह इश्तॅअे[2] वङ्हङ्हाँम्[3] पइति-श्तातॅअे आतरनाँम् फ़्रष-वक्ष्याइ रयाँम्च ख़्वरॅनङ्हाँम्च ॥ ४ ॥

वइनीत् अह्मि न्माने स्रओषो
अस्रुश्तीम् आश्तिश् अनाश्तीम्
राइतिश् अराइतीम् आर्मइतिश्
तरोमइतीम् अर्शुख़्धो[1] वाक्ष्
मिथओख़्तॅम् वाचिम् अष-द्रुजॅम् ॥ ५ ॥

यथ अहू य अमॅषो स्पॅंत

Hā 60

(1) 1. Geld: आस्तीश् 2. West, Sp, TDA: हुज़ॅंतुश् (2) 1. Sp: जम्यारिश् 2. Sp: व्यादइब्यश्च 3. Geld: अइज़्हाइ; Sp: अङ्हाइ 4. Sp: °फ़्रतॅमिथ्वॅम्च 5. Geld: अइज़्हो (3) 1. Geld: असिस्त 2. Geld: अइज़्हत्; Sp: अङ्हत् 3. Geld: असिस्तॅम् 4. Geld: असिस्तो (4) 1. West, Sp, TDA: अषओनाँम् 2. West, Sp, TDA: इश्ती 3. West & TDA: वज़्हङ्हाँम् (5) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख़्धो.

स्रओषाध[1] अष्याध[1] पइतिषाँन्
वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च
वोहू यस्नॅम्च वह्मॅम्च
हुवॅरॅतीम्च उश्तवॅरॅतीम्च वःतबॅरॅतीम्च आ-दरॅघात् ख़्वा-चइर्यात् ॥ ६ ॥

मा यवे इमत् न्मानॅम् ख़्वाथ्रवत् ख़्वॅरॅनो फ़्रज़हीत् मा ख़्वाथ्रवइति ईश्तिश् मा ख़्वाथ्रवइति आस्न फ़्रज़ःतिश्[1] ख़्वाथ्रो-दिस्येहे पइति अषोइश्च वङ्हुयो[2] दरॅघॅम् हख़्म ॥ ७ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच[1] क्षअेष हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रवःतॅम् ॥ ८ ॥

वसो-क्षथ्रो ख़्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात् द्रवाो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅःतहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ९ ॥

हक्ष्य अज़॒म्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ःतुनाँम्च दख़्युनाँम्च अज़्हाो दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १० ॥

यथ नो आोङ्हाँम् श्यातो
मनाो वहिश्तो उर्वाँनो
ख़्वाथ्रवइतीश् तन्वो हॅःति[1]
वहिश्तो अङ्हुश् आकाोस्चोइत्[2]
आहुइरे[3] मज़्द जसॅःताँम् ॥ ११ ॥

(6) 1. West & TDA : स्रओषात् अष्यात् (7) 1. Sp & Geld : फ़्रज़इःतिश् 2. Sp : वङ्ह्याो (8) 1. Sp : उश्तच (11) 1. West, Sp, TDA : हॅःतो 2. Sp : अकाो° 3. Sp : अहुर.

ज़ोत् उ रास्पीः-

अष वहिश्त अष स्रअेश्त दॅरॅसाम थ्वा पइरि थ्वा जम्याम[1] हॅमॅम्
थ्वा हख़्म। अषॅम् वोहू° ॥ १२ ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्‌चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्‌चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

हा ६१

ज़ोत्:- अहुनॅम्‌च वइरीम् फ्रअेश्यामही[1] अन्तरॅच ज़ाँम् अन्तरॅच अस्मनॅम् अषॅम्‌च वहिश्तॅम् फ्रअेश्यामही[1] अन्तरॅच ज़ाँम् अन्तरॅच अस्मनॅम् येङ्हे-हाताँम्‌च हुफ्रायश्ताँम् फ्रअेश्यामही[1] अन्तरॅच ज़ाँम् अन्तरॅच अस्मनॅम् दह्मेच नरॅ अषओनो दह्माँम्‌च वङ्हीम् आफ्रितीम् फ्रअेश्यामही[1] अन्तरॅच ज़ाँम् अन्तरॅच अस्मनॅम् ॥१॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अङ्रहे[1] मइन्यॅउश्[2] मत्-दामनो दुज़्दामनो पोउरु-मह्‌र्केहे हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख़्वरॅधनाँम्‌च[3] कख़्वरॅइधिनाँम्‌च[3] हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख़्वरॅधहेच[4] कख़्वरॅइध्योस्च ॥ २ ॥

(12) 1. Geld : जम्यम.

Hā 61

(1) 1. West, Sp, TDA : फ्रअेष्यामही (2) 1. West, Geld, TDA : अन्‌ग्रहे 2. West, Geld, TDA : मन्यॅउश् 3. Sp : कख़्वॅरॅधनाँम्‌च कख़्वॅरॅइधिनाँम्‌च 4. Sp : कख़्वॅरॅधहेच.

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कयधनाँम्च कयेइधिनाँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कयधहेच काइध्याोस्च[1] हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच तायुनाँम्च हज़ख्राँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच ज़ंदाँम्च यातुमताँम्च[2] हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच मिथ्रो-ज़्याँम्च मिथ्रो-द्रुजॅम्च ॥ ३ ॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अषवघ्नाँम्च[1] अषव-त्बअेषाँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-मह्र्कहे हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कहे कह्याचीत् द्र्वताँम् अरथ्न्यो-मनङ्हाँम् अरथ्न्यो-वचङ्हाँम् अरथ्न्यो-श्यओथॅननाँम्[2] स्पितम ज़रथुश्त्र ॥ ४ ॥

कथ द्रुजॅम्[1] नीश अझत् आ नीश-नाषाम। नीश-नाषाम सओश्यंतो[2] द्रुजॅम्। कथ नीश-नाषाम यथ हीम् जनाम क्षयग्नो अक्षयग्नाँम्[3] वीस्पाइश हच कर्ष्वाँन् याइश हप्त हमिस्तॅअे निज़्बॅरॅतॅअे वीस्पयाो द्र्वतो स्तोइश। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅंती ॥ ५ ॥

~~~~~~~~

हा ६२

ज़ोत् उ रास्पीः-

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (दु बार)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुबॅरॅतीम्च उश्त-बॅरॅतीम्च वंत-बॅरॅतीम्च आफ़्रीनामि तव आतर्श पुथ्र अहुरहे मज़्दाो। येस्न्यो अहि वह्म्यो येस्न्यो बुयाो वह्म्यो न्मानाहु मश्याकनाँम्[1]। उश्त बुयात् अह्माइ नइरे यसॅ थ्वा बाध फ़्रायज़ाइते[2] अअेस्मो-ज़स्तो बॅरॅस्मो-ज़स्तो गओ-ज़स्तो[3] हावनो-ज़स्तो ॥ १ ॥

(3) 1. West & TDA: कयेइध्याोस्च 2. Sp: यातुमतॅम्च (4) 1. West, Sp, TDA: अषवघनाँम्च 2. Sp: °श्यओथ्ननाँम् (5) 1. Sp: द्रुजिम् 2. Sp: सओष्यंतो 3. Geld: अक्षयमनाँम्.

Hā 62

Chapter 62 forms the chief part of the Ātaš Nigāyišn (Nyāyiš).

(1) 1. West, Sp, TDA: मष्याकनाँम् 2. West, Sp, TDA: फ़्रायज़ाइति 3. West, Sp, TDA: गाउ-ज़स्तो.
~~~~~~~~

दाइत्यो अऍस्मि[1] बुयाो दाइत्यो बओइधि बुयाो दाइत्यो पिथ्वि बुयाो दाइत्यो उपसयेनि[2] बुयाो पॅरॅनायुश़ हॅरॅथ्रि[3] बुयाो दह्मायुश़ हॅरॅथ्रि बुयाो आतर्श़ पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥ २ ॥

सओचि-बुये[1] अह्व्य न्माने मत़्[2] सओचि-बुये[1] अह्व्य न्माने रओचहि-बुये अह्व्य न्माने वक्ष़थि-बुये[3] अह्व्य न्माने दरॅघॅम्चित़् अइपि ज़्रवानॅम् उप सूराँम् फ़्रषो-कॅरॅतीम्[4] हध सूरयाो वङ्हुयाो[5] फ़्रषो-कॅरॅतोइत़् ॥ ३ ॥

दायाो मे आतर्श़ पुथ्र अहुरहे मज़्दाो आसु ख़्वाथ्रॅम् आसु थ्राइतीम् आसु जीतीम् पोउरु ख़्वाथ्रॅम् पोउरु थ्राइतीम् पोउरु जीतीम् मस्तीम् स्पानो क्ष़्विव्रॅम्[1] हिज़्वाँम् उरुने उषि[2] ख़्रतूम् पस्चअेत मसितॅम्[3] मज़ाोंॅतॅम् अपइरि-आथ्रॅम् नइर्याँम् पस्चअेत हाँम्-वरॅइतीम्[4] ॥ ४ ॥

ॲरॅध्वो-ज़ॅंगाँम्[1] अख़्वफ़्न्याँम् थ्रिषूम्[2] अस्नाँम्च क्ष़फ़्नाँम्च आसितो-गातूम् जघाउरूम् तुथ्रुषाँम् आस्नाँम् फ़्रज़ंॅतीम्[3] कर्षो-राज़ाँम् व्याख़्नाँम्[4] हाँम्-रओधाँम् ह्वापाँम् आँज़ो-बूजॅम्[5] ह्वीराँम् या मे फ़्राधयात़् न्मानॅम्च वीसॅम्च ज़ंॅतूम्च दख़्यूम्च दञ्हुसस्तीम्च[6] ॥ ५ ॥

दायाो मे आतर्श़ पुथ्र अहुरहे मज़्दाो या मे अङ्हत़् अफ़्रसाोङ्हाो नूॅरम्च यवअेचताइते वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ज़ज़ॅ-बुये[1] वङ्हाउच मिज़्दे वङ्हाउच स्रवहि उरुनअेच दरॅघे हवङ्हे ॥ ६ ॥

वीस्पअेइब्यो सस्तीम् बरइति आतर्श़ मज़्दाो अहुरहे यअेइब्यो अअेम्

(2) 1. West & TDA: अअेस्मे 2. West & TDA: उपसयेने 3. West, Sp, TDA: हॅरॅथ्रे (3) 1. West, Sp, TDA: सओचे-बुये 2. Sp: मित़् 3. West, Sp, TDA: वक्ष़थे-बुये 4. West, Sp, TDA: फ़्रषो-कॅरॅइतोम् 5. Sp: वङ्ह्याो (4) 1. West & TDA: क्ष़्वव्रॅम् 2. West, Sp, TDA: उशि 3. West, Sp, TDA: मसित 4. West, Sp, TDA: हाँम्-वरॅतोम् (5) 1. West & TDA: ॲरॅथ्वो-ज़ॅंगाँम् 2. Geld omits: थ्रिषूम् अस्नाँम्च क्ष़फ़्नाँम्च 3. Sp: फ़्रज़इंॅतोम् 4. Sp: व्याख़्नाँम् 5. Geld: आँज़ो-बूजिम् 6. Geld: दइञ्हुसस्तीम्च (6) 1. West, Sp, TDA: ज़ज़ॅ-बुये.

हाँम्-पचाइते[1] क्षाफ़्नीम्च[2] सूइरीम्च। वीस्पअेइब्यो हच इज़्येइते[3] हुवॅरॅतीम्च[4] उश्त-वॅरॅतीम्च[5] वॅ्त-वॅरॅतीम्च[6] स्पितम ।। ७ ।।

वीस्पनाँम् पर-चरॅ्ताँम् आतर्श् ज़स्त आदिधय। चीम्[1] हख़्व हषे बरइती फ़्रचरॅथ्वाो अर्मअेषाइधे[2]। आत्रॅम्[3] स्पॅ्तॅम् यज़मइदे तख़्मॅम् ह्ॅतॅम्[4] रथअे-श्तारॅम् ।। ८ ।।

आअत् येज़ि षे अअेम् बरइति अअेस्मॅम् वा अषय बॅरॅतॅम्[1] बरॅस्म वा अषय फ़्रस्तरॅतॅम् उर्वराँम् वा हधानअेपताँम्। आ हे पस्चअेत फ़्रीनइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे क्ष्नूतो अत्‌विश्तो हघ्धङ्हुम्[2] ।। ९ ।।

उप थ्वा हक्षोइत् गॅउश् वाँथ्व उप वीरनाँम् पोउरुतास् उप थ्वा वॅरॅज़्वत्च मनो वॅरॅज़्वतिच हक्षोइत् अङ्ह उर्वाक्ष् अङ्ह[1] गय जिघअेष[2] ताो क्षपनो याो ज्वाहीं इमत् आथ्रो आफ़्रिवनॅम् यो अह्माइ अअेस्मॅम् बरइति हिकूश् रओचस्-पइरीश्ताँ[3] अषहे बॅरॅज यओज़्दाताँ ।। १० ।।

[§होर्मज़्द[1] ख़्वुदाइ अवज़ूनी इ मर्दूम् मर्दूम् सर्दगाँन् हमा सर्दगाँन् हम्बायस्तॅ वॅहाँन् उइम् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् आगाही आस्तवाँनी नॅकी रसानात्। अअेदून् बात्।]

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ।। (सॅ बार्)

अइव्रि-गॅरॅध्महि अपाँम् वङ्हीनाँम्[1] फ़्राइतीम्च[2] पइतितीम्च अइवि-जरॅतीम्च आयेसे येश्ति ।। ११ ।।

(7) 1. West & TDA : हम्पचाइते; Sp : हाँम् पचइते 2. Sp : क्षफ़्नीम्च 3. West, Sp, TDA : इज़्येइति 4. Geld : हुवॅरॅतीम् 5. Geld : उश्तावॅरॅतीम्च 6. Geld : वॅ्तावॅरॅतीम्च (8) 1. Sp : चिम् 2. Sp : आर्मअेषाइधे 3. Geld omits : आत्रॅम् स्पॅ्तॅम्...... रथअेश्तारॅम् 4. Sp : हॅ्तॅम् (9) 1. West & TDA : बरॅतॅम् 2. West & TDA : हख़्धङ्हॅम्; Sp : हघ्धङ्हूम् (10) 1. Geld : उर्वाक्षङ्ह 2. West & TDA : जिघअेश 3. West, Sp, TDA : °पइरिश्ताम्.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). 1. Corrected. All printed texts read अहुर मज़्द.

(11) 1. West, Sp, TDA : वङ्हिनाँम् 2. West & TDA : फ़्रअेतीम्च.

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो हावनॅए अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। सावङ्हॅए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। रथ्वाँम् अयर-नाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ १२ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ १३ ॥

हा ६३

ज़ोत् उ रास्पीः-

येङ्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती।
वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरॅचा हॅंतिचा।
ताँ यज़ाइ ख्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ वंता।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ १ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ अषाउनाँम्च फ़्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत्। अवथात् इधा सॅरओषो[1] अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम्[2] यस्नाइ अषाउनाँम्च फ़्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ॥ २ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अपो अत् यज़मइदे अषाउनाँम्[1] उरुनस्चा फ़्रवषीश्चा यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

Hā 63

(2) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. West, Sp, TDA: वङुहिनाँम्
(3) 1. West, Sp, TDA: अषओनाँम्.

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हँउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ ३ ॥ (चिहार् बाड़्)

हा ६४

ज़ोत् :-

अङ्हँउश् दॅरॅथ्राइ फ्रो अषद्या फ्रारॅ्ते ॥ १ ॥

यॅ माँथ्रा वाचॅम् मज़्दा बरइती ।
उर्वथो अषा नॅमङ्हा ज़रथुश्त्रो ।
दाता ख्रतॅउश् हिज़्वो रइथीम् स्तोइ ।
मह्या राज़्ॅङ्ग् वोहू साहीत् मनङ्हा ॥ २ ॥

अत् वॅ यओजा ज़वीश्त्यॅङ्ग् अउर्वतो ।
जयाइश् पॅरॅथूश् वह्मद्या यूष्माकह्या ।
मज़्दा अषा उग्रॅङ्ग् वोहू मनङ्हा ।
याइश् अज़ाथा मह्माइ ण्याता *अवङ्हे ॥ ३ ॥

मत् वाो पदाइश् या फ्रस्रूता ईज़यो ।
पइरि-जसाइ मज़्दा उस्तानज़स्तो ।
अत् वाो अषा अरॅद्रण्याचा नॅमङ्हा ।
अत् वाो वङ्हँउश् मनङ्हो हुनरॅताता ॥ ४ ॥

ताइश् वाो यस्नाइश् पइती स्तवस् अयेनी ।
मज़्दा अषा वङ्हँउश् श्यओथनाइश् मनङ्हो ।
यदा अषोइश् मण्यो वसॅ क्षया ।
अत् हुदानाउश् इषयाँस् गॅरॅज़्दा ण्यॅम् ॥ ५ ॥

Hā 64

Stanza 1 is the second line of Yasna 46.3 and stanzas 2–7 = Yasna 50.6–11.

(3) * At this stage, the रास्पी joins the ज़ोत् in reciting with him the four words :— अवङ्हे मत् वो पदाइश्.

अत् या वरॅषा याचा पइरी आइश् श्यओथना ।
याचा वोहू चष्माँम् अरॅजत् मनङ्हा ।
रओचाो ख्वॅंग् अस्नाँम् उक्षा अऐउरुश् ।
क्ष्माकाइ अषा वह्माइ मज़्दा अहुरा ॥ ६ ॥

अत् वॅ स्तओता अओजाइ मज़्दा अङ्हाचा ।
यवत् अषा तवाचा इसाइचा ।
दाता अङ्हॅउश अरॅदत् वोहू मनङ्हा ।
हइथ्यावरॅश्ताँम् ह्यत् वस्ना फ़ॅरषोतॅमॅम् ॥ ७ ॥

हा ६५

*ज़ोत् उ रास्पीः–

यज़ाइ आपॅम् अरॅद्वीम्[1] सूराँम् अनाहिताँम् पॅरॅथू-फ्राकाँम् बऐषज़्याँम् वीदऐवाँम् अहुरो-त्कऐषाँम् यस्न्याँम्[2] अङ्हे अस्त्वइते वह्याँम् अङुहे अस्त्वइते आधू-फ्राधनाँम् अषओनीम् वाँथ्वो-फ्राधनाँम् अषओनीम् गऐथो-फ्राधनाँम् अषओनीम् क्षऐतो-फ्राधनाँम्[3] अषओनीम् दङ्हु-फ्राधनाँम्[4] अषओनीम् ॥ १ ॥

या वीस्पनाँम् अर्ष्नाँम् क्षुद्राो यओज़्दधाइति । या वीस्पनाँम् हाइरिषिनाँम् ज़ाँथाइ गरॅव्राँन्[1] यओज़्दधाइति । या वीस्पाो हाइरिषीश् हुज़ातिमो दधाइति । या वीस्पनाँम् हाइरिषिनाँम् दाइतीम् रथ्वीम् पऐम अव-चरइति ॥ २ ॥

मसिताँम् दूरात् फ्रसूताँम् या अस्ति अववइति मसो यथ वीस्पाो

Hā 65

* With few exceptions, the ज़ोत् is always seated and the रास्पी is either seated or moving about to help him in the rituals as the case may be. But here, the ज़ोत् leaves his seat and joins the रास्पी in reciting the first five paragraphs, standing near his Āsana and continues to stand till the end of the 14th para.

(1) 1. West, Sp, TDA: अरॅद्वीम् 2. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्याँम् 3. Geld & Sp: षऐतो-फ्राधनाँम् 4. Geld: दइङ्हु-फ्राधनाँम् (2) 1. Geld: गरॅवाँ.

इमाो आपो याो ज़॑मा पइति फ्रतचऽ॑ति[1] या अमवइति फ्रतचइति हुकइर्यात् हच बर॑ज़ङ्हत् अओइ[2] ज़्रयो[3] वोउरु-कष॑म् ॥ ३ ॥

यओज़॑ऽ॑ति वीस्पे करनो ज़्रया[1] वोउरु-कषया[2] आ वीस्पो मइध्यो यओज़इति यत् हीश् अओइ[3] फ्रतचइति यत् हीश् अओइ फ्रज़्गरइति अर॑द्वी[4] सूर अनाहित। येञ्हे हज़ङ्र॑म् वइर्यनाँम् हज़ङ्र॑म् अपघ्ज़ारनाँम्। कस्चित्‌च अएषाँम् वइर्यनाँम् कस्चित्‌च अएषाँम् अपघ्ज़ारनाँम् चथ्वर॑-सतम् अयर॑-बरनाँम् ह्वस्पाइ नइरे बर॑म्नाइ ॥ ४ ॥

अञ्हाोस्च[1] मे अएवञ्हाो[2] आपो अपघ्ज़ारो वीजसाइति वीस्पाइश् अओइ[3] कर्ष्वाँन् याइश् हप्त। अञ्हाोस्च[1] मे अएवञ्हाो[2] आपो हमथ अव-बरइति हाँमिन॑म्च ज़यन॑म्च। हा मे आपो यओज़्दथाइति हा अर्ष्नाँम् क्षुद्राो हा क्षथ्रिनाँम्[4] गर॑वाँन्[5] हा क्षथ्रिनाँम् पएम् ॥ ५ ॥

ज़ोत्:-

आ हाताँम्च अङ्हुषाँम्च ज़ातनाँम्च अज़ातनाँम्च अषओनाँम् इध जस॑ऽ॑तु फ्रवषयो योइ हीश् बज्र॑र॑ पइत्यापॅम् नज़्दिश्तयात् अपत् हच ॥ ६ ॥

मा नो आपो दुश्मनङ्हे मा नो आपो दुज़्वचङ्हे मा नो आपो दुश्-श्यओथनाइ[1] मा दुज़्दएनाइ मा हषि-त्बिषे[2] मा मोघु-त्बिषे[3] मा वर॑ज़ानो-त्बिषे मा नाफ़्यो-त्बिषे। माध नो अह्नि फ्राधाइति आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यो नो अइरीरिचिनाँम् इरीरिक्षाइते[4] गएथनाँम्। माध नो अह्नि फ्राधाइति आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यो नो अइरीरिचिनाँम् इरीरिक्षाइते तनुनाँम् ॥ ७ ॥

यो तायुश् यो हज़ङ्ह यो गधो यो अषवज यो यातुमाो यो नसुस्पाो यो

(3) 1. Geld: फ्रतचिश्ति 2. West & TDA: अवि 3. Sp: ज़्रयो
(4) 1. Sp: ज़्रया 2. Geld: °कषय 3. West & TDA: अवि 4. West & TDA: अर्द्वी
(5) 1. Geld: अइञ्हाोस्च 2. Geld: अएवङ्हाो 3. West & TDA: अवि 4. Sp: क्षथ्रनाँम् 5. Geld: गर॑वाँ
(7) 1. Sp: °श्यओथ्नाइ 2. West & TDA: हशे-त्बिशे 3. West & TDA: मोघु-त्बिशे 4. West & TDA: इरीरिक्षाइति.

स्पॅरॅज़्वाो यो अराइतिव्राो यो अषॅमओघो अनषव यो मश्यो[1] द्र्वाो सास्त तॅम् अओइ[2] त्वअेषाो पइत्यं्तु[3] इथ्येजाो ईष[4] यो ई दध इथ्येजाो यं्तु यो दीदध[5] ॥ ८ ॥

आपो गातव रामोइध्वॅम् यवत ज़ओत यज़ाइते। कथ ज़ओत ख़सात वच आपो वङुहीश् यज़ाइते कुथ बवात् हितो-हिज़्वाो येज़ि अनरॅथे यज़ाइते कुथ वाचो अओइ-बूत[1] याँ[2] हे चख़्से अअेथ-पइतिश् कुथ ताो फ़्रयो बवाँन् कुथ ताो इषुदो बवाँन् कुथ ताो रातयो बवाँन् याँ अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ फ़्रावच[3] फ़्रा ज़रथुश्त्रो गअेथाब्यो अस्त्वइतिब्यो ॥ ९ ॥

अव-जस्तीम् पउर्वाँम्[1] आपो-जइध्योइश् ज़रथुश्त्र। पस्चअेत अइन्यो ज़ओथ्राो फ़्रबरोइश् यओज़्दाताो दख़्मो-पइरीश्ताो इमाँ[2] वचो फ़्रम्रू ॥ १० ॥

आपो यानॅम् वो यासामि मज़ाों्तॅम् तॅम् मे दायत येङ्हे दाइति पोउरु-पइति वङ्हो निस्रीत[1] अनइव्रि-द्रुख़्त। आपो ईश्तीम् वो जइध्यामि पोउरु-सरॅधाँम् अमवइतीम् फ़्रज़ं्तीम्च ख़्वापराँम् येङ्हाो पोउरूश्च[2] बॅरॅजयाँन् नअेचिश्च[3] अङ्हाो[4] यासाइति ज़्यानाइ नोइत् ख़्सथाइ नोइत् मह्र्काइ नोइत् अअेनङ्हे नोइत् अघयतँअे ॥ ११ ॥

इमत् वो आपो जइध्येमि

ज़ोत् उ रास्पीः- इमत् ज़ॅमो इमत् उर्वराो इमत् अमॅषाो[1] स्पॅं्त[1] हुक्षथ्र[1] हुधाोङ्हो वङ्हवस्च वङुहीश्च वोहुनाँम् दातारो। इमत् अषाउनाँम्[2] वङुहीश्[3] फ़्रवषयो उग्राो अइव्रिथूराो इमत् मिथ्र वोउरु-गओयओइते इमत् स्रओष अष्य हुरओध इमत् रष्न्वो रज़िश्त इमत् आतरॅ अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमत् बॅरॅज़ अहुर क्षथ्र्य अपाँम् नपो अउर्वत्-अस्प इमत् वीस्पे यज़ताोङ्हो योइ वङ्हज़्दाो[4] अषवनो ॥ १२ ॥

(8) 1. West, Sp, TDA : मष्यो 2. West & TDA : अवि 3. West, Sp, TDA : पइति-यं्तु 4. West & TDA : ईश 5. Geld : दी दध (9) 1. West & TDA : अवि-बूत 2. Sp : याँम् 3. West, Sp, TDA : फ़्रववच (10) 1. Sp : पओउर्वाँम् 2. Sp : इमाँम् (11) 1. Sp : निस्रीति; West & TDA : निस्रूत 2. Sp : पोउरुश् 3. Sp : नअेचिश् 4. Geld : अइङ्हाो (12) 1. West, Sp, TDA : अमॅषा स्पॅं्ता हुक्षथ्रा 2. West, Sp, TDA : अषओनाँम् 3. West & Geld-Mss insert after वङुहीश्–' सूराो स्पॅं्ताो ' 4. West & TDA : वङ्हज़्दाो.

इमत् मे आपो दायत इमत् ज़ॅमो इमत् उर्वरो इमत् अमॅषाो[1] स्पॅꣿत[1] हुक्षथ्र[1] हुधाोङ्हो वङ्हवस्च वङुहीश्च वोहुनाँम् दातारो इमत् अषाउनाँम्[2] वङुहीश् फ़्रवषयो उग्राो अइव्रिथूराो इमत् मिथ्र वोउरु-गओयओइते इमत् स्रओष अष्य हुरओध इमत् रष्न्वो रज़िश्त इमत् आतरॅ अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमत् बॅरॅज़ अहुर क्षथ्य अपाँम् नपो अउर्वत्-अस्प इमत् वीस्पे यज़तोङ्हो योइ वङ्हज़्दाो[3] अषवनो ॥ १३ ॥

ज़ोत्ः- यत्च अह्मात् अस्ति मज़्यो यत्च अह्मात् अस्ति वङ्हो[1] यत्च अह्मात् अस्ति स्रयो यत्च अह्मात् अस्ति परो-अरॅजस्तरॅम् तत् नो दायत यूज़ॅम् यज़त अषवनो क्षयम्न इसान मोषुच आसुयाच हथ्र अन गाथ्व्य वच। हइथ्यावरॅश्ताँम्[2] ह्यत् वस्ना फ़्रषोतॅमॅम्[3] ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

दाइदी मोइ यॅ गाँम् तषो। अपस्चा उर्वराोस्चा।
अमॅरॅताता हउर्वाता। स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा।
तॅवीषी उतयूइती। मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ १५ ॥

येज़्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती।
वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरॅचा हॅꣿतिचा।
ताँ यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ वꣿता।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ १६ ॥

सॅरओषो इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् अमॅषनाँम्चा स्पॅꣿतनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनाँम्चा वङ्हुयाोस्चा अषोइश् यस्नाइ या नॅ आरएचा ॲरॅनवतएचा अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥ १७ ॥

अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश्

(13) 1. West, Sp, TDA: अमॅषा स्पॅꣿता हुक्षथ्रा 2. West, Sp, TDA: अषओनाँम् 3. West & TDA: वङ्हज़्दाो (14) 1. West, Sp, TDA: वङ्हो 2. West, Sp, TDA: हइथ्यावरॅश्ताँम् 3. West & TDA: फ़्रषोतॅमॅम्. cf. Y. 50.11.

वङ्हीनाँम् अमॅषनाँम्चा स्पॅं॑तनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाओङ्हाँम् वोहुनाँम्चा वङ्हुयोस्चा अषोइश् यस्नाइ या नॅं आरअेचा अॅरॅनवतअेचा अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा इथ्रा अस्तू अपाँम् वङ्हीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ॥ १८ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ १९ ॥

हा ६६

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार)

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् हधानअेपतवइतीम् अषय उज़्दाताँम् तव अहुराने अहुरहे क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅं॑तनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो वॅरॅज़तो यो अषहे ॥ १ ॥

अषय दधाँमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवॅर-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ २ ॥

ज़ोत्ः– अषय दधाँमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ं॑तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

अषय दधाँमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ४ ॥

अषय दधाँमि अइवि्रसूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय

दधाँमि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइं॒त्याोस्च उपरतातो ॥ ५ ॥

अषय दधाँमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि वॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि स्रओषहे अष्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गएथहे रश्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गएथयाो वॅरॅदत्-गएथयाो ॥ ६ ॥

अषय दधाँमि माह्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। अं॒तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ ७ ॥

अषय दधाँमि याइर्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मइध्यो-षॅमाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अयाथ्रिमाइ फ़्रओउर्वएश्त्रिमाइ वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि हमस्पथ्मइद्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सरॅधएइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ८ ॥

अषय दधाँमि वीस्पएइब्यो अएइब्यो रतुब्यो योइ हॅं॒ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅं॒ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अषय दधाँमि अहुरएइब्य मिथ्रएइब्य बॅरॅज़ं॒ब्य अइथ्यजङ्हएइब्य अषवनएइब्य स्ताराँम्च स्पॅं॒तो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षएतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्। अषय दधाँमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो। अषय दधाँमि (माह्*) अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ १० ॥

अषय दधाँमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो। अषय दधाँमि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनाँम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनाँम् ॥ ११ ॥

(10) * See note on Y. 1.11.

अषय दधाँमि माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १२ ॥

अषय दधाँमि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। अषय दधाँमि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो ॲरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १३ ॥

अषय दधाँमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १४ ॥

अषय दधाँमि आोङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपाँम्च ज़ॅमाँम्च उर्वरनाँम्च अज़्हाोस्च ज़ॅमो अवज़्हेच अघ्नो वातहेच अषओनो स्ताँम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषय दधाँमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् हधानअेपतवइतीम् अषय उज़्दाताँम्। तव अहुराने अहुरहे ॥ १६ ॥ (ड बार)

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ १७ ॥

ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅन्तो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १८ ॥

माँथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्‌हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश । दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्‌हुयाो माज़्दयस्नोइश ज़रज़्दातोइश । माँथ्रहे स्पॅंतहे उषि-दॅरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश वअेधीम् माँथ्रहे स्पॅंतहे । आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ १९ ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे तव आतर्श पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअे-इब्यो आतॅरॅब्यो । गरोइश उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ २० ॥

वीस्पअेषाँम् यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनाँम् गअेथ्यनाँम् । अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उघ्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्त-नाँम् फ़्रवषिनाँम् । अओॡतो-नामनो यज़तहे ॥ २१ ॥

(क्षनूमइने अहुरहे मज़्दाो ...... नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् । अओॡतो-नामनो यज़तहे १७-२१ दु बार्)

हा ६७

ज़ोत् :-

अषय दधाँमि अवङ्‌हाो फ़्रवषयो याो पओइर्य आोङ्‌हॅरॅ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ंतुनाँम्च दख़्युनाँम्च । याो अस्मनॅम् वीधारयॅन् याो आपॅम् वीधारयॅन् याो ज़ाँम् वीधारयॅन् याो गाँम् वीधारयॅन् याो बॅरॅथ्रिष्व पुथ्रॅ[1] वीधारयॅन् पइति-वॅरॅतॅ[2] अपर-इरिथॅंतो ॥ १ ॥

अषय दधाँमि आफ़्रवषि अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् मत् वीस्पाब्यो[1] अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो मइन्यवनाँम् यज़तनाँम् । अषय दधाँमि आफ़्रवषि गयेहे मरॅथ्नो[2] ज़रथुश्त्रहे[3] स्पितामहे कवोइश वीश्तास्पहे इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो पओइर्यनाँम् त्कअेषनाँम् ॥२॥

अषय दधाँमि वीस्पय अषवने फ़्रवषे के अस्ति क्वचित् अङ्‌हाो ज़्ॅमो

Hā 67

(1) 1. Geld : पुथ्रे 2. Geld : पइति-वॅरॅते (2) 1. Sp : वीस्पअेइब्यो
2. West, Sp, TDA : मरॅथ्नो 3. Geld : ज़रथुश्त्रहे.

पर-इरिरिस्ति दह्म[1] नाइरिके अपॅरनायूके कइनिके वास्त्र्यावरॅज़ि उपषअेति हच अह्मात् न्मानात् इज़्येइ्ँति यो पइतिष्मरॅ्ँति[2] यो अइविनासॅ्ँति[3] वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषय दधाँमि अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवषॅअे। अषय दधाँमि वीस्पअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधाँमि वीस्पअेइ्ब्यो वङ्हुधाब्यो[2] यज़तअेइ्ब्यो मइन्यओइ्ब्यस्चा गअेथ्यअेइ्ब्यस्चा योइ हॅ्ँति यस्न्याच[3] वह्म्याच[4] अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् ॥ ४ ॥

ज़ोत्ः–

अपो अत् यज़मइदे मअेकइ्ँतीश्चा[1] हॅब्वइ्ँतीश्चा[2] फ़्रवज़ङ्हो अहुरानीश अहुरह्या ह्वपङ्हो[3] हुपॅरॅथ्वाोस्चा वाो ह्वोग्ज़थाोस्चा हूश्नाथ्राोस्चा उबोइ्ब्या अहुब्या चगॅमा ॥ ५ ॥

ऊइती[1] या वॅं वङ्हीश्[2] अहुरो मज़्दाो नामाँन्[3] ददात् वङ्हुदाो ह्यत् वाो ददात् ताइश् वाो यज़मइदे ताइश् फ़्र्याँमही[4] ताइश् नॅमख़्यामही ताइश् इषूइ-ध्यामही ॥ ६ ॥

अपस्चा वाो अज़ीश्चा वाो मातॅराँश्चा वाो अगॅन्यो द्रिगुदायङ्हो[1] वीस्पो-पइतीश् अवओचामा[2] वहिश्ताो स्रअेश्ताो अवा वॅं वङ्हीश् रातोइश् दरॅगो-बाज़ाउश् नाषू पइती-व्यादाो पइती-सॅ्ँदाो[3] मातरो जीतयो ॥

(3) 1. West, Sp, TDA: दह्मि 2. West, Sp, TDA: पइतिश्मरॅ्ँति 3. West, Sp, TDA: अइविनासॅ्ँते (4) 1. Geld: अषाउनाँम् 2. West, Sp, TDA: वङ्हुधाोब्यो 3. West & TDA: यस्नाइच; Geld: येस्न्याच 4. West & TDA: वह्म्याइच (5) 1. Sp: मअेकइ्ँतोश्चा 2. Sp: हअेबवइ्ँतीश्चा 3. Geld: हवपङ्हाो (6) 1. West, Sp, TDA: उइताो 2. West & TDA: वङ्हॅउश् 3. Geld: नामाँ; Sp: नामाँम् 4. West & TDA: फ़्रयाँन्मही (7) 1. West & TDA: द्रॅगुदायङ्हो; Sp: दरॅगुदायङ्हो 2. West & TDA: आवओचामा; Sp: अवोचामा 3. Sp: पइति-सॅ्ँदाो.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

हा ६८

ज़ोत: -

अअेतत् ते अहुराने[1] अहुरहे अञ्हे[2] अवयाँम्[3] दाँमहि[4] यत् थ्वा दिद्वीष्म । अअेष ज़ओथ्र[5] पइति-जम्यात् तव अहुराने[1] अहुरहे हओमवइति गओमवइति हधानअे-पतवइति ॥ १ ॥

क्ष्वीधअेच आज़ूतयअेच मावयच ज़ओथ्रे पइति-जम्याो दस्वॅर बअेषज़ाइच फ़्रदइथे[1] वरॅदथाइच हवङ्हे अषवस्ताइच हओस्रवङ्हे हुरुन्याइच वॅरॅथ्रघ्ने फ़्रादत्-गअेथाइच ॥ २ ॥

यज़मइदे थ्वा अहुराने[1] अहुरहे वङ्हॅउश् मनङ्हो ज़ओथ्राब्यो यज़मइदे थ्वा अहुराने अहुरहे वङ्हॅउश् उख्धहे ज़ओथ्राब्यो यज़मइदे थ्वा अहुराने अहुरहे वङ्हॅउश् श्यओथ्नहे ज़ओथ्राब्यो ॥ ३ ॥

हुकाइ मनङ्हे[1] हुकाइ वचङ्हे[2] हुकाइ श्यओथ्नहे[3] हवङ्हाइ उरुने फ़्रदथाइ गअेथनाँम् हवङ्हाइ अषवस्तनाँम् ॥ ४ ॥

दायाो मे अहुराने[1] अहुरहे वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् । दायाो मे अहुराने अहुरहे नइर्याँम् आस्नाँम् फ़्रज़ङ्‌तीम्[2] या मे फ़्राधयात् न्मानॅम्च वीसॅम्च ज़ङ्‌तूम्च दख्यूम्च दअ्हुसस्तीम्च[3] ॥ ५ ॥

थ्वाँम् अहुरानीम् यज़मइदे । ज़्रयो[1] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे । वीस्पोस्च

Hā 68

(1) 1. Sp : अहुरानि 2. Geld : अइञ्हे; West & TDA : अङ्हे 3. West & TDA : अवयाँन् 4. West & TDA : दाँन्महि 5. West, Sp, TDA : ज़ओथ्रे (2) 1. West, Sp, TDA : फ़्रदथे (3) 1. Sp : अहुरानि (4) 1. West & TDA : मनङ्ह 2. West & TDA : वचङ्ह 3. West & TDA : श्यओथ्न (5) 1. Sp : अहुरानि 2. Sp : फ़्रज़इश्तीम् 3. Geld : दइञ्हुसस्तीम्च (6) 1. Sp : ज़रयो.

आपो यज़मइदे यो ज़्मा अर्मअेश्ताो फ़्रातत्-चरतश्च[2] ख़्ााँयो[3] थ्रओतो-स्तातश्च पर्षुयो वइर्यास्च ॥ ६ ॥

अन यस्नाअत्च[1-] वह्माअत्च[-1] यथ आोङ्हाँम् अस्ति दाइत्योतॅमो यस्नस्च वह्मस्च अषात् हच यत् वहिश्तात् आपो वङुहीश् वहिश्तो मज़्दधातो अषओनीश् यज़मइदे । अपाँम् वङुहीनाँम्[2] यज़मइदे ॥ ७ ॥

क्ष्वीध[1] आज़्ूइति यज़मइदे तचत्-आप उक्ष्यत्-उर्वर आज़ोइश् दअेवो-दातहे हमोइस्त्रि[2] अवज़्हो[3] मूश् अवज़्हो[3] पइरिकयो[4] पइतिश्तातयअेच पइति-स्चप्तयअेच पइतितरॅतयअेच पइत्यओगॅत्-त्बअेषह्याइच[5] अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पओउरु-मह्र्केहे पइतिश्तातॅअे दअेवहेच त्बअेषङ्हो मश्येहेच[6] ॥ ८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

ख़्नुयो[1] नो यस्नॅम् अहुराने[2] अहुरहे
क्ष्नुयो नो यस्नॅम् अहुराने अहुरहे ।

ज़ोत्ः–

उप नो यस्नॅम् आहीष[3]
आच नो जम्यो अवङ्हे
अश्-येश्तिच हुयेश्तिच
हुफ़्रबॅरॅतिच ज़ओथ्रनाँम् ॥ ९ ॥

यो वो आपो वङुहीश् यज़ाइते अहुरानीश् अहुरहे वहिश्ताब्यो ज़ओथ्राब्यो स्रअेश्ताब्यो ज़ओथ्राब्यो दह्मो-पइरि-अङ्हर्श्ताब्यो[1] ज़ओथ्राब्यो ॥ १० ॥

अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च
अह्माइ तन्वो द्र्वतातॅम्

2. West & TDA : °चरॅतश्च 3. West, Sp, TDA : ख़ाँन्यो (7) 1. Sp : यस्नाइच वह्माइच 2. West, Sp, TDA : वङुहिनाँम् (8) 1. Sp : क्ष्वीधि 2. West, Sp, TDA : हमोइस्त्र 3. Geld : अवइज़्हो; Sp : अवज़्हाइ 4. Geld & Sp : पइरिकयाइ. cf. Y. 16.8. But the text should have been पइरिकयो instead of पइरिकयाइ 5. Sp : °त्बअेषह्याच 6. West, Sp, TDA : मष्येहेच (9) 1. Geld : सुरुनुयो 2. Sp : अहुरानि 3. West & TDA : आहिश; Sp : आहीश् (10) 1. West, Sp, TDA : °पइरिङ्हर्श्ताब्यो.

अह्माइ तन्वो वज़्द्रॅ अह्माइ तन्वो वॅरॅथ्रॅम्
अह्माइ ईश्तीम् पोउरुश्-ख़्वाथ्राँम्[1]
अह्माइ आस्नाँम्चित् फ्रज़ंतीम्[2]
अह्माइ दरॅघाँम् दरॅघो-जीतीम्
अह्माइ वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ ११ ॥

दायत वङ्हीश् आपो
मावयच ज़ओथ्रे यज़्म्नाइ

अह्माकॅम्च मज़्दयस्ननाँम् फ्रायज़्म्ननाँम् हषाँम्च हाविश्तनाँम्च अऍथ्रपइतिनाँम्च अऍथ्र्यनाँम्च नराँम्च नाइरिनाँम्च अपॅरॅनायूकनाँम्च कइनिकनाँम्च वास्त्र्यावरॅज़नाँम्च ॥ १२ ॥

योइ वङ्हथ फ्रमन्येइंते[1] वीतरॅ-आँज़ह्येहेच पइति वीतरॅ-त्बअेषह्येहेच पइरि हअेनयाोस्च वोइघ्नाब्यो[2] अउर्वथअेइब्यस्च[3] परो त्विष्यंब्यो रज़िश्तहे पथो अऍषॅम्च वअॅधॅम्च यो अस्ति रज़िश्तो आ अषात् वहिश्तॅम्च अहूम् अषओनाँम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

(*अर्द्वी सूर बानु यस्कपन् ख़्वारम् ख़्वास्तम् होर्मज़्द अमॅशास्पंदाँन् बॅ-रसात्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ १३ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः–

हुषिति[1]– रामो-षिति दरॅघो-षिति–[1] इते वीसे आफ्रीनामि यह्मत् हच इमो

(11) 1. West & TDA: पओउरुश् 2. Sp: फ्रजइंतीम् (13) 1. West & TDA: फ्रमन्येइंते; Sp: फ्रमन्येइंति 2. Geld: वोइघ्नाउयो; West & TDA: वोइघ्नाव्यो 3. Sp: अउर्वथअेब्यस्च.

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

(14) 1. West & TDA: हुशिति रामो-शिति दरॅघो-शिति.

ज़ओथ्रो । हुषिति[1-] रामो-षिति दरॅघो-षिति[-1] वीस्पयाइ[2] वीसे माज़्दयस्नो आफ़्रीनामि । हुवॅरॅति उश्त-वॅरॅति वॅ॰त-वॅरॅति आतर्श आफ़्रीनामि। हुयेश्ति तव अहुराने[3] आफ़्रीनामि ॥ १४ ॥

राम ख़्वास्त्रॅम् अज़्हो[1] दज़्हॅउश[2] आफ़्रीनामि । दस्वरॅ बअेषज़ॅम्[3] आफ़्रीनामि यूष्माकॅम् दह्मनाॅम् नराॅम् अषओनाॅम् । वीस्पे आफ़्रीनामि कॅ अस्ति वोहु अषव अॅ॰तरॅ ज़ाॅम् अस्मनॅम्च हज़ङ्रॅम् बअेषज़नाॅम् बअेवरॅ बअेषज़नाॅम् ॥ १५ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाॅम् दामनाॅम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयन्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयन्नॅम् द्रवॅ॰तॅम् ॥ १६ ॥

वसो-क्षथ्रो ख़्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात् द्रवो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ १७ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाॅ न्माननाॅम्च वीसाॅम्च ज़ॅ॰तुनाॅम्च दख़्युनाॅम्च अज़्हो दअेनयो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश ज़रथुश्त्रिश ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

रवस्च ख़्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश । आॅज़स्च दुज़ाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रवतो स्तोइश ॥ १९ ॥

अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि ॥

हुमतनाॅम् हूख़्तनाॅम् ह्वर्श्तनाॅम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननाॅम्चा वावॅरॅ-ज़ननाॅम्चा मही अइबी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनाॅम् मही ॥२०॥ (दु बार)

2. West, Sp, TDA : वीस्पय 3. Sp : अहुरानि (15) 1. Geld & Sp : अइज़्हो 2. Geld : दइज़्हॅउश 3. Geld : बअेषज़.

वङ्हीम् इधात् आदाँम् वङ्हीम् अषीम् आच निच भ्रूमइदे ईज़ाो यओश्तयो अपो अत् यज़मइदे ऊइती[1] या वँ वङ्हीश् अपस्चा वाो ॥ (सँ बाट्)

जइध्यम्नाो[2] नो यूज़ॅम् दस्त
क्षयम्नाो रअेश्च ख्वरॅनस्च
आपो दस्त नो तॅम् यानॅम्
यो यूष्मत् परो फ़्रविस्तो ॥ २१ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

नॅमो अहुराइ मज़्दाइ नॅमो अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो नॅमो मिथ्राइ वोउरु-गओयओइतँअे नॅमो ह्वरॅक्षअेताइ अउर्वत्-अस्पाइ नॅमो आब्यो दोइथ्राब्यो याो[1] अहुरहे मज़्दाो नॅमो गँउश् नॅमो गयेहे नॅमो ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषँअे नॅमम्[2] वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हइथ्याइच बवाँइथ्याइच बूश्याँइ-थ्याइच[3] ॥ २२ ॥

*वोहू उख़्या मनङ्हा क्षथ्रा अषाचा उश्ता तनूम् ॥ (सँ बाट्)
इमा[1] रओचाो बरॅज़िश्तॅम् बरॅज़िमनाँम्[2] ॥ (सँ बाट्)
यज्ञी स्पॅन्ता थ्वा मइन्यू उर्वअेसे जसो ॥ (सँ बाट्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सँ बाट्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वाँम् अयर-

(21) 1. West, Sp, TDA: उइती 2. West, Sp, TDA: जइधिम्नाो
(22) 1. West, Sp, TDA: या 2. Sp: नॅमो 3. West, Sp, TDA: बूष्याँइथ्याइच
(23) * वोहू उख़्या ...... उश्ता तनूम् is recited facing the East, इमा रओचाो ...... बरॅज़िमनाँम् facing the South and यज्ञी स्पॅन्ता ...... उर्वअेसे जसो facing the West.
1. Sp: इमाो 2. West & TDA: बरॅज़मनाँम्.

नाँमृच अस्न्यनाँमृच माह्यनाँमृच याइर्यनाँमृच सरॅधनाँमृच यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोतः– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोतः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ २३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅ॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार)

ज़ोतः–

अह्या मइन्यॅंउश् स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम् ।
हिज़्वा उख़्धाइश् वङ्हॅंउश् अँअॅआनू मनङ्हो ।
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना वॅरॅज़्यत् ।
ओया चिस्ती ह्वो प्ता अषह्या मज़्दाो ॥

अह्या मइन्यॅंउश् त्वॅम् अही ता स्पॅ॰तो ।
यॅ अह्माइ गाँम् रान्यो-स्कॅरॅतीम् हॅम्-तषत् ।
अत् होइ वास्त्राइ रामा दाो आर्मइतीम् ।
ह्यत् हॅम् वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ़्रश्ता मनङ्हा ॥

अह्मात् मइन्यॅंउश् रारॅश्येइ॰ती द्रॅग्व॰तो ।
मज़्दा स्पॅ॰तात् नोइत् इथा अषाउनो ।
कसॅंउश्चीत् ना अषाउने काथे अङ्हत् ।
इस्वाचीत् हाँस् परओश् अको द्रॅग्वाइते ॥

ताचा स्पॅ॰ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता ।

हनरॅ थ्वह्मात् ज़ओषात् द्रग्वाो वक्षइती ।
अह्मा श्यओथनाइश् अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥

ता दाो स्पॅन्ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम् रानोइब्या ।
आर्मतोइश् दॅबाँज़ङ्हा अषय्याचा ।
हा ज़ी पओउरुश् इषॅन्तो वाउराइते ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

स्पॅन्ता मइन्यू …….. आर्मइती अहुरो॰ ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

स्पॅन्ता-मइन्यूम् हाइतीम् पइत्यापाँम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २४ ॥

हा ६९

ज़ोत् उ रास्पीः–

येङ्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरॅचा हॅन्तिचा ताँ यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ वन्ता । वोहू[1] मनो वहिश्तॅम् ॥ १ ॥

येङ्हे मे अषात् हचा …….. जसाइ वन्ता । अषॅम् वोहू ॥ २ ॥ (दु बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा …….. जसाइ वन्ता । वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्
वागॅम् अइबी-वइरिश्तॅम् ॥ ३ ॥ (सॅ बार्)

Hā 69

(1) 1. Geld : वोहु.

हा ७०

ज़ोत्:– ताँ[1] यज़्नाइ तॅम् पइरि-जसाइ व ः ता याँ[2] अमॅषॅ स्पॅ ः तॅ हुक्षथ्रॅ हुधाोङ्हो अअेष अइबि-गॅरॅ ः ते । तॅम् बघॅम् तॅम् रतूम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् दध्वाोङ्हॅम् रप ः तॅम् तरृष्वाोङ्हॅम् वीस्प वोहु । तॅम् रतूम् यज़मइदे यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् ॥ १ ॥

ता नो दात ता ॲरॅज़्वान फ़्रवओचाम फ़्रच वओचाम[1] या अहुरहे मज़्दाो या वङ्हॅउश् मनङ्हो या अषहे वहिश्तहे या क्षथ्रहे वइर्येहे या स्प ः तयाो आर्मतोइश् या हउर्वताो अमॅरॅताताो या गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने या आथ्रे अहुरहे मज़्दाो ॥२॥

या स्रओषहे अष्येहे या रष्नओश् रज़िश्तहे या मिथ्रहे वोउरु-गओ-यओइतोइश्[1] या वातहे अषओनो या दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनाहुरुख़्तोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनवउरुख़्तोइश् ॥ ३ ॥

यथ ईज़ वाचॅम्[1] नाषीम यथ वा सओश्य ः तो[2] दख़्युनाँम् युयम्न वाचॅम्[1] बरॅ ः तू[3] । युयम सओश्य ः तो[2] युयम वॅरॅथ्राजनो युयम अहुरहे मज़्दाो फ़्रय वाज़िश्त अस्तयो योइ[4] नरो अषवनो हुमताइश् मइनिम्न हूख़्ताइश् म्रवतो ह्वरॅश्ताइश् वॅरॅज़्य ः तो ॥ ४ ॥

यथा नॅ आ वोहू जिमत् मनङ्हा । आ वोहू उर्वाषत् आगॅमत् ता । का मॅ[1] उर्वा वोहू उर्वाषत् आगॅमत् ता ॥ ५ ॥

अपाँम् वङ्हीनाम्[1] यज़मइदे फ़्राइतीम्च पइतितीम्च अइबिजरॅतीम्च बॅरॅज़ ः तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे । वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच स्रओषो अस्तु ॥ ६ ॥

(1) 1. Sp: ताँम् 2. West & TDA: याँन्; Sp: याँम् (2) 1. West & TDA: वओचा; Sp: वओच (3) 1. Geld: °गओयओतोइश् (4) 1. West, Sp, Geld, TDA: वाचिम् 2. Sp: सओष्य ः तो 3. West & TDA: बरॅ ः ते; Sp: बरॅ ः तो 4. Sp: यो (5) 1. Sp: मे (6) 1. West, Sp, TDA: वङ्हिनाँम्.

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[1] यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

हा ७१

ज़ोत् :–

पॅरॅसत् फ्रषओश्त्रो अषव अषवनॅम् ज़रथुश्त्रॅम्। पइति-स्रूइधि पउर्वतर[1] ज़रथुश्त्र। कत् अस्ति रथ्वाँम् फ्रमॅरॅतिश् कत् गाथनाँम् हॅ॰कॅरॅतिश् ॥ १ ॥

आअत् अओख्त ज़रथुश्त्रो। अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅॅतॅ अषओनाँम् यज़मइदे ॥ २ ॥

अषाउनाँम्[1] वङ्हीश् स्रूराो स्पॅॅताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनख्याच[2]। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्निनसाँस्तॅमॅम्। जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च कॅरॅफ्श्र अहुरहे मज़्दाो यज़मइदे। वीस्पॅस्च अमॅषॅ स्पॅॅतॅ यज़मइदे। वीस्पएच अषहे रतवो यज़मइदे। वीस्पाँम्च दएनाँम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अफ़्स्मनॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

वीस्पॅम्च माँथ्रॅम् स्पॅॅतॅम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च दातॅम् वीदोयूम्

(7) 1. West, Sp, TDA : जरथुश्त्र.

Hā 71

(1) 1. Sp : पओउर्वतरॅ (3) 1. West, Sp, TDA : अषओनाँम् 2. Geld : मनख्याच.

यज़्मइदे। वीस्पाँम्च दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़्मइदे। वीस्पअेच अषवनो मइन्यवच यज़त गअेथ्याच[1] यज़्मइदे। वीस्पाोस्च अषाउनाँम्[2] वङुहीश् सूराो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो यज़्मइदे ॥ ५ ॥

वीस्पाच दाम मज़्दधात अषओनीश् यज़्मइदे या अषव-दात अषव-फ़्रथ्व्रर्‌श्त अषव-त्कअेष अषव-फ़्रायश्त अषओनि अषवब्यो यह्म्याच अषवब्यो। वीस्पअेच प॰च गाथाो अषओनीश् यज़्मइदे। वीस्पॅम्च यस्नॅम् फ़्राइतीम्च पइतितीम्च अइबिजरॅतीम्च यज़्मइदे ॥ ६ ॥

वीस्पाच स्तओत यस्न्य[1] यज़्मइदे। वीस्पअेच वाचो मज़्दो-फ़्रओख़्त यज़्मइदे योइ हॅ॰ति दुश्मतॅम् जघ्निश्त योइ हॅ॰ति दुझ़ूख़्तॅम् जघ्निश्त योइ हॅ॰ति दुझ़्वर्‌श्तॅम् जघ्निश्त योइ हॅ॰ति अइव्नि-करॅत दुश्मतहे योइ हॅ॰ति अइव्नि-करॅत दुझ़ूख़्तहे योइ हॅ॰ति अइव्नि-करॅत दुझ़्वर्‌श्तहे ॥ ७ ॥

योइ अइपि-कॅरॅ॰तॅ॰ति[1] वीस्पॅम् दुश्मतॅम् योइ अइपि-कॅरॅ॰तॅ॰ति[1] वीस्पॅम् दुझ़ूख़्तॅम् योइ अइपि-कॅरॅ॰तॅ॰ति[1] वीस्पॅम् दुझ़्वर्‌श्तॅम् माँनयॅन् अहे यथ आतर्श् हुश्कॅम् अअेस्मॅम् यओज़्दातॅम् हुपइरीश्तॅम्[2] अइपि-कॅरॅ॰तइति[3] हावयेइति दझ़इति। वीस्पनाँम्च अअेतअेषाँम् वचाँम् अओजस्च वॅरॅथ्रॅम्च ख़्वरॅनस्च ज़वरॅच यज़्मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पाो आपो ख़्वाो पइति थ्रओतो-स्तातस्च यज़्मइदे। वीस्पाो उर्वराो उरुथ्मीश्च पइति वरॅषजीश्च[1] यज़्मइदे। वीस्पाँम्च ज़ाँम् यज़्मइदे। वीस्पॅम्च अस्मनॅम् यज़्मइदे। वीस्पॅस्च स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वरॅच यज़्मइदे। वीस्प अनघ्र रओचाो यज़्मइदे। वीस्पाँम्च गाँम् उपापाँम्च उपस्माँम्च फ़्रसॅरॅजाताँम्च रवस्चराताँम्च चङ्रङ्हाचस्च[2] यज़्मइदे ॥ ९ ॥

वीस्पे ते अहुरो मज़्दाो ह्वपो वङुहीश् दामाँन् अषओनीश् यज़्मइदे

(5) 1. West & TDA: गअेथ्याइच 2. West, Sp, TDA: अषओनाँम्
(7) 1. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्य (8) 1. Sp: अइव्निकॅरॅतॅ॰ते 2. West, Sp, TDA: हुपइरिश्तॅम् 3. Sp: अइव्नि-कॅरॅ॰तइति (9) 1. West & TDA: वरॅशजीस्च; Geld: वर्षजीश्च 2. West, Sp, TDA: च॰म्रङ्हाचस्च.

याइश् ददाथ पोउरुच वोहुच योइ ते हॅ॰ति यस्न्याच वह्याच अषात् हच यत् वहिश्तात्। वीस्पोस्च गरयो अषख्वाथ्रो यज़मइदे। वीस्पोस्च वरयो मज़्दधातो यज़मइदे। वीस्पअेच आतरो यज़मइदे। वीस्पअेच वाचो अर्शुख़्ध[1] यज़मइदे ॥ १० ॥

वीस्पअेच अअेते अपिश्-हागॅत् आर्मइतिश्-हागॅत् यज़मदअेच निपात-यअेच निशङ्हरॅतयअेच हरॅथ्राइच अइव्याक्ष्त्राइच हवङ्हुम्[1] मे बुयत। गाथाब्यो स्पॅ॰ताब्यो रतुक्षथ्राब्यो अषओनिब्यो ज़्ञयेमि यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्-हरॅतयअेच हरॅथ्राइच अइव्याक्ष्त्राइच हवङ्हुम्[1] मे बुयत। मावोय हवाइ उरुनॆ ज़्ञयेमि यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हरॅतयअेच हरॅथ्राइच अइव्याक्ष्त्राइच ॥ ११ ॥

हउर्वतातॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅरॅततातॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् फ़्रष्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् त्कअेषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १२ ॥

ह्वो अषव ज़रथुश्त्रो
उर्वथॅम् थ्रातारॅम् इसोइत्
अषवनॅम् ते अषओनत्
आफ़्र्येइध्याइ म्रओमि

उर्वथॅम् उर्वथात् तत् ज़ी वङ्हो[1]। ह्वो ज़ी द्रॅग्वो[2] यॅ द्रॅग्वाइते[3] वहिश्तो ह्वो अषवा[4] यह्माइ अषवा[4] फ़्र्यो ॥ १३ ॥

अअेते ज़ी वाचो वहिश्त[1] अहुरो मज़्दो फ़्राम्रओत् ज़रथुश्त्राइ। अअेते ज़ी ज़रथुश्त्र उस्तॅमे उर्वअेसे गयेहे फ़्रम्रूइधि[2] ॥ १४ ॥

येइधि[1] ज़ी ज़रथुश्त्र अअेते वाचो उस्तॅमे उर्वअेसे गयेहे फ़्रम्रवाइ[2] पइरि ते

(10) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख़्ध (11) 1. West, Sp, TDA: हवङ्हॅम् (12) 1. Sp: अमॅरॅतातॅम् (13) 1. West, Sp, TDA: वङ्हो 2. Geld & Sp: द्र्वो 3. Geld & Sp: द्र्वाइते 4. Geld & Sp: अषव (14) 1. West, Sp, TDA: वहिश्ता 2. West, Sp, TDA: फ़ाम्रूइधि (15) 1. West & TDA: येधि 2. West & TDA: फ़्रम्र्वो; Sp: फ़्रम्र्वाइ.

तनव[3] अज़्रॅम् यो अहुरो मज़्दाो उर्वानॅम् हच अचिश्तात् अङ्हओत् अववइत्य बाँज़स्च फ़्रथस्च पइरि-तनुय यथ ईम् ज़ाो। अस्तिच ईम् ज़ाो अववइति बाँज़ो यववइति फ़्रथस्चित् ।। १५ ।।

यथ वषि अषाउम् इध अङ्हो अषव फ़्रपारयाोङ्हे उर्वानॅम् तरो चिन्वतो पॅरॅतूम् वहिश्तहे अङ्हॅउश् अषव जसो उश्तवइतीम्[1] गाथाँम् स्रावयो उश्ततातॅम् निम्रओम्नो ।।

ज़ोत् उ रास्पीः-

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅधाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ।। १६ ।। (दु बार्)

वरॅज़्रॅम्च हओमनङ्हॅम्च यज़मइदे हओमनङ्हॅम्च वरॅज़्रॅम्च यज़मइदे । पइतिश्ताताॅअे तॅमङ्हाँम् पइतिश्ताताॅअे क्षयस्च अमयवयाोस्च ।। (सॅ बार्)

ज़ोत्ः- दस्वरॅच बअेषज़्रॅम्च यज़मइदे । फ़्रदथॅम्च वरॅदथॅम्च यज़मइदे । पइतिश्ताताॅअे अख़्तिनाँम्च अस्तरॅमनाँम्च ।। १७ ।।

वाच हॅंकॅरॅथ यज़मइदे । गाथनाँम् अवाउरुस्त यज़मइदे । गाथाो स्पॅंताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत यस्न्य[1] यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या । हउर्वाँम् हॅंदाइतीम् स्तओतनाँम् यस्न्यनाँम्[2] यज़मइदे । हओम् उर्वानॅम् यज़मइदे । हवाँम् फ़्रवषीम् यज़मइदे ।। १८ ।।

दह्माँम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे । दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे । उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ।। १९ ।।

इमाो अपस्च ज़्रॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे । इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख़्वरॅनाोस्च यज़मइदे । इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ।। २० ।।

3. Sp: तन्व (16) 1. Sp: उश्त्वइतीम् (18) 1. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्य 2. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्यनाँम्.

ज़ोत् उ रास्पीः-

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ २१ ॥

अषाउनाँम्[1] वङ्हीश् स्तरो स्पॅंताो फ़्रवषयो स्तओमि ज़्नयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो जंतुमाो दख्युमाो ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ २२ ॥

आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अपाँम् नपारॅम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे। याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥ २३ ॥

रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ २४ ॥ (दु बार)

गवे अदाइश्[1] ताइश् श्यओथनाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ़्रअेश्यामही। अत् अख्याइ अषा मज़्दाो उर्वरो वक्षत् ॥ २५ ॥

ज़ोत्ः-

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम्। वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयन्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयन्नॅम् द्रवंतॅम् ॥ २६ ॥

(22) 1. West, Sp, TDA : अषओनाँम् (23) 1. West : आतरॅम्; TDA : थ्वाँम् आतरॅम् (25) 1. Geld : अधाइश्.

वसो-क्षथ्रो ख्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात् द्र्वाो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ २७ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ्रॅतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ंतुनाँम्च दख्युनाँम्च अङ्हाो दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ २८ ॥

यथ नो आोङ्हाँम् श्यातो[1] मनाो वहिश्तो उर्वाँनो ख्वाथ्वइतीश् तन्वो हॅंति[2] वहिश्तो अङ्हुश् आकोास्चोइत् आहूइरे मज़्द जसॅंताँम् ॥ २९ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अष वहिश्त अष स्रअेश्त दरॅसाम थ्वा पइरि थ्वा जम्याम हॅमॅम् थ्वा हख्म । अषॅम् वोहू° ॥ ३० ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅंतॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योाङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३१ ॥

~~~~~~~

(29) 1. West & TDA : शातो 2. West, Sp, TDA : हॅंतो.
~~~~~~~

हा ७२

ज़ोत्:- अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही अ॑ंतरॅच ज़ाँम् अ॑ंतरॅच अस्मनॅम् अषॅम्च वहिश्तॅम् फ़्रअेश्यामही अ॑ंतरॅच ज़ाँम् अ॑ंतरॅच अस्मनॅम् येंज़्हे-हाताँम्च हुफ़्रायश्ताँम् फ़्रअेश्यामही अ॑ंतरॅच ज़ाँम् अ॑ंतरॅच अस्मनॅम् दह्मेहेच नर्श् अषओनो दह्माँम्च वङ्हीम् आफ़्रितीम् फ़्रअेश्यामही अ॑ंतरॅच ज़ाँम् अ॑ंतरॅच अस्मनॅम् ॥ १ ॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अङ्रहे मइन्यॅंउश् मत्-दामनो दुज़्दामनो पोउरु-मह्र्केहे हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख़्वरॅधनाँम्च कख़्वरॅइधिनाँम्च हमि-स्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख़्वरॅधहेच कख़्वरॅइध्यास्च ॥ २ ॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कयधनाँम्च कयेइधिनाँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कयधहेच काइध्यास्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच तायुनाँम्च हज़्ह्राँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच ज़ं॑दाँम्च यातुमताँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच मिथ्रो-ज्याँम्च मिथ्रो-द्रुजॅम्च ॥ ३ ॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अषवघ्नाँम्च अषव-त्वअेषाँम्च हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-मह्र्केहे हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कहे कह्याचीत् द्रवताँम् अरथ्व्यो-मनङ्हाँम् अरथ्व्यो-वचङ्हाँम् अरथ्व्यो-श्यओथॅननाँम् स्पितम ज़रथुश्त्र ॥ ४ ॥

कथ द्रुजॅम् नीश् अह्मत् आ नीश्-नाषाम। नीश्-नाषाम सओश्यं॑तो द्रुजॅम्। कथ नीश्-नाषाम यथ हीम् जनाम क्षयम्नो अक्षयम्नाँम् वीस्पाइश् हच कर्ष्वाँन् याइश् हप्त हमिस्तॅअे निज़्बॅरॅतॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅं॑ती* ॥ ५ ॥

यथा अहू वइर्यो .... द्रिगुष्यो ददत् वास्तारॅम्° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि।

Hā 72

(5) * At this point, the ज़ोत् hands over his bunch of Bərəsman to the रास्पी and recites alone.

*मीनो नावर् क्ष्नूमन्

अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ६ ॥

§ ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेव्रहे .... वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ माँथ्रहे स्पॅ॑तहे अषओनो .... ख़्नथ्व्रो मज़्दधातहे ॥ आथ्रो अहुरहे मज़्दाो .... मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ वीस्पअेषाँम् यज़तनाँम् .... नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ ७ ॥

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़्वरॅच आफ़्रीनामि। तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥

अषॅम् वोहू॰[†] ॥ ८ ॥ (सॅ बार्)

~~~~~~~~

यथा अहू वइर्यो॰ ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़्वरॅच आफ़्रीनामि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम्। मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे .... तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥

[‡]अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च .... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥

हज़ङ्रॅम् बअेषज़्नाँम् बअेवरॅ बअेषज़्नाँम् ॥ (सॅ बार्)

अषॅम् वोहू॰ ॥

(6) * This मीनो नावर् क्ष्नूमन् may be substituted by any other one applicable to the case such as स्रओष etc.

(7) § For the full text see Yasna 22. 24-27.

(8) † Here ends the Hā. 72. What follows is an epilogue to the whole ceremony. At this point, the ज़ोत् leaves his seat, exchanges greetings with the रास्पी uttering the words:- हमाज़ोर् हमा अशो बॅत् in a whisper and facing the East, both recite the following:--

(9) ‡ See Yasna 68.11 for the full text.
~~~~~~~~

जस मे अवङ्हे मज़्द। जस मे अवङ्हे मज़्द। जस मे अवङ्हे मज़्द। अमहे हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहे अहुरधातहे वनइंत्याोस्च उपरतातो। रामनो ख़्वास्त्रहे वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन्॥ अओतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅंतो-मइन्यओम्॥ थ्वाषहे ख़्वधातहे ज़्रवानहे अकरनहे ज़्रवानहे दरॅघो-ख़्वधातहे। अषॅम् वोहू॰॥

‡ कॅर्फ़ॅह् मोज़्द् गुनाह् गुज़ारेश्ने रा कुनम् अशही रवाँन् दुशारम् रा। हम् कॅर्फ़ॅह् हमा वेहाँने हफ़्त कॅश्वर् ज़मीन् ज़मीन्-पहना रुद्-दराना ख़ोर्शीद्-बाला बुन्दीहाद् बॅ-रसात् अशो बॅद् दॅर्ज़ी॥ अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि। अषॅम् वोहू॰॥ ९॥

यथा अहू वइर्यो॰॥ अषॅम् वोहू॰॥

नॅमसॅ ते अषाउम् सॅविश्ते अरॅद्वि-सूरे अनाहिते अषओने। अषॅम् वोहू॰॥

याँम् अरॅद्वीम् सूराँम् अनाहिताँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वोहू॰॥

नॅमो उर्वइरे वङ्हि मज़्दधाते अषओने। अषॅम् वोहू॰॥

ह्वरॅ-क्षअेतॅम् अमॅषॅम् रअेम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अषॅम् वोहू॰॥

माोङ्हॅम् गओ-चिथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वोहू॰॥

ख़ुर्शॅत् अमर्ग् रयोमंद् अउर्वत्-अस्प बॅ-रसात्। अषॅम् वोहू॰॥

ख़्वरॅह् गव्रॅह् अव्रीज़ॅह् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् दादार् होर्मॅज़्द हमा वॅहाँन् गुनाह्-गुज़ारश् कॅर्फ़ॅह्-अव्ज़ाइश् वीस्प-सॅंताअॅश्। अषॅम् वोहू॰॥ १०॥

(9) ‡ At the end of कॅर्फ़ॅह् मोज़्द् गुनाह् the epilogue is over. Here both of them untie and tie again their sacred girdle with the usual formula, beginning with होर्मॅज़्द ख़ुदाइ up to the end of जस मे अवङ्हे मज़्द followed by sections 8 and 9 of Hā 12. Then both of them go to the well (from which they had drawn the portion of water at the outset) carrying the *chalice* containing the consecrated Haoma extract to be poured into the well as a sacred libation and recite the following in doing so.

वीस्परत्

PRELIMINARY RECITAL

॥ ० ॥

॥ प नाँम् इ यज़्दाँ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

[† हुमत हूख़्त ह्वर्श्त हुमनश्नॅ हुगवश्नॅ हुकुनश्नॅ ईन् क्ष्नूमइने (* होर्मज़्द ख़ोदाय् बॅ-रसात्) ॥ नीरङ्ग् पीरोज़्गर् बात् ………… अॅज़् हमा गुनाह् पतित् पशॅमाँन्-होम् प-पतित् होम् ॥]

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा ……. दुज़ूख़्ताचा दुज़्वर्श्ताचा ॥ यस्न ११.१७ ॥

फ़्रॅरा वॅं राही अमॅषा स्पॅंता ……. ख़्वख़्यो उश्तनॅम् । स्तओमि अषॅम् ॥ यस्न ११.१८ ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने ……. अहुर-त्कएषो । हावनँए ……. फ़्रसस्तयएच । रथ्वाँम् अयरनाँम्च ……. फ़्रसस्तयएच ॥

अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

VÎSPARAT

Vîsparat on the analogy of the Vedic विश्वे देवाः is supposed to be a ritual to invoke all the invisible spiritual guardians, who are allotted various duties in the Divine Hierarchy. Though it has 23 chapters and although the text is printed intact separately, in actual practice these chapters are intermingled with those of the Yasna as well as the Vendidad.

† The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). See page 2 for the full text.

* If the Vīsparat is to be dedicated to Sraosha or any other Angel, this formula would be modified according to that Angel, as is the practice in the Yasna.

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो तरोइदीते अङ्ग्रहे मइन्यॅउश्, हइथ्यावर्श्ताँम् ह्यत् वस्ना फ़्रॅरषोतॅमॅम् । स्तओमि अषॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (दह् बार्)

*यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह् बार्)

निवऐधयेमि हङ्कारयेमि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रऐवतो ख्वरॅनङ्हतो .... पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ यस्न १.१-८ ॥

---

* If this ceremony is to be dedicated to the Lords of Gahambar, only four Ahunavars are to be recited instead of ten.

॥ प नाँम् इ यज़्दाँ ॥

कर्त १

ज़ोत् :–

निवअेधयेमि हॅं कारयेमि रतवो मइन्यवनाँम् रतवो गअेथ्यनाँम्[1] रतवो उपापनाँम् रतवो उपस्मनाँम् रतवो फ़्रॅस्रॅजाताँम् रतवो खस्चराताँम् रतवो चङ्रङ्हाचाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्वाँम् ॥ १ ॥

निवअेधयेमि हॅं कारयेमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । मइध्यो-ज़रॅमयेहे[1] पयङ्हो अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि मइध्यो-षॅमहे[2] वास्त्रो-दातइन्येहे[3] अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि पइतिश्हह्येहे हह्येहे अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि अयाथ्रिमहे[4] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमहे[5] वर्ष्निहर्श्तहेच अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि मइध्योइर्येहे सरॅधहे अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि हमस्पथ्मअेद्येहे[6] अरॅतो-करॅथ्नहे[7] अषओनो अषहे रथ्वो ॥ २ ॥

निवअेधयेमि हॅं कारयेमि गअेथनाँम् आोङ्हइर्येहे अषओनो अषहे रथ्वो यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन् । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् हॅं दातनाँम् हुफ़्रायश्तनाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्वाँम् । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् हॅं दातनाँम् हुफ़्रायश्तनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे म्यज़्दनाँम् ॥ ३ ॥

निवअेधयेमि हॅं कारयेमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो अहुनहे वइर्येहे फ़्रस्रओथ्रहे अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि हॅं कारयेमि अषहे वहिश्तहे

Karta 1

(1) 1. West & TDA: गअेइथ्यनाँम्; Sp: गअेथ्यनाँम् (2) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमयेहे; West & TDA: मइध्यो-ज़रॅम्येहे 2. Geld: मइध्योइषॅमहे; West & TDA: मइध्योष्महे 3. West & TDA: °दातअन्येहे 4. West, Sp, TDA: अयाथ्रॅमहे 5. West & TDA: फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमहे; Sp: फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमहे 6. Geld & TDA: हमस्पथ्मअेदयेहे 7. West & TDA: °करॅथनहे; Sp: °करॅइथिनहे.

स्तओथ्व्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि येञ्हे-हातयाो हुफ्रायश्तयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो ॥ ४ ॥

निवएधयेमि हंकारयेमि अहुनवइत्याो गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि ॅघनाँनाँम्[1] पोउरु-सरॅधो-वीरो-वाँथ्व्रनाँम् मज़्द-धातनाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्व्राँम्। निवएधयेमि हंकारयेमि अहुमतो रतुमतो अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि यस्नहे हप्तङ्हातोइश् अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि अरॅदुयाो आपो अनाहितयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो ॥ ५ ॥

निवएधयेमि हंकारयेमि उश्तवइत्याो[1] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि गइरिनाँम् अष-ख़्व्राथ्रनाँम् पोउरु-ख़्व्राथ्रनाँम् मज़्दधातनाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्व्राँम्। निवएधयेमि हंकारयेमि स्पॅंता-मइन्यॅउश्[2] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि वॅरॅथ्रघ्नहे अहुरधातहे वनइंत्योस्च उपरतातो अषओनो[3] अषहे रथ्व्रो ॥ ६ ॥

निवएधयेमि हंकारयेमि वोहूक्षथ्रयाो[1] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख़्व्रास्त्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि दह्मयाो वङ्हुयाो[3] आफ्रितोइश् दह्महेच नरो अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे अषओनो अषहे रथ्व्रो ॥ ७ ॥

निवएधयेमि हंकारयेमि अइर्यमनो इश्येहे[1] अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि फ़्शूषो-माँथ्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवएधयेमि हंकारयेमि रतॅउश् बॅरॅज़ो हधओख़्तहे[2] अषओनो अषहे रथ्व्रो ॥ ८ ॥

(5) 1. Sp: घॅननाँम् (6) 1. Sp: उश्त्वइत्यो 2. West, Geld, TDA: स्पॅंता-मन्यॅउश् 3. Sp: अषओन्याो (7) 1. West, Geld, TDA: वोहुक्षथ्रयाो; Sp: वोहु क्षथ्रयाो 2. Geld: °गओयओतोइश् 3. Sp: वङ्ह्याो (8) 1. West, Sp, TDA: इश्येहे 2. West & TDA: हधओख़्धहे.

निवएधयेमि हङ्कारयेमि आहुरोइश् फ़्ष्नहे[1] आहुरोइश् त्कएषहे आहुरोइश् दख़्युमहे[2] आहुरोइश् ज़रथुश्त्रोतॅमहे अषओनो अषहे रथ्वो। निवएधयेमि हङ्कारयेमि हदिषहेच वास्त्रवतो वास्त्रो-वॅरॅतहेच गवे हुधाोङ्हे गओइधेहेच[3] नर्श् अषओनो ॥ ९ ॥

निवएधयेमि हङ्कारयेमि वीस्पएइब्यो अएइब्यो रतुब्यो योइ हॅङ्ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नइ़्दिश्त पइरिश्-हावनयो .... येज़ि वो अञ्हे अवा-उरूरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् .... यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ यस्न १.१०-२२;२३ ॥

ज़ओथ्र आयेसे येश्ति। बॅरॅस्म आयेसे येश्ति .... पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ यस्न २.१-८ ॥

कर्त २

अह्य ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनअेच[1] रतवो मइन्यव आयेसे येश्ति। रतवो गएथ्य[2] आयेसे येश्ति। रतवो उपाप आयेसे येश्ति। रतवो उपस्म आयेसे येश्ति। रतवो फ़्रसॅरॅजात[3] आयेसे येश्ति। रतवो स्वस्चरात आयेसे येश्ति। रतवो चङ्घरङ्हाच आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनअेच याइर्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] पयङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनअेच मइध्योषॅमॅम्[2] वास्त्रो-दातइनीम्[3] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बॅरॅस्मनअेच पइतिश्हहीम् हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति।

(9) 1. West & TDA : फ़्रश्नहे　2. Geld : दाख़्युमहे　3. West & TDA : गओदयेहेच; Sp : गओधयेहेच.

Karta 2

(1) 1. West, Sp, TDA : बॅरॅस्मनच　2. West, & TDA : गअेइथ्य　3. Sp : फ़्रसॅरॅजात　(2) 1. Geld : मइध्योइज़रॅमअेम्　2. Geld : मइध्योइषॅमॅम्　3. West & TDA : वास्त्रो-दातअेनीम्.

अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अयाथ्रिमॅम्[4] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[4] वर्ष्निहर्ॅश्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्याइरीम् सरॅधॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हमस्पथ्मअेदअेम् अरॅतो-करॅथ्नॅम्[5] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच गअेथनाँम्[1] आोङ्हइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे ते रतवो आयेसे येश्ति योइ[2] अओख़्त अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ यस्न्याच[3] वह्याच[3] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ३ ॥

अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वाँम् रतूम् आयेसे येश्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् मइन्यओम् मइन्यवनाँम् दामनाँम् मइन्यओयाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वाँम् रतूम् आयेसे येश्ति यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् गअेथीम्[1] गअेथ्यनाँम्[1] दामनाँम् गअेथ्ययाो[1] स्तोइश् अहूम्च रतूम्च ॥ ४ ॥

अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रथ्वाँम् फ़्रमरॅतारॅम् आयेसे येश्ति यिम् नरॅम् अषवनॅम् दध्रानॅम्[1] हुमतॅम्च मनो हूख़्तॅम्च वचो ह्वर्ॅश्तॅम्च श्यओथ्नॅम्। स्पॅन्ताँम्[2] आर्मइतीम् दरॅतॅम् योइ[3] माँथ्रॅम् सओश्यन्तो[4] येज़्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ़्रादॅन्ते[5] ॥ ५ ॥

अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच सरॅध अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अहुनॅम् वइरीम् फ़्रस्रओथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषॅम् वहिश्तॅम् स्तओथ्वॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अङ्कय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच येङ्हे-हाताँम् हुफ़्रायश्ताँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ६ ॥

4. West, Sp, TDA: अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम् 5. West & TDA: °करॅथनॅम्; Sp: °करॅइथिनॅम् (3) 1. Sp: omits the word गअेथनाँम् 2. Sp: यो 3. West & TDA: यस्न्याइच वह्याइच; Sp: येस्न्याच वह्याच (4) 1. West & TDA: गअेइथीम् गअेइथ्यनाँम् दामनाँम् गअेइथ्ययाो (5) 1. West, Sp, TDA: दधरानॅम् 2. West, Sp, TDA: स्पॅन्ताँम्च 3. Sp: यो 4. West, Sp, TDA: सओष्यन्तो 5. Sp: फ़्राधॅन्ते.

अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुनवइतीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। घॅनाो हुवघाो हुफ़्रॅध्रीश् हुरओधङ्हो[1] आयेसे येश्ति। अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुमॅ॰तॅम्[2] रतुमॅ॰तॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। हो[3] ज़ी अस्ति अहूम्च[4] रतूम्च[4] यो अहुरो मज़्दाो। अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच यस्नॅम् स्रूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अरॅद्वीम् स्रूरॉम् अनाहिताँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ७ ॥

अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उश्तवइतीम्[1] गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। गरयो अषख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच स्पॅ॰ता-मइन्यूम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् आयेसे येश्ति। वनइ॰तीम्च उपरतातॅम् आयेसे येश्ति ॥ ८ ॥

अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वोहूक्षथ्राँम्[1] गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् आयेसे येश्ति। राम ख़्वास्त्रॅम् आयेसे येश्ति। अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वहिश्तोइश्तीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। दह्माँम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् आयेसे येश्ति। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति ॥ ९ ॥

अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच फ़्षूषो-माँथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतूम् बॅरॅज़ॅम् हधओख़्तॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ १० ॥

अद्धय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच आहूइरीम् फ़्रष्नॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम्

(7) 1. West & TDA: हुरओधाोङ्हो 2. West & TDA: अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् 3. West & TDA: ह्वो 4. West & TDA: अहुमच रतुमच (8) 1. Sp: उश्तवइतीम् (9) 1. West, Sp, Geld, TDA: वोहुक्षथ्राँम् (10) 1. West & TDA: हधओख़्धॅम् (11) 1. West & TDA: फ़्रश्नॅम्.

आयेसे येश्ति। आहूइरीम् त्कअेषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हदिश्[2] वास्त्रवतो आयेसे येश्ति। वास्त्रॅम् बॅरॅतॅम् गवे हुधाङ्हे आयेसे येश्ति। गओदायूम्[3] नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। योइ हॅꣳति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्‌-हावनयो .... रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ यस्न २.१०-१८ ॥

बरॅस्मन पइति-वॅरॅत° ॥ यस्न ३ ॥

इम हुमताच हूख़्ताच° ॥ यस्न ४ ॥

इथा आअत् यज़मइदे° ॥ यस्न ५ ॥

दध्वाओङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे° ॥ यस्न ६ ॥

अषय दधाँमि ख़्वरॅथॅम्° ॥ यस्न ७ ॥

अषय दधाँमि ख़्वरॅथॅम्° ॥ यस्न ८ ॥

हावनीम् आ रतूम् आ° ॥ यस्न ९ ॥

विश् अपाँम् इध पतॅꣳतु° ॥ यस्न १० ॥

थ्रायो हइथीम् अषवनो .... नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो नॅमो हओमाइ ॥ यस्न ११.१-८ ॥

(11) 2. Sp: हधिषहेच 3. Sp: गओधायूम्.

कर्त ३

ज़ोत्:– हावनानॅम् आस्ताय ।
रास्पीः– अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत्:– आत्रवक्ष्ॅम्[1] आस्ताय ।
रास्पीः– अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत्:– फ़्रबॅरॅतारॅम्[2] आस्ताय ।
रास्पीः– अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत्:– आबॅरॅतॅम् आस्ताय ।
रास्पीः– अज़ॅम् वीसाइ ।
ज़ोत्:– आस्नातारॅम्[3] आस्ताय ।
रास्पीः– अज़ॅम् वीसाइ ।

Karta 3

The dialogue at the beginning of this chapter, clearly shows that there used to be eight special priests officiating at various locations, joining together to perform the *Yasna*. Later on due to various causes, specially due to paucity of priests, only two priests ज़ोत् and रास्पी carry out the functions allotted to eight of them. In this chapter, the priest whom we call रास्पी goes on from place to place and undertakes the duties of his colleagues, who are not available, saying "अज़ॅम् वीसाइ"–I undertake. The names of the various priests and their duties are as follows :—

(1) The ज़ोत् is the main sacrificing and presiding priest, who manipulates most of the implements placed on the working table before him.

(2) The हावनन् was the priest in charge of Haoma extract to be offered as a sacrament.

(3) The आत्रवक्ष् was assigned the duty of keeping the Fire burning by placing fragrant-wood and incense when necessary.

(4) The फ़्रबॅरॅतर् was a deacon who carried necessary things from the ज़ोत् to other priests.

(1) 1. West, Sp, TDA: आतरॅवक्ष्ॅम् 2. West & TDA: फ़्रबरॅतारॅम् 3. West, Sp, Geld, TDA: आस्नतारॅम्.

ज़ोत्ः- रथ्विश्करॅम्[3] आस्ताय।

रास्पीः- अज़ॅम् वीसाइ।

ज़ोत्ः- स्रओषावरॅज़ॅम् आस्ताय दाँहिश्तॅम् अरॅश्वचस्तॅमॅम्[4]।

रास्पीः- अज़ॅम् वीसाइ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्॥ १॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

आथ्रवनॅम् आस्ताय। रथएश्तारॅम् आस्ताय। वास्त्रीम् फ़्षुयंतॅम् आस्ताय। न्मानहे न्मानो-पइतीम् आस्ताय। वीसो वीस्पइतीम् आस्ताय। ज़ंतॅउश् ज़ंतुपइतीम् आस्ताय। दख़्यॅउश्[1] दख़्युपइतीम्[1] आस्ताय॥ २॥

य्वानॅम्[1] हुमनङ्हॅम् ह्वचङ्हॅम्[2] हुश्यओथ्नॅम् हुदएनॅम् आस्ताय। य्वानम्[1] उख़्धो-वचङ्हॅम् आस्ताय। ख़्वएत्वदथॅम् आस्ताय। दख़्यहाउर्वएसॅम्[3] आस्ताय। हुमाईम्[4] पइरिजथ्नॅम्[5] आस्ताय। न्मानहे न्मानो-पथ्नीम् आस्ताय॥३॥

नाइरिकाँम्च आस्ताय फ़्रायो-हुमताँम् फ़्रायो-हूख़्ताँम् फ़्रायो-ह्वर्श्ताँम् हुश्-हाँम्-सास्ताँम् रतुक्षथ्राँम् अषओनीम् याँम् आर्मइतीम् स्पॅंताँम् यास्च ते घॅनाो अहुर मज़्द। नरॅम्च अषवनॅम् आस्ताय फ़्रायो-हुमतॅम् फ़्रायो-हूख़्तॅम्

(5) The आवॅरॅत् was the junior deacon who brought necessary things from other priests to the ज़ोत्.

(6) The आस्नातर् was the priest who purified men and materials before the ceremony began.

(7) The रथ्विश्कर् was a sort of time-keeper or recorder, who was the director of ceremonies. The modern name for this priest is रास्पी.

(8) The स्रओषा-वरॅज़् was the chastiser or supreme magistrate, who demanded obedience to his orders and saw that they were carried out. Therefore he is called the wisest (दाँहिश्त) and the most truthful (अरॅश्वचस्तॅम).

3. Sp & Geld: रथएथ्विश्करॅम् 4. West & TDA: अरॅष्वच° (2) 1. Geld: दइख़्यॅउश् दइख़्युपइतीम् (3) 1. Sp: यवानॅम् 2. Sp: हुवचङ्हॅम् 3. Geld: दइख़्यहाउर्वएसॅम्; Sp: दख़्यहाउर्वएषॅम् 4. Sp & Geld: हुमाइम् 5. Sp: पइरि जथनॅम्.

फ़्रायो-ह्वर्शतॅम् विस्तो-फ़्रओरॅइतीम्[1] ॲविस्तो-कयधॅम् येॅन्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ़्रादॅंतें[2] ॥ ४ ॥

आअत् वो कस्चित् मज़्दयस्ननाँम् रतूश्[1] आग्रूमइदे[2] रतूश्[1] आस्तायमइदे[3] अमॅषॅंस्च[4] स्पॅंतॅं सओश्यंतस्च[5] दाँहिश्तॅं अर्श्वचस्तॅमाँ[6] अइव्यामतॅमाँ अश्-ख्राथ्वनुतॅमाँ। मज़िश्तॅं अमाँ[7] आग्रूमइदे[2] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनाँस्च रथअेश्तारॅंस्च वास्त्र्याँस्च फ़्षुयंतो ॥ ५ ॥

रास्पीः– यो नो अअेवो अत् ते उये थायोइ्याइ तूरहे मॅंदाइ्याइ क्ष्वीदॅम् हप्ताज़्याइ नव दसॅमे वोइ वॅं यअेथ्म ॥ यस्न ११.९ ॥

ज़ोत्ः– पइरि ते हओम अषाउम् …….. वींस्पो-ख्वाथ्रॅम् ॥ यस्न ११.१० ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः–

[*अनओशही गवाज़िश्त गोश् …… प-पतित्-होम्]

ज़ोत्ः– अषॅम् वोहू° ॥ (चिहार् बार्)
यथा अहू वइर्यो° (दु बार्)
वसस्च तू अहुर मज़्द …. वींस्पयाो द्रवतो स्तोइश् ॥यस्न ११.१२-१५॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– तूम् नो आथ्रओम् ज़ओतस्ते।

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

(4) 1. West & TDA : विस्तो-फ़्रओइरितीम् ; Sp : वीस्तो फ़्रओरॅतीम् 2. Sp : फ़्रार्धॅंते (5) 1. Sp : रतुश् 2. Sp : आग्रूमइधे 3. Sp : आस्तायमइधे 4. Sp : अमॅषॅं 5. Sp : सओष्यंतस्च 6. West & TDA : अर्ष्वचस्तॅमाँ; Sp : अर्ष् वचस्तॅमाँम् 7. Sp : अमाँम्

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

ज़ोतः– अज़्ॅम् अअेत ज़ओत वीसाइ स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम्' फ़स्नओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च ।

ज़ोतः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे मूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे मूते ।

ज़ोतः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् उ रास्पीः–

मज़्दयस्नो अह्मी .... माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ यस्न १२.८-९ ॥

अषॅम् वोहू ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... वागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे मूते ।

ज़ोतः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोतः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे मूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोतः– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ ६ ॥

कर्दे ४

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषॅ स्पॅन्तँ अषओनाँम् यज़मइदे ॥

अपाउनाँम् वङुहीश् स्राो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच । अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसाँस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ ० ॥

(6) 1. Sp: यस्न्यनाँम्.

आच मनो मत आच यज़मइदे[1] वङ्हीम्च आदाँम् वङ्हीम्च अषीम् वङ्हीम्च चिस्तीम् वङ्हीम्च द्रवतातॅम् अवि रतुश् अवि रथ्व्य गॅरॅ्ङ्ते ॥ १ ॥

फ्रा गवे वॅरॅ्ङ्याइ मज़्दयस्न ज़रथुश्त्रयो आ हीम् वॲधयमहि[1] रथ्वअेच म्यज़्दअेच रथ्वअेच रतुफ्रितयअेच वीस्पयाो साँचत्च[2] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथाइच फ्रसस्तयअेच ॥

(स्रओषो अस्तु ।) स्रओॅषम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़ॅ्ङ्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅ्श्यम्नच ॥

येंङ्हे हाताँम् .... तास्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् .... यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथाइच फ्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा .... ख्त्रख्याो उश्तनॅम् ॥ यस्न ११.१७-१८ ॥

स्तओमि अषॅम् ।

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

नास्मी दअेवो । फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश्° ॥ यस्न १२ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् आस्नये न्मानहे° ॥ यस्न १३ ॥

Karta 4

(1) 1. Sp : यज़मइधे　　(2) 1. Geld : वअेधयमही　2. Sp : साँचधच.

कर्दे ९

ज़ोत्:-

वीसे[1] वो अमॅष स्पॅ॰त स्तओत ज़ओत ज़्बात यश्त फ़्रमरॅत अइबिजरॅत यूष्माकॅम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। यत् अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच रतुफ़्रितयअेच अषवस्ताइच वॅरॅथ्रघ्न्याइच हुरुन्याइच यत् सओश्यॅ॰ताँम्[2] अषओनाँम् ॥ १ ॥

पइरी[1] वॅ अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्ष्थ्रा हुधाओङ्हो दधाँमि तन्वस्चीत् ख्वख्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो ॥ २ ॥

फ़्रा ते वॅरॅने अहे दअेनय अषाउम् अहुर मज़्द मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतुम् आयेसे येश्ति। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्ष्थ्रा हुधाओङ्हो आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतवो वीस्पे मज़िश्त आयेसे येश्ति। अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाँम् वङ्हीश् स्राो स्पॅ॰ताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् ………… यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्ष्नो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

Karta 5

(1) 1. Sp: वीसॅ 2. Sp: सओष्यॅ॰ताँम् (2) 1. Sp: पइरि.

कर्त ६

ज़ोत् :– सस्तिच* बꣳताच रफ़्नङ्हाच वीथुषअेइब्यस्च ज़ओथ्राब्यो अरुशुख्धअे-इब्यस्च[1] वाघ्ज़िब्यो अमॅषॅ स्पॅꣳतॅ वङ्हूश् स्रीराइश् नामाँन् आज़्रय[2]। अमॅषॅ स्पॅꣳतॅ वङ्हूश् स्रीराइश् नामाँन् अषहे फ़्रायेज़े वॅरॅज वङ्हॅउश् अषहे वॅरॅज दअेनयाो वङ्हुयाों माज़्दयस्नोइश् ॥ १ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

येङ्हे मे अषात् हचा .... वइरीम् वागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत् :– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत् :– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् :– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषाओनो यॅ नाो इश्तो ।

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हुधाोङ्हॅम् .... अत् हम अत् ज़येने ॥ यस्न १६.१-१० ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅꣳता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे । अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे । हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ यस्न १७.१-७ ॥

रतवो मइद्यन्यव यज़मइदे । रतवो गअेथ्य यज़मइदे । रतवो उपाप यज़मइदे । रतवो उपस्म यज़मइदे । रतवो फ़्रस्रॅजात यज़मइदे । रतवो रवस्चरात

Karta 6

(1) * The रास्पी joins the ज़ोत् in reciting the first word सस्तिच only.

1. West, Sp, TDA : अरुषुख्ध° 2. West & TDA : आज़्ब्य.

यज़मइदे। रतवो चङ्हरङ्हाच यज़मइदे। याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम् पयङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्योषॅमॅम् वास्त्रो-दातअेनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिशहहीम् हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम् फ्रओउर्वअेश्त्रिमॅम् वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् सरॅधॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अरॅतो-कॅरॅथ्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। गअेथनाँम् आोङ्हइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। वीस्पे ते रतवो यज़मइदे योइ अओख़्त अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ यस्न्याच वह्याच अषात् हच यत् वहिश्तात्॥ थ्वाँम् रतूम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम्, मइन्यओम् मइन्यवनाँम् दामनाँम्, मइन्यओयाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। थ्वाँम् रतूम् यज़मइदे यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् गअेथीम् गअेथ्यनाँम् दामनाँम् गअेथ्ययाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। रथ्वाँम् फ्रमरॅतारॅम् यज़मइदे यिम् नरॅम् अषवनॅम्, दध्रानॅम् हुमतॅम्च मनो हूख़्तॅम्च वचो ह्वर्श्तॅम्च श्यओथ्नॅम्। स्पॅन्ताँम्च आर्मइतीम् दरॅतॅम् योइ माँथ्रॅम् सओश्यन्तो येस्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ्रादॅन्ते। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे अहुनॅम् वइरीम् फ्रस्रओथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्तओथ्वॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। येन्हे-हाताँम् हुफ्रायश्ताँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। घॅनाो हुवघाो हुफ्रॅध्रीश् हुरओधङ्हो यज़मइदे। अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हो ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च यो अहुरो मज़्दाो। यस्नॅम् सूरॅम् हमङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अरॅद्वीम् सूराँम् अना-हिताँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। उश्तवइतीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। गरयो अष-ख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। स्पॅन्ता-मइन्यूम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइन्तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्राँम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। दह्माँम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम्

दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्शूषो-माँथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़म् हधओख़्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् फ़्रष्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् त्कएषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हदिश् वास्त्रवतो यज़मइदे। वास्त्रॅम् बॅरॅतॅम् गवे हुधाोङ्हे यज़मइदे। गओदायूम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅंति .... रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम्॥ यस्न १७.९-१९॥

कर्त ७

ज़ोत्ः–

वच अर्शुख़्ध[1] यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। आक्स्तीम् हाँम्-वइंतीम् यज़मइदे। अस्तॅरॅतच[2] अम्रुयम्न यज़मइदे। अषाउनाँम्च[3] फ़्रवषयो यज़मइदे। चिन्वतो पॅरॅतूम् यज़मइदे। गरो न्मानॅम् अहुरहे मज़्दाो यज़मइदे। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम्॥ १॥ (सॅ बार्)

वहिश्तहे अङ्हॅउश् वहिश्ताँम् अयनाँम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम् यज़मइदे वङ्हीम्[1] फ़्रादत्-गएथाँम् वरॅदत्-गएथाँम् सवो-गएथाँम् याँम् दएनाँम् माज़्द-यस्नीम्। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। रॅवीम् पारॅंदीम्[2] यज़मइदे रॅवीम् रवो-मनङ्हाँम् रॅवीम् रवो-वचङ्हाँम् रॅवीम् रवो-श्यओथ्ननाँम्[3] फ़्रा तन्वो रॅंजयेइति[4]॥ २॥

नइर्याँम् हाँम्-वरॅइतीम्[1] यज़मइदे फ़्रमॅन्-नराँम् फ़्रमॅन्-नरो-वीराँम् या आसओत् आस्याो[2] या तख़्मो-ताँष्याो[3] या दिम् जसइति बघो-ख़्तॅम्चित्

Karta 7

(1) 1. West, Sp, TDA: अर्शुख़्ध 2. West, Sp, TDA: अस्तरॅतच 3. West, Sp, TDA: अषओनाँम्च (2) 1. West & TDA: वङ्हीम् 2. West, Geld, TDA: परॅंदीम् 3. Sp: °श्यओथ्ननाँम् 4. West & TDA: रॅन्जयेइति (3) 1. West & TDA: °वरॅतीम् 2. West & TDA: आस्ययाो; Sp: अस्ययाो 3. West & TDA: तख़्मो-ताँश्ययाो; Sp: तख़्मो-ताँस्ययाो.

या नराँम् वीगॅरॅप्ताचित्
तन्वो वओष्तारॅम् दधाइति ।
ख्वप्नॅम् मज़्दधातॅम् यज़मइदे षाइतीम् पस्वाो वीरयाो ॥ ३ ॥

अवाो दामाँन् अषवनो यज़मइदे याो हॅं८ति पओइर्यो-दात[1-] पओइर्यो[-1]-फ्रथ्व्नरॅश्त अप्नाअत्च अपाअत्च ज़्माअत्च उर्वरयाअत्च गओत्च[2-] हुधाोङ्हत्[-2] । ज़्रयो[3] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे । वातॅम् दर्षीम्[4] मज़्दधातॅम् यज़मइदे । अस्मनॅम् ख्वन्वं८तॅम् यज़मइदे पओइर्यो-दातॅम् पओइर्यो-फ्रथ्व्नरॅश्तॅम् गअेथीम्[5] गअेथ्ययाो[6] स्तोइश् ॥ ४ ॥

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हव-ज़ओथ्रॅम् हव-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपाँम् नप्तारॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ्रवषयो ॥ ५ ॥

रतूम् बॅरॅज़ं८तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ६ ॥

---

(4) 1. Sp : पओउर्वो दात पओउर्वो 2. Sp : गओथत्च हुधाोङ्हत्च 3. Sp : ज़रयो 4. Sp : दरॅषॅम् 5. West & TDA : गअेइथीम् 6. West & TDA : गअेइथ्ययाो
(5) 1. West, Sp, TDA : आतरॅम्.

कर्त ८

रास्पीः–

अअेत वच मथयङ्ह[1]

अहे वच सॅंदयङ्ह[2]

अहुरो मज़्दाो अषव

हथ्र वङ्हुब्यो यज़तअेइब्यो यत् अमॅषअेइब्यो स्पॅंतअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो पंचसलबीश्च सताइश्च[3-] हज़ङ्राइश्च[-3] बअेवरॅबीश्च अहाँक्स्ताइश्च[4] फ्रायॅबीश्चतृच[5] अह्मात् ॥ १ ॥

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात्[1] क्षथॅम् अह्मात् ह्यत् अइवी-दर्दॅमहिचा चीष्महिचा ह्वाँन्महिचा ह्यत् मज़्दाइ अहुराइ[2] अषाइचा वहिश्ताइ ॥ २ ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

दाइदी मोइ यॅ गाँम्° ॥ यस्न १८ ॥

पॅरॅसत् ज़रथुश्त्रो अहुरॅम् मज़्दाँम्° ॥ यस्न १९ ॥

फ़्राम्रओत् अहुरो मज़्दाो° ॥ यस्न २० ॥

येस्नीम् वचो अषओनो ज़रथुश्त्रहे° ॥ यस्न २१ ॥ ३ ॥

कर्त ९

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येज़्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइवी-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू .... अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ यस्न१५.३ ॥ ० ॥

Karta 8

(1) 1. Sp: मअेधयङ्ह 2. West & TDA: सदयङ्ह; Sp: सॅंदयङ्ह 3. Sp: सताइस्च हज़ङ्राइस्च 4. West & TDA: बअेवरॅबिश्च; Sp: बअेवरॅबीस्च 5. Sp: अहाँक्स्ताइस्च 6. Sp: फ़्रायॅबीस्च अधच (2) 1. West & TDA: बा अत् 2. Sp: अहुराइचा.

हओमनाँम् उज़्दातनाँम् ज़ओथ्रनाँम् उज़्दातनाँम् उज़्दातनाँम् उज़्दाख्यम्ननाँम्[1] वारॅथ्रघ्निनाँम् पइति-बिषिनाँम्[2] अषोइश् बअेषज़ हचिम्ननाँम् चिस्तोइश् बअेषज़ हचिम्ननाँम् मज़्दाो बअेषज़ हचिम्ननाँम् ज़रथुश्त्रहे बअेषज़ हचिम्ननाँम् ज़रथुश्त्रोतॅमहे बअेषज़ हचिम्ननाँम् ॥ १ ॥

अव बअेषज़ हचिम्ननाँम् या हुमायेहे अषओनो या हुमायेहे पइरिजथ्नो[1] या दअेनयाो वङ्हुयाो[2] माज़्दयस्नोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनाद्रुख्तोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनवउरुख्तोइश् ॥ २ ॥

आविस्तयअेच अइव्रि-विस्तयअेच अइव्रिश्-हुतयअेच उपाश्तयअेच[1] उपङ्हरश्तयअेच हुफ़्रायश्तयअेच हुफ़्रमॅरॅतयअेच[2] योइ हॅं॑ति हओम स्रूर स्पॅं॑त अषवन अषय उज़्दात अषय उज़्दाख्यम्न[3] अषय अइव्रि-वअेधयम्न[4] अषय अइव्रि-वअेधयं॑त अषय हुन्वन अषय हओश्यं॑त[5] ॥ ३ ॥

अमवतो अमाइ अमवतो वॅरॅथ्रघ्नाइ[1] अमवइथ्याो ॲरथ्याो[2] अमवइथ्याो अषोइश् अमवइथ्याो चिस्तोइश् अमवइथ्याो पउर्वताताो[3] अमवइथ्याो उपरताताो अमवव्ब्यो अअेइब्यो यज़तअेइब्यो यत् अमॅषअेइब्यो स्पॅं॑तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो[4] यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ-मनङ्हो श्येइं॑ति[5] याोस्च उइति ॥ ४ ॥

हउर्वताोस्च नो अमॅरॅताताो गॅंउश्च[1] तष्नो गॅंउश्च[1] उरुनो आथ्रस्च अओख्तो-नामनो हदिषस्च[2] अषिव्रतो[3] वास्त्रवतो ख्वाथ्रवतो[4] मर्ज़्दिकवतो ॥ ५ ॥

स्तओतच यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। यत् अअेष अहुरहे मज़्दाो यत् अअेष अमॅषनाँम् स्पॅं॑तनाँम् रतॅउश्च[1] अषओनो बॅरॅज़तो

Karta 9

(1) 1. Sp: उज़्दाख्यम्ननाँम् 2. Sp: पइति बअेषज़नाँम् (2) 1. Sp: पइरिजथनो 2. Sp: वङ्ह्याो (3) 1. Sp: उपास्तयअेच; West & TDA: उपाइश्तयअेच 2. Sp: हुफ़्रमरॅतयअेच 3. Sp: उज़्दाख्यम्न 4. West, Sp, TDA: °वअेधयन 5. West, Sp, TDA: हओष्यं॑त (4) 1. Sp: वॅरॅथ्रघ्न्याइ 2. Sp: ॲथ्याो 3. Sp: पओउर्वताताो 4. West, Sp, TDA: हुधाोब्यो 5. Sp: ष्येइं॑ति (5) 1. Sp: गॅउस्च 2. Sp: हधिषस्च 3, West, Sp, TDA: अषवतो 4. Sp: ख्वास्त्रवतो (6) 1. Sp: रतॅउस्च,

यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्व्रो यत् जघ्मूश्यो अषोइश् यत् जघ्मूश्यो रतुफ़्रितोइश् ॥ ६ ॥

यत् माँथ्रहे स्पॅंतहे यत् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यत् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यत् वीस्पअेषाँम्च रथ्वाँम् वीस्पनाँम्च रतुफ़्रितिनाँम् वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू। ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥ ७ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् :-

अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो।

§हओमनाँम् उज़्दातनाँम् .... वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्च यज़मइदे ॥

बॅरस्मन पइति-बॅरॅत हथ-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅन-ङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम्। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति .... आयेस यश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओनो अषहे रथ्वे ॥ यस्न २२.१-१० ॥

*आयेसे येश्ति रतवो मइन्यवनाँम् .... गओइथ्येहेच नर्श् अषओनो ॥

आयेस येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो .... योइ हॅंति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्व्रो ॥ यस्न २२.१२-१९ ॥

§ Sections 1-7 are repeated again.

* In this section आयेसे येश्ति is to be substituted where निवअेधयेमि हंकारयेमि occurs. Cf. वीस्प. १.१-९.

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति .... अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ।। यस्न २२.२०-२२ ।।

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो अओख़्तो-नामनो यज़तहे ।।८।।
(इमॅम् हओमॅम् अषय ...... अओख़्तो-नामनो यज़तहे -दु बार्)

कर्त १०

ज़ोत् :-

आयेसे येश्ति अरॅज़हिब्यो[1-] सवहिब्यो[-1] फ़्रदधफ़्षुब्यो वीदधफ़्षुब्यो वोउरु-बरॅश्तिब्यो[2-] वोउरु-जरॅश्तिब्यो[-2] अहेच करष्वनॅं[3] यत् ख़्वनिरथहे ।। १ ।।

आयेसे येश्ति अस्मनअेइब्य हावनअेइब्य अयङ्हअेनअेइब्य हावनअेइब्य तश्ताइ[1] ज़ओथ्रो-बरॅनाइ[2] वरॅसाइ[3] हओमो-अङ्हरॅज़ानाइ[4] तवच बरॅस्मनो अषय फ़्रस्तरॅतहे। आयेसे येश्ति अहुनहे वइर्येहे अनहुनाच रतुश्च स्तितातस्च[5] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ।। आयेसे येश्ति अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवषॅअे। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ।।

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् .... यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।।

ज़ोत् :- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।
रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत् :- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।। २ ।।

Karta 10

(1) 1. Sp: अरॅज़हेइब्यो सवहेइब्यो 2. Sp: °बर्श्तिब्यो °ज़र्श्तिब्यो 3. West & TDA: करष्वनॅं; Sp: करॅष्वन (2) 1. West & TDA: ताश्ताइ 2. West & TDA: °बरनाइ 3. West & TDA: वरसाइ; Sp: वर्साइ 4. Sp: °अङ्हरज़ानाइ 5. West, Sp, TDA: स्तीतातस्च.

कर्ते ११

ज़ोत् :–

अहुराइ मज़्दाइ हओमाँ[1] आवअेधयमहि[2] यत् उज़्दातॅम् सॅविश्तॅम्[3] वॅरॅथ्घ्ने फ़्रादत्-गअेथाइ यत् हुक्षथ्राइ अषओने यत् रतुक्षथ्राइ अषओने। अमॅषअेइब्यो स्पॅंतअेइब्यो हओमाँ[1] आवअेधयमहि[2]। अइव्यो वङ्हिब्यो[4] हओमाँ आवअेधयमहि[2]। हवहे उरुनो हओमाँ आवअेधयमहि[2]। वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हओमाँ आवअे-धयमहि[2] ॥ १ ॥

इमाँ[1-] हओमाँ[-1] इम हओम्य[2] इम स्तरॅत इम म्यज़्द इम अस्म पओइर्य दामाँन् इम अस्मन हावन अवि-बॅरॅत[3] हओम ज़ाइरे[4] इम अयङ्हअेन हावन अवि-बॅरॅत[3] हओम ज़ाइरे[4] इमाँम् आपॅम् हओम्याँम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् ॥ २ ॥

इमाो कॅहृपॅस्च तॅवीषीश्च[1] इमाो यअेतुषीश्[2] ज़ओथ्राो इमॅम् हओमॅम् अषवनॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् नरॅम्च अषवनॅम् आस्नच मनाो अषओनाँम् आस्नच मनाो सओश्यंताँम्[3] इमाँम्चा[4] गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् इमाँम्चा[4] उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् ॥ ३ ॥

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ ४ ॥

इमाँम्चा[1] उर्वराँम् बरॅस्मनीम्[2] जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[3] दअेनयाो वङ्हुयाो[4] माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्व्रो रतुफ़्रितीम् इमाँ[5-] अअेस्माँस्च[-5] बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[6] मज़्दधात अषचिथ्र पइरिच दर्दॅमहि[7-] आच वअेधयमहि[-7] ॥ ५ ॥

Karta 4

(1) 1. Sp : हओमाँम् 2. Geld : आवअेधयमही 3. Sp : सॅविश्तॅम्; TDA : (यत्) सॅविश्तॅम् 4. West & TDA : वङ्हिब्यो (2) 1. Sp : इमाँम् हओमाँम् 2. Sp & TDA read (इम स्तओम्य) after हओम्य 3. Sp : अवबॅरॅत 4. Sp : ज़ाइरि (3) 1. Sp : तॅविषिस्च 2. Sp : यअेतुषिस्च 3. Sp : सओष्यंताँम् 4. Sp : इमाँम्च (5) 1. West, Sp, TDA : इमाँम्च 2. Sp : बरॅस्मइनीम् 3. West & TDA : वरॅज़ॅम्च 4. Sp : वङ्ह्याो 5. Sp : इमाँम् अअेस्माँम्स्च 6. Geld : वोहु 7. Geld : दर्दॅमही... वअेधयमही.

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अष्याइ रष्न्वअेच रज़िश्ताइ मिथ्राइच वोउरु-गओयओइतँअे[2] अमॅषअेइब्यस्च स्पॅ॰तअेइब्यो अषओनाँम्च[3] फ्रवषिब्यो अषओनाँम्च[3] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते रथ्वअेच म्यज़्दअेच रथ्वअच रतुफ्रितयअेच वीस्पयाो साँचत्च[4] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्श्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ६ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषँअे यस्नाइच वह्माइच ख्श्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। अङ्हुयओश्[2] अषचिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो[3] अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम् याोस्च ज्व॰ताँम् अषओनाँम् याोस्च नराँम् अज़ातनाँम् फ्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्यताँम्[4] ॥ ७ ॥

*इमाँ हओमाँ इम हओम्य ………… अषचिथ्र पइरिच ददॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ८–११ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ॰तअेइब्यो हुख्श्थ्रअेइब्यो हुधाब्यो[1] यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वोहु योइ वोहुनाँम् दातारो योइ वङ्हँउश् आ मनङ्हो श्येइ॰ति[2]। वङ्हँउश् आ[3-] ज़ी[-3] आ-मनङ्हो श्येइ॰ति योइ अमॅषाो[4] स्पॅ॰त हुख्श्थ्र[5] हुधाोङ्हो अधात् मात अधात् बूत हच वङ्हओत् मनङ्हत् ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे सवङ्हो अहे न्मानहे वख्शत् अहे न्मानहे वीतराँज़ो अहे न्मानहे वीतरॅ-त्बअेषो अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ाँह्यम्ननाँम्च अषओनाँम् येज़्हे अअेम् अङ्हॅन् येज़्हे अअेम् हॅ॰ति येज़्हे वअेम् महि योइ सओश्य॰तो[1] दख्युनाँम् ॥ १३ ॥

यत् वोह्वरॅज़ाँम्[1] अषओनाँम् यत् वोह्वरॅज़िनाँम्[2] अषओनिनाँम् यत्

(6) 1. Sp: दिश् 2. West, Geld, TDA: °गओयवोतँअे 3. Geld: अषाउनाँम्च 4. Sp: साँचधच (7) 1. Sp: दिश् 2. Sp: अङ्ह्यओश् 3. Sp: वीस्पअेइब्यो 4. Sp: सओष्य॰ताँम् * Sections 2,3,4 and 5 are repeated again. (12) 1. West, Sp, TDA: हुधोब्या 2. TDA: (योइ) श्येइ॰ति 3. TDA: आ जि 4. Sp: अमॅषा 5. Sp: हुख्श्थ्रा (13) 1. Sp: सओष्य॰तो (14) 1. West, Sp, TDA: वोहु-वरॅज़ाँम् 2. West, Sp, TDA: वोहुवरॅज़िनाँम्.

हइथ्यावरॅज़ाँम् अषओनाँम् यत् हइथ्यावरॅज़िनाँम् अषओनिनाँम् यत् ह्वरॅश्तावरॅज़ाँम्[3] अषओनाँम् यत् ह्वरॅश्तावरॅज़िनाँम्[4] अषओनिनाँम् ॥ १४ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि अषओनाँम्[2] वङुहिब्यो[3] फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइव्रिथूराोस्च अषओनाँम् अवङ्हे ॥ १५ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि स्रओषहे[2] अष्येहे अषोइश्च[3] वङ्हुयाो[4] नइर्येहेच सङ्हहे आक्ष्तिब्याच[5-] हाँम्-वइँतिब्य[-5] आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्व्रअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो साँचत्च[6] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइ मज़्दाइ वङ्हवे मनङ्हे अषाइ वहिश्ताइ क्षथ्राइ वइर्याइ स्पॅंतयाइ आर्मतॅअे हउर्वतृब्य अमॅरततृब्य गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने आथ्रे अहुरहे मज़्दाो यअेतुश्तॅमाइ अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङुहतो[7] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्नअेइब्यो अषहे रतुब्यो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । .... आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ यस्न २४.१३-१८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि रतवो मइन्यवनाम् रतवो गअेथ्यनाँम् .... गवे हुधाोङ्हे गओइथेहेच नर्श् अषओनो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअच ॥ (Cf. वीस्प १.१-९)

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ....

3. Sp: ह्वरॅश्तावरॅज़ाँम् 4. Sp: ह्वरॅश्तावरॅज़िनाँम् (15) 1. Sp: दिश् 2. Geld: अषाउनाँम् 3. West & TDA: वङुहिब्यो (16) 1. Sp: दिश् 2. West & TDA: स्रओषहेच 3. Sp: अषोइस्च 4. Sp: वङुह्याो 5. West, Sp, TDA: आक्ष्तिब्यस्च हाँम्-वइँतिब्यो 6. Sp: साँचधच 7. West & TDA: ख्वरॅनङ्हतो.

योइ हॅ꣼ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्व्रो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच ॥ यस्न २४.२०-२७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अरॅज़हिब्यो सवहिब्यो फ्रदधफ्षुब्यो वीदधफ्षुब्यो वोउरु-बरॅश्तिब्यो[1] वोउरु-जरॅश्तिब्यो[2] अहेच करॅष्वनॅ[3] यत् ख़्वनिरथहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्मनअेइब्य हावनअेइब्य अयङ्हअेनअेइब्य हावनअेइब्य तश्ताइ[1] ज़ओथ्रो-बरॅनाइ[2] वरॅसाइ[3] हओमो-अङ्हरॅज़ानाइ[4] तवच बरॅस्मनो अषय फ्रस्तरॅतहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुनहे वइर्येहे अनहुनाच रतुश्च स्तितातस्च[5] दअेनयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १८ ॥

यत् उज़्दातॅम् यत् आविस्तॅम् यथ दीश्[1] आवअेधयत् अहुरो मज़्दाो अषव यथ दीश्[1] आवअेधयत् यो अषव ज़रथुश्त्रो यथ दीश्[1] अज़॑म् यो ज़ओत आवअेधयॅमि वीध्वाो अअेषाँम् यस्नॅम्च वह्मॅम्च वीध्वाो दाइत्याँम्[2] आविस्तीम् वीध्वाो रथ्व्याँम् आविस्तीम् यूष्माकॅम्[3] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच ॥ १९ ॥

यत् अमॅषनाँम् स्पॅ꣼तनाँम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच रतुफ्रितयअेच अषवस्ताइच वॅरॅथ्रघ्न्याइच हुरुन्याइच यत् सओश्यं꣼ताँम्[1] अषओनाँम् ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि इध दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् ददॅमहि अहूम्च रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्त-यअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइविथूरनाँम्

(17) 1. Sp: °बर्श्तिब्यो 2. Sp: °जर्श्तिब्यो 3. Sp: करॅष्वन (18) 1. West & TDA: ताश्ताइ 2. West & TDA: °बरनाइ 3. West & TDA: वरसाइ; Sp: वर्साइ 4. Sp: अङ्हरज़ानाइ 5. West, Sp, TDA: स्तीतातस्च (19) 1. Sp: दिश् 2. Sp: दइत्याँम् 3. West & TDA: यूश्माकॅम् (20) 1. Sp: सओष्यं꣼ताँम्.

पओइर्यो-त्कएषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाम् हवहे उरुनो फ़्रवषँऐ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

आअत् दीश् आवएधयमहि वीस्पएइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। आअत् दीश् आवएधयमहि वीस्पएइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तएइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गएथ्यएइब्यस्चा योइ हॅंति यस्न्याच वह्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २१ ॥

अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़्मइदे ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे .... रतुफ़्रितीम् यज़्मइदे ॥ हावन् गाह् ३-४ ॥

वच अर्शुख्ध यज़्मइदे .... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्नाथ्रॅम् ॥ वीस्प. ७.१ ॥

(सॅ बार्)

वहिश्तहे अङ्हँउश् वहिश्ताँम् अयनाँम् यज़्मइदे .... गएथीम् गएथ्ययाो स्तोइश् ॥ वीस्प. ७.२-४ ॥

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम्........अषचिथ्र यज़्मइदे ॥ यस्न२५.१-३ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् रएवॅंतॅम् ख्वरॅनङ्हॅंतॅम् यज़्मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़्मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़्मइदे ॥

रास्पीः- अथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अएतत् दिम् वीस्पनाँम् मज़्शिश्तॅम् दज़्याइ अहूम्च रतूम्च .... फ़्रदथाइ वीस्पनाँम् स्पॅंतहे मइन्यँउश् दामनाँम् अषओनाँम् ॥ यस्न २७.१-२ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

मज़्दा अत् मोइ .... हइथ्यँम् दाो अहूम् ॥यस्न३४.१५॥ (चिहार् बार्)

आ अइर्यँमा इश्यो° ॥ यस्न ५४ ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोतूः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः- सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो हओम पइरि-हरॅष्यं॰ते मज़्द क्षथ्र अष रतवो वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते माँज़-रय हॅंच इध योइथ्न्ना अस्तू । ह्वात् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोतूः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोतूः- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥ २२ ॥

कर्त १२

ज़ोतूः-

हओमनाँम्च हरॅश्यम्ननाँम्[1] योइ हरॅश्यें॰ते[2] रथ्वे बॅरॅज़इते यत् अहुराइ मज़्दाइ अषओने[3] यत् ज़रथुश्त्राइ स्पितमाइ फ़्रफ़्षु[4-] फ़्रावीर ताच[-4] हा वङ्हुश् स्रओषो अष्यो[5] यो अषहे हचइते माँज़-रय[6] हॅंच इध योइथ्न्ना अस्तु[7] ॥ १ ॥

हुमय उपङ्हो चीष्मइदे[1] अहुनहे वइर्येहे अषय फ़्रसूतहे फ़्रस्नावयम्नहे हावनयाोस्च हओमाँ[2] हुन्वइं॰त्याो[3] अषय फ़्रषूतयाो फ़्रषावयम्नयाो ॥ २ ॥

अर्शुख़्धनाँम्च[1] वचङ्हाँम् स्रवङ्हाँम्च ज़रथुश्त्रिनाँम्[2] ह्वर्श्तनाँम्च श्यओथ्ननाँम् बरॅस्मनाँम्च अषय फ़्रस्तरॅतनाँम् हओमनाँम्च अषय हुतनाँम् स्तओतनाँम्च येस्न्यनाँम्[3] दएनयाोस्च माज़्दयस्नोइश् माँथ्ननाँम्च वख़्ध्ननाँम्च[4] वर्श्तवनाँम्च[5] ॥ ३ ॥

Karta 12

(1) 1. West, Sp, TDA: हरॅष्यम्ननाँम् 2. West, Sp, TDA: हरॅष्यें॰ते 3. West & TDA: अषाउने 4. West & TDA: फ़्रफ्षु फ़्रा-वीराताच 5. West & TDA: drop अष्यो 6. West, Sp, TDA: माँज़ारय 7. West, Sp, TDA: अस्तू
(2) 1. Sp: चिष्मइदे 2. Sp: हओमो 3. West & TDA: हुन्वइं॰तयाो; Sp: हुन्वइत्याो
(3) 1. West, Sp, TDA: अर्शुख़्धनाँम्च 2. Sp: ज़रथुश्त्रनाँम् 3. Sp: यस्न्यनाँम् 4. Sp: वख़्ध्वनाँम्च 5. West & TDA: वरॅश्तवनाँम्च.

अथ ज़ी नँ हुमायोतर अङ्हॅन्। हुमय अएत दामाँन् दर्दमइदे[1-] हुमय चीष्मइदे हुमय मइन्यामइदे[-1] याँ दथत् अहुरो मज़्दाो अषव थ्रओश्त वोहु मनङ्ह वक्ष्त्[2] अष या हाताँम् मज़िश्तच वहिश्तच स्रअेश्तच॥ अथ ज़ी नँ हुमायोतरच ईज़्योतरच आोङ्हाम याइश् स्पॅन्तहे मइन्यँउश् दामाँन् यत् हीश्[3] हुमयच ईज़्याच चिनथामइदे[4] ॥ ४ ॥

हुमय नो बुयत अस्मन हावन अयङ्हअेन हावन फ़्रओइरिसिम्न[1] फ़्रषावयम्न न्मानयच[2] वीस्यच जन्तवच दख़्हवच[3] अह्मि न्माने अङ्हे[4] वीसि[5] अह्मि ज़न्त्वो अङ्हे[4] दख़्हो[6] अह्माकॅम्च[7] मज़्दयस्ननाँम् फ़्रायज़्म्ननाँम् हथ-अअेस्मनाँम् हथ-बओइधिनाँम् हथ-रतुफ़्रितिनाँम्। अथ ज़ी नँ हुमायोतर अङ्हॅन्॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू॥

ज़ोत् उ रास्पीः- यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

यँ सॅविश्तो अहुरो। मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा।
अषॅम्चा फ़्रादत्-गअेथॅम्। मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्चा।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ। आदाइ कह्माइचीत् पइती॥ (सॅ बार्)
उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा .... उरुधरुयाचा सॅरओषॅम् क्षथ्रॅम्चा॥
यस्न २७.९-११॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
फ़्रवराने मज़्दयस्नो .... क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

(4) 1. Sp: दर्धमइधे...चिष्मइधे...मइन्यामइधे 2. West, Sp, TDA: वक्ष्त 3. Sp: हिश् 4. Sp: चिनथामइधे (5) 1. West, Sp, TDA: फ़्रओरिसिम्न 2. West, Sp, TDA: न्मान्यच 3. Geld: दइख़्हवच 4. Geld: अइङ्हे 5. Sp: वीसे 6. West & TDA: दख़्ह्वो 7. Sp: अह्माकॅम्.

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोतः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

मज़्दयस्नो अह्मी मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् .... दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ यस्न १२.८-९ ॥

यानीम् मनो यानीम् वचो° ॥ यस्न २८ ॥

क्ष्मइब्या गेँउश् उर्वा गॅरॅज़्दा° ॥ यस्न २९ ॥

अत् ता वक्ष्या इषॅन्तो° ॥ यस्न ३० ॥ ५ ॥

कर्त १३

ज़ोतः–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषँ स्पॅन्तँ अषओनाँम् यज़मइदे । अषाउनाँम् वङ्हीश् सूरो स्पॅन्ताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच[1] । अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइविनसाँस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ ० ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषँ स्पॅन्तँ यज़मइदे । अषॅम् अर्शुख्धॅम्[1] यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हध-माँथ्रॅम् यज़मइदे । सव अषवब्यो यज़मइदे । उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो यज़मइदे । तिष्रो[2] पओइर्यो यज़मइदे अनप्यूख्धो अनपिषूतो ॥ १ ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषँ स्पॅन्तँ यज़मइदे । अषॅम् अर्शुख्धॅम् यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हध-माँथ्रॅम्

Karta 13

(0) 1. TDA : मनख़्याच (1) 1. West, Sp, TDA : अर्षुख्धॅम् 2. West & TDA : तिश्रो.

यज़्मइदे। सव अषवब्यो यज़्मइदे। उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅ॑तअेइब्यो यज़्मइदे। तिष्र्[1] पओइर्य यज़्मइदे अनप्यूख़्ध अनपिषूत ॥ २ ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़्मइदे। अषॅम् अमॅषॅ स्पॅ॑तॅ यज़्मइदे। अषॅम् अर्शुख़्धॅम् यज़्मइदे। अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़्मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् हध-माँथ्रॅम् यज़्मइदे। सव अषवब्यो यज़्मइदे। उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅ॑तअेइब्यो यज़्मइदे। तिष्र्[1] हउर्व-पओइर्य यज़्मइदे अनप्यूख़्ध अनपिषूत। तिष्रनाँम्[2] हउर्व-पओइर्यनाँम् यज़्मइदे अनप्यूख़्धनाँम् अनपिषूतनाँम् हाइतिश्च[3] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़स्नओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बॅरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़्मइदे। अपाँम् नप्तारॅम् यज़्मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़्मइदे। तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़्मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़्मइदे। याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़॑तॅम् यज़्मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जध्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़्मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़्मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् …….. ताोस्चा यज़्मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोतः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्ष्रो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ता वॅ उर्वाता मरॅ॑तो° ॥ यस्न ३१ ॥

अख़्याचा ख़्वअेतुश् यासत्° ॥ यस्न ३२ ॥

यथाइश् इथा वॅरॅषइते° ॥ यस्न ३३ ॥

या श्यओथना या वचङ्हा° ॥ यस्न ३४ ॥ ३ ॥

(2) 1. TDA: तिश्र　(3) 1. TDA: तिश्र　2. TDA: तिश्रनाँम्
3. TDA: हाइतीश्च.

कर्त १४

ज़ोत्:-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनाँम् यज़मइदे। अषाउनाँम् वङ्हीश सूराो स्पॅन्ताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्निसाँस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ० ॥

मत्-अफ़्स्मनाँम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वघ्ज़िब्याच[1] पत्व्यस्च[2] हुफ्रमॅरॅताँम्[3] फ्रमरॅम्नाँम् हुफ्रायश्ताँम् फ्रायअेज़्यन्ताँम्[4] ॥ १ ॥

ख्वत्थ्रि दाँम् ख्वत्थ्रि चिथ्रे ख्वत्थ्रि ज़ओथ्रे ख्वत्थ्रि क्षथ्रे ख्वत्थ्रि रतवो ख्वत्थ्रि आयसॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ्रओरॅत् फ्रक्ष्ने[1] अवि मनो ज़्रज़्दातोइत्[2] अङ्हुयत्[3] हच ॥ २ ॥

अहुनॅम् वइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुमॅन्तॅम्[1-] रतुमॅन्तॅम्[-1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हो[2-] ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च[-2] यो अहुरो मज़्दाो ॥ ३ ॥ (चिहार् बार्)

अहुनवइत्याो गाथयाो हन्दाता[1] यज़मइदे। अहुनवइत्याो गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च[2] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च। फ्रस्रओथ्रॅम्च फ्रमरॅथ्रॅम्च फ्रगाथ्रॅम्च फ्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम्[3] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ्रस्तरॅतॅम्

Karta 14

(1) 1. West & TDA: °वघ्ज़्ब्याच; Sp: °वघ्ज़िब्यस्च 2. West & TDA: पर्धॅव्यस्च; Sp: पधृव्यस्च 3. West, Sp, TDA: हुफ्रमरॅताँम् 4. West & TDA: फ्रायज़्न्ताँम्; Sp: (हु) फ्रायज़न्ताँम् (2) 1. West & TDA: फ्रक्षिन 2. West, Sp, TDA: ज़रज़्दातोइत् 3. Sp: अङ्ह्युत् (3) 1. West & TDA: अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् 2. West & TDA: ह्वो ज़ि अस्ति अहुमच रतुमच (4) 1. West, Sp, TDA: हन्दात 2. West, Sp, TDA: हाइतीस्च 3. Sp, TDA: आतरॅम्.

अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपाँम् नप्तारॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ वार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... वाग़ॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः- सॅरओषो इधा अस्तू .... यॅ नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥ ४ ॥

कर्त १५

रास्पीः- अव पधो अव ज़स्तॅ[1]
अव उषि[2] दारयध्वॅम्

मज़्दयस्न ज़रथुश्त्रयो दाइत्यनाँम् रथ्व्यनाँम् ह्वर्श्तनाँम् श्यओथ्ननाँम् वरॅज़ाइ पइरि[3] अधाइत्यनाँम् अरथ्व्यनाँम् दुज़्वर्श्तनाँम् श्यओथ्ननाँम् वरॅज़ाइ वॅरॅज़्यताँम्च[4] इध वोहु वास्त्र्य उयम्न अनुयम्नाइश् दस्ते[5] ॥ १ ॥

Karta 15

(1) 1. West, Sp, TDA : जस्ते 2. West & TDA : उशि 3. Sp : पर 4. West & TDA : वॅरॅज़्यताँम्च ; Sp : वरॅज़्याताँम्च 5. West, Sp, TDA : दस्त.

स्रओषस्च इधा[1-] अस्तू[-1] अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे[2] अषओनो यॅं नाो इश्तो। यस्नहेच हप्तङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच पइत्यास्तयअेच[3] मज़्दातयअेच[4-] ज़रज़्दातयअेच फ़्रमॅरॅतयअेच फ़्रओख़्तयअेच[-4] वॅरॅथ्रघ्ने अषओने अनप्यूख़्धे अनपिषूते ॥ २ ॥

यो फ़्रवओचे[1] यो फ़्रवक्ष्येइते मज़ अमव वॅरॅथ्रज वीद्वअेश्त्वो[2]। वचाँम्च वारॅथ्रघ्निनाँम् फ़्रवाकाइ आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

स्तओतच यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच[1] फ़्रसस्तयअेच। यत् अअेष अहुरहे मज़्दाो यत् अअेष अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् रतँउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्याो[2] अषोइश् यत् जघ्मूश्याो[2] रतुफ़्रितोइश् ॥ ४ ॥

यत् माँथ्रहे स्पॅन्तहे यत् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यत् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यत् वीस्पअेषाँम्च रथ्वाँम् वीस्पनाँम्च रतुफ़्रितिनाँम् वीस्पयाो साँचत्च[1] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत्ः- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तु .... यॅं नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥

*अव पथो अव जस्तँ .... स्रओषो अस्तु।

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे .... वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ५७.४ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

---

(2) 1. West & TDA: इध अस्तु 2. West & TDA: सॅविश्तहे; Sp: सॅविश्तहे 3. West & TDA: पइति-आस्तयअेच 4. West & TDA: मज़्दातअेच ज़रज़्दातअेच फ़्रमॅरॅतअेच फ़्रओख़्तअेच (3) 1. West, Sp, TDA: फ़्रावओचे 2. Sp: वीध्वअेश्त्वो (4) 1. Sp & Geld omit: क्ष्नओथ्राइच 2. Sp & TDA: जघ्मूष्याो (5) 1. Sp: साँचधच; TDA: साँचधूच.

* Sections 1–5 are repeated again.

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम्° ॥ यस्न ३५ ॥
अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़्ँना° ॥ यस्न ३६ ॥
इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम्° ॥ यस्न ३७ ॥
इमाँम् आअत् ज़ाँम् गॅनाब्रीश्° ॥ यस्न ३८ ॥
इथा आत् यज़मइदे गॅउश्° ॥ यस्न ३९ ॥
आहू अत् पइती अदाहू° ॥ यस्न ४० ॥
स्तूतो गरो वह्मॅंग् अहुराइ° ॥ यस्न ४१ ॥
यज़मइदे वॅं अमॅषा स्पॅंता° ॥ यस्न ४२ ॥

कर्त १६

ज़ोत्ः–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅं स्पॅंतॅं अषओनाँम् यज़मइदे। अषाउनाँम् वङुहीश् स्रो स्पॅंताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसाँस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ यस्नॅम् स्रॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ्स्मनॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इंतीम् मत्-पॅरॅस्नम् मत्-पइति-पॅरॅस्नम् मत् वघ्ज़िब्याच पल्ब्यस्च हुफ्रमॅरॅतॅम् फ्रमरॅम्नॅम् हुफ्रायश्तॅम् फ्रायएज़्यंतॅम् ॥ ख्वह्मि दाँम् ख्वह्मि चिथ्रे ख्वह्मि ज़ओषे ख्वह्मि क्षथ्रे ख्वह्मि रतवो ख्वह्मि आयप्तॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ्रओरॅत् फ्रक्षने अवि मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

आत्रॅम्च[1] इध अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आतर्श्-चिथ्रॅस्च यज़तॅं[2] यज़मइदे। आतर्श्-चिथ्रॅस्च रष्नुश्च[3] यज़मइदे। अषाउनाँम्च[4] फ्रवषयो यज़मइदे।

Karta 16

(1) 1. West, Sp, TDA : आतरॅम्　2. Sp : यज़त　3. West & TDA : रश्नुश्; Sp : रष्नुश्　4. West, Sp, TDA : अषओनाँम्च.

स्रओषॅम्च यिम् वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे । नरॅम्च यिम् अषवनॅम् यज़मइदे । वीस्पाँम्च याँम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे ॥ १ ॥

ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे । वीस्पएच इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे । वीस्पाो फ़्रवषयो अषाउनाँम्[1] यज़मइदे । आदख्युनाँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे । उज़्दख्युनाँम्च[2] अष-ओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे । नराँम्च अषओनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे । नाइरिनाँम्च अषओनिनाँम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २ ॥

यएषाँम् नो अहुरो मज़्दाो अषव येस्ने[1] पइति वङ्हो[2] वएध अएषाँम् ज़रथुश्त्रो अङ्हुच[3] रतुश्च । षोइथ्र्य अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च यज़मइदे ॥ ३ ॥

[आत्रॅम्च इध अहुरहे ...... उर्वरोस्च यज़मइदे १-३ –दु बार्]

यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हॅ्दाता[1] यज़मइदे । यस्नहे हप्तङ्हातोइश् यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च । थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइ्र्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपाँम् नप्तारॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

(2) 1. West, Sp, TDA : अषओनाँम् 2. Geld : उज़्दाख्युनाँम् (3) 1. Sp : यस्ने 2. West & TDA : वङ्हो 3. Sp : अङ्हुस्च; West & TDA : अङ्हुश्च (4) 1. West, Sp, TDA : हॅ्दात.

कर्त १७

ज़ोत् ० रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइव्रि-गॅरॅध्महि यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हुमतच हूख्तच ह्वर्ख्तच अइव्रि-गॅरॅध्महि ॥ अषॅम् वोहू° ॥ १ ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रॅवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

उश्ता अह्माइ° ॥ यस्न ४३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा° ॥ यस्न ४४ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या° ॥ यस्न ४५ ॥

कॉम् नॅमोइ ज़ॉम्° ॥ यस्न ४६ ॥

कर्त १८

ज़ोत्:–

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनॉम् वङुहीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वॉम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनॉम् हङ्हतुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वॉम् अइव्निनसॉस्तॅमॅम् जध्नूश्तॅमॉम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥

उश्तवइतीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनॉम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत् वध्ज़िब्याच पत्ब्यस्च हुफ़्रॅमॅरॅतॉम् फ़्रमरॅम्नॉम् हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रायएज़्यन्तॉम्। एवह्मि दॉम् एवह्मि चिथ्रे एवह्मि जओषे एवह्मि क्षथ्रे एवह्मि रतवो एवह्मि आयसॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ़्रओरॅत् फ़्रक्ष्ने अवि मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥

अहुनॅम् वइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुमॅᳵतॅम् रतुमॅᳵतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ह्वो ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च यो अहुरो मज़्दाो ॥ ० ॥ (चिहार् बार्)

उश्त अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। उश्त अमॅषॅ स्पॅᳵतॅ यज़मइदे। उश्त नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उश्त पओइर्याँम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे। उश्त-तातॅम्च नइरे अषओने यज़मइदे ॥ १ ॥

वीस्पायूम्च उश्ततातॅम् यज़मइदे या नर्श साद्र[1] द्रवतो[1]। उश्ततातॅम् अकरनॅम् यज़मइदे। उश्तताइत्यच वीस्पॅम् अषवनॅम् हॅᳵतॅम्च बवᳵतॅम्च बूश्यᳵतॅम्च यज़मइदे ॥ २ ॥

[उश्त अहुरॅम्......अषओने यज़मइदे ॥ वीस्पायूच उश्ततातॅम्......बूश्यᳵतॅम्च यज़मइदे–दु बार्]

उश्तवइत्याो गाथयाो हᳵदाता यज़मइदे। उश्तवइत्याो गाथयाो यज़मइदे। हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्नओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़्ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् .... वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्ष्ो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅᳵता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा° ॥ यस्न ४७ ॥

येज़ी अदाइश् अषा दुजॅम् वॅᳵङ्हइती° ॥ यस्न ४८ ॥

अत् मा यवा बॅᳵद्वो पफ़्रे मज़िश्तो° ॥ यस्न ४९ ॥

कत् मोइ उर्वा इसे चह्या अवङ्हो° ॥ यस्न ५० ॥

Karta 18

(2) 1. West : साद्रा द्रवतो; Sp : साद्रा द्रॅग्वतो (3) 1. TDA : हाइतीश्च.

कर्त १९

ज़ोत्ः–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषँ स्पॅन्तँ अषओनाँम् यज़मइदे। अषाउनाँम् वङ्हीश् सूरो स्पॅन्तो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्निनसाँस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥

स्पॅन्ता-मइन्यूम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनाँम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वघ्ज़्ब्याच पल्ब्यस्च हुफ्रमॅरॅताँम् फ्रमरॅम्नाँम् हुफ्रायश्ताँम् फ्रायएज़्यन्ताँम् ॥ ख्वाह्मि दाँम् ख्वाह्मि चिथ्रे .... मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

स्पॅन्तॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। स्पॅन्तॅम् अमॅषँ स्पॅन्तँ यज़मइदे। स्पॅन्तॅम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। स्पॅन्तॅम् परस्-ख़्रथ्वॅम् यज़मइदे। स्पॅन्ताँम् वङ्हीम् आर्मइतीम् यज़मइदे। स्पॅन्तो-दाताइश् दामाँन् अषवनो यज़मइदे। दामाँन् मनस्-पओइर्य अषवनो यज़मइदे। ख़्रतूम् वीस्पो-वीध्वाओङ्हॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १ ॥

ह्वरॅ रओचो यज़मइदे। ह्वरॅ बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम्[1] यज़मइदे। ह्वरॅच अमॅषँ स्पॅन्तँ यज़मइदे। ह्वरॅश्तो[2] माँथ्राो यज़मइदे। ख्वन्वइतीश् अषहे[3] वॅरॅज़ो यज़मइदे। आतत् ख्वरॅनो यज़मइदे। आतरॅ दात वाँथ्व यज़मइदे। अषव फ्रथस्वो[4] यज़मइदे। दामीम् यज़मइदे याँम् आर्मइतीम् स्पॅन्ताँम् येहे दाथ्रे अषहेच अषओनाँम्च[5-] अष-पओइर्यनाँम्[-5] दामनाँम् ॥ २ ॥

[स्पॅन्तॅम् अहुरॅम्......यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ ह्वरॅ रओचो......अष-पओइर्यनाँम् दामनाँम्–दु बार्]

स्पॅन्ता-मइन्यॅउश् गाथयाो हन्दाता यज़मइदे। स्पॅन्ता-मइन्यॅउश्

Karta 19

(2) 1. Sp : बॅरॅज़िम्नाँम्　2. Sp : ह्वरॅश्तो　3. Geld, West, TDA drop : अषहे　4. Sp : फ्रिथ स्वो　5. West, Sp, TDA : अषओनाँम् अष-पओइर्यनाँम्च.

गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़स्नओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् .... वरॅशतच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे॥

अषॅम् वोहू॰॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्॥

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश्॥

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्॰॥ यस्न ५१॥ ३॥

कर्त २०

ज़ोत्ः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनाँम् यज़मइदे। अषाउनाँम् वङ्हीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्निनसाँस्तॅमॅम् जध्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वाो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्राँम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मत्-अफ़्स्मनाँम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वध्ज़िव्याच पत्व्यस्च हुफ़्रमॅरॅताँम् फ़्रमरॅम्नाँम् हुफ़्रायश्ताँम् फ़्रायअेज्यन्ताँम्॥ ख़्वाहि दाँम् ख़्वाहि चिथ्रे .... ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच॥ ०॥

वोहू क्षथ्रॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् वइरीम् यज़मइदे। अयोक्षुस्तॅम्[1] यज़मइदे। वच अर्शुध्व[2] वारॅथ्घ्निश्[2] दअेवोघ्नित यज़मइदे। अवत् मिज़्दॅम्[3] यज़मइदे।

(3) 1. TDA : हाइतीश्च.

Karta 20

(1) 1. West & TDA : अयओक्षुस्तॅम् ; Sp : अयओक्षस्तीम् 2. West, Sp, TDA : अर्शुख्ध वारॅथ्रघ्नीश् 3. West & TDA : मीज़्दॅम्.

अवत् दस्वर॑ यज़मइदे। अवत् बएषज़॑म् यज़मइदे। अवत् फ़्रदथ॑म् यज़मइदे। अवत् वर॑दथ॑म् यज़मइदे। अवत् व॑र॑थ्रघ्न॑म् यज़मइदे ॥ १ ॥

यत् अस्ति अ॑तर॑च वोहूक्षथ्राँम् वहिश्तोइश्तीम् फ़्रम॑र॑ति' हुमतनाँम्च हूख़्तनाँम्च ह्वर्श्तनाँम्च पइतिश्तातॅअे दुश्मतनाँम्च दुज़ूख़्तनाँम्च दुज़्वर्श्तनाँम्च उज़्वर॑ज़ाइ मावोय मिथो-मतनाँम्च मिथोख़्तनाँम्च मिथो-वर्श्तनाँम्च ॥ २ ॥

[वोहू क्षथ्र॑म्...... मिथो-मतनाँम्च मिथोख़्तनाँम्च मिथोवर्श्तनाँम्च– दु बार्]

वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो ह॑दाता यज़मइदे। वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्नओथ्र॑म्च फ़्रमर॑थ्र॑म्च फ़्रगाथ्र॑म्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्र॑म् अहुरहे मज़्दाो पुथ्र॑म् अषवन॑म् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्र॑म् हथ-अइव्याोङ्हन॑म् .... वर्श्तच वर॑श्यम्नच।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अष॑म् वोहू° ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अष॑म् वोहू° ॥ (स॑ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... बाग॑म् अइबी-बइरिश्त॑म् ॥ यस्न १५ २ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– स॑रओषो इधा अस्तू .... य॑ नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥

अव पधो अव ज़स्त॑ .... अषओनो य॑ नाो इश्तो ॥ वीस्प. १५.१-५ ॥

*अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच .... स्रओषो अस्तू ध्यत् पओउर्वीम् तत् उस्त॑म॑म्चीत् ॥ Cf. वीस्प. १५.२-५ ॥

(2) 1. Geld: फ़्रम॑र॑इति.

* This is a peculiar arrangement of the Yasna Haptaŋhāiti (Yasna 35-42) being recited by the रास्पी alone. This gives some respite to the ज़ोत्, who had already recited this portion alone. Therefore this additional recitation is named as अपर यस्न हप्तङ्हाइति.

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।
ज़ोत्ः- अवथात् इथा सॅरओषो अस्तू .... अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥
अव पथो अव ज़्रस्तॅं .... अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥
अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच .... सॅरओषो अस्तू ॥
स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे .... वरॅ्‌श्तच वरॅश्यम्नच ॥ यस्न ५७.४ ॥
येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥
रास्पीः- अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हॅ्‌दाता क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़्‌ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।
रास्पीः- अहुरॅम् मज़्दाँम्° ॥ यस्न ३५ ॥
अह्या थ्वा आथ्रो° ॥ यस्न ३६ ॥
इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाम्° ॥ यस्न ३७ ॥
इमाँम् आअत् ज़ाँम्° ॥ यस्न ३८ ॥
इथा आत् यज़मइदे गॅउश् उर्वानॅम्चा° ॥ यस्न ३९ ॥
आहू अत् पइती° ॥ यस्न ४० ॥
स्तूतो गरो° ॥ यस्न ४१ ॥
यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
अपरॅम् यस्नॅम् स्नॅरम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

यज़मइदे वॅं अमॅषा स्पॅ्‌ता अपरहे यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हॅ्‌दाता। अपाँम्चा ख़ाो यज़मइदे .... वीस्पाँस्चा अमॅषाँ स्पॅ्‌ताँ यज़मइदे ॥ यस्न ४२.१-६ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

कर्त २१

ज़ोत्ः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। अपरॅम् यस्नॅम् स्रॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इंतीम् मत्-पॅरॅस्नम् मत्-पइति-पॅरॅस्नम् मत्-वघ्ज़िब्याच पल्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅतम् फ़्रमरॅस्नम् हुफ़्रायश्तम् फ़्रायअेज़्यंतम्॥ ख़्वह्नि दाँम् ख़्वह्नि चिथ्रे .... मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

अवि[1] अपाँम्च वङुहीनाँम्[2]
उर्वरनाँम्च ख़्वन्नीरनाँम्[3]
अषओनाँम्च फ़्रवषिनाँम्
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।
अवि[1] आोङहाँचित् यो वङुहीश्
यो आपो योस्च उर्वरो
योस्च अषओनाँम् फ़्रवषयो
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च ॥ १ ॥

अवि[1] गॅउश् अवि गयेहे
अवि[1] माँथ्रहे स्पॅंतहे
अषओनो वॅरॅज़्यङहे[2]
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।
अवि[1] तव अहुर मज़्द
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।
अवि[1] तव ज़रथुश्त्र
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च।

Karta 21

(1) 1. Sp: अव　2. West, Sp, TDA: वङुहिनाँम्　3. West & TDA: ख़्वथ्रिनाँम्; Sp: ख़्वन्र्यरनाँम्　(2) 1. Sp: अव　2. West, Sp, TDA: वॅरॅज़्यङहे.

अवि[1] तव्र रत्वो[2] बॅरॅज़
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वङ्मॅमुच ।
अवि[1] अमॅषनाँम् स्पॅ‍ंतनाँम्
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वङ्मॅमुच ॥ २ ॥

स्रओतॅमुच मरॅ्ज़्दिकॅमुच यज़मइदे । स्रओतॅम् वङ्मनॅम् यज़मइदे । मरॅ्ज़्दिकॅम् वङ्मनॅम् यज़मइदे । फ़्राराइति वीदुषे[1] यज़मइदे । यत् अस्ति अ‍ंतर् ख़्वादअेनाइश् अषओनीश् । नॅमो वोहु अथ्रवीम्[2] अत्वअेषॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

[अवि अपाँमुच वङ्हीनाँम्......नॅमो वोहु अथवीम् अत्वअेषॅम् यज़मइदे १-३ –दु बार्]

अपरॅम् यस्नॅम् यज़मइदे । अपरहे यस्नहे यस्नॅम् यज़मइदे । अपरहे यस्नहे यज़मइदे । हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीमुच फ़्रस्रओथ्रॅमुच फ़्रमरॅथ्रॅमुच फ़्रगाथ्रॅमुच फ़्रायश्तीमुच ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् .... वर्श्तच वरॅश्यम्नच ।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

कर्त २२

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अय अइबिगर अय अइबिजरॅत या अमॅषनाँम् स्पॅ‍ंतनाँम् सओश्य‍ंताँमुच[1] अषओनाँम् गवे अधाइश् ताइश् श्यओथ्नाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ़्रअेश्यामहि[2] ॥१॥

याँम् अषव वङ्हीम्[1] अषयाँम्[2] वअेध ताँम् द्र्वाो अॅवीध्वाो । मा अपअेम

(2) 1. Sp : अव 2. West & TDA : रतवो (3) 1. Geld : वीदीषे 2. Sp : अध्वीम् (4) 1. West, Sp, TDA : हाइतीश्च.

Karta 22

(1) 1. Sp : सओष्यश्ताँमुच 2. West, Sp, TDA : फ़्रअेष्यामहि (2) 1. West & TDA : वङ्हीम् 2. TDA : अष्याँम्.

पओउर्वो[3] वयोइत्[3] मा मनङ्ह मा वचङ्ह मा श्यओथ्न मा अध कथचिन पइति जिमे ॥ अषॅम् वोहू° ॥ २ ॥

[अय अइविगर ...... अध कथचिन पइति जिमे । अषॅम् वोहू°-सॅ बार्]

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

वङ्हुच वङ्हुयास्च आफ्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् .... वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश् ॥ यस्न ५२.१-८ ॥

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

वहिश्ता ईश्तिश्° ॥ यस्न ५३ ॥

कर्त २३

ज़ोत् :-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । .... रतुफ्रितीम् यज़मइदे । वहिश्तोइश्तीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनाँम् .... अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

वहिश्तॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । वहिश्तॅम् अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़मइदे । वहिश्तॅम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे । वहिश्तॅम् अषॅम् यज़मइदे । वहिश्त चिश्र यज़मइदे या स्तओत येस्न्य । वहिश्ताँम् ईश्तीम् यज़मइदे याँम् अषहे वहिश्तहे । वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाँम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथॅम् । वहिश्तहे अङ्हॅउश् वहिश्ताँम् अयनाँम् यज़मइदे ॥ १ ॥ (दु बार्)

वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो हन्दाता यज़मइदे । वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च .... फ्रायश्तीम्च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् .... वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

(2) 3. West & TDA : पउर्वावयोइत्.

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

ज़ोत् उ रास्पीः–

आ अइर्यॅमा इश्यो रफ़्ध्राइ जन्तू ।

नरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे ।

वङ्हॅउश रफ़्ध्राइ मनङ्हो ।

या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।

अषह्या यासा अषीम् ।

याँम् इश्याँम् अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइर्यमनॅम् इषीम् यज़मइदे अमवन्तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् विदवअेषङ्हॅम् मज़िश्तॅम् अषहे स्रवङ्हाँम् । गाथाो स्पॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे । या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ़्रितीम् यज़मइदे । अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मत्-अफ़्स्मनॅम् ... . अङ्हुयत् हच ॥

आत्रॅम्च इध अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे .... षोइथ्र्य अपस्च ज़्मस्च उर्वरोस्च यज़मइदे ॥ वीस्प. १६.१-३ ॥ (दु बार्)

अवत् मीज़्दॅम् यज़मइदे । अवत् दस्वरॅ यज़मइदे । अवत् बअेषज़्म् यज़मइदे । अवत् फ़्रदथॅम् यज़मइदे । अवत् वरॅदथॅम् यज़मइदे । अवत् वॅरॅथ्रघ्नॅम् यज़मइदे । यत् अस्ति अन्तरॅ अहुन वइर्य अइर्यमन फ़्रमॅरॅति हुमतनाँम्च हूख़्तनाँम्च ह्वर्श्तनाँम्च पइतिश्तातॅअे दुश्मतनाँम्च दुज़ूख़्तनाँम्च दुज़्वर्श्तनाँम्च उज़्वरॅज़्राइ मावोय मिथो-मतनाँम्च मिथोख़्तनाँम्च मिथो-वर्श्तनाँम्च ॥ (चिहार् बार्)

अइर्यमनो इश्येहे हन्दाता यज़मइदे । अइर्यमनो इश्येहे यज़मइदे । अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च........फ़्रायश्तीम्च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हथ-ज़ओथ्रॅम् .... वर्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... तोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

~~~~~~~

वीस्पाो गअेथाोस्च॰ ॥ यस्न ५५ ॥

सॅरओषो इधा अस्तू॰ ॥ यस्न ५६ ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओध्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यो पओइर्यो मज़्दाो दामाँन्॰ ॥ यस्न ५७ ॥

[†स्रोश् अशो ...... बॅ-रसात् अअेदून् बात्]

यथा अहू वइर्यो॰ ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च ....अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइबी-वइरिश्तॅम् ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

† The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). For the full text see page 167.
~~~~~~~

रास्पीः- सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो। अत्र पथो अत्र ज़स्तँ .... अषओनो यॅ नाो इश्तो। फ्ष्रूषहेच माँथ्रहे फ़्रवाकअेच .... स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत्ः- अत्रथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो। अत्र पथो अत्र ज़स्तँ .... वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ स्रओषो अस्तू। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् .... वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत्ः- *तत् सोइधिश् तत् वॅरॅथ्रॅम् ...... फ्ष्रूषँ चरॅकॅरॅमही ॥

रास्पीः- §१ हॅ-मा गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्याोस्चा स्तोइश् ॥

२ हइथ्यो वङ्हुदाो येङ्हे वँ मसानस्चा वङ्हानस्चा स्रयनस्चा चरॅकॅरॅमही ॥

३ हॅचा ना फ्ष्रूमाो ...... अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥

४ थ्राज़्दूम् नँ वङ्हवो ...... अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥

५ पइरी मनाो पइरी वचाो ...... मइन्यवे दर्दॅमही ॥

६ हउर्वफ्ष्वो द्रवो-गअेथा ...... हउर्वाताो अमॅरॅताताो ॥

७ हउर्वाँम् हंदाइतीम् ...... अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची ॥

ज़ोत्ः- हॅ-मा गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्याोस्चा स्तोइश् ...... इमाो रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम् अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची। स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

* See Yasna 58 for the full text.

§ The student is advised to refer to the diagram No. 3, wherein the various places are mentioned for the रास्पी to stand and to recite the verses 1–7 that follow, going from one place to another. This is an indication that he, the रास्पी, is representing the seven officials who used to be conducting the Yasna along with the ज़ोत् in ancient times.

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ...... पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे॥

रतवो मइन्यव यज़मइदे। रतवो गअेइथ्य यज़मइदे ...... गओदायूम् नॅरम् अषवनॅम् यज़मइदे॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅंति अषहे रतवो थयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो ...... इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम्। रतवो वीस्पे मज़्दिश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सॅरध। अषओनाँम् वङ्हीश् स्नरो स्पॅंताो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि यज़मइदे ...... आ सओश्यंताट् वॅरॅथ्रघ्नत्* ॥

Karta 23

* We would like to append an interesting note explaining one of the main ideas behind the ritual of the Yasna and the Vīsparat. It is to the effect that man is helplessly struggling between two opposite influences during his early life. The pair of pedestals (Mahrue which derivately mean crescent-shaped) is a symbol of these opposite poles and the Barəsman (bunch of wires) represents the vital forces in man. The wires are tied together with अइव्याोङ्हन्, a girdle prepared from a palm-leaf. At the beginning of the Yasna ceremony, the two ends of the girdle after tying the knots appear separate, when the bunch is placed on the two pedestals. At a later stage, the girdle is connected up with the Horn of the pedestal, which is facing the Fire-Altar (Yasna 15.1). This shows the stage, when man's mind is completely engrossed in earthly things, emotions and passions. Now at this stage, when we are reciting Vīsparat 23, corresponding to Yasna 59.28, the bond is removed and is disentangled from the Horn, showing the liberation of man's soul from the material plane of existence. The two Horns (cf. चत्वारि शृङ्गा°-ऋसं. ४.५८.३) represent the polarity of man's nature, the one crescent-shaped pole facing the Fire-Altar is the lower nature in man; and the one, which is facing the ज़ोत्, whose left hand is placed on the Barəsman-end resting on the Horn, represents the spiritual refined nature of man.

ज़ोत् उ रास्पीः-

वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। सओश्यन्तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे। इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् ...... वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम्॥ येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे॥ यस्न ५९.२८-२९॥

रास्पीः- वङ्हु तू ते वङ्हओत् वङ्हो बुयात् ... फ़्रायो-ह्वरश्तो॥ यस्न ५९.३०॥

ज़ोत्ः- जम्यात् वो वङ्हओत् वङ्हो मा वो जम्यात् अकात् अषो मा मे जम्यात् अकात् अषो॥ यस्न ५९.३१॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

यथा अहू वइर्यो॰॥ (दह् बार्)

अषॅम् वोहू॰॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे। फ़्रषूषो-माँथ्रॅम् हधओख़्तॅम् यज़मइदे ...... या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या॥ यस्न ५९.३३॥

येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो॰॥

रास्पीः- येङ्हे मे अषात् हचा ...... पइरिचा जसाइ वन्ता॥

येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे॥

अषॅम् वोहू॰॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

यथा अहू वइर्यो॰॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुवॅरॅतीम्च उश्त-वॅरॅतीम्च ...... स्रवहि उरुनअेच दरॅघे हवङ्हे॥ यस्न ६२.१-६॥

अषॅम् वोहू॰॥ (सॅ बार्)

बरॅस्मन पइति-बरॅत हध-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् आयेसे येश्ति।

अअेस्म आयेसे येश्ति बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅष-नाँम् स्पॅंतनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ...... योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो॥ यस्न ३.५-१९॥

अअेस्म आयेसे येश्ति बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च। आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो अओख़्तो-नामनो यज़तहे॥ (दु बार)

आयेसे येश्ति अषओनाम् फ़्रवषिनाँम् ...... नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रव-षिनाँम्। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो ...... अषात् हच यत् वहिश्तात्॥ फ़्रवराने मज़्दयस्नो... क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच॥ cf. यस्न ३.२२-२४॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च पइरिच ददॅमहि आच वअेधयमहि॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ .... क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच॥ यस्न ४.२॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि। इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च पइरिच ददॅमहि आच वअेधयमहि॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅंतअेइब्यो .... श्येइंति योस्च उइति ॥ यस्न ४.४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो हावनॅंअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच .... योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ यस्न ४.८-२२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् .... नबान-ज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ यस्न ४.२४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ cf. यस्न ४.२५ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

ज़ोत्ः- अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़्ना .... अवत् यात् ह्वॅर अवाची ॥ यस्न ३६ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पोः-

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ यस्न ६.१-१६ ॥

अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च यज़मइदे। अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवंतॅम् ख़्वरॅनङ्हंतॅम् यज़मइदे। अषओनाँम् वङ्हीश् सूराो स्पॅंताो फ़्रवषयो

यज़मइदे। वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अषय दधामि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च। अषय दधाँमि क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥

अषय दधाँमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो हावनैंअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सावङ्हैंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न ७.५-१९ ॥

अषय दधाँमि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अष्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ (दु बार्)

अषय दधाँमि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् .... नबानज़्दिश्तनाँम फ़्रवषिनाँम् ॥ यस्न ७.२२ ॥

अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाोब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् .... वीस्पाइ यवे ॥ cf. यस्न ७.२३-२५ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो स्रओषावरॅज़ो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू॥

ज़ोत्ः- वङ्हुच वङ्हुयोस्च .... स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅंती ॥ यस्न ५२.१-४ ॥

रास्पीः- वहिश्ताँम् ईषीम् अओगॅमदअेचा उस्महिचा वीसामदअेचा अमॅषनाँम् स्पॅंन्तनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

रथ्व्नो बॅरॅज़तो थो अषहे रथ्व्नाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सॅरॅधनाँम्च योइ हॅंन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्व्नो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। फ़्रदथाइ अहे न्मानहे फ़्रदथाइ वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। हमिस्तॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅंन्ती ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

हुमतनाँम् हूख़्तनाँम् .... वोहुनाँम् मही ॥ यस्न ३५.२ ॥ (दु बार्)

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात् .... अषाहिचा वहिश्ताइ ॥ यस्न ३५.५ ॥ (सॅ बार्)

हुक्षथ्रोतॅमहे क्षथ्रॅम् यज़मइदे। दथुषो यत् अहुरहे मज़्दाो अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अर्शुख़्धॅम् वाचॅम् यज़मइदे। दह्माँम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्व्नाँम्च रतुफ़्रितीम्च यज़मइदे। फ़्रसस्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

अषय दधाँमि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्व्नाँम्च रतुफ़्रितीम्च फ़्रसस्ति अहुरहे मज़्दाो। अहुनहे वइर्येहे अर्शुख़्धहे वाक्ष् दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् उग्राइ दामोइश् उपमनाइ। हओमहेच माँथ्रहेच अषओनअेच ज़रथुश्त्रहे अषय नो पइति-जम्यात् ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अत् ह्वो वङ्हैउश् .... स्पॅन्तो मज़्दा ॥ यस्न ६०.१ ॥

ज़ोत्:- ताो अह्मि न्माने .... दरॅघॅम् हऌम ॥ यस्न ६०.२-७ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द .... मज़्द जसॅन्ताँम् ॥ यस्न ६०.८-११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अष वहिश्त अष स्रअेश्त .... हॅमॅम् थ्वा हऌम । अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे ॥ येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ।

~~~~~~

ज़ोत्:- अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही .... स्तवस् अषा यँ हुदाो योइ हॅन्ती ॥ यस्न ६१.१-५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

वीस्पअेइब्यो सस्तीम् बरइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे .... अषहे बॅरॅज यओज़्दाताँ ॥ यस्न ६२.७-१० ॥

[* होर्मज़्द् ख़ोदाय् अव्रज़्नूनी इ मर्दूम् मर्दूम् सर्दगाँन् हमा सर्दगाँन् हम्बायस्तॅ वॅहाँन् उइम् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् आगाही आस्तवाँनी नॅकी रसानात् । अअेदून बात् ।]

ज़ोत्:- अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइव्रि-गॅरॅध्महि अपाँम् वङुहीनाँम् फ़्रअेतीम्च पइतितीम्च अइविजरॅतीम्च आयेसे येश्ति ॥

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Baz).
~~~~~~

फ्रवराने मज़्दयस्नो .... फ्नओथाइच फ्रसस्तयऐच ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् उ रास्पीः–

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइबि-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न ६३.१ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ अमॅषनाँम्च स्पॅ॑तनाँम् अषाउनाँम्च फ्रवषिब्यो यााे नो इश्ताो ज्वाो उर्वाेइब्यो । अषाउनाँम्च यस्नहे सॅरओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत्:– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ अमॅषनाँम्च स्पॅ॑तनाँम् अषाउनाँम्च फ्रवषिब्यो यााे नो इश्ताो ज्वाो उर्वाेइब्यो । अषाउनाँम्च यस्नहे स्रओषो अस्तू । अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅ॑ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे । अपो अत् यज़मइदे । दइतिकनाँम्च अइद्युनाँम् यत् उरुनो यज़मइदे । अषओनाँम् आअत् उरुनो यज़मइदे कुधो-ज़ातनाँम्चित् ।

नराँम्च नाइरिनाँम्च यऐषाँम् वहेहीश् दऐनाो वनइ॑ती वा वॅङ्हॅन् वा वओनॅर वा । वन॑ताँम् वङ्ह॑ताँम् वओनुषाँम् दऐनो-साचाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दऐनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनॅर । हओमॅम्च अषय हुतॅम् यज़मइदे । अस्मनच हावन यज़मइदे अयङ्हऐनच हावन यज़मइदे ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् .... अष-चिथ यज़मइदे ॥ अहुरॅम् मज़्दाँम् रऐव॑तॅम् ख्वरॅनङ्ह॑तॅम् यज़मइदे ॥ यस्न २५.३-४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् .... वर्‌श्तच वरॅश्यम्नच ॥ यस्न ७१.२३-२४ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अङ्हॅउश् दरॅथ्राइ फ़्रो अषह्या° ॥ यस्न ६४ ॥

यज़ाइ आपॅम् अरॅद्वीम् .... हा क्षथ्रिनाँम् पअेम् ॥ यस्न ६५.१-५ ॥

ज़ोत्ः-

आ हाताँम्‌च अङ्हुषाँम्‌च .... हइथ्यावरॅश्ताँम् ह्यत् वस्ना फ़्रषोतॅमॅम् ॥ यस्न ६५.६-१४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

दाइदी मोइ यॆ गाँम् .... मनङ्हा वोहू सॆङ्हे ॥ यस्न ६५.१५ ॥

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅश् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- सॅरओषो इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् अमॅषनाँम्‌चा स्पॅन्तनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनाँम्‌चा वङ्हुयाोस्चा अषोइश् यस्नाइ या नॆ आरअेचा अॅरॅनवतअेचा अषङ्हाक्षू। सॅरओषस्चा इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो रतॆउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जध्मूश्याो अषोइश् .... वीस्पयाो-साँचत्‌च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्‌चीत् ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो फ़्रबॅरॅतो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्ः- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपाँम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् .... यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो रतॆउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच

वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्यो अषोइश् .... वीस्पयो सॉंचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे .... वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉंम् .... ताॅस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- अअेत वच मथयङ्ह .... फ्रायेबीश्चत्च अह्मात् ॥ वीस्प. ८.१ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात् .... अहुराइ अषाइचा वहिश्ताइ ॥ वीस्प. ८.२ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्ः- अहुरॅम् मज़्दॉंम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अॅषम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अषय दधॉंमि इमॉंम् ज़ओथ्रॉंम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् .... यो अषहे ॥ यस्न ६६.१ ॥

अषय दधॉंमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉंमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... पॅरॅनो-माेङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ यस्न ६६.२-७ ॥

अषय दधॉंमि रतवो मइन्यवनॉंम् .... गओइध्येहेच नर्श अषओनो ॥ cf. वीस्प. १.१-९ ॥

अषय दधाँमि वीस्पएइब्यो अएइब्यो रतुब्यो .... योइ हॅ॑ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ।। यस्न ६६.९-१६ ।।

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् .... तव अहुराने अहुरहे। क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्हतो अओॡ्तो-नामनो यज़तहे ।। (दु बार्)

अषय दधाँमि अरॅज़हिब्यो सवहिब्यो .... दएनयाो माज़्दयस्नोइश् ।। cf. वीस्प. १०.१-२ ।।

अषय दधाँमि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् .... नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम्। अषय दधाँमि वीस्पएइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधाँमि वीस्पएइब्यो वङ्हुधाब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् ।। cf. यस्न ६७.४ ।।

अपो अत् यज़मइदे .... मातरो जीतयो ।। यस्न ६७.५-७ ।।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ।।

अएतत् ते अहुराने अहुरहे .... यथ्नी स्पॅ॑ता थ्वा मइन्यू उर्वएसे जसो ।। यस्न ६८.१-२३ ।।

अषॅम् वोहू° ।। (सॅ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो .... क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच।

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश्। स्पॅ॑ता मइन्यू .... इषॅ॑तो वाउराइते ।। यस्न ६८.२४ ।।

स्पॅ॑ता मइन्यू .... आर्मइती अहुरो ।।

अषॅम् वोहू° ।। (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइबी-वइरिश्तॅम् ।। यस्न १५.२ ।।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू .... यॅ नाो इरतो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्-चीत् ॥ यस्न १५.३ ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रॅवक्षो फ़ा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़ा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत्ः– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू .... यॅ नाो इरतो।

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह् ॥

स्पॅ॰ता-मइन्यूम् हाइतीम् पइत्यापाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मत्-अफ़्स्मनाँम् ...... अङ्हुयत् हच ॥ वीस्प. १४.१-२ ॥

स्पॅ॰तॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे .... अष-पओइर्यनाँम् दामनाँम् ॥ वीस्प. १९.१-२ ॥ (दु बार्)

स्पॅ॰ता-मइन्यॅउश् गाथयाो ह॰दाता यज़मइदे। स्पॅ॰ता-मइन्यॅउश् गाथयाो यज़मइदे। हाइतीश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च .... फ़ायश्तीम्च ॥

थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् .... वरुतच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ७१.२३-२४ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

येङ्हे मे अषात् हचा॰ ॥ यस्न ६९ ॥

ताँ यज़ाइ तॅम् पइरि-जसाइ॰ ॥ यस्न ७० ॥

पॅरॅसत् फ़्रषओश्त्रो अषव॰ ॥ यस्न ७१ ॥

अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअॅरयामही ...... स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ ह॰ती ॥ यस्न ७२ ॥

Diagram No. 1

Arrangement of the various Apparatuses and Implements used in the Yasna—Ceremony as they would appear at the Stage of Hā 27.

Explanatory Notes on Diagram No. 1

The seat of the Chief Priest (ज़ोत्) is not shown. It is just behind the work-table on a raised platform. A fringe of the carpet is just visible.

A : Reservoir of Consecrated Water : *Zor* (ज़ोर्). The vessal is known as *Kundi.*

B : A pitcher of water on a stand. It serves to wash the hands of either of the two priests ज़ोत् and रास्पी, when necessary.

C : Two blocks of marble over which sandal-wood chips and incense are placed, later to be deposited on the Altar-Fire.

D : Dish containing sacred bread (Darun). It has been already consecrated at the stage of 8th Hā, when it was on the work-table. The illustration shows the disposition as at Hā 27.

E : The throne (ख्वाँन्-xᵛvā̱n) of the sacred Fire (Dadgāh) which is solemnly washed at the beginning of the 1st Hā by the *Zōt*-ज़ोत्. Symbolically the rite resembles washing the feet of the Deity to be installed on the altar.

F : The Fire-Censer. The Fire is fed with wood and incense.

The stool near the window is the Rāspi's seat, though he has often to leave his place to carry out functions assigned to him.

The ledge of the window has stock of sandalwood-chips, also tongs and ladle.

G : The Nitche (Tâkh) contains an oil-lamp, a box of Haoma-twigs and reserve stock of Para-Haoma.

The work-table proper which is of marble is so arranged as would show the position of apparatuses at Hā 27.

(1) The pair of tripod stands with crescent-shaped tops (known as Māh-rue moon-shaped). Between the two poles is laid the *Bərəsma*-bunch of wires. This bunch is tied with a girdle made of palm-leaf strand known as Aivyaonghan-अइव्याोङ्हन्. This girdle keeps the bunch of 21 wires together and at the same time connects the bunch with one of the horns of the Māhrue facing

the Fire; one of such wires (not clearly visible) is deposited between the tripod lower legs.

(2) Saucer containing milk in sacred water known as जीवाँम्. Another wire is placed over this saucer.

(3) The mortar (Hāvani) and Pestle (Lala) used for pounding pomegranate (उर्वराँम्) twigs along with Haoma-twigs to prepare the extract for sacrament. The pestle is also used for tolling bell-like sounds (a) to exorcize (स्नथाइ) evil influences and (b) to proclaim the victory of Divine elements as against our lower nature.

(4) The knife (Kapla) used for preparing the girdle of the *Barəsma* and also for cutting twigs from the pomegranate tree and a blade from the palm-leaf, before the ceremony at the Para-Yasna stage.

(5) Contains water Consecrated (Zaothra).

(6) Contains Ring-condenser (Varesa-*angushtri*) immersed in water. The bull's hair & ring have not come out in the photograph.

(7) Saucer used to take water out of the *kundi*.

(8) The cup containing consecrated Haoma-sacrament is below the saucer with nine holes (Surākhdār-Tashta). This saucer is a sort of filter for refining Haoma-extract poured from the mortar.

(9) The covered cup containing *Para-Haoma* reserve of sacred Haoma-juice.

Diagram No. 2

Karta 3

Diagram No. 3

रपिथ्विंतर
(South)
हँचा ना...श्राज़्दूम्
३
हउर्वैफ्षवो...अमॅरॅतातो
६
हउर्वाँम्...अवाचो
७
आतश् गाह्
Fire-Altar
श्राज़्दूम्...नो श्राज़्दूम्
४
पइरी मनो...दॅदॅमहो
५
उषस्तर
(East)
दओषतर
(West)
आलात् गाह्
Work-table
हङ्थ्वो...वॅरॅकॅरॅमहो
२
ॲहॅ-सा...स्तोइश्
१
ज़ोत्
अपाख्तर
(North)